叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 30,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 30,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 30,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 30,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 30,)
第1/4页

[ðə; ði][oʊld] [gʌn] .
THE **OLD** **GUN** **.**
这 老的 枪 .

老枪。

[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .
COMPENSATION **.**
赔偿 .

赔偿。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['trævələr] .
AN **ANCIENT** **TRAVELLER** **.**
一个 古老的 游客 .

一位古代旅行者。

[frɑːg] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
FROG **-** **CATCHING** **.**
青蛙 - 捕捉 .

捉青蛙。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] .
TIM **AND** **TIP** **.**
蒂姆 和 提示 .

时间和小费。

['fɪlz] ['bɜːrglər] .
PHIL'S **BURGLAR** **.**
菲尔的 窃贼 .

菲尔的窃贼。

[gʊd] - [naɪt] .
GOOD **-** **NIGHT** **.**
好的 - 夜晚 .

晚安。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːrld] .
SEEING **THE** **BIG** **WORLD** **.**
看到 这 大的 世界 .

领略世界之美。

[pəˈneləpi] .
PENELOPE **.**
佩内洛普 .

佩内洛普。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ] (['rɪvər] [ɪn] ['aɪdəhoʊ]) ['stɔːri] .
A **(** **RIVER** **IN** **IDAHO** **)** **STORY** **.**
一个 (河 在 爱达荷州) 故事 .

（爱达荷州的一条河）的故事。

[ðə; ði] [piː] - [nʌt] .
THE PEA - NUT .
这 豌豆 - 坚果 .

花生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 689]
[页 -]

[第689页]

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 96 .
二 . 一 不 . - .

二、第96号

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈɔːgəst] - , - .
Tuesday , August 30 , 1881 .
周二 , 八月 - , - .

1881年8月30日，星期二。

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði][oʊld] [gʌn] .
THE OLD GUN .
这 老的 枪 .

老枪。

- [mɪd][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
' Mid the smoke and the heat of battle ,
- 中 这 抽烟 和 这 热 的 战斗 ,

在硝烟弥漫、战火炙烤之中，

[wer] [men] [fɔːt] [fɔːr; fər] [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] ,
Where men fought for wrong or right ,
在哪里 男人 战斗 为了 错误的 或者 正确的 ,

人们为正义或邪恶而战的地方

- [mɪd][ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l] ,
' Mid the clash and the roar and the rattle ,
- 中 这 冲突 和 这 吼 和 这 嘎嘎作响 ,

在冲突、咆哮和碰撞声中，

[wer] ['fɪrsəst] [reɪdʒd][ðə; ði] [faɪt] ,
Where fiercest raged the fight ,
在哪里 最凶猛 愤怒 这 斗争 ,

战斗最激烈的地方，

[stʊd] [ðə; ði][oʊld][gʌn] ,
Stood the old gun ,
站立 这 老的 枪 ,

那把老枪立在那里，

['hɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊlts][ʌv; əv] ['θʌndər]
Hurling his bolts of thunder
投掷 他的 螺栓 的 雷

他掷出雷霆之箭

['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz]
Into the ranks of those
进入 这 排名 的 那些

跻身于这些人之中

[huː] [derd] [tuː; tə] [breɪv] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ,
Who dared to brave his anger ,
WHO 敢于 到 勇敢的 他的 愤怒 ,

谁敢冒着他的怒火?

[huː] [derd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][foʊz] ,
Who dared to be his foes ,
WHO 敢于 到 是 他的 敌人 ,

谁敢与他为敌?

[derd] [feɪs] [ðə; ði] [gʌn] .
Dared face the gun .
敢于 脸 这 枪 .

敢于直面枪林弹雨。

- [mɪd][ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd]['kloʊvər] ['groʊɪŋ]
' Mid the daisies and clover growing
- 中 这 雏菊 和 三叶草 生长

在雏菊和三叶草丛中生长

[ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] - [ə'goʊ]['bæt(ə)l][pleɪn] ,
On that long - ago battle plain ,
在 那 长的 - 前 战斗 清楚的 ,

在那片很久以前的战场上，

[kɪst] [baɪ][ðə; ði][sɔːft]['waɪndz] , ['bloʊɪŋ]
Kissed by the soft winds , blowing
亲吻 经过 这 柔软的 风 , 吹

被微风轻拂

['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] ,
Over the graves of the slain ,
超过 这 坟墓 的 这 被杀 ,

在遇难者的坟墓上，

[laɪz] [ðə; ði][oʊld][gʌn] .
Lies the old gun .
谎言 这 老的 枪 .

老枪撒谎了。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]['frɑːlɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Around him frolic the children ,
大约 他 嬉戏 这 孩子们 ,

孩子们在他周围嬉戏玩耍。

['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [gliː] ,
Noisy **with** **innocent** **glee** **,**
嘈杂 和 清白的 高兴 ,

欢快地喧闹着，带着天真的喜悦，

[bʌt; bət]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][laɪz][ðer; ðər] ,
But **silent** **and** **still** **he** **lies** **there** **,**
但 沉默的 和 仍然 他 谎言 那里 ,

但他静静地躺在那里，一动不动。

[huː] [helpt] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [friː] ,
Who **helped** **make** **a** **nation** **free** **,**
WHO 帮助 制作 一个 国家 自由的 ,

谁帮助一个国家获得了自由?

[ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Asleep **in** **the** **sun** **.**
睡着了 在 这 太阳 .

在阳光下睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **690** **]**
[页 -]

[第690页]

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
COMPENSATION **.**
赔偿 .

赔偿。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] .
BY **GEORGE** **COOPER** **.**
经过 乔治 库珀 .

作者：乔治·库珀

[fɔːr; fər] ['evri] [liːf] [ʌv; əv] [griːn] ,
For **every** **leaf** **of** **green** **,**
为了 每一个 叶子 的 绿色的 ,

每一片绿叶，

[ə; eɪ]['goʊldən] [liːf] ;
A **golden** **leaf** **;**
一个 金的 叶子 ;

一片金叶；

[fɔːr; fər] ['evri] ['feɪdɪŋ] ['flaʊər] ,
For **every** **fading** **flower** **,**
为了 每一个 褪色 花 ,

每一朵凋零的花，

[ə; eɪ]['raɪpənd] [ʃiːf] .
A **ripened** **sheaf** **.**
一个 成熟的 捆 .

一捆成熟的麦穗。

[fɔːr; fər] ['evri] ['pɑːrtʃɪŋ] [biːm] ,
For **every** **parching** **beam** **,**
为了 每一个 干旱 光束 ,

对于每一束炙烤的光束，

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] ;
A **drop** **of** **rain** **;**
一个 降低 的 雨 ;

一滴雨；

[fɔːr; fər] ['evri] ['sʌni] [deɪ] ,
For every sunny day ,
为了 每一个 阳光明媚 天 ,

每个晴天，

[ðə; ði][stɑːrz] [ə'gen] .
The stars again .
这 明星 再次 .

又是星星。

[fɔːr; fər] ['evri] ['wɔːrɪŋ] [weɪv] ,
For every warring wave ,
为了 每一个 战争 海浪 ,

每一次战争浪潮，

[ə; eɪ] ['prɪti] [ʃel] ;
A pretty shell ;
一个 漂亮的 壳 ;

漂亮的贝壳；

[fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] [ʌv; əv][woʊ] ,
For every sound of woe ,
为了 每一个 声音 的 悲哀 ,

每一声悲伤的叹息，

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bel] .
A joyous bell .
一个 欢乐 钟 .

一声欢快的钟声。

[fɔːr; fər] ['evri] ['pæsɪŋ] [ker] ,
For every passing care ,
为了 每一个 通过 关心 ,

对于每一个转瞬即逝的烦恼，

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [kɪs] :
A mother's kiss :
一个 母亲的 吻 :

母亲的吻：

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] ['betər] [biː; bi] ,
And what could better be ,
和 什么 可以 更好的 是 ,

还有什么比这更好的呢？

[dɪr] [tʃaɪld] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Dear child , than this ?
亲爱的 孩子 , 比 这 ?

亲爱的孩子，还有比这更好的吗？

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['trævələr] .
AN ANCIENT TRAVELLER .
一个 古老的 游客 .

一位古代旅行者。

[baɪ] ['elə] ['rɑːdmən] [tʃɜːrtʃ] .
BY ELLA RODMAN CHURCH .
经过 艾拉 罗德曼 教会 .

作者：艾拉·罗德曼·丘奇。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

The	oldest	book	of	travels	in	Asia	that	has	been	preserved	was	written	by
这	最老	书	的	旅行	在	亚洲	那	有	到过	保存完好	曾是	书面	经过

['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] ,

Marco	Polo	,
马可	马球	,

现存最古老的亚洲游记是马可·波罗所著。

[æn; ən][ɪ'tæliən] ,

an	Italian	,
一个	意大利语	,

一个意大利人，

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['kʌntrimən]

who	was	born	nearly	two	hundred	and	fifty	years	before	his	famous	countryman
WHO	曾是	出生	几乎	二	百	和	五十	年	前	他的	著名的	同胞

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] .

Christopher	Columbus	discovered	America	.
克里斯托弗	哥伦布	发现	美国	.

他出生于比他著名的同胞克里斯托弗·哥伦布发现美洲早近250年。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑ:rkoʊ] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['mɜ:tʃənts] [ɪn] ['venɪs] , [hæd; həd]

The	father	and	uncle	of	Marco	,	who	were	merchants	in	Venice	,	had
这	父亲	和	叔叔	的	马可	,	WHO	是	商人	在	威尼斯	,	有

[ɔ:l'redi] [bɪn] [tu:; tə]['tʃaɪnə] ,

already	been	to	China	,
已经	到过	到	中国	,

马可的父亲和叔叔都是威尼斯的商人，他们之前已经去过中国。

[ðen] [kɔ:ld] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]

then	called	Cathay	,	and	spent	some	years	at	the	court	of	the	Emperor
然后	称为	国泰	,	和	花费	一些	年	在	这	法庭	的	这	皇帝

- [kɑ:n] ,

Khubla	Khan	,
-	可汗	,

当时被称为契丹，并在忽必烈汗皇帝的宫廷中度过了几年。

[hu:] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər][wɔ:rm] [frend] .

who	became	their	warm	friend	.
WHO	成为	他们的	温暖的	朋友	.

他成为了他们的挚友。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['venɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	their	return	to	Venice	they	had	many	wonderful	stories	to	tell	of	the
在	他们的	返回	到	威尼斯	他们	有	许多	精彩的	故事	到	告诉	的	这

[mɪ'stɪriəs] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'plɔ:d] ,

mysterious	country	they	had	explored	,
神秘	国家	他们	有	探索	,

回到威尼斯后，他们讲述了许多关于他们探索过的神秘国度的精彩故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ;

and	the	strange	sights	and	adventures	they	had	met	with	;
和	这	奇怪的	景点	和	冒险	他们	有	遇见	和	;

以及他们遇到的奇特景象和奇遇；

[ænd; ənd] [tu:] ['jɪrz] ['æftərwərd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [ɑ:n][ðer; ðər] ['trævlz] ,

and	two	years	afterward	they	started	again	on	their	travels	,
和	二	年	之后	他们	开始	再次	在	他们的	旅行	,

两年后，他们再次踏上旅途。

[wɪð; wɪθ] ['letərz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['mɑːnərk] [frʌm; frəm][poʊp] ['gregəri] [eks] .

with	letters	and	presents	for	the	Chinese	monarch	from	Pope	Gregory	X	.
和	信件	和	礼物	为了	这	中国人	君主	从	教皇	格雷戈里	X	.

['mɑːrkoʊ] ,

Marco	,
马可	,

教皇格里高利十世·马可向中国皇帝赠送了信件和礼物。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] , [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

then	a	young	man	of	twenty	,	went	with	them	on	this	journey	.
然后	一个	年轻的	男人	的	二十	,	去	和	他们	在	这	旅行	.

然后，一位二十岁的年轻人和他们一起踏上了这段旅程。

[ðeɪ] ['trævld] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] ['dezərt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['hɑːdʃɪps]

They	travelled	over	land	and	water	and	desert	,	and	had	many	hardships
他们	旅行	超过	土地	和	水	和	沙漠	,	和	有	许多	艰辛

[ænd; ənd]['deindʒəz][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ;

and	dangers	to	encounter	;
和	危险	到	遇到	;

他们跋山涉水，穿越沙漠，经历了许多艰难险阻；

[bʌt; bət]['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]

but	finally	they	reached	the	city	of	Cambalu	(	which	was	discovered	in	the
但	最后	他们	达到	这	城市	的	坎巴鲁	(	哪个	曾是	发现	在	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][biː; bi]['piː'kin]) ,

seventeenth	century	to	be	Pekin	)	,
第十七	世纪	到	是	北京	)	,

但最终他们到达了坎巴鲁城（17世纪时发现它就是北京城）。

['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] !

after	a	journey	of	four	years	!
后	一个	旅行	的	四	年	!

历经四年！

[wen] [ðə; ði] [kɑːn] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

When	the	Khan	heard	that	they	were	coming	,
什么时候	这	可汗	听到	那	他们	是	未来	,

可汗听说他们要来，

[hiː; hi] [sent] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

he	sent	people	to	meet	them	a	month	and	a	half	before	they	arrived	,
他	发送	人们	到	见面	他们	一个	月	和	一个	一半	前	他们	到达的	,

他提前一个半月派人去迎接他们。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɑːnər] .

and	directed	that	they	should	be	received	with	every	possible	honor	.
和	指导	那	他们	应该	是	已收到	和	每一个	可能的	荣誉	.

并指示要以一切可能的荣誉接待他们。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

At	last	they	reached	the	royal	city	,	and	were	conducted	at	once	to	the
在	最后的	他们	达到	这	皇家	城市	,	和	是	实施	在	一次	到	这

[kɑːn] ,

Khan	,
可汗	,

他们终于抵达了皇城，并立即被引见给可汗。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ðeɪ] ['prɔsˌtreɪtɪd] [ðəm'selvz] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

before	whom	they	prostrated	themselves	,	after	the	fashion	of	the	country	;
前	谁	他们	俯卧	他们自己	,	后	这	时尚	的	这	国家	;

他们按照当地的习俗，向他俯身行礼；

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['bæŋkwɪt] .

then	they	were	invited	to	a	magnificent	banquet	.
然后	他们	是	受邀	到	一个	壮丽	宴会	.

随后，他们受邀参加了一场盛大的宴会。

[ðə; ði] [θroʊn] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,

The	throne	,	which	stood	on	a	platform	at	the	head	of	the	long	table	,
这	王座	,	哪个	站立	在	一个	平台	在	这	头	的	这	长的	桌子	,

王座位于长桌顶端的平台上，

['spɑːkld] [ænd; ənd] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['dʒɛmz] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði]

sparkled	and	glittered	with	precious	gems	;	and	on	this	was	seated	the
闪闪发光	和	闪闪发光	和	宝贵的	宝石	;	和	在	这	曾是	坐着	这

['mɑːnərk] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,

monarch	of	Cathay	,
君主	的	国泰	,

上面镶嵌着璀璨夺目的宝石；契丹的君主就坐在上面。

['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['festl] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [waɪvz] [ə'raʊnd]

sparkling	and	glittering	likewise	in	his	festal	robes	,	with	his	four	wives	around
闪闪发光	和	闪闪发光	同样地	在	他的	节日	长袍	,	和	他的	四	妻子们	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他身着华丽的节日盛装，同样光彩夺目，他的四个妻子围绕在他身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tendənts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

and	a	long	string	of	attendants	for	each	of	the	ladies	.
和	一个	长的	细绳	的	服务员	为了	每个	的	这	女士们	.

每位女士都配有一长串侍从。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti][ɪn] [wʌz; wəz]

Everybody	who	was	considered	to	be	in	good	society	in	Cambalu	was
大家	WHO	曾是	经过考虑的	到	是	在	好的	社会	在	坎巴鲁	曾是

['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [fiːst] [ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['trævələz] ;

present	at	this	feast	of	welcome	to	the	returned	travellers	;
展示	在	这	盛宴	的	欢迎	到	这	返回	旅行者	;

在坎巴卢，所有被认为是上流社会人士的人都出席了这场欢迎归来旅客的宴会；

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [pluːmz] , [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd]

and	jewels	,	and	plumes	,	and	gold	,	and	precious	stones	,	and
和	珠宝	,	和	羽流	,	和	金子	,	和	宝贵的	石头	,	和

['brɪliənt] ['kʌlɚz] ,

brilliant	colors	,
杰出的	颜色	,

还有珠宝、羽毛、黄金、宝石和绚丽的色彩，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['mɪŋgld] [tə'geðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	beautiful	faces	were	mingled	together	in	bewildering	confusion	.
和	美丽的	面孔	是	混合	一起	在	扑朔迷离	困惑	.

美丽的面孔混杂在一起，场面混乱不堪。

['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['teɪbl] ,

After	the	company	had	left	the	table	,
后	这	公司	有	左边	这	桌子	,

公司人员离开餐桌后，

['dʒʌglərz][ænd; ənd]['ækrəˌbæts][ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ðem; ðəm] ;

jugglers	and	acrobats	and	musicians	were	brought	in	to	entertain	them	;
杂耍演员	和	杂技演员	和	音乐家	是	带来	在	到	招待	他们	;

人们请来了杂耍演员、杂技演员和音乐家来娱乐他们；

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði]['taɪərd][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər]

and	very	likely	the	tired	strangers	were	glad	enough	when	it	was	all	over
和	非常	可能	这	疲劳的	陌生人	是	高兴的	足够的	什么时候	它	曾是	全部	超过

,

,

,

很可能，当一切结束时，那些疲惫的陌生人也感到如释重负。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'taɪər][ɪn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['splendɪd] ['pæləs] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd]

and	they	could	retire	in	peace	to	the	splendid	palace	that	had	been	arranged
和	他们	可以	退休	在	和平	到	这	灿烂	宫殿	那	有	到过	安排

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['lʌkʃəri] ,

with	every	imaginable	luxury	,
和	每一个	可以想象的	奢华	,

他们可以安心地退休到那座布置得富丽堂皇、拥有所有你能想象到的奢华设施的宫殿里。

[ænd; ənd][həusts][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][duː][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] .

and	hosts	of	servants	to	wait	upon	them	and	do	their	bidding	.
和	主持人	的	仆人	到	等待	之上	他们	和	做	他们的	投标	.

还有大批仆人伺候他们，听从他们的吩咐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['mɑːnərk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊps] ['letər] ,

The	next	day	they	presented	the	generous	monarch	with	the	Pope's	letter	,
这	下一个	天	他们	呈现	这	慷慨的	君主	和	这	教皇的	信	,

第二天，他们将教皇的信呈给了这位慷慨的君主。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər][læmps][ɪn][ðə; ði]

and	a	small	bottle	filled	with	the	oil	used	for	the	silver	lamps	in	the
和	一个	小的	瓶子	已填	和	这	油	用过的	为了	这	银	灯	在	这

['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

chapel	of	the	Holy	Sepulchre	at	Jerusalem	.
教堂	的	这	圣	坟墓	在	耶路撒冷	.

还有一个小瓶子，里面装着耶路撒冷圣墓教堂银灯使用的油。

[ðə; ði] [kɑːn] [sɔː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revərənt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , [ðæt] [ðɪs] [ɔɪl]

The	Khan	saw	,	from	the	reverent	manner	of	the	travellers	,	that	this	oil
这	可汗	锯	,	从	这	虔诚的	方式	的	这	旅行者	,	那	这	油

[mʌst; məst] [pə'zes] [rer] ['vɜːrtʃʊ] ,

must	possess	rare	virtues	,
必须	具有	稀有的	美德	,

可汗从旅行者们恭敬的态度中看出，这种油必定具有非凡的功效。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] .

and	he	received	it	with	much	gratitude	.
和	他	已收到	它	和	很多	感激	.

他满怀感激地接受了这份礼物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðer; ðər]

He	was	an	intelligent	man	,	and	he	asked	many	questions	about	their
他	曾是	一个	聪明的	男人	,	和	他	问	许多	问题	关于	他们的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

他是个聪明人，问了很多关于他们旅程的问题。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

and	about	matters	and	things	in	Europe	,
和	关于	事情	和	事物	在	欧洲	,

以及关于欧洲的事务和事情，

[ðə; ði]['poʊloʊz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːŋgəl]['læŋgwɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

the	Polos	having	become	well	acquainted	with	the	Mongol	language	during	their
这	马球衫	拥有	变得	出色地	熟人	和	这	蒙古人	语言	期间	他们的

['fɔːrmər] [steɪ] ,

former	stay	,
以前的	停留	,

由于波罗一家在之前的居住期间已经非常熟悉蒙古语，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .

so	that	they	could	talk	without	an	interpreter	.
所以	那	他们	可以	讲话	没有	一个	翻译	.

这样他们就可以不用翻译就能交谈了。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrkoʊ] ,

His	Royal	Highness	was	particularly	pleased	with	Marco	,
他的	皇家	高度	曾是	特别	高兴	和	马可	,

殿下对马可尤其满意。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]

and	said	that	he	would	give	him	an	important	position	at	once	in	his
和	说	那	他	会	给	他	一个	重要的	位置	在	一次	在	他的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

并表示他会立即在自己家中给他一个重要的职位。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [lɔːz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

The	young	man	immediately	began	to	study	the	language	,	laws	,	and	customs
这	年轻的	男人	立即地	开始	到	学习	这	语言	,	法律	,	和	海关

[ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

of	this	strange	country	,
的	这	奇怪的	国家	,

年轻人立即开始学习这个陌生国家的语言、法律和习俗。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

that	he	might	be	able	to	perform	the	duties	of	his	office	,
那	他	可能	是	有能力的	到	履行	这	职责	的	他的	办公室	,

他或许能够履行其职务职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːn] [suːn] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn]

and	the	Khan	soon	had	such	confidence	in	him	that	he	sent	him	on
和	这	可汗	很快	有	这样的	信心	在	他	那	他	发送	他	在

[ə'ferz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['empaɪər] .

affairs	of	importance	all	over	the	empire	.
事务	的	重要性	全部	超过	这	帝国	.

可汗很快就对他非常信任，派他前往帝国各地处理重要事务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,

It	was	in	this	way	that	Marco	Polo	learned	so	much	about	Cathay	,
它	曾是	在	这	方式	那	马可	马球	学习	所以	很多	关于	国泰	,

马可·波罗就是这样了解到了许多关于契丹的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [wʌz; wəz] [riːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

and	the	book	of	travels	which	he	wrote	was	read	for	a	long	time
和	这	书	的	旅行	哪个	他	写道	曾是	读	为了	一个	长的	时间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .

with	the	greatest	interest	.
和	这	最	兴趣	.

他写的游记长期以来一直受到人们的广泛关注。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈrelɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər]

Now	it	is	looked	upon	as	an	ancient	relic	;	and	the	pictures	are
现在	它	是	看起来	之上	作为	一个	古老的	遗迹	;	和	这	图片	是

[pərˈtɪkjələrli] [ˈfʌni] .

particularly	funny	.
特别	有趣的	.

现在它被视为一件古代遗物；而且照片尤其滑稽。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ruːm] [ˈkærid]

In	one	of	them	is	a	representation	of	the	Khan	in	a	portable	room	carried
在	一	的	他们	是	一个	表示	的	这	可汗	在	一个	便携的	房间	携带

[ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [fɔːr] ['elifənts] ,

on	the	backs	of	four	elephants	,
在	这	背部	的	四	大象	,

其中一幅画描绘的是可汗居住在一个由四头大象驮着的便携式房间里的情景。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [pɪgz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈgɔːrdʒəs] [rəʊˈzets] [ɑːn][ðer; ðər]

which	are	shaped	very	much	like	pigs	,	and	have	gorgeous	rosettes	on	their
哪个	是	形状	非常	很多	喜欢	猪	,	和	有	华丽的	玫瑰花结	在	他们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

它们外形酷似小猪，背上还有漂亮的玫瑰花纹。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈsædlz] .

supposed	to	be	intended	for	saddles	.
据称	到	是	故意的	为了	马鞍	.

原本是为马鞍设计的。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [bɔːrn]

A	crowd	of	people	gaze	with	awe	upon	their	sovereign	as	he	is	borne
一个	人群	的	人们	目光	和	敬畏	之上	他们的	主权	作为	他	是	出生

[traɪˈʌmfəntli] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈmænər] ,

triumphantly	along	in	this	very	novel	manner	,
凯旋而归	沿着	在	这	非常	小说	方式	,

人群敬畏地注视着他们的君主，他以这种非常新颖的方式凯旋而归。

[ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .

the	front	side	of	the	room	being	open	,	so	that	all	can	see	him	.
这	正面	边	的	这	房间	存在	打开	,	所以	那	全部	能	看	他	.

房间正面敞开，所有人都能看到他。

[əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈelɪfənt] [hʌnt] ,

Another	picture	,	which	is	intended	for	an	elephant	hunt	,
其他	图片	,	哪个	是	故意的	为了	一个	大象	打猎	,

另一幅画，描绘的是猎象场景，

[ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] ['elifənts] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [raɪd][ænd; ənd]

represents	the	elephants	shorter	than	the	horses	on	which	the	hunters	ride	and
代表	这	大象	较短	比	这	马匹	在	哪个	这	猎人	骑	和

[ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəus] — [æz; əz] [ðoʊ] ['elifənts] [wʊd]

shoot	at	them	with	bows	and	arrows	—	as	though	elephants	would
射击	在	他们	和	弓	和	箭头	—	作为	尽管	大象	会

[maɪnd] [ðæt] !

mind	that	!
头脑	那	!

画面中，大象比猎人骑乘的马矮，猎人用弓箭射杀大象——好像大象会在意似的！

— [waɪl] [ðə; ði] [triːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['elifənts] - [bæks] .

—	while	the	trees	seem	to	be	growing	on	the	elephants	'	backs	.
—	尽管	这	树木	似乎	到	是	生长	在	这	大象	-	背部	.

——而树木似乎长在了大象的背上。

- [kɑːn] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [saʊθ] [ʌv; əv]

Khubla	**Khan**	**was**	**at**	**war**	**with**	**the**	**sovereigns**	**of**	**the**	**provinces**	**south**	**of**
-	可汗	曾是	在	战争	和	这	君主	的	这	省份	南	的

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

his	**kingdom**	**,**
他的	王国	,

忽必烈汗与他王国南部各省的君主交战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]['poʊloʊz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	**his**	**friends**	**the**	**Polos**	**were**	**of**	**great**	**use**	**to**	**him**	**by**	**showing**	**him**
和	他的	朋友们	这	马球衫	是	的	伟大的	使用	到	他	经过	显示	他

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [mə'ʃiːnz] ,

how	**to**	**make**	**and**	**use**	**the**	**European**	**machines**	**,**
如何	到	制作	和	使用	这	欧洲的	机器	,

他的朋友们，尤其是波罗一家，对他帮助很大，他们教他如何制造和使用欧洲的机器。

[kɔːld] ['kætəˌpʌlts] , [fɔːr; fər] ['hɜːrlɪŋ] [ɪ'mens] [stoʊnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv]

called	**catapults**	**,**	**for**	**hurling**	**immense**	**stones**	**against**	**the**	**walls**	**and**	**towers**	**of**
称为	弹射器	,	为了	投掷	巨大	石头	反对	这	墙壁	和	塔楼	的

[bi'sidʒd] ['sɪtiz] .

besieged	**cities**	**.**
被围困	城市	.

被称为投石机，用于向被围困城市的城墙和塔楼投掷巨石。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['haɪli] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] .

These	**were**	**highly**	**thought**	**of**	**before**	**the**	**invention**	**of**	**artillery**	**.**
这些	是	高度	想法	的	前	这	发明	的	炮兵	.

在火炮发明之前，这些都备受推崇。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] ['verɪ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	**monarch**	**was**	**very**	**much**	**delighted**	**,**
这	君主	曾是	非常	很多	高兴极了	,

国王非常高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['redɪ] [hiː; hi][sent][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [və'niːʃənz]

and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**machines**	**were**	**ready**	**he**	**sent**	**the**	**learned**	**Venetians**
和	作为	很快	作为	这	机器	是	准备好	他	发送	这	学习	威尼斯人

[tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɪti] [ʌv; əv]['sɑː] - [jæn] - ['fuː] .

to	**head**	**a**	**fresh**	**attack**	**upon**	**the**	**important**	**city**	**of**	**Sa**	**-**	**yan**	**-**	**fu**	**.**
到	头	一个	新鲜的	攻击	之上	这	重要的	城市	的	萨	-	严	-	福	.

机器准备就绪后，他立即派遣博学的威尼斯人对重要的萨延福城发动新的进攻。

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] - [kɑːn] [wʌz; wəz] [suːn] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krʌʃt] [wɔːlz] ,

The	**banner**	**of**	**Khubla**	**Khan**	**was**	**soon**	**waving**	**above**	**the**	**crushed**	**walls**	**,**
这	横幅	的	-	可汗	曾是	很快	挥手	多于	这	碎	墙壁	,

忽必烈汗的旗帜很快便在残垣断壁上飘扬起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊloʊz][wɜːr; wər] ['lɪbərəlɪ] [rɪ'wɔːdɪd] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd] ['ɔnəz] .

and	**the**	**Polos**	**were**	**liberally**	**rewarded**	**with**	**wealth**	**and**	**honors**	**.**
和	这	马球衫	是	慷慨地	奖励	和	财富	和	荣誉	.

马洛家族因此获得了丰厚的财富和荣誉。

['mɑːrkoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnz] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Marco	**,**	**who**	**was**	**the**	**Khan's**	**especial**	**favorite**	**,**	**was**	**made**	**a**	**noble**	**of**	**the**
马可	,	WHO	曾是	这	可汗的	特别的	最喜欢的	,	曾是	制成	一个	高贵	的	这

['empaɪər] ,

empire	**,**
帝国	,

马可深受可汗宠爱，被封为帝国贵族。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['retənuː][ðæn; ðən]['evər] .

with	a	more	magnificent	palace	and	a	larger	retinue	than	ever	.
和	一个	更多的	壮丽	宫殿	和	一个	更大的	随从	比	曾经	.

宫殿比以往更加宏伟，随从也比以往任何时候都更加庞大。

['æftər] ['spendɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] , [ðə; ði]['poʊloʊz] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː]

After	spending	seventeen	years	of	this	exciting	life	,	the	Polos	longed	to	see
后	开支	十七	年	的	这	激动人心	生活	,	这	马球衫	渴望	到	看

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ə'gen] ;

their	native	city	again	;
他们的	本国的	城市	再次	;

在度过了十七年精彩纷呈的生活后，波罗一家渴望再次回到他们的故乡；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːnərk] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][pɑːrt]

but	the	monarch	,	who	was	now	an	old	man	,	would	not	consent	to	part
但	这	君主	,	WHO	曾是	现在	一个	老的	男人	,	会	不是	同意	到	部分

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但这位年迈的君主不愿将它们割让出去。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði] ['kɑːnz] ['grændɔːtər] [wʌz; wəz]

Fortunately	,	however	,	for	the	homesick	visitors	,	the	Khan's	granddaughter	was
幸运的是	,	然而	,	为了	这	想家	访客	,	这	可汗的	孙女	曾是

[tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ,

to	marry	the	King	of	Persia	,
到	结婚	这	国王	的	波斯	,

不过，对于这些思乡的访客来说，幸运的是，可汗的孙女将嫁给波斯国王。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] ; [bʌt; bət]['æftər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [eɪt]

and	started	on	her	journey	to	that	country	;	but	after	travelling	for	eight
和	开始	在	她	旅行	到	那	国家	;	但	后	旅行	为了	八

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

于是她踏上了前往那个国家的旅程；但经过八个月的跋涉，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [θruː]

the	Princess	and	her	attendants	found	that	many	of	the	provinces	through
这	公主	和	她	服务员	成立	那	许多	的	这	省份	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr] ,

which	they	had	to	pass	were	at	war	,
哪个	他们	有	到	经过	是	在	战争	,

公主和她的随从发现，他们必须经过的许多省份都处于战争状态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] .

and	they	turned	back	to	Cambalu	.
和	他们	转向	后退	到	坎巴鲁	.

于是他们返回了坎巴鲁。

[ðə; ði]['poʊloʊz] , ['siːzɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['braɪdl]

The	Polos	,	seizing	this	opportunity	of	escape	,	promised	to	convey	the	bridal
这	马球衫	,	抓住	这	机会	的	逃脱	,	承诺	到	传达	这	新娘

['pɑːrti] ['seɪfli] [baɪ] [siː] ;

party	safely	by	sea	;
派对	安全	经过	海	;

波罗一家抓住这个逃跑的机会，承诺会安全地用海路运送新娘一行人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːn] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] ,

and	the	Khan	agreed	to	let	them	go	,
和	这	可汗	同意	到	让	他们	去	,

可汗同意放他们走。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'gen]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][hoʊm] .

on	condition	of	their	returning	to	him	again	after	a	short	visit	home	.
在	状况	的	他们的	返回	到	他	再次	后	一个	短的	访问	家	.

条件是他们短暂回家探亲后要返回他那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['mɑːˌnɑːrks] ['pɑːrtɪŋ] [gɪfts][wɜːr; wər] ['kæskɪt] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] ['dʒɛmz] .

Among	the	monarch's	parting	gifts	were	caskets	of	magnificent	rubies	and	other	precious	gems	.
之中	这	君主的	离别	礼物	是	棺材	的	壮丽	红宝石	和	其他	宝贵的	宝石	.

君主临别赠礼中，有数匣精美的红宝石和其他珍贵宝石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɔːməz, ɔː'muːz] ,

It	was	eighteen	months	before	they	reached	Ormuz	,
它	曾是	十八	几个月	前	他们	达到	奥尔穆兹	,

他们花了十八个月才到达奥尔木兹。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enˌvɔɪz] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsɛsɪz] [ə'tendənts] [hæd; həd][daɪd] .

and	during	that	time	two	or	three	of	the	envoys	and	six	hundred	of	the	Princess's	attendants	had	died	.
和	期间	那	时间	二	或者	三	的	这	使节	和	六	百	的	这	公主的	服务员	有	死亡	.

在此期间，两三名使者和六百名公主的侍从去世了。

[ðə; ðɪ] ['pɜːrʒn] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz] [ded] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , - [kɑːn] .

The	Persian	bridegroom	was	dead	also	,	and	so	was	the	monarch	of	Cathay	,	Khubla	Khan	.
这	波斯语	新郎	曾是	死的	还	,	和	所以	曾是	这	君主	的	国泰	,	-	可汗	.

波斯新郎也死了，契丹的君主忽必烈汗也死了。

[ðə; ðɪ]['poʊloʊz] [naʊ] [wɜːr; wər] [friːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;

The	Polos	now	were	freed	from	their	promise	to	return	;
这	马球衫	现在	是	自由	从	他们的	承诺	到	返回	;

马洛一家现在不必再履行返回的承诺了；

[ænd; ənd]['æftər] ['steɪɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn]['pəːʃə] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['evri] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑːpt] — [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['venɪs] .

and	after	staying	nine	months	in	Persia	—	for	they	liked	to	explore	every	place	at	which	they	stopped	—	they	started	on	their	long	journey	to	Venice	.
和	后	入住	九	几个月	在	波斯	—	为了	他们	喜欢	到	探索	每一个	地方	在	哪个	他们	停止	—	他们	开始	在	他们的	长的	旅行	到	威尼斯	.

在波斯待了九个月之后——因为他们喜欢探索他们停留的每一个地方——他们开始了前往威尼斯的漫长旅程。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɪn] ['seɪfti] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [æt; ət][fɜːrst]

They	arrived	there	in	safety	,	after	an	absence	of	twenty	-	four	years	;	and	at	first
他们	到达的	那里	在	安全	,	后	一个	缺席	的	二十	-	四	年	;	和	在	第一的

在阔别二十四年后，他们平安抵达了那里；起初

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	691	]
[	页	-	]

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðiːz] [aʊt'lændɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['trævələz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl]['poʊloʊz] .

no	**one**	**would**	**believe**	**that**	**these**	**outlandish**	**-**	**looking**	**travellers**	**were**	**the**	**real**	**Polos**	**.**
不	一	会	相信	那	这些	古怪的	-	寻找	旅行者	是	这	真实的	马球衫	.

谁也不会相信这些外表奇特的旅行者就是真正的马球人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [pruːvd] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] ,

But	**they**	**soon**	**proved**	**their**	**identity**	**,**
但	他们	很快	已证实	他们的	身份	,

但他们很快就证明了自己的身份。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['trævələz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**became**	**known**	**far**	**and**	**wide**	**as**	**the**	**most**	**wonderful**	**travellers**	**of**	**the**
和	成为	已知	远的	和	宽的	作为	这	最多	精彩的	旅行者	的	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他们因此远近闻名，成为当时最杰出的旅行家。

['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['dʒenəuə][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , ['æftər][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Marco	**was**	**a**	**prisoner**	**in**	**Genoa**	**for**	**four**	**years**	**,**	**after**	**a**	**battle**	**with**	**the**
马可	曾是	一个	囚犯	在	热那亚	为了	四	年	,	后	一个	战斗	和	这

[,dʒenəu'iːz] ,

Genoese	**,**
热那亚	,

在与热那亚人的战斗之后，马可被囚禁在热那亚四年。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['drɪri] ['pɪriəd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	**he**	**amused**	**himself**	**during**	**this**	**dreary**	**period**	**by**	**writing**	**an**	**account**	**of**
和	他	觉得好笑	他自己	期间	这	凄凉	时期	经过	写作	一个	帐户	的

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] .

his	**travels**	**and**	**his**	**life**	**at**	**the**	**court**	**of**	**the**	**Khan**	**.**
他的	旅行	和	他的	生活	在	这	法庭	的	这	可汗	.

在这段沉闷的日子里，他通过撰写游记和在可汗宫廷的生活记录来消磨时间。

[frɑːg] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

FROG	**-**	**CATCHING**	**.**
青蛙	-	捕捉	.

捉青蛙。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] .

BY	**A**	**.**	**W**	**.**	**ROBERTS**	**.**
经过	一个	.	W	.	罗伯茨	.

作者：AW·罗伯茨。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [draʊnd] [lændz] [ʌv; əv] - , ['kænədə] ,

When	**a**	**man**	**dwelling**	**in**	**the**	**Drowned**	**Lands**	**of**	**Canonoque**	**,**	**Canada**	**,**
什么时候	一个	男人	住宅	在	这	溺水	土地	的	-	,	加拿大	,

当一个居住在加拿大卡诺诺克淹没地的人

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kjuːmjuleit] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['frɑːgz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

is	**capable**	**of**	**accumulating**	**a**	**small**	**fortune**	**by**	**catching**	**frogs**	**for**	**the**	**New**
是	有能力的	的	累积	一个	小的	财富	经过	捕捉	青蛙	为了	这	新的

[jɔːk] ['mɑːrkɪt] ,

York	**market**	**,**
约克	市场	,

他靠捕捞青蛙到纽约市场，积累了一笔小财富。

['ʃʊrli] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [və'keiʃənz] [nɪr]

surely	some	of	our	young	people	who	are	now	spending	their	vacations	near
一定	一些	的	我们的	年轻的	人们	WHO	是	现在	开支	他们的	假期	靠近

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [leɪks] ,

the	shores	of	our	lakes	,
这	海岸	的	我们的	湖泊	,

当然，我们的一些年轻人现在正在湖边度假，

['rɪvəz] , [ænd; ənd][pɑ:ndz] [ɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] ,

rivers	,	and	ponds	ought	also	to	make	considerable	pocket	-	money	,
河流	,	和	池塘	应该	还	到	制作	大量	口袋	-	钱	,

河流和池塘也应该能带来可观的零花钱。

[ɪf] [nɑ:t][æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][pæt] ['boʊmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [lændz] ,

if	not	as	large	a	fortune	as	that	of	Pat	Bowman	,	of	the	Drowned	Lands	,
如果	不是	作为	大的	一个	财富	作为	那	的	拍	鲍曼	,	的	这	溺水	土地	,

即使没有像"淹没之地"的帕特·鲍曼那样巨额的财富，

[hu:] ['fɑ:loʊz] [ʌp][ðə; ði]['frɑ:gz][frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .

who	follows	up	the	frogs	from	early	spring	until	late	in	the	fall	.
WHO	跟随	向上	这	青蛙	从	早期的	春天	直到	晚的	在	这	落下	.

他从早春一直追踪观察青蛙，直到深秋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] ,

It	is	not	only	the	pocket	-	money	that	is	to	be	picked	up	,
它	是	不是	仅有的	这	口袋	-	钱	那	是	到	是	挑选	向上	,

不仅仅是零花钱需要找回来，

[bʌt; bət] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][frɑ:g] - [hʌnts] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ə'kwɑ:tɪk]

but	while	on	the	frog	-	hunts	many	lessons	are	to	be	learned	in	aquatic
但	尽管	在	这	青蛙	-	狩猎	许多	课程	是	到	是	学习	在	水

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

natural	history	.
自然的	历史	.

但是，在寻找青蛙的过程中，我们可以学到很多关于水生自然史的知识。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

Then	there	is	the	fun	of	the	thing	.
然后	那里	是	这	乐趣	的	这	事物	.

然后，乐趣就来了。

[its] [fʌn] [tu:; tə] [get] ['sʌnbɜ:rnd] ,

It's	fun	to	get	sunburned	,
它是	乐趣	到	得到	晒伤	,

晒伤也挺有意思的。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [skɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [ə'tend] [tʃɜ:rtʃ]

and	have	a	brand	-	new	skin	at	the	end	of	a	week	to	attend	church
和	有	一个	品牌	-	新的	皮肤	在	这	结尾	的	一个	星期	到	出席	教会

[ɪn] .

in	.
在	.

一周后，你就能拥有一个全新的皮肤去教堂了。

[its] [fʌn] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [bi:z] - [nest] ,

It's	fun	to	step	into	a	bumble	-	bees	'	nest	,
它是	乐趣	到	步	进入	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	-	巢	,

走进大黄蜂的巢穴真有趣。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [biːz] [tʃeɪs] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn]

and	have	the	bees	chase	you	until	you	are	only	too	glad	to	take	refuge	in
和	有	这	蜜蜂	追赶	你	直到	你	是	仅有的	也	高兴的	到	拿	避难所	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

让蜜蜂追着你跑，直到你庆幸自己躲进水里为止。

[wer] [ðeɪ] [kɑːnt][faɪnd][juː; jʊ][aʊt] .

where	they	can't	find	you	out	.
在哪里	他们	不能	寻找	你	出去	.

他们找不到你的地方。

[ænd; ənd] [its] [fʌn] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt][ɔːr]['tɜːrt(ə)l] [rʌn] ,

And	it's	fun	to	break	through	a	musk	-	rat	or	turtle	run	,
和	它是	乐趣	到	休息	通过	一个	麝香	-	鼠	或者	龟	跑步	,

闯入麝鼠或乌龟的巢穴很有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][kəm'pænjənz] [pʊl] [juː; jʊ][aʊt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [piːt] ;

and	to	have	your	companions	pull	you	out	covered	with	black	peat	;
和	到	有	你的	同伴	拉	你	出去	涵盖	和	黑色的	泥炭	;

然后让你的同伴把你从浑身沾满黑色泥炭的地方拉出来;

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn]

then	come	the	washing	out	of	your	clothes	,	and	hanging	them	in	the	sun
然后	来	这	洗涤	出去	的	你的	衣服	,	和	绞刑	他们	在	这	太阳

[tuː; tə][draɪ] ;

to	dry	;
到	干燥	;

然后把洗好的衣服拿出来，晾在阳光下晒干;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['draɪɪŋ] , [ðen] [ðə; ði][sænd] - [flaɪz][ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] [kʌm]

and	while	they	are	drying	,	then	the	sand	-	flies	and	mosquitoes	come
和	尽管	他们	是	烘干	,	然后	这	沙	-	苍蝇	和	蚊子	来

['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn][klaʊdz] ,

swarming	about	you	in	clouds	,
蜂拥而至	关于	你	在	云	,

等它们晾干的时候，沙蝇和蚊子就会成群结队地飞来，在你周围嗡嗡乱飞。

[ʌn'tɪl][ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] [kaʊz] [duː] — [stænd][ɪn][ðə; ði]

until	in	sheer	desperation	you	conclude	to	do	as	the	cows	do	—	stand	in	the
直到	在	透明	绝望	你	结束	到	做	作为	这	牛	做	—	站立	在	这

['wɔːtər][ænd; ənd] [splæʃ] .

water	and	splash	.
水	和	溅	.

直到你彻底绝望，才决定像牛一样——站在水里泼水。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

And	after	you	have	stood	in	the	water	a	few	minutes	,
和	后	你	有	站立	在	这	水	一个	很少	分钟	,

在水中站立几分钟后，

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] - ['liːtʃɪz] [ænd; ənd][boʊt] - [flaɪz][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ][hæv; həv][legz] ,

you	find	the	horse	-	leeches	and	boat	-	flies	have	discovered	you	have	legs	,
你	寻找	这	马	-	水蛭	和	船	-	苍蝇	有	发现	你	有	腿	,

你发现马蛭和船蝇已经发现你有腿了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	are	having	a	feast	on	them	.
和	是	拥有	一个	盛宴	在	他们	.

正在享用它们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [draɪ] .

By	this	time	your	clothing	is	dry	.
经过	这	时间	你的	衣服	是	干燥	.

这时你的衣服已经干了。

[ɔ:l] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [fʌn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

All	this	sort	of	experience	was	fun	to	me	when	I	was	a	boy	,
全部	这	种类	的	经验	曾是	乐趣	到	我	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

小时候，我觉得这类经历都很有趣。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [saɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

and	I	often	sigh	for	those	happy	days	to	return	.
和	我	经常	叹	为了	那些	快乐的	天	到	返回	.

我常常叹息，盼望那些快乐的日子能够重现。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [frɑ:g] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

At	the	age	of	thirteen	I	became	a	frog	-	catcher	.
在	这	年龄	的	十三	我	成为	一个	青蛙	-	捕手	.

我十三岁的时候成了一名捕蛙人。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ɪn] ['fʊltən] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts]

I	discovered	there	was	a	demand	in	Fulton	and	Washington	markets
我	发现	那里	曾是	一个	要求	在	富尔顿	和	华盛顿	市场

[fɔ:r; fər] ['frɑ:gz] - [legz] ,

for	frogs	'	legs	,
为了	青蛙	-	腿	,

我发现富尔顿和华盛顿的市场对青蛙腿有需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ([nɑ:t]

and	that	the	price	paid	for	them	,	as	they	ran	,	large	and	small	(	not
和	那	这	价格	有薪酬的	为了	他们	,	作为	他们	跑	,	大的	和	小的	(	不是

['veri] ,

very	,
非常	,

而他们为此付出的代价，无论大小（不是很，

['veri] [smɔ:l]) , [wʌz; wəz] [wʌn] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [pər] ['hʌndrəd] .

very	small	)	,	was	one	dollar	and	a	half	per	hundred	.
非常	小的	)	,	曾是	一	美元	和	一个	一半	每	百	.

非常小），每百块1.5美元。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] :

But	here	was	the	trouble	:
但	这里	曾是	这	麻烦	:

但问题就在这里：

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['frɑ:gz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['helθi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn]

how	could	I	manage	to	keep	the	frogs	alive	and	healthy	until	I	had	one
如何	可以	我	管理	到	保持	这	青蛙	活	和	健康	直到	我	有	一

['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪt] ?

hundred	of	them	ready	for	market	?
百	的	他们	准备好	为了	市场	?

我怎样才能保证青蛙们健康存活，直到我有100只青蛙可以上市出售？

[æt; ət] [læst] [aɪ] [hɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [plæn] ,

At	last	I	hit	upon	a	plan	,
在	最后的	我	打	之上	一个	计划	,

我终于想出了一个计划，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][pɑːnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ðen] ['veri] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn]

which	was	no	less	than	to	construct	a	pond	in	our	then	very	large	garden
哪个	曾是	不	较少的	比	到	构造	一个	池塘	在	我们的	然后	非常	大的	花园

,

,

,

这相当于在我们当时非常大的花园里建造一个池塘。

[ænd; ənd][plænt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][pɑːnd] - ['liliz] , [swiːt] - [flæg] , [ænd; ənd][kæt] - [teɪlz] ; [ɪn][fækt] , [tuː; tə]

and	plant	it	with	pond	-	lilies	,	sweet	-	flag	,	and	cat	-	tails	;	in	fact	,	to
和	植物	它	和	池塘	-	百合花	,	甜的	-	旗帜	,	和	猫	-	尾巴	;	在	事实	,	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

make	it	as	picturesque	as	possible	.
制作	它	作为	如画	作为	可能的	.

并在上面种植睡莲、菖蒲和香蒲；事实上，要让它尽可能地风景如画。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɑːnd][hoʊld]['wɔːtər] ,

To	have	the	pond	hold	water	,
到	有	这	池塘	抓住	水	,

为了让池塘蓄水，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [fʊt] .

the	bottom	and	sides	were	lined	with	clay	to	the	depth	of	half	a	foot	.
这	底部	和	侧面	是	衬里	和	黏土	到	这	深度	的	一半	一个	脚	.

底部和侧面都衬有半英尺厚的粘土。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pɑːnd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['gʌtərs] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

To	fill	the	pond	we	made	a	series	of	wooden	gutters	that	connected	with
到	充满	这	池塘	我们	制成	一个	系列	的	木制的	排水沟	那	连接	和

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [pʌmp] .

the	garden	pump	.
这	花园	泵	.

为了给池塘注水，我们制作了一系列木制水槽，并与花园水泵连接起来。

['evri] [naɪt] [wiː; wi] [pʌmpt] [ænd; ənd] [pʌmpt] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [pʌmp] [wʊd]

Every	night	we	pumped	and	pumped	,	until	we	thought	the	old	pump	would
每一个	夜晚	我们	泵	和	泵	,	直到	我们	想法	这	老的	泵	会

['ʃʊrli] [goʊ][draɪ] .

surely	go	dry	.
一定	去	干燥	.

我们每晚都不停地抽水，直到我们觉得旧水泵肯定要干涸了。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [lɪvd] [ə; eɪ][blaɪnd] [siː] - ['kæptɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,

In	our	house	lived	a	blind	sea	-	captain	;	he	was	a	bright	,	kind	-	hearted	,
在	我们的	房子	居住地	一个	瞎的	海	-	队长	;	他	曾是	一个	明亮的	,	种类	-	心地	,

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

good	-	natured	old	gentleman	.
好的	-	自然	老的	绅士	.

我们家住着一位失明的船长；他是一位聪明、善良、性情温和的老绅士。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] [ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] ['træmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

He	could	navigate	all	over	our	large	garden	without	tramping	down	the	smallest
他	可以	导航	全部	超过	我们的	大的	花园	没有	徒步旅行	向下	这	最小

['rædɪʃ] ,

radish	,
萝卜	,

他可以在我们大花园里自由穿梭，连最小的萝卜都不会踩倒。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['θɪnɪŋ] [aʊt] ['kærəts] [ænd; ənd] [biːts] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli]

and	as	for	thinning	out	carrots	and	beets	,	he	could	do	it	beautifully
和	作为	为了	稀疏	出去	胡萝卜	和	甜菜	,	他	可以	做	它	非常漂亮

;
;
;

至于给胡萝卜和甜菜间苗，他做得非常出色；

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [wiːd] [baɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [smel] .

he	knew	every	weed	by	touch	and	smell	.
他	知道	每一个	杂草	经过	触碰	和	闻	.

他能通过触摸和嗅觉辨认出每一种杂草。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

He	was	just	as	good	as	good	could	be	,
他	曾是	只是	作为	好的	作为	好的	可以	是	,

他简直完美无缺。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [bɔɪz] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	all	we	boys	thought	the	world	of	him	,
和	全部	我们	男孩们	想法	这	世界	的	他	,

我们所有男孩都非常敬重他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][best] [bɔɪz] ['evər][bɔːrn] .

and	he	thought	we	were	the	best	boys	ever	born	.
和	他	想法	我们	是	这	最好的	男孩们	曾经	出生	.

他认为我们是世上最好的男孩。

[naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪkt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][bɜːrdz] ,

Now	the	captain	liked	everything	in	nature	that	had	a	voice	,	such	as	birds	,
现在	这	队长	喜欢	一切	在	自然	那	有	一个	嗓音	,	这样的	作为	鸟类	,

船长喜欢自然界中所有会发出声音的东西，比如鸟儿。

['krikits] , ['loʊkəsts] , ['keɪtidɪd] , [ænd; ənd] [triː] - [təudz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

crickets	,	locusts	,	katydids	,	and	tree	-	toads	,	with	which	we	kept	the	garden
蟋蟀	,	蝗虫	,	螽斯	,	和	树	-	蟾蜍	,	和	哪个	我们	保留	这	花园

[wel] [sə'plaɪd] ,

well	supplied	,
出色地	供应	,

我们用蟋蟀、蝗虫、螽斯和树蟾蜍来维持花园的良好生态平衡。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [mju'zɪʃənz] .

so	that	at	night	there	was	nearly	a	full	orchestra	of	nature's	musicians	.
所以	那	在	夜晚	那里	曾是	几乎	一个	满的	乐队	的	自然的	音乐家	.

因此，到了晚上，大自然仿佛组成了一个完整的交响乐团。

[ɑːn] [beɪs] , ['bæsoʊ] , [ænd; ənd]['bæsoʊ] - [prə'fʌndəʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ,

On	bass	,	basso	,	and	basso	-	profundo	we	were	short	,
在	低音	,	低音	,	和	低音	-	深渊	我们	是	短的	,

低音、巴萨诺和深低音我们缺货，

[bʌt; bət] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪn'hæbɪtənts][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːnd]

but	knew	full	well	that	as	soon	as	the	intended	inhabitants	for	the	pond
但	知道	满的	出色地	那	作为	很快	作为	这	故意的	居民	为了	这	池塘

[wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] ,

were	secured	,
是	安全	,

但他非常清楚，一旦池塘里预定的居民确定下来，

[ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

those	voices	of	the	night	would	be	forthcoming	.
那些	声音	的	这	夜晚	会	是	即将推出	.

那些夜里的声音即将到来。

[ðə; ði][fɜːrst]['frɑːgz][wiː; wi]['kæptʃərd][wɜːr; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skæp] - [net] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ,

The	first	frogs	we	captured	were	taken	with	a	scap	-	net	toward	evening	,
这	第一的	青蛙	我们	捕获	是	已采取	和	一个	肩胛骨	-	网	朝向	晚上	,

我们最早是在傍晚时分用捕虫网捕获到青蛙的。

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [fiːd] ,

when	they	drew	near	the	shore	to	feed	,
什么时候	他们	画	靠近	这	支撑	到	喂养	,

当它们靠近岸边觅食时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][wiː; wi][taɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][haɪnd] - [legz][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] .

and	to	secure	them	we	tied	them	by	their	hind	-	legs	to	a	string	.
和	到	安全的	他们	我们	系	他们	经过	他们的	后	-	腿	到	一个	细绳	.

为了防止它们受伤，我们用绳子将它们的后腿绑了起来。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][frɑːg][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr]

One	evening	we	discovered	a	frog	by	his	voice	,	which	was	that	of	a	pure
一	晚上	我们	发现	一个	青蛙	经过	他的	嗓音	,	哪个	曾是	那	的	一个	纯的

['bæsoʊ] - [prə'fʌndəʊ] ,

basso	-	profundo	,
低音	-	深渊	,

一天晚上，我们通过它的叫声发现了一只青蛙，它的声音是纯正的低音。

[ænd; ənd][ɪn] [streŋθ] [ðæt] [ʌv; əv] [θriː] [bʊl] - [kævz] [ɪn][wʌn] .

and	in	strength	that	of	three	bull	-	calves	in	one	.
和	在	力量	那	的	三	公牛	-	小牛	在	一	.

力气相当于三头小牛犊。

[hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [dɪtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə'proʊtʃt] ,

His	home	was	in	a	small	ditch	of	water	,	which	,	the	minute	approached	,
他的	家	曾是	在	一个	小的	沟	的	水	,	哪个	,	这	分钟	接近	,

他的家位于一条小水沟里，随着时间推移，

[hiː; hi] [wʊd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

he	would	plunge	into	,	and	was	lost	to	sight	.
他	会	暴跌	进入	,	和	曾是	丢失的	到	视线	.

他会纵身跃入，然后消失得无影无踪。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [splæʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv]

By	the	great	splash	he	made	we	knew	that	he	must	be	a	monster	of
经过	这	伟大的	溅	他	制成	我们	知道	那	他	必须	是	一个	怪物	的

[ə; eɪ] [bʊl] - [frɑːg] .

a	bull	-	frog	.
一个	公牛	-	青蛙	.

从它溅起的巨大水花我们就知道，它一定是只体型巨大的牛蛙。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [wiː; wi][traɪd][tuː; tə]['kæptʃər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [feɪld] .

Night	after	night	we	tried	to	capture	him	,	but	failed	.
夜晚	后	夜晚	我们	尝试	到	捕获	他	,	但	失败的	.

我们夜复一夜地尝试抓捕他，但都失败了。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [wʌn][ɪn'taɪər] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptʃər] .

At	last	we	determined	to	devote	one	entire	Saturday	to	his	capture	.
在	最后的	我们	决定	到	奉献	一	全部的	周六	到	他的	捕获	.

我们最终决定用整个星期六的时间来抓捕他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pər'tɪkjələr][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [wer] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][sæt]

There	was	one	particular	spot	on	the	side	of	the	ditch	where	he	always	sat
那里	曾是	一	特别的	点	在	这	边	的	这	沟	在哪里	他	总是	卫星

[wen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] - [bæθ] ,

when	taking	a	sun	-	bath	,
什么时候	采取	一个	太阳	-	洗澡	,

沟渠边有一个特定的地方，他每次晒日光浴都会坐在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪn][hi:; hi] [wʊd] [plʌndʒ] ,

but	the	minute	he	caught	sight	of	us	,	in	he	would	plunge	,
但	这	分钟	他	捕捉	视线	的	我们	,	在	他	会	暴跌	,

但他一看到我们，就会立刻扑过来。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] .

and	disappear	for	an	hour's	time	.
和	消失	为了	一个	小时	时间	.

然后消失一个小时。

[æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][daɪvd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [mʌd] ['bɑ:təm] ,

At	first	we	imagined	he	dived	down	into	the	deep	mud	bottom	,
在	第一的	我们	想象	他	潜水	向下	进入	这	深的	泥	底部	,

起初我们以为他潜入了深邃的淤泥底部，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

and	remained	there	until	he	thought	all	was	quiet	,	or	that	we	were
和	剩余	那里	直到	他	想法	全部	曾是	安静的	,	或者	那	我们	是

[gɔ:n] [ə'weɪ] .

gone	away	.
已消失	离开	.

他一直待在那里，直到他认为一切都安静下来，或者我们已经离开。

[dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] [frɑ:g] .

DIGGING	OUT	THE	BIG	FROG	.
挖掘	出去	这	大的	青蛙	.

挖出大青蛙。

[æt; ət][læst] , [baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] , [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]['si:krət]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

At	last	,	by	mere	accident	,	we	discovered	his	secret	hiding	-	place	to	be	a
在	最后的	,	经过	仅仅	事故	,	我们	发现	他的	秘密	隐藏	-	地方	到	是	一个

[mʌsk] - [ræt][hoʊl] ,

musk	-	rat	hole	,
麝香	-	鼠	洞	,

最后，我们纯属偶然地发现，他的秘密藏身之处竟然是一个麝鼠洞。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

the	entrance	of	which	connected	directly	with	the	water	of	the	ditch	,
这	入口	的	哪个	连接	直接地	和	这	水	的	这	沟	,

其入口直接与沟渠的水相连，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [daɪv]

so	that	all	he	had	to	do	was	to	make	a	strong	and	long	dive
所以	那	全部	他	有	到	做	曾是	到	制作	一个	强的	和	长的	潜水

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][hoʊl] ,

for	the	musk	-	rat	hole	,
为了	这	麝香	-	鼠	洞	,

所以他所要做的就是奋力潜入麝鼠洞。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ['evri] [taɪm] .

and	he	was	safe	every	time	.
和	他	曾是	安全的	每一个	时间	.

他每次都很安全。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [left][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] ,

The	only	way	left	was	to	secure	the	entrance	to	the	hole	with	a	net	,
这	仅有的	方式	左边	曾是	到	安全的	这	入口	到	这	洞	和	一个	网	,

唯一的办法就是用网封住洞口。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [speɪdz] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd][dɪg][hɪm; ɪm]

and	then	to	go	after	him	with	spades	and	shovels	and	dig	him
和	然后	到	去	后	他	和	黑桃	和	铲子	和	挖	他

[aʊt] ;

out	;
出去	;

然后拿着铁锹和铁锹把他挖出来;

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

which	we	did	,	and	wasn't	he	a	beauty	?
哪个	我们	做过	,	和	不是	他	一个	美丽	?

我们照做了，他是不是很漂亮?

[hiː; hi] [weid] ['oʊvər][ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld]

He	weighed	over	a	pound	,	and	must	have	been	seven	or	eight	years	old
他	称重	超过	一个	磅	,	和	必须	有	到过	七	或者	八	年	老的

.

:
.

他体重超过一磅，应该有七八岁了。

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][ə; eɪ] [wiːk] ,

After	being	in	the	pond	a	week	,
后	存在	在	这	池塘	一个	星期	,

在池塘里待了一周后，

[wʌn] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mju'zɪʃənz] .

one	bright	moonlight	night	he	condescended	to	join	in	with	the	other	musicians	.
一	明亮的	月光	夜晚	他	居高临下的	到	加入	在	和	这	其他	音乐家	.

在一个月光皎洁的夜晚，他纡尊降贵地加入到其他乐手的演奏中。

[wiː; wi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrkɪstrə] [baɪ] ['ædɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['kɑːmən] [təudz] ,

We	greatly	increased	the	power	of	our	orchestra	by	adding	twenty	-	five	common	toads	,
我们	非常	增加	这	力量	的	我们的	乐队	经过	添加	二十	-	五	常见的	蟾蜍	,

我们通过增加二十五只普通蟾蜍，大大增强了我们乐团的实力。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ['friːkwənt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['nɔɪzi] ,

which	in	the	breeding	season	frequent	the	water	,	and	are	very	noisy	,
哪个	在	这	选育	季节	频繁	这	水	,	和	是	非常	嘈杂	,

它们在繁殖季节经常出没于水域，而且叫声非常吵闹。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrɪl] - ['paɪpɪŋ][haɪ'loʊdiːz] , [ɔːr] [triː] - [təudz] , [ænd; ənd] [tuː] [skriːtʃ] - [aulz] ,

and	also	one	hundred	of	the	shrill	-	piping	Hylodes	,	or	tree	-	toads	,	and	two	screech	-	owls	,
和	还	一	百	的	这	尖锐	-	管道	希洛德斯	,	或者	树	-	蟾蜍	,	和	二	尖叫	-	猫头鹰	,

还有一百只鸣声尖锐的树蟾（Hylodes），以及两只鸣角鸮。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['seprət] ['keɪdʒɪz][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

which	were	kept	in	separate	cages	at	different	parts	of	the	garden	,
哪个	是	保留	在	分离	笼子	在	不同的	部分	的	这	花园	,

它们被分别关在花园不同角落的笼子里。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

so	that	all	night	long	they	were	calling	to	one	another	.
所以	那	全部	夜晚	长的	他们	是	呼叫	到	一	其他	.

于是他们整夜都在互相呼喊。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [tu:] [wi:ks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt]
At 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **every** 每一个 **two** 二 **weeks** 周 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **four** 四 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **"** " **Great** 伟大的
[lɔ:ŋ] ['aɪlənd][frɑ:g] ['kʌmpəni] " [tʊk] [tu:; tə]['mɑ:rkɪt][frʌm; frəm] [tu:] ['hʌndrəd][tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd]
Long 长的 **Island** 岛 **Frog** 青蛙 **Company** 公司 **"** " **took** 采取 **to** 到 **market** 市场 **from** 从 **two** 二 **hundred** 百 **to** 到 **two** 二 **hundred** 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [lɪv; laɪv]['frɑ:gz] ,
and 和 **fifty** 五十 **live** 居住 **frogs** 青蛙 **,** ,

每两周结束时，“长岛大青蛙公司”的四名成员中的一人会将 200 到 250 只活青蛙投放市场。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pər] ['hʌndrəd] .
for 为了 **which** 哪个 **was** 曾是 **received** 已收到 **a** 一个 **dollar** 美元 **and** 和 **a** 一个 **half** 一半 **per** 每 **hundred** 百 **.** .

每百件商品可获得一块五角星。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə'kju:mjəleɪtɪd][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r] ['hʌndrəd]
In 在 **course** 课程 **of** 的 **time** 时间 **sufficient** 充足的 **capital** 首都 **was** 曾是 **accumulated** 积累 **to** 到 **purchase** 购买 **four** 四 **hundred** 百
['bri:dɪŋ] [goʊld] - [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [stɑ:k] [ðə; ði][pɑ:nd] ,
breeding 选育 **gold** 金子 **-** - **fish** 鱼 **with** 和 **which** 哪个 **to** 到 **stock** 库存 **the** 这 **pond** 池塘 **,** ,

随着时间的推移，积累了足够的资金，购买了四百条种金鱼放入池塘中。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [lɪv; laɪv]['frɑ:gz][ænd; ənd][goʊld] - [fɪʃ] .
so 所以 **that** 那 **on** 在 **the** 这 **second** 第二 **year** 年 **we** 我们 **were** 是 **marketing** 营销 **live** 居住 **frogs** 青蛙 **and** 和 **gold** 金子 **-** - **fish** 鱼 **.** .

所以到了第二年，我们就开始销售活青蛙和金鱼了。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
All 全部 **this** 这 **happened** 发生 **many** 许多 **years** 年 **ago** 前 **,** ,

这一切都发生在很多年前了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['træfɪk][ɪn] [bʊl] - ['frɑ:gz][ænd; ənd] [bʊl] - ['frɑ:gz] - [legz][hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['stedəli]
but 但 **the** 这 **traffic** 交通 **in** 在 **bull** 公牛 **-** - **frogs** 青蛙 **and** 和 **bull** 公牛 **-** - **frogs** 青蛙 **'** - **legs** 腿 **has** 有 **been** 到过 **growing** 生长 **steadily** 稳步
,
,
,

但是，牛蛙和牛蛙腿的交易量一直在稳步增长。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'teɪnd] ['wʌndərf(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənts] [wɪl]
until 直到 **it** 它 **has** 有 **attained** 已达到 **wonderful** 精彩的 **proportions** 比例 **,** , **as** 作为 **the** 这 **following** 下列的 **statements** 声明 **will** 将要
[ʃoʊ] :
show 展示 **:** :

直到它达到惊人的规模，如下文所述：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ʌv; əv]
It **is** 是 **estimated** 估计的 **by** 经过 **good** 好的 **judges** 法官 **that** 那 **no** 不 **less** 较少的 **than** 比 **fifteen** 十五 **hundred** 百 **-** - **weight** 重量 **of** 的
['frɑ:gz] - [legz][ɑ:r; ər][sent][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['mɑ:rkɪt] ['evri] [jɪr] .
frogs 青蛙 **'** - **legs** 腿 **are** 是 **sent** 发送 **to** 到 **the** 这 **New** 新的 **York** 约克 **market** 市场 **every** 每一个 **year** 年 **.** .

据可靠人士估计，每年至少有 1500 磅的蛙腿被运往纽约市场。

[nuː] [jɔːk] [steɪt] , [nuː] [ˈhæmpʃə] , [meɪn] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'nədəz][ɑːr; ər][ðə; ði]

New	York	State	,	New	Hampshire	,	Maine	,	Pennsylvania	,	and	the	Canadas	are	the
新的	约克	状态	,	新的	汉普郡	,	缅因州	,	宾夕法尼亚州	,	和	这	加拿大	是	这

['prɪnsəp(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

principal	sources	of	supply	.
主要的	来源	的	供应	.

纽约州、新罕布什尔州、缅因州、宾夕法尼亚州和加拿大是主要的供应来源地。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['diːlər] [huː] [hæz; həz]['eɪdʒənts]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['frɑːgz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

There	is	one	dealer	who	has	agents	catching	and	purchasing	frogs	in	all	the
那里	是	一	经销商	WHO	有	代理人	捕捉	和	购买	青蛙	在	全部	这

[ə'bʌv] - [neɪmd] ['pleɪsɪz] .

above	-	named	places	.
多于	-	命名	地方	.

有一个经销商在上述所有地方都有代理人捕捉和购买青蛙。

[frɑːg] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɪ'gɪnz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['læsts] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

Frog	-	catching	begins	early	in	the	spring	,	and	lasts	until	late	in	the	fall	.
青蛙	-	捕捉	开始	早期的	在	这	春天	,	和	持续时间	直到	晚的	在	这	落下	.

捕捉青蛙的活动从早春开始，一直持续到深秋。

[ðə; ði]['frɑːgz][ɑːr; ər] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [beɪt] ,

The	frogs	are	caught	without	bait	,
这	青蛙	是	捕捉	没有	饵	,

这些青蛙是不用诱饵捕获的。

[ɔːl][ðə; ði]['tæk(ə)l] [juːst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr][poʊl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

all	the	tackle	used	being	a	rod	or	pole	cut	in	the	woods	,
全部	这	处理	用过的	存在	一个	杆	或者	极	切	在	这	树林	,

所有使用的钓具都是从树林里砍下来的鱼竿或木杆。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] [laɪn] .

to	which	is	fastened	a	short	and	stout	line	.
到	哪个	是	系紧	一个	短的	和	肥硕	线	.

上面系着一根短而粗的绳子。

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [staʊt] [hʊk] .

On	the	end	of	the	line	is	fastened	a	broad	stout	hook	.
在	这	结尾	的	这	线	是	系紧	一个	广阔	肥硕	钩	.

线的末端系着一个宽而结实的钩子。

[wen] [ə; eɪ][frɑːg][ɪz] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði] " - " [drɑːps][ðə; ði] [hʊk] ['ʌndər][ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv]

When	a	frog	is	discovered	,	the	"	froggist	"	drops	the	hook	under	the	jaw	of
什么时候	一个	青蛙	是	发现	,	这	"	-	"	滴	这	钩	在下面	这	颚	的

[ðə; ði][frɑːg] ,

the	frog	,
这	青蛙	,

当发现一只青蛙时，“捕蛙人”会将钩子放到青蛙的下颚下方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk]['mɪstər] . [frɑːg][flaɪz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	with	a	quick	jerk	Mr	.	Frog	flies	up	into	the	air	,
和	和	一个	快的	混蛋	先生	.	青蛙	苍蝇	向上	进入	这	空气	,

青蛙先生猛地一抖，飞上了天空。

[ænd; ənd][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

and	is	taken	from	off	the	hook	,	and	placed	in	a	bag	.
和	是	已采取	从	离开	这	钩	,	和	放置	在	一个	包	.

从钩子上取下，放入袋子中。

[ðə; ði]['frɑːgz] [θɪŋk] [ðə; ði] [hʊk] [ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [snætʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

The	frogs	think	the	hook	is	alive	,	and	snatch	at	it	eagerly	.
这	青蛙	思考	这	钩	是	活	,	和	抢夺	在	它	急切地	.

青蛙们以为鱼钩是活的，便急切地扑了上去。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][frɑ:g] , [wen] [ðə; ði] [hʊk] ['tiklz] [hɪz; ɪz][noʊz][ɔ:r]['pa:siz]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Sometimes	a	frog	,	when	the	hook	tickles	his	nose	or	passes	over	one	of	his	ears	,
有时	一个	青蛙	，什么时候	这	钩	挠痒痒	他的	鼻子	或者	通过	超过	一	的	他的	耳朵	，	

有时，当鱼钩挠到青蛙的鼻子或掠过它的耳朵时，

[wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʌndʒ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

will	lose	his	temper	,	and	make	a	terrible	lunge	at	it	.
将要	失去	他的	脾气	，	和	制作	一个	糟糕的	弓步	在	它	.

他会失去理智，猛地扑向它。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [oʊld]['frɑ:gz] [lu:z] [ðer; ðər] ['tempərz] [ɪn'taɪərli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [kɔ:t]

I	have	seen	old	frogs	lose	their	tempers	entirely	,	so	that	the	minute	they	caught
我	有	已见	老的	青蛙	失去	他们的	脾气	完全	，所以		那	这	分钟	他们	捕捉

我见过老青蛙彻底失去耐心，以至于它们一抓住猎物就暴跳如雷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	692	]
[	页	-	]

[第692页]

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

sight	of	the	end	of	the	pole	they	would	jump	clear	out	of	the	water	,
视线	的	这	结尾	的	这	极	他们	会	跳	清除	出去	的	这	水	,

看到杆子的末端，他们就会直接跳出水面。

[ænd; ənd][baɪt][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['fɪrsli] .

and	bite	at	it	fiercely	.
和	咬	在	它	激烈地	.

然后狠狠地咬它。

[ə; eɪ][frɑ:g] [wɪl] ['nevər] [baɪt][æt; ət] ['eniθɪŋ] [wen] ['ʌndər]['wɔ:tər] ,

A	frog	will	never	bite	at	anything	when	under	water	,
一个	青蛙	将要	绝不	咬	在	任何事物	什么时候	在下面	水	,

青蛙在水下绝不会咬任何东西。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [maʊθ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

as	he	is	afraid	to	open	his	large	mouth	from	fear	of	drowning	.
作为	他	是	害怕的	到	打开	他的	大的	嘴	从	害怕	的	溺水	.

因为他害怕张开大嘴巴，害怕溺水。

[ə; eɪ][frɑ:g] [kept] [ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][rest][ɑ:n] ,

A	frog	kept	entirely	in	the	water	,	with	nothing	to	rest	on	,
一个	青蛙	保留	完全	在	这	水	,	和	没有什么	到	休息	在	,

一只完全浸泡在水中的青蛙，没有任何可以栖息的地方。

[wɪl] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [draʊn] .

will	in	course	of	time	drown	.
将要	在	课程	的	时间	溺水	.

最终会被淹死。

[wen] [ðə; ði] [hʊk] [ɪz] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [red] ['flænl] ,

When	the	hook	is	ornamented	with	a	piece	of	red	flannel	,
什么时候	这	钩	是	装饰	和	一个	片	的	红色的	绒布	,

当钩子上装饰着一块红色法兰绒时，

[ðə; ði]['frɑ:gz] [wɪl] [dʒʌmp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [fi:t] .

the	frogs	will	jump	for	it	several	feet	.
这	青蛙	将要	跳	为了	它	一些	脚	.

青蛙会跳起来去够它，跳好几英尺远。

['frɑ:gz] [baɪt] [best] [ɑ:n] [wɔ:rm] , ['sʌni] [deɪz] .

Frogs	bite	best	on	warm	,	sunny	days	.
青蛙	咬	最好的	在	温暖的	, 阳光明媚	天	.	

青蛙在温暖晴朗的日子里最容易咬人。

[wen] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['frɑ:gz] [æt; ət] [naɪt] ,

When	fishing	for	frogs	at	night	,
什么时候	钓鱼	为了	青蛙	在	夜晚	,

夜间捕蛙时，

[ə; eɪ] [rɪ'flektər] [ɔ:r] ['bʊlz] - [aɪ] [ɪz] ['fɑ:sənd] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

a	reflector	or	bull's	-	eye	is	fastened	at	the	bow	of	the	boat	.
一个	反射器	或者	公牛的	-	眼睛	是	系紧	在	这	弓	的	这	船	.

船头固定有反光板或靶心。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [si:mz] [tu:; tə] [deɪz] [ðə; ði] ['frɑ:gz] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [əd'mits] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	bright	light	seems	to	daze	the	frogs	to	an	extent	that	admits	of	their
这	明亮的	光	似乎	到	发呆	这	青蛙	到	一个	程度	那	承认	的	他们的

['i:zi] ['kæptʃər] .

easy	capture	.
简单的	捕获	.

强光似乎使青蛙眼花缭乱，以至于很容易被捕捉。

[ðə; ði] ['frɑ:gz] , [wen] [kɔ:t] , [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn] ['keɪdʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [lɑ:ðz] [ɔ:r] [slæts] ;

The	frogs	,	when	caught	,	are	placed	in	cages	made	of	laths	or	slats	;
这	青蛙	,	什么时候	捕捉	,	是	放置	在	笼子	制成	的	木条	或者	板条	;

捕获的青蛙会被放入用木条或木板制成的笼子里；

[ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] [fɔ:r] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [haɪt] .

the	cages	are	about	five	feet	long	by	four	feet	wide	,	and	one	foot	in	height	.
这	笼子	是	关于	五	脚	长的	经过	四	脚	宽的	,	和	一	脚	在	高度	.

这些笼子长约五英尺，宽约四英尺，高约一英尺。

[ðiːz] ['keɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [hæf] [ɑ:n] [lænd] ;

These	cages	are	placed	half	in	the	water	and	half	on	land	;
这些	笼子	是	放置	一半	在	这	水	和	一半	在	土地	;

这些笼子一半放在水里，一半放在陆地上；

[ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	bottoms	of	the	cages	having	a	slight	inclination	,
这	底部	的	这	笼子	拥有	一个	轻微	倾角	,

笼子底部略微倾斜，

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['frɑ:gz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wen] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] .

to	allow	the	frogs	to	leave	the	water	when	so	disposed	.
到	允许	这	青蛙	到	离开	这	水	什么时候	所以	处置	.

以便将青蛙丢弃后能够离开水面。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [keɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [teɪk] [fu:d] .

After	being	caged	for	a	few	days	,	they	will	begin	to	take	food	.
后	存在	笼中	为了	一个	很少	天	,	他们	将要	开始	到	拿	食物	.

被关在笼子里几天后，它们就会开始进食。

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [fu:d] [ɪz] [jʌŋ] ['frɑ:gz] , [smɔ:l] [lɪv; laɪv] [fɪʃ] , ['ɪnsekts] , [maɪs] , [ænd; ənd] ['æŋg(ə)l] -

Their	favorite	food	is	young	frogs	,	small	live	fish	,	insects	,	mice	,	and	angle	-
他们的	最喜欢的	食物	是	年轻的	青蛙	,	小的	居住	鱼	,	昆虫	,	小鼠	,	和	角度	-

[wə:mz, vɔ:rms] .

worms	.
蠕虫	.

它们最喜欢的食物是幼蛙、小活鱼、昆虫、老鼠和蚯蚓。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [laɪf] [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] , [ɔːr] [ðə; ði] ['frɑːgz] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm]

All	of	these	must	have	life	and	motion	,	or	the	frogs	will	not	eat	them
全部	的	这些	必须	有	生活	和	运动	,	或者	这	青蛙	将要	不是	吃	他们

.

:

.

这些生物都必须有生命和运动能力，否则青蛙就不会吃它们。

['meni] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [briːd] ['frɑːgz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] , [bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [ɔːl] [hæv; həv]

Many	attempts	have	been	made	to	breed	frogs	artificially	,	but	so	far	all	have
许多	尝试	有	到过	制成	到	品种	青蛙	人为地	,	但	所以	远的	全部	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

人们曾多次尝试人工繁殖青蛙，但迄今为止都失败了。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [ɪn]

The	principal	trouble	seems	to	be	the	difficulty	of	obtaining	natural	food	in
这	主要的	麻烦	似乎	到	是	这	困难	的	获得	自然的	食物	在

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [oʊld] ['frɑːgz] [frʌm; frəm] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

sufficient	quantities	to	prevent	the	old	frogs	from	devouring	their	young	,
充足的	数量	到	防止	这	老的	青蛙	从	吞噬	他们的	年轻的	,

主要问题似乎在于难以获得足够数量的天然食物，以防止老蛙吞食幼蛙。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ɑːn] [ɔːl] [ə'keiʒənz] .

which	they	will	do	on	all	occasions	.
哪个	他们	将要	做	在	全部	场合	.

他们会在任何场合都这样做。

[ə'gen] , [ðə; ði] [jʌŋ] [frɑːg] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tædpoʊl] [steɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [frɑːg] ,

Again	,	the	young	frog	,	from	the	tadpole	stage	up	to	the	perfect	frog	,
再次	,	这	年轻的	青蛙	,	从	这	蝌蚪	阶段	向上	到	这	完美的	青蛙	,

再说一遍，幼蛙，从蝌蚪阶段到完全成熟的青蛙，

[ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] — [ə'kwɑːtɪk] [bɜːrdz] , ['təːtlz] , ['lɪzərdz] , [sneɪks] ,

is	surrounded	by	enemies	night	and	day	—	aquatic	birds	,	turtles	,	lizards	,	snakes	,
是	包围	经过	敌人	夜晚	和	天	—	水	鸟类	,	海龟	,	蜥蜴	,	蛇	,

['liːtʃɪz] , ['ɪnsekts] ,

leeches	,	insects	,
水蛭	,	昆虫	,

日夜都被敌人包围——水鸟、乌龟、蜥蜴、蛇、水蛭、昆虫，

[fɪʃ] , ['wɔːtər] - [ræts] , [ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] .

fish	,	water	-	rats	,	and	,	worst	of	all	,	his	own	relations	.
鱼	,	水	-	老鼠	,	和	,	最差	的	全部	,	他的	自己的	关系	.

鱼、水鼠，以及最糟糕的，他自己的亲戚。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frɑːg] [æt; ət] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [wɪl] [prə'duːs] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [egz] ['evri] [jɪr]

A	female	frog	at	five	years	of	age	will	produce	over	a	thousand	eggs	every	year
一个	女性	青蛙	在	五	年	的	年龄	将要	生产	超过	一个	千	鸡蛋	每一个	年

.

:

.

一只五岁的雌蛙每年可产卵一千多枚。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [egz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['evər] [ə'teɪn] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] -

Out	of	the	thousand	eggs	not	more	than	twenty	-	five	ever	attain	over	two	years	'	-
出去	的	这	千	鸡蛋	不是	更多的	比	二十	-	五	曾经	达到	超过	二	年	-	

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

一千枚鸡蛋中，只有不到二十五枚能活过两年。

[soʊ]['kɑːnstənt][ɪz][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

so	constant	is	the	warfare	of	their	enemies	.
所以	持续的	是	这	战争	的	他们的	敌人	.

敌人的战争如此频繁。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['frɑːgz] - [legz][fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] .

There	are	two	ways	of	preparing	the	frogs	'	legs	for	market	.
那里	是	二	方式	的	准备	这	青蛙	-	腿	为了	市场	.

有两种方法可以处理青蛙腿以供市场销售。

[wʌn][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][kə'neɪdiən] [staɪl] ([siː] ['fɪgjər]) ,

One	is	known	as	the	Canadian	style	(	see	figure	)	,
一	是	已知	作为	这	加拿大	风格	(	看	数字	)	,

其中一种被称为加拿大式（见图），

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][legz] ;

which	consists	of	leaving	part	of	the	back	of	the	frog	attached	to	the	legs	;
哪个	由	的	离开	部分	的	这	后退	的	这	青蛙	随附的	到	这	腿	;

其做法是将青蛙背部的一部分与腿部连接起来；

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [weɪt] .

this	is	done	to	make	weight	.
这	是	完毕	到	制作	重量	.

这样做是为了控制体重。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [staɪl] ,

The	other	is	the	Philadelphia	style	,
这	其他	是	这	费城	风格	,

另一种是费城风格，

[wer'ɪn] [ðə; ði][legz][ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

wherein	the	legs	are	cut	off	close	to	the	end	of	the	back	,
其中	这	腿	是	切	离开	关闭	到	这	结尾	的	这	后退	,

其中，腿部在靠近背部末端的位置被切断，

[ɔːr][spaɪn] , ['æftər][ðə; ði][legz][hæv; həv] [bɪn] [skɪnd] .

or	spine	,	after	the	legs	have	been	skinned	.
或者	脊柱	,	后	这	腿	有	到过	去皮	.

或者，在剥去腿部皮肤后，取其脊椎骨。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn][ə; eɪ][ə; eɪ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [staɪl] ,

In	the	figure	the	dotted	line	A	A	shows	the	Philadelphia	style	,
在	这	数字	这	虚线	线	一个	一个	演出	这	费城	风格	,

图中虚线AA表示费城式，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs] .

which	always	brings	the	highest	price	.
哪个	总是	带来	这	最高	价格	.

这总是会带来最高的价格。

[ðə; ði][legz][ɑːr; ər] [pækt] [ɪn][hæf] - ['bærəlz] [bɪ'twiːn] ['leər] [ʌv; əv] [krʌʃt] [aɪs] ,

The	legs	are	packed	in	half	-	barrels	between	layers	of	crushed	ice	,
这	腿	是	包装	在	一半	-	桶	之间	层	的	碎	冰	,

鸡腿被装在半个木桶里，用碎冰层层包裹。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ævərɪdʒ] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['bærəl] .

and	will	average	from	fifty	to	seventy	-	five	pounds	to	the	half	-	barrel	.
和	将要	平均的	从	五十	到	七十	-	五	磅	到	这	一半	-	桶	.

平均每半桶重 50 至 75 磅。

[ðə; ði]['praɪsɪz] [peɪd] [fɔːr; fər]['frɑːgz] - [legz] ['veri] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]['sɪksti][sents] [pər] [paʊnd] ,

The	prices	paid	for	frogs	'	legs	vary	from	twenty	to	sixty	cents	per	pound	,
这	价格	有薪酬的	为了	青蛙	-	腿	各不相同	从	二十	到	六十	分	每	磅	,

青蛙腿的价格从每磅20美分到60美分不等。

[wɪtʃ] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði][dɪ'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] .

which	is	governed	by	the	season	of	the	year	,	the	demand	,	and	the	supply	.
哪个	是	受统治	经过	这	季节	的	这	年	,	这	要求	,	和	这	供应	.

这受季节、需求和供给的影响。

[æt; ət][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] — [dɛl'mɑnɪkoʊz] ,

At	the	leading	hotels	—	Delmonico's	,
在	这	领导	酒店	—	德尔莫尼科的	,

在顶级酒店——德尔莫尼科酒店，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɪz][ðə; ði]['regjələr] [praɪs] [pər] [pleɪt] [fɔːr; fər] [kʊkt] ['frɑːgz] - [legz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

for	instance	—	seventy	-	five	cents	is	the	regular	price	per	plate	for	cooked	frogs	'	legs	all	the	year	round	.
为了	实例	—	七十	-	五	分	是	这	常规的	价格	每	盘子	为了	煮熟	青蛙	-	腿	全部	这	年	圆形的	.

例如——一年四季，一盘煮熟的青蛙腿的正常价格都是75美分。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði][legz][ɪz][æz; əz]['fɑːloʊz] .

The	method	of	cooking	the	legs	is	as	follows	.
这	方法	的	烹饪	这	腿	是	作为	跟随	.

鸡腿的烹饪方法如下。

['æftər][ðə; ði][legz][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪd][ɪn][ə; eɪ]['taʊəl] ;

After	the	legs	have	been	thoroughly	washed	,	they	are	dried	in	a	towel	;
后	这	腿	有	到过	彻底	洗过	,	他们	是	干燥	在	一个	毛巾	;

腿部彻底清洗干净后，用毛巾擦干；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] ['dɪpt] [ɪn] ['biːtn] [egz] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] ['paʊdərd] ['krækər] ,

they	are	then	dipped	in	beaten	eggs	,	and	rolled	in	powdered	cracker	,
他们	是	然后	浸入	在	被打败	鸡蛋	,	和	滚动	在	粉末状	饼干	,

然后将它们蘸上打散的鸡蛋液，再裹上一层饼干粉。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fraɪd][ɪn]['veri][hɑːt][lɑːrd][ɔːr] ['bʌtər] [ʌn'tɪl] ['slaɪtli] [braʊn] ,

after	which	they	are	fried	in	very	hot	lard	or	butter	until	slightly	brown	,
后	哪个	他们	是	油煎	在	非常	热的	猪油	或者	黄油	直到	轻微地	棕色的	,

之后用滚烫的猪油或黄油煎至微黄。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ʌp][wɪð; wɪθ][faɪn] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [stuːd] [ɪn] ['bʌtər] .

and	are	served	up	with	fine	herbs	and	mushrooms	stewed	in	butter	.
和	是	服务	向上	和	美好的	草药	和	蘑菇	炖	在	黄油	.

佐以上等香草和黄油炖蘑菇。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

Now	it	seems	to	me	,	as	I	said	before	,
现在	它	似乎	到	我	,	作为	我	说	前	,

现在看来，正如我之前所说，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɑːn]['frɑːgz] - [legz] .

that	the	boys	have	a	chance	to	make	considerable	pocket	-	money	on	frogs	'	legs
那	这	男孩们	有	一个	机会	到	制作	大量	口袋	-	钱	在	青蛙	-	腿

.

:

.

男孩们有机会靠卖青蛙腿赚到不少零花钱。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

If	I	was	still	a	boy	,
如果	我	曾是	仍然	一个	男生	,

如果我还是个男孩，

[aɪ] [wʊd] ['entər]['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][best]

I	would	enter	into	an	agreement	with	two	or	three	of	the	largest	and	best
我	会	进入	进入	一个	协议	和	二	或者	三	的	这	最大	和	最好的

- ['peɪɪŋ] [hoʊ'tel][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][legz] ,

-	paying	hotels	to	supply	them	with	legs	,
-	付费	酒店	到	供应	他们	和	腿	,

我会与两三家规模最大、薪酬最高的酒店签订协议，为它们提供腿部设备。

[freʃ] [kɔːt] ([rɪ'membər] , [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['oʊvər][ðə; ði] [nuː]

fresh	caught	(	remember	,	that's	a	big	advantage	you	would	have	over	the	New
新鲜的	捕捉	(	记住	,	那就是	一个	大的	优势	你	会	有	超过	这	新的

[jɔːk] ['mɑːrkɪt]) ,

York	market	)	,
约克	市场	)	,

新鲜捕捞（记住，这是你相对于纽约市场的一大优势），

[æt; ət][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [pər] [paʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['mɑːrkɪt]['praɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

at	just	a	few	cents	per	pound	below	the	prevailing	market	prices	during	the
在	只是	一个	很少	分	每	磅	以下	这	盛行	市场	价格	期间	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

比当季市场价格每磅只低几美分。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] ['frɑːgɪŋ] ,

There	is	no	reason	,	when	you	are	out	frogging	,
那里	是	不	原因	,	什么时候	你	是	出去	青蛙跳	,

当你外出捉青蛙时，没有理由.....

[waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['kæptʃər][ə; eɪ][fjuː] [traʊt] ['ɔːlsoʊ] .

why	you	should	not	capture	a	few	trout	also	.
为什么	你	应该	不是	捕获	一个	很少	鳟鱼	还	.

为什么你也不应该捕捞几条鳟鱼。

[ðə; ði] [buːt] - ['blæks] ['ʃaʊər] - [bæθ] .

THE	BOOT	-	BLACK'S	SHOWER	-	BATH	.
这	启动	-	布莱克的	淋浴	-	洗澡	.

擦鞋匠的淋浴间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	693	]
[	页	-	]

[第693页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] .]

[	Begun	in	No	.	92	of	Harper's	Young	People	,	August	2	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	八月	2	.	]

[始于8月2日出版的《哈珀斯青少年》杂志第92期。]

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;

TIM	AND	TIP	;
蒂姆	和	提示	;

时间与小费;

[ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːg] .

OR	,	THE	ADVENTURES	OF	A	BOY	AND	A	DOG	.
或者	,	这	冒险	的	一个	男生	和	一个	狗	.

或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

BY	JAMES	OTIS	,
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi] ['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

AUTHOR	OF	"	TOBY	TYLER	,	"	ETC	.
作者	的	"	托比	泰勒	,	"	ETC	.

《托比·泰勒》等作品的作者

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[laɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] .

LIFE	ON	BOARD	THE	"	PRIDE	OF	THE	WAVE	.
生活	在	木板	这	"	自豪	的	这	海浪	.

"浪潮之傲"号上的生活。

" [wen] [tɪm] [fɜːrst] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

" When	Tim	first	went	on	board	the	steamer	which	was	to	be	his	home	,
" 什么时候	蒂姆	第一的	去	在	木板	这	汽船	哪个	曾是	到	是	他的	家	,

"当蒂姆第一次登上那艘将成为他家的轮船时，

[hiː; hi] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [ə'raʊnd] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]

he	thought	,	from	the	beautiful	things	he	saw	around	,	that	he	should	live
他	想法	,	从	这	美丽的	事物	他	锯	大约	,	那	他	应该	居住

[ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['mænər] ;

in	a	luxurious	manner	;
在	一个	豪华	方式	;

他看到周围美好的事物，心想自己应该过上奢华的生活；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] ,

but	when	he	was	shown	the	place	in	which	he	was	to	sleep	,
但	什么时候	他	曾是	所示	这	地方	在	哪个	他	曾是	到	睡觉	,

但当他被带到他要睡觉的地方时，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['oʊnli] ,

he	learned	that	the	fine	things	were	for	the	passengers	only	,
他	学习	那	这	美好的	事物	是	为了	这	乘客	仅有的	,

他得知那些精美的物品只供乘客享用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['kʌmfərt] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	even	comfort	had	been	sacrificed	in	the	quarters	belonging	to	the
和	那	甚至	舒适	有	到过	牺牲	在	这	四分之一	属于	到	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

甚至连船员舱室的舒适度都被牺牲掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,

He	was	given	a	berth	in	the	forecastle	,
他	曾是	给定	一个	泊位	在	这	前甲板	,

他被安排在前甲板上睡一个床位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [swiːt] - [smelɪŋ] [pleɪs] ,

which	was	anything	rather	than	a	pleasant	or	even	a	sweet	-	smelling	place	,
哪个	曾是	任何事物	相当	比	一个	令人愉快的	或者	甚至	一个	甜的	-	闻起来	地方	,

那地方一点也不令人愉快，甚至连香味都没有。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tɪp]

and	had	it	not	been	that	he	had	the	satisfaction	of	having	Tip
和	有	它	不是	到过	那	他	有	这	满意	的	拥有	提示

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

with	him	when	he	went	to	bed	,
和	他	什么时候	他	去	到	床	,

如果不是因为睡觉时有Tip陪伴在身边，他可能就不会这样了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ænd; ənd][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

he	would	have	cried	even	harder	and	longer	than	he	did	.
他	会	有	哭	甚至	更难	和	更长	比	他	做过	.

他本来会哭得更厉害、更久的。

['kæptɪn] [præt] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [deɪ] ;

Captain	Pratt	had	not	made	his	appearance	on	the	steamer	that	day	;
队长	普拉特	有	不是	制成	他的	外貌	在	这	汽船	那	天	;

普拉特船长当天没有出现在轮船上;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['kæptənz] [bɔɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn]

but	the	steward	had	told	him	that	his	duties	as	Captain's	boy	would	begin
但	这	管家	有	讲述	他	那	他的	职责	作为	船长的	男生	会	开始

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

next	morning	at	breakfast	,
下一个	早晨	在	早餐	,

但管家告诉他，他作为船长助手的职责将从第二天早餐时开始。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

when	he	would	be	expected	to	wait	upon	the	Captain	at	the	table	.
什么时候	他	会	是	预期的	到	等待	之上	这	队长	在	这	桌子	.

他本应在餐桌旁服侍船长。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tɪm] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'kwɪt] [hɪm'self][ɪn]

The	last	thing	Tim	thought	of	that	night	was	how	he	should	acquit	himself	in
这	最后的	事物	蒂姆	想法	的	那	夜晚	曾是	如何	他	应该	开释	他自己	在

[wʌt] [hiː; hi][felt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

what	he	felt	would	be	a	trying	position	,
什么	他	毛毡	会	是	一个	尝试	位置	,

那天晚上，蒂姆最后想到的就是他应该如何在自己预感会很棘手的处境中表现得体。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	the	first	thing	which	came	into	his	mind	when	he	awoke	on	the	following
和	这	第一的	事物	哪个	来了	进入	他的	头脑	什么时候	他	醒来	在	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɔːr][nɑːt] .

morning	was	whether	he	should	succeed	in	pleasing	his	employer	or	not	.
早晨	曾是	无论	他	应该	成功	在	令人愉悦	他的	雇主	或者	不是	.

第二天早上醒来，他脑海中浮现的第一个念头就是自己能否取悦雇主。

['æftər] ['kɪsɪŋ] [tɪp] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

After	kissing	Tip	over	and	over	again	,
后	接吻	提示	超过	和	超过	再次	,

在反复亲吻Tip之后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ri'kwests] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][ænd; ənd][nɑːt] [meɪk]

and	with	many	requests	to	him	to	be	a	good	dog	and	not	make
和	和	许多	请求	到	他	到	是	一个	好的	狗	和	不是	制作

[ə; eɪ] [nɔɪz] ,

a	noise	,
一个	噪音	,

人们多次请求他做一只乖狗狗，不要发出噪音，

[tɪm] [taɪd][hɪz; ɪz][pet][ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz][oʊn] ['tɔɪlət] .

Tim	tied	his	pet	in	his	narrow	quarters	,	and	then	made	his	own	toilet	.
蒂姆	系	他的	宠物	在	他的	狭窄的	四分之一	,	和	然后	制成	他的	自己的	洗手间	.

蒂姆把他的宠物拴在他狭窄的房间里，然后自己做了个厕所。

[hiː; hi] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] ,

He	really	made	a	good	appearance	when	he	presented	himself	to	Mr	.	Rankin	,
他	真的	制成	一个	好的	外貌	什么时候	他	呈现	他自己	到	先生	.	兰金	,

[ðə; ði] ['stuːərd] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

the	steward	,	that	morning	.
这	管家	,	那	早晨	.

那天早上他去见管家兰金先生时，仪容非常体面。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['roʊzi] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

His	cheeks	were	rosy	from	a	vigorous	application	of	cold	water	and	a
他的	脸颊	是	红润	从	一个	蓬勃	应用	的	寒冷的	水	和	一个

[brɪsk] ['rʌbɪŋ] ,

brisk	rubbing	,
轻快	擦	,

他的双颊因用冷水快速冲洗和揉搓而泛红。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər] ['pliːzɪŋ] ['kæptɪn] [præt]

and	if	he	could	rely	upon	his	personal	appearance	for	pleasing	Captain	Pratt
和	如果	他	可以	依靠	之上	他的	个人的	外貌	为了	令人愉悦	队长	普拉特

,

,

,

如果他能依靠自己的外表来取悦普拉特上尉，

[ðer; ðər] [siːmd] ['evri] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] .

there	seemed	every	chance	that	he	would	succeed	.
那里	似乎	每一个	机会	那	他	会	成功	.

他似乎很有可能成功。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

During	the	time	he	had	been	at	work	the	day	before	,
期间	这	时间	他	有	到过	在	工作	这	天	前	,

在他前一天上班的这段时间里，

['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] ,

Mr	.	Rankin	took	every	opportunity	to	instruct	him	in	his	new	duties	,
先生	.	兰金	采取	每一个	机会	到	指示	他	在	他的	新的	职责	,

兰金先生抓住一切机会指导他如何履行新的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['stuːərd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] .

and	that	morning	the	steward	gave	him	another	lesson	.
和	那	早晨	这	管家	给予	他	其他	课	.

那天早上，管家又给他上了一课。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['berli] ['fɪnɪʃt] [wen] ['kæptɪn] [præt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

It	was	barely	finished	when	Captain	Pratt	came	into	the	cabin	,
它	曾是	仅仅	完成的	什么时候	队长	普拉特	来了	进入	这	舱	,

船刚完工，普拉特船长就走进了船舱。

[ænd; ənd] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [meɪd] [tɪm] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] ['nɪrli] ['evriθɪŋ]

and	one	look	at	him	made	Tim	so	nervous	that	he	forgot	nearly	everything
和	一	看	在	他	制成	蒂姆	所以	紧张的	那	他	忘了	几乎	一切

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

he	had	been	told	to	remember	.
他	有	到过	讲述	到	记住	.

蒂姆只看了他一眼，就紧张得几乎忘记了所有被告知要记住的东西。

[ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['trembld] ,

The	Captain's	eyes	were	red	,	his	hands	trembled	,
这	船长的	眼睛	是	红色的	,	他的	双手	颤抖	,

船长双眼通红，双手颤抖。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ðə; ði]

while	he	had	every	symptom	of	a	man	who	had	been	drinking	hard	the
尽管	他	有	每一个	症状	的	一个	男人	WHO	有	到过	喝	难的	这

[deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

day	before	,
天	前	,

虽然他表现出前一天酗酒的所有症状，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər] [ðen] .

and	was	not	perfectly	sober	then	.
和	曾是	不是	完美	清醒	然后	.

当时他并非完全清醒。

[tɪm] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [men] ;

Tim	had	never	had	any	experience	with	drinking	men	;
蒂姆	有	绝不	有	任何	经验	和	喝	男人	;

蒂姆以前从未有过和男人喝酒的经历；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz]

but	he	did	not	need	any	explanation	as	to	the	causes	of	the	Captain's
但	他	做过	不是	需要	任何	解释	作为	到	这	原因	的	这	船长的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

但他并不需要任何解释来说明船长出现的原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [pæst] [hɪm; ɪm] .

and	he	involuntarily	ducked	his	head	when	his	employer	passed	him	.
和	他	不由自主	躲闪	他的	头	什么时候	他的	雇主	通过了	他	.

当雇主经过他身边时，他不由自主地低下了头。

" [naʊ] , [ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [skʌlkɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] ? " ['ʃaʊtɪd]

"	Now	,	then	,	what	are	you	skulking	there	for	,	you	young	rascal	?	"	shouted
"	现在	,	然后	,	什么	是	你	潜行	那里	为了	,	你	年轻的	恶棍	?	"	喊叫

['kæptɪn] [præt] ,

Captain	Pratt	,
队长	普拉特	,

"那么，你这小家伙，在那儿鬼鬼祟祟的干什么呢？"普拉特上尉喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

as	he	fell	rather	than	seated	himself	in	his	chair	.
作为	他	跌倒	相当	比	坐着	他自己	在	他的	椅子	.

他不是坐到椅子上，而是摔倒了。

" [aɪ] [eɪnt] - - , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , ['miːkli] .

"	I	ain't	skulkin	'	,	sir	,	"	replied	Tim	,	meekly	.
"	我	不是	-	-	,	先生	,	"	回复	蒂姆	,	温顺地	.

"我没有偷偷摸摸的，先生，"蒂姆温顺地回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [bæk] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

"	Don't	you	answer	me	back	,	"	cried	the	Captain	,	in	a	rage	,
"	不	你	回答	我	后退	,	"	哭	这	队长	,	在	一个	愤怒	,

"你不许顶嘴！"船长怒吼道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][mɪlk] ['pɪtʃər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

seizing	the	milk	pitcher	as	if	he	intended	to	throw	it	at	the	boy	.
抓住	这	牛奶	投手	作为	如果	他	故意的	到	扔	它	在	这	男生	.

他一把抓起牛奶罐，好像要把它扔向男孩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [roʊps] [end] [miːnz] .

"	If	you	talk	back	to	me	,	I'll	show	you	what	a	rope's	end	means	.
"	如果	你	讲话	后退	到	我	,	患病的	展示	你	什么	一个	绳子的	结尾	方法	.

"如果你敢顶撞我，我就让你知道什么叫命绳。"

" [tɪm] ['æktʃuəli] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] ,
" Tim actually trembled with fear , and kept a bright lookout ,
" 蒂姆 实际上 颤抖 和 害怕 , 和 保留 一个 明亮的 瞭望台 ,

蒂姆吓得浑身发抖，但他始终保持着高度警惕。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θroʊn] ,
so that he might be ready to dodge in case the pitcher should be thrown ,
所以 那 他 可能 是 准备好 到 躲闪 在 案件 这 投手 应该 是 抛掷 ,

这样，如果投手投出坏球，他就可以做好躲避的准备。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
but did not venture to say a word .
但 做过 不是 风险投资 到 说 一个 单词 .

但他一句话也没说。

" [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [maɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [lets] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
" Now bring me my breakfast , and let's see if you amount to anything ,
" 现在 带来 我 我的 早餐 , 和 我们来吧 看 如果 你 数量 到 任何事物 ,

“现在把我的早餐拿来，看看你到底能不能干出点本事来。”

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [weɪst] ['tɪmbər] [wen] [aɪ] [gɑ:t] [ju:; jʊ] . "
or if I only picked up a bit of waste timber when I got you . "
或者 如果 我 仅有的 挑选 向上 一个 少量 的 浪费 木材 什么时候 我 得到 你 . "

或者，如果我抓到你的时候，只是捡到了一点废木料的话。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [sɜ:r] ? " [æskt] [tɪm] , ['tɪmɪdli] , [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" What will you have , sir ? " asked Tim , timidly , as he moved toward the
" 什么 将要 你 有 , 先生 ? " 问 蒂姆 , 胆怯地 , 作为 他 已搬 朝向 这
['kæptənz] [tʃer] .
Captain's chair .
船长的 椅子 .

“先生，您要点什么？”蒂姆怯生生地问道，同时走向船长椅。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['ri:lɪŋ] [hæf] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
A blow on the side of his head that sent him reeling half way across the
一个 吹 在 这 边 的 他的 头 那 发送 他 卷轴 一半 方式 穿过 这
['kæbɪn] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ,
cabin served as a reply ,
舱 服务 作为 一个 回复 ,

他头部侧面遭到重击，踉跄着飞过半个船舱，这便是回应。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [oʊðz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] . -
and it was followed by a volley of oaths that frightened him . '
和 它 曾是 随后 经过 一个 截击 的 誓言 那 害怕 他 . -

随后是一连串的咒骂，吓坏了他。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪl] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz]
" What do you mean by asking me what I'll have before you tell me what is
" 什么 做 你 意思是 经过 问 我 什么 患病的 有 前 你 告诉 我 什么 是
['redi] ?
ready ?
准备好 ?

“你先问我想要什么，然后再告诉我什么准备好了，这是什么意思？”

[nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] .
Next time you try to wait upon a gentleman , tell him what there is .
下一个 时间 你 尝试 到 等待 之上 一个 绅士 , 告诉 他 什么 那里 是 .

下次你伺候一位绅士时，告诉他有什么事。

[brɪŋ] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['soʊdə] - ['wɔ:tər] [fɜ:rst] .
Bring me some soda - water first .
带来 我 一些 苏打 - 水 第一的 .

请先给我拿些苏打水来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rdər] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]
" This was an order that had not been provided for in the lessons
" 这 曾是 一个 命令 那 有 不是 到过 假如 为了 在 这 课程
['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['ræŋkɪn] ,
given by Mr . Rankin ,
给定 经过 先生 . 兰金 ,

"这是兰金先生授课内容中没有涵盖的指令。"

[ænd; ənd] [tɪm] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪgnərəns] .
and Tim stood perfectly still , in frightened ignorance .
和 蒂姆 站立 完美 仍然 , 在 害怕 无知 .

蒂姆呆立原地，一动不动，惊恐万分，却又茫然无知。

" [kʌm] , [step] ['laɪvli] , [ɔ:r] [aɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] , " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Come , step lively , or I'll get up and show you how , " roared the Captain ,
" 来 , 步 热闹 , 或者 患病的 得到 向上 和 展示 你 如何 , " 咆哮 这 队长 ,

"快点，别磨蹭，不然我就起来给你示范！"船长吼道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:pər] [red] , [æz; əz][hɪz; ɪz][reɪdʒ][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
his face flushing to a deeper red , as his rage rose to the point of
他的 脸 冲洗 到 一个 更深 红色的 , 作为 他的 愤怒 玫瑰 到 这 观点 的
['kru:əlti] .
cruelty .
残酷 .

他的脸涨得通红，怒火中烧，最终变得残忍起来。

" [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; " [ænd; ənd] ['tɪmz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] ['tɪmɪd]
" Please , sir , I don't know where it is ; " and Tim's voice sounded very timid
" 请 , 先生 , 我 不 知道 在哪里 它 是 ; " 和 蒂姆的 嗓音 听起来 非常 胆小
[ænd; ənd] ['pɪtiəs] .
and piteous .
和 可怜的 .

"先生，我不知道它在哪里；"蒂姆的声音听起来非常胆怯和可怜。

" [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [sɪns] ['jestərdeɪ] !
" Don't know where it is , and been on board since yesterday !
" 不 知道 在哪里 它 是 , 和 到过 在 木板 自从 昨天 !

"不知道它在哪里，而且我从昨天就一直在船上！"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][haɪrd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ?
What do you suppose I hired you for ?
什么 做 你 认为 我 雇用 你 为了 ?

你以为我雇你是做什么的?

[teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] .
Take that , and that .
拿 那 , 和 那 .

把那个拿走，还有那个。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 694]
" [页 -]

[第694页]

['kæptɪn] [præt]
CAPTAIN PRATT
队长 普拉特

普拉特船长

['ɔ:rdərz] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
ORDERS HIS BREAKFAST .
订单 他的 早餐 .

他点了早餐。

['su:tɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] ,

Suiting	**the**	**action**	**to**	**the**	**words**	**,**
适合	这	行动	到	这	字	,

言行一致

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] - ['tempərd] [mæn] [θru:] [fɜ:rst][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][fɔ:rk][æt; ət][ðə; ði]

the	**cheerful**	**-**	**tempered**	**man**	**threw**	**first**	**a**	**knife**	**and**	**then**	**a**	**fork**	**at**	**the**
这	快乐	-	淬火	男人	扔	第一的	一个	刀	和	然后	一个	叉	在	这

['ʃrɪŋkɪŋ] [bɔɪ] ,

shrinking	**boy**	**,**
收缩	男生	,

这位性情开朗的男人先是朝那个蜷缩着的男孩扔了一把刀，然后又扔了一把叉子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] ,

and	**was**	**about**	**to**	**follow**	**them**	**with**	**a**	**plate**	**,**
和	曾是	关于	到	跟随	他们	和	一个	盘子	,

正要端着盘子跟在他们后面，

[wen] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [pʊt]['ɪntu:] ['tɪmz] [hænd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['lɪkwɪd] .

when	**Mr**	**.**	**Rankin**	**put**	**into**	**Tim's**	**hand**	**the**	**desired**	**liquid**	**.**
什么时候	先生	.	兰金	放	进入	蒂姆的	手	这	想要的	液体	.

当兰金先生将所需的液体放在蒂姆手中时。

[tɪm] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɔ:lmoʊst] ['eniwer] [els] [ðæn; ðən][kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər]

Tim	**would**	**rather**	**have**	**gone**	**almost**	**anywhere**	**else**	**than**	**close**	**to**	**his**	**employer**
蒂姆	会	相当	有	已消失	几乎	任何地方	别的	比	关闭	到	他的	雇主

[dʒʌst] [ðen] ;

just	**then**	**;**
只是	然后	;

蒂姆当时宁愿去任何其他地方，也不愿靠近他的雇主；

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	**the**	**glass**	**was**	**in**	**his**	**hand**	**,**
但	这	玻璃	曾是	在	他的	手	,

但杯子却在他手里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [bəʊdid][noʊ]

the	**Captain**	**was**	**waiting**	**for**	**it**	**with**	**a**	**glare**	**in**	**his**	**eye**	**that**	**boded**	**no**
这	队长	曾是	等待	为了	它	和	一个	强光	在	他的	眼睛	那	预兆	不

[gʊd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'leɪd] ,

good	**if**	**he**	**delayed**	**,**
好的	如果	他	延迟	,

船长目光凶狠地等着，如果他耽搁，后果不堪设想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**he**	**placed**	**it**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	他	放置	它	在	这	桌子	.

他把它放在桌子上。

" [naʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ? " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [præt] ,

"	**Now**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**breakfast**	**have**	**you**	**got**	**?**	**"**	**shouted**	**Captain**	**Pratt**	**,**
"	现在	什么	种类	的	一个	早餐	有	你	得到	?	"	喊叫	队长	普拉特	,

"你们准备了什么样的早餐？"普拉特上尉喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['kwɪkli] .

as	**he**	**swallowed**	**the**	**liquid**	**quickly**	**.**
作为	他	吞咽	这	液体	迅速地	.

他迅速地将液体吞咽下去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

It	**was**	**a**	**surprise**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**could**	**remember**	**anything**	**just**	**then**	**,**
它	曾是	一个	惊喜	到	他自己	那	他	可以	记住	任何事物	只是	然后	,

他自己都感到惊讶，因为他竟然还能记得下一件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]['mænɪdʒ][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] ,

but	he	did	manage	to	repeat	the	names	of	the	different	dishes	,
但	他	做过	管理	到	重复	这	姓名	的	这	不同的	菜肴	,

但他确实能把不同菜肴的名字复述出来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔ:rdər] .

and	to	take	the	Captain's	order	.
和	到	拿	这	船长的	命令	.

并服从船长的命令。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ræn][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Although	he	ran	as	swiftly	as	possible	from	the	table	to	the	kitchen	,
虽然	他	跑	作为	迅速地	作为	可能的	从	这	桌子	到	这	厨房	,

尽管他以最快的速度从餐桌跑到厨房，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [heɪst] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['pli:zɪŋ] [ðə; ði]

and	was	served	there	with	all	haste	,	he	did	not	succeed	in	pleasing	the
和	曾是	服务	那里	和	全部	匆忙	,	他	做过	不是	成功	在	令人愉悦	这

['æŋgri][mæn] .

angry	man	.
生气的	男人	.

尽管服务员竭尽全力为他服务，但他仍然没能取悦那位愤怒的男人。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] , " [sed] [ðæt] ['wɜ:rði] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] ,

"	I	want	you	to	remember	,	"	said	that	worthy	,	with	a	scowl	,
"	我	想	你	到	记住	,	"	说	那	值得	,	和	一个	皱眉头	,

“我希望你记住，”那位德高望重的人皱着眉头说道。

" [ðæt] [aɪ] [eint] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [mi:lz] .

"	that	I	ain't	in	the	habit	of	waiting	for	my	meals	.
"	那	我	不是	在	这	习惯	的	等待	为了	我的	餐	.

“我没有等饭吃的习惯。”

[ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [lɔ:ŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][ju:; jʊ][wəʊnt][fər'get]

Another	time	,	when	you	are	so	long	,	I	shall	give	you	a	lesson	you	won't	forget
其他	时间	,	什么时候	你	是	所以	长的	,	我	将	给	你	一个	课	你	惯于	忘记

.

:

.

下次你再待那么久，我一定要给你一个终生难忘的教训。

" [tɪm] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] ,

"	Tim	was	placing	the	dishes	of	food	on	the	table	when	the	Captain	spoke	,
"	蒂姆	曾是	放置	这	菜肴	的	食物	在	这	桌子	什么时候	这	队长	辐	,

蒂姆正在把食物摆上桌子时，船长开口说话了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri][wɜ:rdz] , [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]

and	he	was	so	startled	by	the	angry	words	,	when	he	thought	he
和	他	曾是	所以	惊慌	经过	这	生气的	字	,	什么时候	他	想法	他

[dɪ'zɜ:rvd] ['plez(ə)nt] [wʌnz] ,

deserved	pleasant	ones	,
应得的	令人愉快的	一个	,

他本以为自己应该得到和善的言辞，却被这些愤怒的话语吓了一跳。

[ðæt] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

that	he	dropped	a	plate	of	potatoes	.
那	他	掉落	一个	盘子	的	土豆	.

他把一盘土豆掉地上了。

[hi:; hi] [spræŋ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

He	sprang	instantly	to	pick	them	up	,
他	弹簧	即刻	到	挑选	他们	向上	,

他立刻跳起来把它们捡了起来。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [præt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ,

but	**Captain**	**Pratt**	**was**	**out**	**of**	**his**	**chair**	**before**	**he**	**could**	**reach**	**them**	**,**
但	队长	普拉特	曾是	出去	的	他的	椅子	前	他	可以	抵达	他们	,

但普拉特上尉还没来得及走到他们跟前，就已经从椅子上站起来了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi:; hi] [kɪkt] [tɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	**with**	**all**	**his**	**strength**	**he**	**kicked**	**Tim**	**again**	**and**	**again**	**.**
和	和	全部	他的	力量	他	踢	蒂姆	再次	和	再次	.

他使出浑身力气，一下又一下地踢蒂姆。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [hi:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [bɔɪ] , [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli]

Then	**,**	**without**	**taking**	**any**	**heed**	**of**	**the**	**prostrate**	**boy**	**,**	**who**	**might**	**have**	**been**	**seriously**
然后	,	没有	采取	任何	注意	的	这	前列腺	男生	,	WHO	可能	有	到过	严重地

['ɪndʒərd] ,

injured	**,**
受伤	,

然后，他们完全无视倒在地上、可能受了重伤的男孩，

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ˌʌnkən'sɜ:rn] .

he	**seated**	**himself**	**at**	**the**	**table**	**in**	**perfect**	**unconcern**	**.**
他	坐着	他自己	在	这	桌子	在	完美的	漠不关心	.

他若无其事地在桌边坐了下来。

['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [helpt] [tɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜ:r; wər] ['broʊkən]

Mr	**.**	**Rankin**	**helped**	**Tim**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**finding**	**that**	**no**	**bones**	**were**	**broken**
先生	.	兰金	帮助	蒂姆	在	他的	脚	,	和	寻找	那	不	骨头	是	破碎的

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

—	**which**	**was**	**remarkable**	**,**
—	哪个	曾是	卓越	,

兰金先生扶起蒂姆，发现他竟然没有骨折——这真是奇迹。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bloʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] — [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm]

considering	**the**	**force**	**with**	**which**	**the**	**blows**	**had**	**been**	**given**	**—**	**advised**	**him**
考虑	这	力量	和	哪个	这	打击	有	到过	给定	—	建议	他

[tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [dek] ,

to	**go**	**on**	**deck**	**,**
到	去	在	甲板	,

考虑到他挨打的力度，建议他到甲板上去。

['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

promising	**that**	**he**	**would**	**serve**	**the**	**Captain**	**.**
有前途	那	他	会	服务	这	队长	.

他承诺会为船长效力。

" [bʌt; bət] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**But**	**I**	**propose**	**that**	**the**	**boy**	**shall**	**stay**	**here**	**,**	**"**	**roared**	**the**	**Captain**	**.**
"	但	我	提出	那	这	男生	将	停留	这里	,	"	咆哮	这	队长	.

“但我建议这孩子留在这里，”船长咆哮道。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [sni:k] [ɔ:f] ['evri] [taɪm] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm]

"	**Do**	**you**	**think**	**I'm**	**going**	**to**	**let**	**him**	**sneak**	**off**	**every**	**time**	**I**	**try**	**to**	**teach**	**him**
"	做	你	思考	我是	去	到	让	他	潜行	离开	每一个	时间	我	尝试	到	教	他

['eniθɪŋ] ?

anything	**?**
任何事物	?

“你以为每次我想教他东西的时候，我都会让他偷偷溜走吗？”

" [tɪm] ['strʌgld] ['mænfəli] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

"	Tim	struggled	manfully	to	keep	back	the	tears	that	would	come	in	his	eyes	as
"	蒂姆	挣扎	勇敢地	到	保持	后退	这	眼泪	那	会	来	在	他的	眼睛	作为

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptənz] [tʃer] ,

he	stood	behind	the	Captain's	chair	,
他	站立	在后面	这	船长的	椅子	,

"蒂姆站在舰长椅后面，竭力忍住即将夺眶而出的泪水。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][dɪd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwɪk] ['sɒbz] .

but	they	got	the	best	of	him	,	as	did	also	the	little	quick	sobs	.
但	他们	得到	这	最好的	的	他	,	作为	做过	还	这	小的	快的	啜泣	.

但他们还是战胜了他，就像那些细小的抽泣声一样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [eɪt] ,

The	Captain	appeared	to	grow	more	cheerful	as	he	ate	,
这	队长	出现	到	生长	更多的	快乐	作为	他	吃	,

船长边吃边显得越来越高兴。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tɪm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

and	although	he	called	upon	Tim	for	several	articles	,
和	虽然	他	称为	之上	蒂姆	为了	一些	文章	,

尽管他曾多次邀请蒂姆撰写文章，

[hi:; hi]['mænɪdʒd][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [bloʊz] ,

he	managed	to	get	along	without	striking	any	more	blows	,
他	管理	到	得到	沿着	没有	引人注目	任何	更多的	打击	,

他设法避免了再次出手伤人。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self][baɪ][ə'bju:zɪŋ][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

contenting	himself	by	abusing	the	poor	boy	with	his	tongue	.
内容	他自己	经过	滥用	这	贫穷的	男生	和	他的	舌头	.

他用舌头辱骂这个可怜的男孩，以此为乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][tɪm] [wen] [ðæt] [mi:l] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

It	was	a	great	relief	to	Tim	when	that	meal	was	ended	,
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	蒂姆	什么时候	那	一顿饭	曾是	结束	,

晚餐结束后，蒂姆如释重负。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræŋkɪn][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] [bɪ'fɔ:r] ['klɪrɪŋ]

and	Mr	.	Rankin	told	him	he	could	eat	his	own	breakfast	before	clearing
和	先生	.	兰金	讲述	他	他	可以	吃	他的	自己的	早餐	前	清理

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

away	the	dishes	.
离开	这	菜肴	.

兰金先生告诉他，他可以先吃自己的早餐，然后再收拾碗筷。

[tɪm] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [fu:d] [ðen] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][wɑ:nt][sʌm; səm]

Tim	had	not	the	slightest	desire	for	food	then	,	but	he	did	want	some
蒂姆	有	不是	这	丝毫	欲望	为了	食物	然后	,	但	他	做过	想	一些

[fɔ:r; fər][tɪp] .

for	Tip	.
为了	提示	.

当时蒂姆一点食欲都没有，但他想给蒂普弄点吃的。

['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][boʊnz][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['præts] [pleɪt] , [hi:; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Hastily	gathering	up	the	bones	from	Captain	Pratt's	plate	,	he	ran	with	them
草草	采集	向上	这	骨头	从	队长	普拉特的	盘子	,	他	跑	和	他们

[tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

to	the	bow	,
到	这	弓	,

他匆匆忙忙地从普拉特船长的盘子里捡起骨头，跑到船头去。

[wer] [tɪp] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [roʊp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]

where	Tip	was	straining	and	tugging	at	his	rope	as	if	he	knew	his
在哪里	提示	曾是	紧张	和	拉扯	在	他的	绳索	作为	如果	他	知道	他的

['mæstər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] ,

master	was	having	a	hard	time	,
掌握	曾是	拥有	一个	难的	时间	,

Tip拼命地拉扯着绳子，好像他知道主人很辛苦似的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .

and	he	wanted	to	be	where	he	could	help	him	.
和	他	通缉	到	是	在哪里	他	可以	帮助	他	.

他想待在能够帮助他的地方。

[tɪm] [pleɪst] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [tɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,

Tim	placed	the	bones	in	front	of	Tip	,	and	then	kneeling	down	,
蒂姆	放置	这	骨头	在	正面	的	提示	,	和	然后	跪着	向下	,

蒂姆把骨头放在蒂普面前，然后跪了下来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr]

he	put	his	arms	around	the	dog's	neck	as	he	poured	out	his	woes	in	his	ear
他	放	他的	武器	大约	这	狗的	脖子	作为	他	倾倒	出去	他的	烦恼	在	他的	耳朵

,

,

,

他搂住狗的脖子，对着狗的耳朵倾诉自己的苦衷。

[waɪl] [tɪp] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [fiːst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

while	Tip	tried	in	every	way	to	get	at	the	tempting	feast	before	him	.
尽管	提示	尝试	在	每一个	方式	到	得到	在	这	诱人的	盛宴	前	他	.

而小费则想尽一切办法去享用眼前的诱人盛宴。

" [aɪm] [ðə; ði] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tɪp] ,

"	I'm	the	miserablest	boy	in	the	world	,	Tip	,
"	我是	这	最悲惨的	男生	在	这	世界	,	提示	,

“我是世界上最悲惨的男孩，Tip。”

[æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː 'es] .

an	'	I	don't	know	what's	goin	'	to	become	of	us	.
一个	-	我	不	知道	是什么	去	-	到	变得	的	我们	.

我不知道我们将会怎样。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bæd] , ['ʌgli] [mæn] ['kæptɪn] [præt] [ɪz] ,

You	don't	know	what	a	bad	,	ugly	man	Captain	Pratt	is	,
你	不	知道	什么	一个	坏的	,	丑陋的	男人	队长	普拉特	是	,

你根本不知道普拉特船长是个多么糟糕、多么丑陋的人。

[æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] .

an	'	I	don't	believe	I	can	stay	here	another	day	.
一个	-	我	不	相信	我	能	停留	这里	其他	天	.

我觉得我一天都待不下去了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [dəunt] [juː; jʊ] , [tɪp] ?

But	you	think	a	good	deal	of	me	,	don't	you	,	Tip	?
但	你	思考	一个	好的	交易	的	我	,	不	你	,	提示	?

但你很看重我，对吧，Tip?

[æn; ən] - [juːd] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

an	'	you'd	help	me	if	you	could	,	wouldn't	you	?
一个	-	你会	帮助	我	如果	你	可以	,	不会	你	?

如果你能帮帮我，你肯定会帮我的，对吗?

" [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [mɔ:r] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊnz][dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

"	The	dog	had	more	sympathy	with	the	bones	just	then	than	he	had
"	这	狗	有	更多的	同情	和	这	骨头	只是	然后	比	他	有

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔ:lmoʊst] [hɑ:rt] - ['broʊkən]['mæstər] ,

with	his	almost	heart	-	broken	master	,
和	他的	几乎	心	-	破碎的	掌握	,

“那一刻，这只狗对骨头的同情心远胜于对它那几乎心碎的主人。”

[ænd; ənd] [tɪm] , [hu:] [derd] [nɑ:t] [steɪ] [ə'weɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	Tim	,	who	dared	not	stay	away	too	long	from	the	cabin	,
和	蒂姆	,	WHO	敢于	不是	停留	离开	也	长的	从	这	舱	,

还有蒂姆，他不敢离开小屋太久。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [æt; ət][læst] .

was	obliged	to	let	him	partake	of	the	feast	at	last	.
曾是	有义务	到	让	他	参加	的	这	盛宴	在	最后的	.

最终不得不让他参加宴席。

[wen] [tɪm] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] ,

When	Tim	returned	from	feeding	the	dog	,
什么时候	蒂姆	返回	从	喂养	这	狗	,

蒂姆喂完狗回来后，

['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [sed] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd]

Mr	.	Rankin	said	all	he	could	to	prevent	him	from	becoming	discouraged
先生	.	兰金	说	全部	他	可以	到	防止	他	从	成为	灰心

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ;

on	the	first	day	of	service	;
在	这	第一的	天	的	服务	;

兰金先生竭尽所能地劝说他，以免他在服务的第一天就灰心丧气；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] :

but	he	concluded	with	these	words	:
但	他	结束	和	这些	字	:

但他最后总结道：

" [aɪ][kɑ:nt][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][help] ,

"	I	can't	advise	you	to	stay	here	any	longer	than	you	can	help	,
"	我	不能	建议	你	到	停留	这里	任何	更长	比	你	能	帮助	,

“我不能建议你在这里待的时间超过你能提供帮助的时间。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [eint] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [wʌt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	you	ain't	stout	enough	to	bear	what	you'll	have	to	take	from	the
为了	你	不是	肥硕	足够的	到	熊	什么	你会	有	到	拿	从	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

因为你不够坚强，承受不了你将要从船长那里得到的东西。

['itl] [bi:; bi][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][get] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [lʊks] [ʃɑ:rp] ['æftər] [nu:] [bɔɪz] ,

It'll	be	hard	work	to	get	off	,	for	he	always	looks	sharp	after	new	boys	,
它将	是	难的	工作	到	得到	离开	,	为了	他	总是	看起来	锋利的	后	新的	男孩们	,

想摆脱他可不容易，因为他总是对新来的男孩们格外警惕。

[soʊ] [ðeɪ] ['ʃænt] [rʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [hɪr] [ə'gen] ,

so	they	sha'n't	run	away	;	but	when	we	get	back	here	again	,
所以	他们	不会	跑步	离开	;	但	什么时候	我们	得到	后退	这里	再次	,

所以他们不会逃跑；但当我们再次回到这里时，

[ju:d] ['betər] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [hi:lz] .

you'd	better	make	up	your	mind	to	show	your	heels	.
你会	更好的	制作	向上	你的	头脑	到	展示	你的	高跟鞋	.

你最好下定决心要不要露出你的高跟鞋。

" [ðiːz] [wɜːrdz] ['fraɪt(ə)nd] [tɪm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed]
" **These** **words** **frightened** **Tim** **almost** **as** **much** **as** **what** **the** **Captain** **had** **said**
" 这些 字 害怕 蒂姆 几乎 作为 很多 作为 什么 这 队长 有 说
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

“这些话让蒂姆感到恐惧，几乎和船长对他说的话一样强烈。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːv] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
for **he** **had** **never** **thought** **but** **that** **he** **could** **leave** **whenever** **he** **wanted**
为了 他 有 绝不 想法 但 那 他 可以 离开 每当 他 通缉
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

因为他从未想过自己不能随时离开。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] ['dʌbli] ['retʃɪd] ,
Now **he** **felt** **doubly** **wretched** **,**
现在 他 毛毡 双倍 可怜 ,

现在他感到更加痛苦不堪。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər]
for **he** **realized** **that** **he** **was** **as** **much** **a** **captive** **as** **he** **had** **ever**
为了 他 已实现 那 他 曾是 作为 很多 一个 俘虏 作为 他 有 曾经
[bɪn] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - ,
been **when** **he** **lived** **with** **Captain** **Babbige** **,**
到过 什么时候 他 居住地 和 队长 - ,

因为他意识到，他现在和以前与巴比奇船长一起生活时一样，仍然是个俘虏。

[huːz] [bloʊz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ðɪs] [nuː] ['mæstɚz] .
whose **blows** **were** **not** **nearly** **as** **severe** **as** **this** **new** **master's** **.**
谁 打击 是 不是 几乎 作为 严重 作为 这 新的 硕士学位 .

他的攻击远没有这位新主人的那么猛烈。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [meɪd] [bʌt; bət] [tuː] [trɪps] [ə; eɪ] [wiːk] ,
The **Pride** **of** **the** **Wave** **made** **but** **two** **trips** **a** **week** **,**
这 自豪 的 这 海浪 制成 但 二 旅行 一个 星期 ,

“海浪之傲”号每周只航行两次，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['ɑːkjupaɪd] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
and **each** **one** **occupied** **about** **two** **days** **and** **a** **half** **.**
和 每个 一 占领 关于 二 天 和 一个 一半 .

每人大约需要两天半的时间。

[ðɪs] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [tɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] ,
This **second** **day** **after** **Tim** **had** **come** **on** **board** **was** **the** **time** **of** **her** **sailing** **,**
这 第二 天 后 蒂姆 有 来 在 木板 曾是 这 时间 的 她 帆船 ,

蒂姆上船后的第二天就是她启航的日子。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eni]
and **everything** **was** **in** **such** **a** **state** **of** **confusion** **that** **no** **one** **had** **any**
和 一切 曾是 在 这样的 一个 状态 的 困惑 那 不 一 有 任何
[taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [sæd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
time **to** **notice** **the** **sad** **little** **boy** **,**
时间 到 注意 这 伤心 小的 男生 ,

当时一片混乱，没有人注意到那个悲伤的小男孩。

[huː] [ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə][pet][hɪz; ɪz][dɔːg] [wen'evər] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [pər'mɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ]
who **ran** **forward** **to** **pet** **his** **dog** **whenever** **his** **work** **would** **permit** **of** **such** **loving**
WHO 跑 向前 到 宠物 他的 狗 每当 他的 工作 会 允许 的 这样的 爱
[ækt] .
act **.**
行为 .

只要工作允许，他就会跑上前去抚摸他的狗。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptənz] [bel] , [ænd; ənd][wʌns] ,
Among **his** **duties** **was** **that** **of** **answering** **the** **Captain's** **bell** **,** **and** **once** **,**
之中 他的 职责 曾是 那 的 回答 这 船长的 钟 , 和 一次 ,

他的职责之一是回应船长的呼叫，有一次，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][tɪp] , ['mɪstər] . ['ræŋkɪn][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
when **he** **returned** **from** **a** **visit** **to** **Tip** **,** **Mr** **.** **Rankin** **told** **him** **,** **with**
什么时候 他 返回 从 一个 访问 到 提示 , 先生 . 兰金 讲述 他 , 和
['evɪdənt] [fɪr] ,
evident **fear** **,**
明显 害怕 ,

兰金先生从蒂普那里探望回来后，带着明显的恐惧告诉他：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl]
that **it** **had** **been** **nearly** **five** **minutes** **since** **he** **was** **summoned** **to** **the** **wheel**
那 它 有 到过 几乎 五 分钟 自从 他 曾是 被召唤 到 这 车轮
- [haʊs] .
- **house** **.**
- 房子 .

他被叫到驾驶室已经过去了将近五分钟。

[waɪl] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
While **the** **steward** **was** **speaking** **,**
尽管 这 管家 曾是 请讲 ,

在乘务员讲话的时候，

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [piːl] [ðæt] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]
the **bell** **rang** **again** **with** **an** **angry** **peal** **that** **told** **that** **the** **party** **at** **the** **other**
这 钟 响铃 再次 和 一个 生气的 皮尔 那 讲述 那 这 派对 在 这 其他
[end][wʌz; wəz][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [muːd] .
end **was** **in** **anything** **but** **a** **pleasant** **mood** **.**
结尾 曾是 在 任何事物 但 一个 令人愉快的 情绪 .

铃声再次响起，带着愤怒的鸣响，表明电话那头的人心情非常不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [tɪm] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [ænd; ənd]
It **did** **not** **take** **Tim** **many** **seconds** **to** **run** **to** **the** **wheel** **-** **house** **,** **and**
它 做过 不是 拿 蒂姆 许多 秒 到 跑步 到 这 车轮 - 房子 , 和
[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,
when **he** **arrived** **there** **,**
什么时候 他 到达的 那里 ,

蒂姆没花多少时间就跑到了驾驶室，当他到达那里时，

['breθləs] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] , ['kæptɪn] [præt] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
breathless **and** **in** **fear** **,** **Captain** **Pratt** **met** **him** **at** **the** **door** **.**
喘不过气 和 在 害怕 , 队长 普拉特 遇见 他 在 这 门 .

普拉特上尉气喘吁吁，惊恐万分地在门口迎接他。

" [soʊ][ðə; ði]['les(ə)n][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] , [eɪ] ? " [kraɪd][ðə; ði]['æŋgri][mæn] ,
" **So** **the** **lesson** **I** **gave** **you** **this** **morning** **wasn't** **enough** **,** **eh** **?** **"** **cried** **the** **angry** **man** **,**
" 所以 这 课 我 给予 你 这 早晨 不是 足够的 , 嗯 ? " 哭 这 生气的 男人 ,

"看来我今天早上给你上的课还不够啊？"愤怒的男人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [tɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd]['æktʃuəli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	he	seized	Tim	by	the	collar	and	actually	lifted	him	from	his	feet	.
作为	他	查获	蒂姆	经过	这	衣领	和	实际上	抬起	他	从	他的	脚	.

他一把抓住蒂姆的衣领，把他提了起来。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kʌm] ['eni] [ɑːdz] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

"	I'll	teach	you	to	attend	to	business	,	and	not	try	to	come	any	odds	over	me	.
"	患病的	教	你	到	出席	到	商业	,	和	不是	尝试	到	来	任何	赔率	超过	我	.

“我会教你如何做好事，不要试图在我面前占便宜。”

" ['kæptɪn] [præt] [hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ʌv; əv][roʊp][ɪn][wʌn][hænd] ,

"	Captain	Pratt	had	a	stout	piece	of	rope	in	one	hand	,
"	队长	普拉特	有	一个	肥硕	片	的	绳索	在	一	手	,

普拉特上尉一只手拿着一根粗绳子，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][held] [tɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['nɪrli] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	as	he	held	Tim	by	the	other	,	nearly	choking	him	,
和	作为	他	握住	蒂姆	经过	这	其他	,	几乎	窒息	他	,

他抓住蒂姆的另一只手，几乎把他勒死了。

[hiː; hi] ['ʃauə] ['hevi] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [bæk] [ænd; ənd][legz] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][ɑːrm] [eɪkt] .

he	showered	heavy	blows	upon	the	poor	boy's	back	and	legs	,	until	his	arm	ached	.
他	淋浴	重的	打击	之上	这	贫穷的	男孩们	后退	和	腿	,	直到	他的	手臂	疼痛	.

他狠狠地击打这个可怜男孩的背部和腿部，直到他的手臂都疼痛难忍。

" [naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] !

"	Now	see	if	you	will	remember	that	!
"	现在	看	如果	你	将要	记住	那	!

现在看看你是否还能记住！

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] ['tɪmz] ['kɑːlər] ,

"	he	cried	,	as	he	released	his	hold	on	Tim's	collar	,
"	他	哭	,	作为	他	发布	他的	抓住	在	蒂姆的	衣领	,

他松开抓着蒂姆衣领的手，哭了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ['ɔːlmoʊst] ['helpləs] .

and	the	poor	child	rolled	upon	the	deck	almost	helpless	.
和	这	贫穷的	孩子	滚动	之上	这	甲板	几乎	无助	.

可怜的孩子几乎无助地滚落在甲板上。

[tɪm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] ,

Tim	had	fallen	because	the	hold	on	his	neck	had	been	so	suddenly	released	,
蒂姆	有	倒下	因为	这	抓住	在	他的	脖子	有	到过	所以	突然	发布	,

蒂姆摔倒了，因为掐住他脖子的手突然松开了。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

rather	than	on	account	of	the	beating	;	and	when	he	struggled	to	his	feet	,
相当	比	在	帐户	的	这	殴打	;	和	什么时候	他	挣扎	到	他的	脚	,

并非因为挨打；当他挣扎着站起来时，

['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

smarting	from	the	blows	,	the	Captain	said	to	him	,	"	Now	bring	me	a
刺痛	从	这	打击	,	这	队长	说	到	他	,	"	现在	带来	我	一个

['pɪtʃər] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔːtər] ,

pitcher	of	ice	-	water	,
投手	的	冰	-	水	,

船长被打得火辣辣的疼，对他说："现在给我拿一壶冰水来。"

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [bæk] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [ɔːr] [juːl] [get][ðə; ði] [seɪm] [doʊs]['oʊvər] [ə'gen] .

and	see	that	you're	back	in	five	minutes	,	or	you'll	get	the	same	dose	over	again	.
和	看	那	你是	后退	在	五	分钟	,	或者	你会	得到	这	相同的	剂量	超过	再次	.

请确保五分钟后返回，否则您将再次接受相同剂量的治疗。

" [tɪm] [limpt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [legz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] ,

"	Tim	limped	away	,	his	back	and	legs	feeling	as	though	they	were	on	fire	,
"	蒂姆	跛行	离开	,	他的	后退	和	腿	感觉	作为	尽管	他们	是	在	火	,

蒂姆一瘸一拐地走开了，他的背部和腿部感觉像着火了一样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪntʃ] [ʌv; əv][skɪn] [eɪkt] [ænd; ənd] [smɑːtid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæd; həd] [dʌn]

and	each	inch	of	skin	ached	and	smarted	as	it	never	had	done
和	每个	英寸	的	皮肤	疼痛	和	聪明	作为	它	绝不	有	完毕

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst] ['wɪpɪŋ] ['kæptɪn] - [ɔːr] [ænt] ['bɛtsi] [hæd; həd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm]

from	the	worst	whipping	Captain	Babbige	or	Aunt	Betsey	had	favored	him
从	这	最差	鞭打	队长	-	或者	阿姨	贝齐	有	受青睐	他

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

每一寸皮肤都疼痛难忍，火辣辣的疼，这是巴比奇船长或贝茜阿姨对他施以最严厉的鞭打时从未有过的。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['swoʊlən][frʌm; frəm] [ˌʌn'ʃed] [terz] , [ænd; ənd]['sɒbz]

He	entered	the	cabin	with	eyes	swollen	from	unshed	tears	,	and	sobs
他	进入	这	舱	和	眼睛	肿	从	未开	眼泪	,	和	啜泣

['tʃoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

choking	his	breath	,
窒息	他的	气息	,

他走进小屋，双眼因泪水未流而红肿，抽泣声哽咽难言。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn]

but	with	such	a	sense	of	injury	in	his	heart	that	he	made	no	other	sign
但	和	这样的	一个	感觉	的	受伤	在	他的	心	那	他	制成	不	其他	符号

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

of	suffering	.
的	痛苦	.

但他内心却充满了伤痛，所以没有表现出其他痛苦的迹象。

['mɪstər] . ['ræŋkɪn][wʌz; wəz] [tuː] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['præts] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Rankin	was	too	familiar	with	Captain	Pratt's	method	of	dealing	with
先生	.	兰金	曾是	也	熟悉的	和	队长	普拉特的	方法	的	处理	和

[bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk] [tɪm] ['eni] ['kwestʃənz] ;

boys	to	be	obliged	to	ask	Tim	any	questions	;
男孩们	到	是	有义务	到	问	蒂姆	任何	问题	;

兰金先生太熟悉普拉特上尉对待男孩的方式了，所以没有必要问蒂姆任何问题；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt][ðə; ði]['wɔːtər] , " [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] ,

but	he	said	,	as	the	boy	got	the	water	,	"	Try	to	keep	a	stiff	upper	lip	,
但	他	说	,	作为	这	男生	得到	这	水	,	"	尝试	到	保持	一个	僵硬的	上	唇	,

但当男孩拿到水时，他说："尽量保持镇定。"

[læd] , [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

lad	,	and	you'll	come	out	all	right	.
小伙子	,	和	你会	来	出去	全部	正确的	.

孩子，你会没事的。

" [tɪm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ɪf] [hiː; hi]
" Tim could not trust himself to speak , for he knew he should cry if he
" 蒂姆 可以 不是 相信 他自己 到 说话 , 为了 他 知道 他 应该 哭 如果 他
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

“蒂姆不敢开口说话，因为他知道如果开口就会哭出来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , ['goʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm]
and he carried the water to the wheel - house , going directly from
和 他 携带 这 水 到 这 车轮 - 房子 , 去 直接地 从
[ðer; ðər] [tuː; tə] [tɪp] .
there to Tip .
那里 到 提示 .

他把水运到驾驶室，然后直接从那里前往蒂普。

[ðə; ði] [dɔːg] [liːpt] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [keɪm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
The dog leaped up on him when his master came where he was ,
这 狗 跳跃 向上 在 他 什么时候 他的 掌握 来了 在哪里 他 曾是 ,

主人走近时，狗立刻扑到了主人身上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['frɑːlɪk] ; [bʌt; bət] [tɪm] [sed] ,
as if he wanted a frolic ; but Tim said ,
作为 如果 他 通缉 一个 嬉戏 ; 但 蒂姆 说 ,

仿佛他想寻欢作乐；但蒂姆说，

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] : " [dəunt] , [tɪp] — [dəunt] [pleɪ] [naʊ] ;
as he threw himself on the deck beside him : " Don't , Tip — don't play now ;
作为 他 扔 他自己 在 这 甲板 旁 他 : " 不 , 提示 — 不 玩 现在 ;

他扑倒在身旁的甲板上：“别这样，蒂普——现在别玩了；

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] ['daɪɪn] - .
I feel more like dyin ' .
我 感觉 更多的 喜欢 垂死 - .

我感觉自己快要死了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ɪts] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
You think it's awful hard to stay here ; but it's twice as hard on me ,
你 思考 它是 可怕 难的 到 停留 这里 ; 但 它是 两次 作为 难的 在 我 ,

你觉得待在这里很难受；但对我来说，难受程度是你的两倍。

- [kɔːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪps] [ˌem 'iː] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi] [gets] .
' cause the Captain whips me every chance he gets .
- 原因 这 队长 鞭子 我 每一个 机会 他 获得 .

因为船长一有机会就鞭打我。

" [tɪp] [nuː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ækʃnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
" Tip knew from his master's actions that something was wrong ,
" 提示 知道 从 他的 硕士学位 行动 那 某物 曾是 错误的 ,

“蒂普从主人的举动中就知道出事了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [likt] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [diːp] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] [soʊ] ['lʌvɪŋli]
and he licked the face that was drawn with deep lines of pain so lovingly
和 他 舔过 这 脸 那 曾是 绘制 和 深的 线条 的 疼痛 所以 深情地
[ðæt] ['tɪmz] [terz] [keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
that Tim's tears came in spite of his will .
那 蒂姆的 眼泪 来了 在 尽管如此 的 他的 将要 .

他温柔地舔舐着那张布满痛苦皱纹的脸，蒂姆情不自禁地流下了眼泪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 695]
[页 -]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][baɪ]['tɪps][saɪd]，['məʊnɪŋ][ænd; ənd]['kraɪɪŋ]，[wen][oʊld][blæk][məuz]，

He	was	lying	by	Tip's	side	,	moaning	and	crying	,	when	old	black	Mose	,
他	曾是	说谎	经过	尖端	边	,	呻吟	和	哭泣	,	什么时候	老的	黑色的	摩西	,

他躺在蒂普身边，呻吟哭泣，这时老黑摩西

[ðə; ði][kʊk]，[wʌz; wəz][ə'træktɪd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][hɪz; ɪz][saʊndz][ʌv; əv]['sʌfərɪŋ]．

the	cook	,	was	attracted	to	the	spot	by	his	sounds	of	suffering	.
这	厨师	,	曾是	吸引	到	这	点	经过	他的	声音	的	痛苦	.

厨师被他痛苦的呻吟声吸引到了那里。

"[wɑː]-[wɑː]-[wɑːz][diː]['mætər]，['hʌni]？

"	Wha	-	wha	-	wha's	de	matter	,	honey	?
"	世界卫生大会	-	世界卫生大会	-	什么?	德	事情	,	蜂蜜	?

“什么事，亲爱的？”

[wɑː]-[jər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-]-[ɑːn][soʊ]['paʊərf(ə)l]-[baʊt]？

Wha	'	yer	takin	'	on	so	powerful	'	bout	?
世界卫生大会	-	你的	拿	-	在	所以	强大的	-	回合	?

你这是在跟什么这么强大的人较量?

"[tɪm][peɪd][noʊ][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən]，[rɪ'piːtɪd]['sevrəl][taɪmz]，

"	Tim	paid	no	attention	to	the	question	,	repeated	several	times	,
"	蒂姆	有薪酬的	不	注意力	到	这	问题	,	重复	一些	时代	,

蒂姆对这个问题重复了好几遍都没有理会。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ə'pɪr][tuː; tə][fiːl][ðə; ði][hjuːdʒ][blæk][hænd][leɪd][soʊ]['tendərli][ɑːn][hɪz; ɪz][hed]．

nor	did	he	appear	to	feel	the	huge	black	hand	laid	so	tenderly	on	his	head	.
也不	做过	他	出现	到	感觉	这	巨大的	黑色的	手	铺设	所以	温柔地	在	他的	头	.

他似乎也没有感觉到那只温柔地放在他头上的巨大黑手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [wɑ:z] [di:] ['mætər] , ['hʌni] ?
" Wha's de matter , honey ?
" 什么? 德 事情 , 蜂蜜 ?

"怎么了，亲爱的？"

[hæz; həz] - [præt] [bɪn] - - [ʌv; əv] [jər] ?
Has Cap'en Pratt been eddercatin ' of yer ?
有 - 普拉特 到过 - - 的 你的 ?

普拉特船长是不是把你吓跑了?

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [naʊ] [dɑ:n] - [teɪk] [ɑ:n][soʊ] ,
" Then , without waiting for a reply , he continued : " Now don ' take on so ,
" 然后 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 他 持续 : " 现在 大学教师 - 拿 在 所以 ,
['hʌni] .
honey .
蜂蜜 .

然后，不等对方回答，他继续说道："现在别这样，亲爱的。"

[kʌm] [ɪn'tɜ:r][di:] ['kɪtʃɪn] [wɪd][oʊl][məuz] , [æn; ən] - [let][hɪm; ɪm] [su:ð] [ji:; ji][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Come inter de kitchen wid ole Mose , an ' let him soothe ye up a little .
来 间 德 厨房 宽 奥莱 摩西 , 一个 - 让 他 舒缓 是的 向上 一个 小的 .

到厨房去找老摩西，让他安抚你一下。

[kʌm] , ['hʌni] , [kʌm] [wɪd][ˌem 'i:] , [æn; ən] - [brɪŋ] [di:][dɔ:rg][wɪd] [jər] .
Come , honey , come wid me , an ' bring de dorg wid yer .
来 , 蜂蜜 , 来 宽 我 , 一个 - 带来 德 dorg 宽 你的 .

来吧，亲爱的，跟我来，把狗也带过来。

" [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] ['fɑ:sənd] [tɪp] ,
" While he spoke the old colored man was untying the rope which fastened Tip ,
" 尽管 他 辐 这 老的 有色 男人 曾是 解开 这 绳索 哪个 系紧 提示 ,

"他说话的时候，那个黑人老头正在解开绑着蒂普的绳子。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [wer'evər] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][led] .
for he knew the boy would follow wherever the dog was led .
为了 他 知道 这 男生 会 跟随 无论 这 狗 曾是 引领 .

因为他知道男孩会跟着狗走到哪里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
And in that he was right ,
和 在 那 他 曾是 正确的 ,

在这点上，他是对的。

[fɔ:r; fər] [wen] [tɪp] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][məuz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd]
for when Tip went toward the little box Mose called a kitchen , he followed
为了 什么时候 提示 去 朝向 这 小的 盒子 摩西 称为 一个 厨房 , 他 随后
['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
almost unconsciously .
几乎 不知不觉 .

当蒂普走向摩西称之为厨房的小盒子时，他几乎是下意识地跟了过去。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld]['ni:groʊ][wʌz; wəz] [tʃi:f] , [məuz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɔ:f] ,
Once inside the place where the old negro was chief , Mose took his jacket off ,
一次 里面 这 地方 在哪里 这 老的 黑人 曾是 首席 , 摩西 采取 他的 夹克 离开 ,

一进到老黑人首领所在的房间，莫斯就脱下了外套。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [maːrks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ]
and **bathed** **the** **ugly** **-** **looking** **black** **and** **blue** **marks** **which** **had** **been** **left** **by**
和 洗澡 这 丑陋的 - 寻找 黑色的 和 蓝色的 标记 哪个 有 到过 左边 经过
[ðə; ði] [roʊp] ,
the **rope** **,**
这 绳索 ,

然后清洗了绳子留下的难看的青紫痕迹。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['daɪəlekt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,
talking **to** **the** **boy** **in** **his** **peculiar** **dialect** **as** **he** **did** **so** **,**
说 到 这 男生 在 他的 奇特 方言 作为 他 做过 所以 ,

他一边用自己独特的方言与男孩交谈，一边这样做。

['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðoʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
soothing **the** **wounds** **on** **his** **heart** **as** **he** **treated** **those** **on** **his** **body** **.**
舒缓 这 伤口 在 他的 心 作为 他 治疗 那些 在 他的 身体 .

他一边抚慰着身体上的伤口，一边也抚慰着心中的创伤。

" [naʊ] [dɑːn] - [fiːl] [bæd] , ['hʌni] ; [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wei] - [præt] [hæz; həz] [gɑːt] ,
" **Now** **don** **'** **feel** **bad** **,** **honey** **;** **it's** **only** **a** **way** **Cap'en** **Pratt** **has** **got** **,**
" 现在 大学教师 - 感觉 坏的 , 蜂蜜 ; 它是 仅有的 一个 方式 - 普拉特 有 得到 ,

“别难过，亲爱的；这只是普拉特船长一直以来的生存之道。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃuːə] .
an **'** **you** **must** **git** **used** **to** **it** **,** **shuah** **.**
一个 - 你 必须 git 用过的 到 它 , 舒阿 .

你必须习惯它，舒亚。

[dɑːn] - [let] [hɪm; ɪm] [fret] [jər] ,
Don **'** **let** **him** **fret** **yer** **,**
大学教师 - 让 他 烦恼 你的 ,

别让他担心，

[bʌt; bət] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [ə'baʊt] [jər] [wɜːrk] [dʒest] [æz; əz] [ˌiː'ɛf] [jər] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [laɪk] .
but **keep** **right** **on** **about** **yer** **work** **jest** **as** **ef** **yer** **didn't** **notice** **him** **like** **.**
但 保持 正确的 在 关于 你的 工作 笑话 作为 ef 你的 没有 注意 他 喜欢 .

但你继续工作，就好像你没注意到他一样。

" [məuz] [beɪðd] [ðə; ði] ['wuːndz] ,
" **Mose** **bathed** **the** **wounds** **,**
" 摩西 洗澡 这 伤口 ,

摩西为伤口洗净，

[geɪv] [tɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
gave **Tip** **such** **a** **feast** **as** **he** **had** **not** **had** **for** **many** **a** **day** **,**
给予 提示 这样的 一个 盛宴 作为 他 有 不是 有 为了 许多 一个 天 ,

蒂普享用了一顿他许久未曾吃过的盛宴。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , [tɪm] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
and **when** **it** **was** **done** **,** **Tim** **said** **to** **him** **:** **"** **You're** **awful** **good** **,** **you** **are**
和 什么时候 它 曾是 完毕 , 蒂姆 说 到 他 : " 你是 可怕 好的 , 你 是
;
;
;

做完之后，蒂姆对他说：“你真是太棒了；

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I'm** **afraid** **the** **Captain** **will** **make** **you** **sorry** **for** **it** **.**
但 我是 害怕的 这 队长 将要 制作 你 对不起 为了 它 .

但我恐怕船长会让你为此后悔的。

[hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪ] [get][mæd] - [kɔːz] [juːv] [helpt] [ˌem ˈiː] .

He	don't	seem	to	like	me	,	an	'	he	may	get	mad	'	cause	you've	helped	me	.
他	不	似乎	到	喜欢	我	,	一个	-	他	可能	得到	疯狂的	-	原因	你已经	帮助	我	.

"

"

"

他好像不太喜欢我，而且他可能会因为你帮了我而生气。

" ['brɛs] [jər] , ['tʃɪli] , [wʌt] [juː; jʊ] [spoʊz] [oʊl] [məuz] [kɪrz] [fɜːr][hɪm; ɪm][ˌiː'ɛf][hiː; hi] [dʌz] [gɪt][mæd] ?

"	Bress	yer	,	chile	,	what	you	s'pose	ole	Mose	keers	fur	him	ef	he	does	git	mad	?
"	布雷斯	你的	,	智利	,	什么	你	假设	奥莱	摩西	基尔斯	毛皮	他	ef	他	做	git	疯狂的	?

"布雷斯，孩子，你觉得如果老摩西真的生气了，他会怎么对付他？"

[ðə; ði] - [kɪn] [reɪv] [æn; ən] - [reɪv] ,

The	Cap'en	kin	rave	an	'	rave	,
这	-	亲属	锐舞	一个	-	锐舞	,

船长家族狂欢作乐，

[bʌt; bət][dɪs] [nɪgɚ] [dɑːn] - [maɪnd][hɪm; ɪm] [mə'rɛn] [ˌiː'ɛf][hiː; hi][wʌz; wəz][diː] [suːf] [wɪnd] ,

but	dis	niggar	don	'	mind	him	more'n	ef	he	was	de	souf	wind	,
但	迪斯	黑鬼	大学教师	-	头脑	他	更多	ef	他	曾是	德	苏夫	风	,

但这黑鬼根本不把他放在眼里，就好像他是南方的风一样。

[wʌt] [kɑːrnt]

what	carn't
什么	不能

什么不能

[duː]['noʊbɑːdi]['eni][hɑːrm] . "

do	nobody	any	harm	.	"
做	无人	任何	伤害	.	"

不要伤害任何人。

" [bʌt; bət] — " [tɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] , ['ɜːrnɪstli] .

"	But	—	"	Tim	began	to	say	,	earnestly	.
"	但	—	"	蒂姆	开始	到	说	,	切实	.

"但是——"蒂姆认真地开口说道。

" ['nevər] [maɪnd] - [baʊt] ['eni] [bʌts] , ['hʌni] .

"	Never	mind	'	bout	any	buts	,	honey	.
"	绝不	头脑	-	回合	任何	但是	,	蜂蜜	.

"别管那些但是了，亲爱的。"

[jər] [fɪkst] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,

Yer	fixed	all	right	now	,
你的	固定的	全部	正确的	现在	,

好了，现在一切都搞定了。

[æn; ən] - [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ɪn][diː]['kæbɪn][æn; ən] - [goʊ][ter][wɜːrk][laɪk][ə; eɪ][mæn] ;

an	'	you	go	down	in	de	cabin	an	'	go	ter	work	like	a	man	;
一个	-	你	去	向下	在	德	舱	一个	-	去	特尔	工作	喜欢	一个	男人	;

然后你就下到船舱里，像个男人一样去干活；

[oʊl] - [kiːp] [kiːr] [ɔb][diː][dɔːrg] .

ole	Mose'll	keep	keer	ob	de	dorg	.
奥莱	-	保持	基尔	奥布	德	dorg	.

奥勒·摩西会保持对多格的热情。

" [tɪm] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['duːti] [tuː] [lɔːŋ] ,

"	Tim	knew	he	had	already	been	away	from	his	post	of	duty	too	long	,
"	蒂姆	知道	他	有	已经	到过	离开	从	他的	邮政	的	责任	也	长的	,

蒂姆知道自己已经离开岗位太久了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [tɪp] [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊz]['kaɪndli] [ker] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	leaving	Tip	in	the	negro's	kindly	care	,	he	went	into	the	cabin	,
和	离开	提示	在	这	黑人的	亲切地	关心	,	他	去	进入	这	舱	,

他把蒂普托付给那位好心的黑人照顾，然后走进了小屋。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [wel] [ɪn][maɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [sɔːr] [ɪn]['bɑːdi] .

feeling	almost	well	in	mind	,	although	very	sore	in	body	.
感觉	几乎	出色地	在	头脑	,	虽然	非常	疮	在	身体	.

虽然身体很酸痛，但精神状态基本良好。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[nɑːt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] . — [drɔːn] [baɪ][soʊl] ['eɪtɪŋ] , [dʒʌn] .

NOT	UP	IN	HIS	PART	.	—	Drawn	by	Sol	Eytinge	,	Jun	.
不是	向上	在	他的	部分	.	—	绘制	经过	索尔	eytinge	,	俊	.

他的那部分没做好。——由 Sol Eytinge 绘制，Jun.

['fɪlz] ['bɜːrglər] .

PHIL'S	BURGLAR	.
菲尔的	窃贼	.

菲尔的窃贼。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːrs] .

BY	FRANK	H	.	CONVERSE	.
经过	坦率	H	.	交谈	.

作者：弗兰克·H·康弗斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪl] ['mɔːrɪs] , [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [klɜːrk][ɪn] ['kʌvərt] ['seɪvɪŋz] -

I	am	Phil	Morris	,	fourteen	years	old	,	and	the	youngest	clerk	in	Covert	Savings	-
我	是	菲尔	莫里斯	,	十四	年	老的	,	和	这	最小的	职员	在	隐蔽	节省	-

[bæŋk] .

Bank	.
银行	.

我叫菲尔·莫里斯，今年十四岁，是科弗特储蓄银行最年轻的职员。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

The	cashier	is	my	uncle	Jack	,	and	he	began	at	the	bottom	,	where	I	am	,
这	出纳员	是	我的	叔叔	杰克	,	和	他	开始	在	这	底部	,	在哪里	我	是	,

收银员是我叔叔杰克，他从最底层做起，就像我现在这样。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

when	he	was	a	boy	.
什么时候	他	曾是	一个	男生	.

他还是个孩子的时候。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['betər] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] [bæŋk][ðæn; ðən][goʊ]

He	says	that	a	boy	had	better	grow	up	with	a	country	bank	than	go
他	说道	那	一个	男生	有	更好的	生长	向上	和	一个	国家	银行	比	去

[west] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] .

West	and	grow	up	with	the	country	.
西方	和	生长	向上	和	这	国家	.

他说，一个男孩最好在乡村银行长大，而不是去西部在乡村长大。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	thinks	there's	more	money	in	it	.
他	思考	有	更多的	钱	在	它	.

他认为这样做更有利可图。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

"	If	there's	anything	in	you	,	"	he	said	one	day	,
"	如果	有	任何事物	在	你	,	"	他	说	一	天	,

“如果你还有什么想法，”他有一天说道，

" [juːl] [wɜːrk][jʊr; jər] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][bæŋk] ['prezɪdənt] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	you'll	work	your	way	up	to	be	bank	president	some	time	.
"	你会	工作	你的	方式	向上	到	是	银行	总统	一些	时间	.

“你总有一天会一步步晋升为银行总裁。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [bæŋk][ðæn; ðən][tuː; tə]

"	And	I	guess	it's	better	to	be	president	of	a	country	bank	than	to
"	和	我	猜测	它是	更好的	到	是	总统	的	一个	国家	银行	比	到

[biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

be	President	of	the	United	States	.
是	总统	的	这	团结的	各州	.

“我想，当一家国家银行的行长总比当美国总统要好。”

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [bɪˈfɔːr] [foʊks][bɪˈgæn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [juː; jʊ]

you	wouldn't	have	to	be	shot	before	folks	began	to	find	out	that	you
你	不会	有	到	是	射击	前	各位	开始	到	寻找	出去	那	你

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [streɪt] .

were	doing	your	level	best	to	keep	things	straight	.
是	正在做	你的	等级	最好的	到	保持	事物	直的	.

你还没被枪杀，人们就开始发现你一直在尽全力把事情处理清楚。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] [sʌtʃ] [kwɪr] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['hiːz] [ɑːd] .

Uncle	Jack	says	and	does	such	queer	things	sometimes	that	people	say	he's	odd	.
叔叔	杰克	说道	和	做	这样的	酷儿	事物	有时	那	人们	说	他是	奇怪的	.

杰克叔叔有时言行举止非常古怪，以至于人们都说他很怪异。

[ðeɪ] [tel] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][bæŋk] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd][taɪm]

They	tell	about	his	being	so	wrapped	up	in	our	bank	that	he	never	had	time
他们	告诉	关于	他的	存在	所以	包装	向上	在	我们的	银行	那	他	绝不	有	时间

[tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ][waɪf] .

to	hunt	up	a	wife	.
到	打猎	向上	一个	妻子	.

他们说他一心扑在银行的事情上，根本没时间找老婆。

[aɪ]['noʊtɪs] , [ðoʊ] , [ðæt] [wen] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiː]

I	notice	,	though	,	that	when	father	and	mother	died	,	and	left	me	a	wee
我	注意	,	尽管	,	那	什么时候	父亲	和	母亲	死亡	,	和	左边	我	一个	哇

['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

little	baby	,
小的	婴儿	,

不过我注意到，当父母去世，留下我还是个小婴儿的时候，

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Uncle	Jack	found	time	to	bring	me	up	,	and	give	me	a	good	education	to
叔叔	杰克	成立	时间	到	带来	我	向上	,	和	给	我	一个	好的	教育	到

[buːt] .

boot	.
启动	.

杰克叔叔抽出时间把我抚养长大，还给了我良好的教育。

[oʊ] , ['hiːz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld][ɔːr] ['gʌvərnmənt] [baːndz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɪz] .

Oh	,	he's	as	good	as	gold	or	government	bonds	,	Uncle	Jack	is	.
哦	,	他是	作为	好的	作为	金子	或者	政府	债券	,	叔叔	杰克	是	.

哦，杰克叔叔简直比黄金或政府债券还值钱。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ruːmz; rʊmz]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] , [wer] [oʊld]['mɪsɪz] . ['hælstɛd] [kiːps] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

We	live	in	rooms	over	the	bank	,	where	old	Mrs	.	Halstead	keeps	house	for	us	.
我们	居住	在	房间	超过	这	银行	,	在哪里	老的	太太	.	哈尔斯特德	保持	房子	为了	我们	.

我们住在银行楼上的房间里，老哈尔斯特德太太在那里为我们料理家务。

[ˌʌndər'niːθ] , [wiː; wi][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Underneath	,	we	do	the	business	.
下	,	我们	做	这	商业	.

在底层，我们开展业务。

[ðeəz; ðəz] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tuː] [bɪg] [vɔːlts] .

There's	heaps	of	money	in	our	two	big	vaults	.
有	堆积如山	的	钱	在	我们的	二	大的	金库	.

我们的两个大金库里存着大量的钱。

[læst] ['sʌmər] — [ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] — [tuː] [men] [broʊk]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Last	summer	—	and	,	mind	you	,	this	was	while	I	was	away	on	vacation	—	two	men	broke	into	the	building	.
最后的	夏天	—	和	,	头脑	你	,	这	曾是	尽管	我	曾是	离开	在	假期	—	二	男人	打破	进入	这	建筑	.

去年夏天——请注意，当时我正在度假——两名男子闯入了这栋大楼。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd]['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] [ruːm] .

They	came	up	stairs	,	and	into	Uncle	Jack's	room	.
他们	来了	向上	楼梯	,	和	进入	叔叔	杰克的	房间	.

他们上了楼，进了杰克叔叔的房间。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] [ðæt] [hiː; hi] [flæʃt] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ʌp][ɪn][bed] ,

One	had	a	bull's	-	eye	lantern	that	he	flashed	in	Uncle	Jack's	face	as	he	sat	up	in	bed	,
一	有	一个	公牛的	-	眼睛	灯笼	那	他	闪光灯	在	叔叔	杰克的	脸	作为	他	卫星	向上	在	床	,

其中一人拿着一盏靶心灯，当杰克叔叔从床上坐起来时，他用这盏灯照着杰克叔叔的脸晃来晃去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ][bɪg]['pɪst(ə)l] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	other	pointed	a	big	pistol	right	at	his	head	.
和	这	其他	尖	一个	大的	手枪	正确的	在	他的	头	.

另一个人则用一把大手枪指着他的头。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] [vɔːlt] [kiːz] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	us	where	the	vault	keys	are	,	or	I'll	shoot	you	,	"	he	said	.
"	告诉	我们	在哪里	这	金库	钥匙	是	,	或者	患病的	射击	你	,	"	他	说	.

"告诉我金库钥匙在哪里，否则我就杀了你，"他说。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [aɪ][broʊk][ɪn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	Uncle	Jack	,	"	I	broke	in	,	when	he	was	telling	me	about	it	,
"	哦	,	叔叔	杰克	,	"	我	打破	在	,	什么时候	他	曾是	讲述	我	关于	它	,

"哦，杰克叔叔，"他跟我讲这件事的时候，我插嘴道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "

"	what	did	you	do	?	"
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么？

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
" What would you have done ?
" 什么 会 你 有 完毕 ?

“你会怎么做？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːd] [weɪ] .
" he asked , in his odd way .
" 他 问 , 在 他的 奇怪的 方式 .

他用他那古怪的方式问道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] , " [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
" I know what I wouldn't have done , " I answered him ,
" 我 知道 什么 我 不会 有 完毕 , " 我 回答 他 ,

“我知道我不会做什么，”我回答他。

['streitniŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] — " [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ðə; ði] [kiːz] . "
straightening up a bit — " I wouldn't have given ' em the keys . "
拉直 向上 一个 少量 — " 我 不会 有 给定 - 呃 这 钥匙 . "

他挺直了身子——“我不会把钥匙给他们的。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv][hæf] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] : " [wel] ,
" Uncle Jack says , kind of half doubtful , and then went on : " Well ,
" 叔叔 杰克 说道 , 种类 的 一半 疑 , 和 然后 去 在 : " 出色地 ,

杰克叔叔半信半疑地说：“嗯，

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] [ə'weɪ] .
I told them to shoot away .
我 讲述 他们 到 射击 离开 .

我让他们放手开枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kiːz]
And they knew as well as I did that shooting wouldn't bring them the keys
和 他们 知道 作为 出色地 作为 我 做过 那 射击 不会 带来 他们 这 钥匙
.
:
.

他们和我一样清楚，开枪并不能让他们得到钥匙。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['kudnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [taɪd] [ˌem 'iː] ,
So when they found they couldn't frighten me , the scoundrels tied me ,
所以 什么时候 他们 成立 他们 不能 吓唬 我 , 这 无赖 系 我 ,

所以当他们发现吓不倒我时，这些恶棍就把我绑了起来。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
and went off in a rage , with my watch and pocket - book .
和 去 离开 在 一个 愤怒 , 和 我的 手表 和 口袋 - 书 .

然后他怒气冲冲地跑了，抢走了我的手表和钱包。

" [ðæt] [wʌz; wəz][læst] ['sʌmər] .
" That was last summer .
" 那 曾是 最后的 夏天 .

那是去年夏天的事了。

[wʌn] [naɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl]['ʌŋk(ə)l][dʒæk]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [taʊn] .
One night along in the fall Uncle Jack started off down town .
一 夜晚 沿着 在 这 落下 叔叔 杰克 开始 离开 向下 镇 .

秋天的一个晚上，杰克叔叔独自一人去了市中心。

" [its] [lɑːdʒ] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	Lodge	night	,	and	I	may	not	be	back	until	late	,	"	he	said	.
"	它是	小屋	夜晚	,	和	我	可能	不是	是	后退	直到	晚的	,	"	他	说	.

“今晚是旅馆之夜，我可能要很晚才能回来，”他说。

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['steɪɪŋ] [ə'loʊn] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [laɪk][juː; jʊ] .

"	You	won't	mind	staying	alone	—	a	great	boy	like	you	.
"	你	惯于	头脑	入住	独自的	—	一个	伟大的	男生	喜欢	你	.

“你不会介意一个人待着的——像你这样优秀的孩子。”

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] " [noʊ] .

"	And	of	course	I	said	"	No	.
"	和	的	课程	我	说	"	不	.

“当然，我说‘不’。”

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['æftər]['mɪsɪz] . ['hælstɛd] [went] [tuː; tə][bed] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ][dɪd][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	somehow	,	after	Mrs	.	Halstead	went	to	bed	,	I	found	I	did	mind	it	.
"	但	不知何故	,	后	太太	.	哈尔斯特德	去	到	床	,	我	成立	我	做过	头脑	它	.

“但是不知何故，在哈尔斯特德太太上床睡觉后，我发现我确实介意了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['fɪdʒɪti] .

I	don't	know	what	made	me	feel	so	fidgety	.
我	不	知道	什么	制成	我	感觉	所以	坐立不安	.

我不知道是什么让我感到如此焦躁不安。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][bæŋk] ['rɑːbəri] [ɪn]['boʊltən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][nekst] [taʊn]

Perhaps	it	was	reading	about	a	bank	robbery	in	Bolton	,	which	is	the	next	town
也许	它	曾是	阅读	关于	一个	银行	抢劫	在	博尔顿	,	哪个	是	这	下一个	镇

[tuː; tə] ['kʌvərt] .

to	Covert	.
到	隐蔽	.

或许他读到了一篇关于博尔顿银行抢劫案的报道，博尔顿是科弗特隔壁的城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['slɪpəri] ['dʒɪm] , [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['bɜːrglər] .

It	was	thought	to	be	the	work	of	Slippery	Jim	,	a	notorious	burglar	.
它	曾是	想法	到	是	这	工作	的	滑	吉姆	,	一个	臭名昭著	窃贼	.

人们认为这是臭名昭著的窃贼“滑头吉姆”所为。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dəuzd] [ɔːf] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] ['iːzi] - [tʃer] .

And	while	I	was	thinking	about	it	,	I	dozed	off	in	Uncle	Jack's	easy	-	chair	.
和	尽管	我	曾是	思维	关于	它	,	我	打盹	离开	在	叔叔	杰克的	简单的	-	椅子	.

我正想着这件事的时候，在杰克叔叔的躺椅上睡着了。

" [aʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !

"	Ow	-	w	-	w	!
"	现在	-	西	-	西	!

“嗷呜！”

" [aɪ] [sʌŋ] [aʊt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	I	sung	out	all	at	once	.
"	我	唱	出去	全部	在	一次	.

我一口气唱了出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [woʊk] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

And	if	you'd	woke	up	of	a	sudden	to	see	a	rough	-	looking	man	,
和	如果	你会	觉醒	向上	的	一个	突然	到	看	一个	粗糙的	-	寻找	男人	,

如果你突然醒来，发现身边有个相貌粗犷的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

with	a	slouch	hat	pulled	over	his	eyes	,	standing	right	in	front	of	you	,
和	一个	伛	帽子	拉	超过	他的	眼睛	,	常设	正确的	在	正面	的	你	,

他头戴一顶软呢帽，帽檐拉低遮住了眼睛，就站在你面前。

[juːd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
you'd have done the same .
你会 有 完毕 这 相同的 .

你也会这么做的。

" [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?
" What — what do you want here ?
" 什么 — 什么 做 你 想 这里 ?

“你——你来这里想做什么？”

" [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gɑːspt] ; [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [spiːk] [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [maɪ] [tiːθ]
" I sort of gasped ; and I tried to speak so he wouldn't hear my teeth
" 我 种类 的 倒吸一口气 ; 和 我 尝试 到 说话 所以 他 不会 听到 我的 牙齿
[nɑːk] [tə'geðər] .
knock together .
敲 一起 .

我倒吸了一口气；我努力不让他听到我牙齿碰撞的声音，然后努力说话。

" [ðə; ði] [vɔːlt] [kiːz] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" The vault keys — where are they ?
" 这 金库 钥匙 — 在哪里 是 他们 ?

“金库钥匙——它们在哪里？”

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [grʌf] .
" he answers , short and gruff .
" 他 答案 , 短的 和 粗暴 .

他简短而粗声回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] — [aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]
And then he kind of motioned with his hand — I suppose to show the
和 然后 他 种类 的 示意 和 他的 手 — 我 认为 到 展示 这
[rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] .
revolver he was holding .
左轮手枪 他 曾是 保持 .

然后他用手比划了一下——我猜是想展示他手里拿着的左轮手枪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [skerd] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
I was pretty badly scared ; but all the same ,
我 曾是 漂亮的 糟糕 害怕的 ; 但 全部 这 相同的 ,

我当时非常害怕；但即便如此，

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðoʊz] [vɔːlt] [kiːz] ,
I didn't mean he should have those vault keys ,
我 没有 意思是 他 应该 有 那些 金库 钥匙 ,

我并不是说他应该拥有那些金库钥匙，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ɔːf] .
if he shot the top of my head off .
如果 他 射击 这 顶部 的 我的 头 离开 .

如果他一枪打掉了我的头顶。

" [kʌm] , ['hɜːri] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][grɪn] .
" Come , hurry up , " he said , with a sort of grin .
" 来 , 匆忙 向上 , " 他 说 , 和 一个 种类 的 咧嘴笑 .

“快点儿，”他咧嘴一笑说道。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [red] ['wɪskərz] ,
And I noticed then that he had red whiskers ,
和 我 注意到 然后 那 他 有 红色的 胡须 ,

我当时注意到他有红色的胡须。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [frʌnt] [tiːθ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk]
and some of his upper front teeth were gone , so that he didn't speak
和 一些 的 他的 上 正面 牙齿 是 已消失 , 所以 那 他 没有 说话
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][pleɪn] .
his words plain .
他的 字 清楚的 .

他上门牙掉了几颗，所以说话不太清楚。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ] ['eniwer] , " [aɪ] [θɔːt] .
" I should know you anywhere , " I thought .
" 我 应该 知道 你 任何地方 , " 我 想法 .

"我应该在任何地方都能认出你，"我想。

" ['strætədʒi] , [fɪl] ['mɔːrɪs] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , ['breɪsɪŋ] [ʌp][ˌɪn'saɪd] ;
" Strategy , Phil Morris , " I said to myself , bracing up inside ;
" 战略 , 菲尔 莫里斯 , " 我 说 到 我 , 支撑 向上 里面 ;

"策略，菲尔·莫里斯，"我对自己说，内心鼓起勇气；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri][aɪ'd] [riːd] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [kɔːt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['bɜːrglər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː]
for a story I'd read about how a lady caught a live burglar came across me
为了 一个 故事 ID 读 关于 如何 一个 女士 捕捉 一个 居住 窃贼 来了 穿过 我
[laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
like a flash .
喜欢 一个 闪光 .

我读过一篇关于一位女士如何抓住一个活捉窃贼的故事，这篇文章就像一道闪电般出现在我的脑海中。

" [pliːz] [dəunt] [ʃuːt] , [sɜːr] , " [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ,
" Please don't shoot , sir , " I began to say ,
" 请 不 射击 , 先生 , " 我 开始 到 说 ,

"先生，请不要开枪，"我开口说道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [demi] - ['semi] - ['kweɪvər] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] — " [pliːz] [dəunt] ; [ɪn'diːd] [aɪl]
with all sorts of demi - semi - quavers in my voice — " please don't ; indeed I'll
和 全部 排序 的 半 - 半 - 颤音 在 我的 嗓音 — " 请 不 ; 的确 患病的
[ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðeə(r)] [kept] .
show you where they're kept .
展示 你 在哪里 它们是 保留 .

我的声音里夹杂着各种十六分音符——"请不要这样；我会让你知道它们被藏在哪里。"

" [soʊ] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl]['oʊvər] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][læmp] ,
" So making believe to shake all over , I took the lamp ,
" 所以 制作 相信 到 摇 全部 超过 , 我 采取 这 灯 ,

于是我假装浑身颤抖，拿起了灯。

[ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks]['bedruːm; 'bedrʊm] .
and led the way into Uncle Jack's bedroom .
和 引领 这 方式 进入 叔叔 杰克的 卧室 .

然后带头走进了杰克叔叔的卧室。

" [ðə; ðɪ][keɪ] - [keɪ] - [keɪ] - [eɪz] [ɑːr; ər][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ðer; ðər] , [sɜːr] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" The k - k - k - eys are in th - there , sir , " I told him .
" 这 k - k - k - 眼睛 是 在 th - 那里 , 先生 , " 我 讲述 他 .

"三K党就在里面，先生，"我告诉他。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [maɪ]['fɪŋgərz] ['trembld] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr]
You should have seen how my fingers trembled when I pointed to the little store
你 应该 有 已见 如何 我的 手指 颤抖 什么时候 我 尖 到 这 小的 店铺
- [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] .
- room that opened out of the chamber .
- 房间 那 打开 出去 的 这 房间 .

你应该看看我指着从房间里出来的小储藏室时，我的手指是如何颤抖的。

[ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [truː] [ɪˈnʌf] ,
The keys were there , true enough ,
这 钥匙 是 那里 , 真的 足够的 ,

钥匙确实在那里。

[bʌt; bət][aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˈeni][wʌn] [ɪkˈsept] [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk][ɔːr][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] .
but I'd like to see any one except Uncle Jack or I find them .
但 ID 喜欢 到 看 任何 一 除了 叔叔 杰克 或者 我 寻找 他们 .

但除了杰克叔叔以外，我想见见其他人，或者我自己去找他们。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['siːkrət] ['pænlz] .
I suppose you have heard of such things as secret panels .
我 认为 你 有 听到 的 这样的 事物 作为 秘密 面板 .

我想你肯定听说过秘密面板之类的东西。

[ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [flɔːr] [ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [flɔːr] .
The store - room floor is lower than the chamber floor .
这 店铺 - 房间 地面 是 降低 比 这 房间 地面 .

储藏室的地面比房间的地面低。

['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [wen] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
Many a time , when I haven't been thinking ,
许多 一个 时间 , 什么时候 我 还没有 到过 思维 ,

很多时候，当我没有思考的时候，

[aɪv] [stept] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][sent][maɪ] ['bækboʊn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][tɑːp]
I've stepped down with a jar that almost sent my backbone up through the top
我已经 步 向下 和 一个 罐 那 几乎 发送 我的 骨干 向上 通过 这 顶部
[ʌv; əv][maɪ] [hed] .
of my head .
的 我的 头 .

我拿着一个罐子走下来，差点把我的脊椎骨都震飞到头顶上去。

" [ɪn][ðer; ðər] , [eɪ] ? " [sed] [maɪ][boʊld]['bɜːrglər] , [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪk] ,
" In there , eh ? " said my bold burglar , quite cheerful like ,
" 在 那里 , 嗯 ? " 说 我的 大胆的 窃贼 , 相当 快乐 喜欢 ,

"就在里面啊？"我那胆大的窃贼说道，语气相当愉快，就像.....

[ænd; ənd] [pʊʃt] [baɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
and pushed by me to the open door .
和 推动 经过 我 到 这 打开 门 .

然后被我推到敞开的门口。

[aɪ][set][ðə; ði][læmp] [daʊn] ,
I set the lamp down ,
我 放 这 灯 向下 ,

我放下灯，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əˈfreɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
and my heart began to beat so that I was almost afraid he could hear
和 我的 心 开始 到 打 所以 那 我 曾是 几乎 害怕的 他 可以 听到
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我的心跳开始加速，我几乎害怕他能听到。

" [naʊ] [ɔːr]['nevər] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" Now or never , " I whispered .
" 现在 或者 绝不 , " 我 低声说道 .

"机不可失，时不再来，"我低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ] " [naɪf] .

It	was	all	done	quicker	than	you	could	say	"	knife	.
它	曾是	全部	完毕	更快	比	你	可以	说	"	刀	.

这一切完成得比你说出"刀"这个字还快。

" [aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪli] - [goʊt] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][smɔːl]

"	I	put	my	head	down	like	a	billy	-	goat	,	and	ran	for	the	small
"	我	放	我的	头	向下	喜欢	一个	比利	-	山羊	,	和	跑	为了	这	小的

我像山羊一样低下头，向小.....跑去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	696	]
[	页	-	]

[第696页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

of	his	back	.
的	他的	后退	.

他的背部。

" ['bʌtɪd] " ['iznt][ə; eɪ][naɪs][wɜːrd] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][sent][hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]

"	Butted	"	isn't	a	nice	word	,	but	that's	just	how	I	sent	him	flying	headlong	into
"	对接	"	不是	一个	好的	单词	,	但	那就是	只是	如何	我	发送	他	飞行	一头扎	进入

[ðə; ði]['klɑːzɪt] .

the	closet	.
这	壁橱	.

"撞"这个词不太好听，但我就是用这个词把他撞进了壁橱里。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ʃʊk] ['mɪsɪz] . [hælstɛdz] [bɪgɪst] [dʒɑːr][ʌv; əv]

I	heard	him	go	down	with	a	crash	that	shook	Mrs	.	Halstead's	biggest	jar	of
我	听到	他	去	向下	和	一个	碰撞	那	摇晃	太太	.	哈尔斯特德	最大	罐	的

['ræzberi] [dʒæm][ɔːf][ðə; ði] [ʃelf] .

raspberry	jam	off	the	shelf	.
覆盆子	果酱	离开	这	架子	.

我听到他摔倒在地，发出了一声巨响，震得哈尔斯特德太太最大的那罐覆盆子果酱从架子上掉了下来。

[aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ʌn'tɪl][aɪ'd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

I	didn't	stop	to	take	breath	until	I'd	locked	the	door	and	barricaded	it	with
我	没有	停止	到	拿	气息	直到	ID	已锁定	这	门	和	路障	它	和

['ʌŋk(ə)l]['dʒæks][bɪg] [mə'hɑːgəni] ['bjʊroʊ] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][dɪd][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

Uncle	Jack's	big	mahogany	bureau	—	just	as	the	lady	did	in	the	story	.
叔叔	杰克的	大的	桃花心木	局	—	只是	作为	这	女士	做过	在	这	故事	.

直到我锁好门，并用杰克叔叔的大红木梳妆台把门堵住——就像故事里的那位女士一样——我才停下来喘口气。

[ðen] [aɪ] [briːðd] — [ænd; ənd] ['lisnd] .

Then	I	breathed	—	and	listened	.
然后	我	呼吸	—	和	听着	.

然后我深吸一口气——并倾听。

[wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [stɪk] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] .

What	I	heard	made	my	eyes	stick	out	a	bit	.
什么	我	听到	制成	我的	眼睛	戳	出去	一个	少量	.

我听到的话让我眼睛都瞪大了。

[fɜːrst][aɪ]['ɔːlmoʊst][felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .

First	I	almost	felt	like	crying	.
第一的	我	几乎	毛毡	喜欢	哭泣	.

我一开始几乎要哭了。

[ðen] [aɪ] [læft] [ʌn'tɪl][aɪ][dɪd][kraɪ] .

Then	I	laughed	until	I	did	cry	.
然后	我	笑了	直到	我	做过	哭	.

然后我笑到流泪。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈhɪstərɪki] .

I	suppose	the	excitement	made	me	hystericky	.
我	认为	这	激动	制成	我	歇斯底里	.

我想，是兴奋让我变得歇斯底里了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [raʊzd] [ʌp] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [ænd; ənd] [ˈdʒɛrɪd]

It	wasn't	ten	minutes	before	I	roused	up	Mr	.	Simms	the	constable	,	and	Jared
它	不是	十	分钟	前	我	唤醒	向上	先生	.	西姆斯	这	警官	,	和	贾里德

[ˈpiːtəz] ,

Peters	,
彼得斯	,

不到十分钟，我就叫醒了警员西姆斯先生和贾里德·彼得斯。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [nekst] [dɔːr] .

who	lives	next	door	.
WHO	生活	下一个	门	.

隔壁住着谁?

[ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [æn; ən] [oʊld] [ˈpepərˌbɑːks] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Mr	.	Simms	brought	along	an	old	pepperbox	revolver	and	a	pair	of
先生	.	西姆斯	带来	沿着	一个	老的	胡椒盒	左轮手枪	和	一个	一对	的

[ˈhændkʌfs] .

handcuffs	.
手铐	.

西姆斯先生带了一把老式胡椒盒左轮手枪和一副手铐。

[ˈdʒɛrɪd] [ˈpiːtəz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəl] [gʌn] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈflɜːri] [hiː; hi] [fərˈgɑːt] [tuː; tə]

Jared	Peters	had	his	double	-	barrel	gun	,	but	in	his	flurry	he	forgot	to
贾里德	彼得斯	有	他的	双倍的	-	桶	枪	,	但	在	他的	阵雪	他	忘了	到

[loʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

load	it	.
加载	它	.

贾里德·彼得斯带着他的双管猎枪，但在慌乱之中他忘记装弹了。

[ʌp] [sterz] [wiː; wi] [ˈhɜːrid] .

Up	stairs	we	hurried	.
向上	楼梯	我们	慌忙	.

我们匆匆上楼。

[ðə; ði] [tuː] [men] [pʊld] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

The	two	men	pulled	away	the	bureau	,	and	Mr	.	Simms	,	who	was	in	the
这	二	男人	拉	离开	这	局	,	和	先生	.	西姆斯	,	WHO	曾是	在	这

[ˈɑːrmi] ,

army	,
军队	,

两人把桌子拉开，而当时在军队服役的西姆斯先生.....

[ˈsteɪʃənd] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪsɪz] .

stationed	us	in	our	places	.
驻	我们	在	我们的	地方	.

把我们安排在各自的岗位上。

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈfelər] , " [ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] [kɔːld] [aʊt] ,

"	Look	a	-	here	,	you	feller	,	"	Mr	.	Simms	called	out	,
"	看	一个	-	这里	,	你	伙计	,	"	先生	.	西姆斯	称为	出去	,

"看这里，你这小子，"西姆斯先生喊道。

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ə; eɪ] - [ˈkʌvərɪn] - [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['dedli] - .

"	the	strong	arm	of	the	law	is	a	-	coverin	'	of	you	with	deadly	weepons	.
"	这	强的	手臂	的	这	法律	是	一个	-	覆盖	-	的	你	和	致命	-	.

"法律的铁腕正用致命武器保护着你。"

[səˈrendər] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] . — [fɪl] , [jæŋk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Surrender	without	resistance	.	—	Phil	,	yank	open	the	door	.
投降	没有	反抗	.	—	菲尔	,	扬克	打开	这	门	.

投降，不要抵抗。——菲尔，猛地拉开门。

" [aɪ] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	flung	open	the	door	.
"	我	扔	打开	这	门	.

我猛地推开门。

['dʒɛrɪd]['piːtəz] ['kʌvərd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] .

Jared	Peters	covered	the	prisoner	with	his	gun	.
贾里德	彼得斯	涵盖	这	囚犯	和	他的	枪	.

贾里德·彼得斯用枪指着囚犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] — ['mɪsɪz] . [hælstɛdz] ['ræzberi] [dʒæm] , [ðæt]

He	was	covered	with	something	else	too	—	Mrs	.	Halstead's	raspberry	jam	,	that
他	曾是	涵盖	和	某物	别的	也	—	太太	.	哈尔斯特德	覆盆子	果酱	,	那

['hiːd] [bɪn] ['wɔləuiŋ] [raʊnd] [ɪn] .

he'd	been	wallowing	round	in	.
他会	到过	沉溺	圆形的	在	.

他身上还沾着别的东西——哈尔斯特德太太的覆盆子果酱，他一直在里面打滚。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [praʊd] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stʌk] [ʌp] .

He	didn't	look	proud	,	though	,	for	all	he	was	so	stuck	up	.
他	没有	看	自豪的	,	尽管	,	为了	全部	他	曾是	所以	卡住	向上	.

尽管他一向傲慢自大，但脸上却丝毫没有骄傲的神情。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['mɪstər] . ['sɪmz] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['hændkʌft] [ænd; ənd]

Before	he	could	open	his	mouth	Mr	.	Simms	had	him	handcuffed	and
前	他	可以	打开	他的	嘴	先生	.	西姆斯	有	他	手铐	和

['drægd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

dragged	out	into	the	chamber	.
拖拽	出去	进入	这	房间	.

西姆斯先生还没等他开口，就给他戴上手铐，拖进了房间。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] ['bɜːrgl] [noʊ] [mɔːr]

"	There	,	"	he	said	,	with	a	long	breath	,	"	I	guess	you	won't	burgle	no	more
"	那里	,	"	他	说	,	和	一个	长的	气息	,	"	我	猜测	你	惯于	入室盗窃	不	更多的

[raɪt] [əˈweɪ] . "

right	away	.	"
正确的	离开	.	"

“好了，”他长长地叹了口气说，“我想你以后不会再去行窃了。”

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['sɪmz] — ['piːtəz] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] — ['mɪstər] . [dʒɑːn]

"	For	goodness	'	sake	,	Simms	—	Peters	—	don't	you	know	me	—	Mr	.	John
"	为了	善良	-	清酒	,	西姆斯	—	彼得斯	—	不	你	知道	我	—	先生	.	约翰

['mɔːrɪs] , [kæˈʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

Morris	,	cashier	of	the	savings	bank	.
莫里斯	,	出纳员	的	这	节省	银行	.

“看在上帝的份上，西姆斯——彼得斯——你不认识我吗——约翰·莫里斯先生，储蓄银行的出纳员。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sed] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	That	was	what	the	prisoner	said	just	as	soon	as	he	could	speak	.
"	那	曾是	什么	这	囚犯	说	只是	作为	很快	作为	他	可以	说话	.

“那是囚犯刚学会说话时说的话。”

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

Well	,	I	didn't	wait	any	longer	.
出色地	,	我	没有	等待	任何	更长	.

我没再等了。

[aɪ][dʒʌst]['boʊltɪd][fɔːr; fər][maɪ][oʊn] [ruːm] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

I	just	bolted	for	my	own	room	,	where	I	could	lie	down	on	the	floor	.
我	只是	螺栓连接	为了	我的	自己的	房间	,	在哪里	我	可以	说谎	向下	在	这	地面	.

我赶紧跑回自己的房间，躺在地板上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][leɪ] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l] [klɪr] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] -

And	there	I	lay	laughing	until	I	was	purple	clear	round	to	my	shoulder	-
和	那里	我	躺	笑	直到	我	曾是	紫色的	清除	圆形的	到	我的	肩膀	-

[bleɪdz] .

blades	.
刀片	.

我躺在那里大笑，直到肩膀都笑得通红了。

[ðen] [aɪ][went][tuː; tə][bed] .

Then	I	went	to	bed	.
然后	我	去	到	床	.

然后我就去睡觉了。

" ['filip] , " [sed]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['sɑːləmli] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Philip	,	"	said	Uncle	Jack	,	solemnly	,	while	we	were	at	breakfast	next	morning	,
"	菲利普	,	"	说	叔叔	杰克	,	庄严地	,	尽管	我们	是	在	早餐	下一个	早晨	,

"菲利普，"第二天早上我们吃早餐时，杰克叔叔郑重其事地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][test][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] — [ðə; ði]

"	I	should	beg	your	pardon	for	trying	to	test	your	courage	in	the	—	the
"	我	应该	求	你的	赦免	为了	尝试	到	测试	你的	勇气	在	这	—	这

['kɑːnsəmətli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [weɪ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] ,

consummately	idiotic	way	I	took	to	do	it	last	night	,
完美地	愚蠢的	方式	我	采取	到	做	它	最后的	夜晚	,

"我应该向你道歉，因为我昨晚用了一种极其愚蠢的方式来试探你的勇气。"

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] ['ʃiːpɪʃ] — " [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]

but	"	—	and	he	looked	pretty	sheepish	—	"	I	—	I	think	I	got	the	worst	of
但	"	—	和	他	看起来	漂亮的	羞怯	—	"	我	—	我	思考	我	得到	这	最差	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

但是——"他看起来很不好意思——"我——我想我受到的打击最严重。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , [sɜːr] , " [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['tʃoʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .

"	I	think	you	did	,	sir	,	"	I	answered	him	,	choking	a	bit	.
"	我	思考	你	做过	,	先生	,	"	我	回答	他	,	窒息	一个	少量	.

"我想您确实做到了，先生，"我哽咽着回答他。

" [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðoʊ] , " [hiː; hi][went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

"	The	disguise	was	a	good	one	,	though	,	"	he	went	on	,	with	a	sort	of
"	这	伪装	曾是	一个	好的	一	,	尽管	,	"	他	去	在	,	和	一个	种类	的

['fiːb(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] ,

feeble	chuckle	,
微弱	轻笑	,

"不过，这伪装确实很成功，"他继续说道，带着一丝无力的轻笑。

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ] [fɔːls] [tiːθ] [aʊt] , [tʃeɪndʒd] [maɪ] [vɔɪs] [kəm'pliːtli] — [eɪ] , [fɪl] ? "

"	and	leaving	my	false	teeth	out	,	changed	my	voice	completely	—	eh	,	Phil	?	"
"	和	离开	我的	错误的	牙齿	出去	,	已更改	我的	嗓音	完全地	—	嗯	,	菲尔	?	"

"而且，我摘掉假牙后，我的声音完全变了——是吧，菲尔？"

" [jes] , [sɜːr] — [ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['hɔləd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

"	Yes	,	sir	—	until	you	hollered	out	in	the	closet	that	it	was	all	a	joke	,
"	是的	,	先生	—	直到	你	大声喊叫	出去	在	这	壁橱	那	它	曾是	全部	一个	开玩笑	,

"是的，先生——直到你躲在壁橱里大喊这一切都是个玩笑为止。"

[ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][let][ju:; jʊ][aʊt] , " [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
and **wanted** **me** **to** **let** **you** **out** **,** **"** **I** **answered** **him** **,**
和 通缉 我 到 让 你 出去 , " 我 回答 他 ,

"他想让我放你出去,"我回答他。

[æz; əz][aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [edʒd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
as **I** **got** **up** **and** **edged** **toward** **the** **door** **.**
作为 我 得到 向上 和 边缘 朝向 这 门 .

我起身，慢慢地向门口挪去。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][aʊt] [ðen] ? " [rɔ:rd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [hu:] [ɪz] ['ræðər] [kwɪk] -
" Why didn't you let me out then ? " roared Uncle Jack , who is rather quick -
" 为什么 没有 你 让 我 出去 然后 ? " 咆哮 叔叔 杰克 , WHO 是 相当 快的 -
['tempərd] .
tempered .
淬火 .

"那你为什么不放我出去？"脾气暴躁的杰克叔叔咆哮道。

[aɪ][hoʊp][aɪ] ['wɔznt] ['ɪmpjədənt] .
I hope I wasn't impudent .
我 希望 我 不是 厚颜无耻 .

我希望我没有失礼。

['tru:li] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi] .
Truly , I didn't intend to be .
真的 , 我 没有 打算 到 是 .

的确，我并非有意如此。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [nɑ:b] ,
" Because , Uncle Jack , " I said , as I turned the door knob ,
" 因为 , 叔叔 杰克 , " 我 说 , 作为 我 转向 这 门 旋钮 ,

"因为，杰克叔叔,"我一边说着，一边转动门把手。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [kæn; kən][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk]
" I have heard you say more than once that he who can not take a joke
" 我 有 听到 你 说 更多的 比 一次 那 他 WHO 能 不是 拿 一个 开玩笑
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [meɪk] [wʌn] .
should not make one .
应该 不是 制作 一 .

"我曾不止一次听你说过，开不起玩笑的人就不应该开玩笑。"

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [dɑ:dʒd] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][groʊn] .
" And as I dodged through the door I heard Uncle Jack groan .
" 和 作为 我 躲避 通过 这 门 我 听到 叔叔 杰克 呻吟 .

"当我躲过那扇门时，我听到杰克叔叔呻吟了一声。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 697]
[页 -]

[第697页]

[nɑ:t] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] .
NOT TALL ENOUGH .
不是 高的 足够的 .

身高不够。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 698]
[页 -]

[第698页]

[gʊd] - [naɪt] .
GOOD - NIGHT .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['piːtəz] .
BY W . T . PETERS .
经过 W . T . 彼得斯 .

作者：WT PETERS。

[gʊd] - [naɪt] , ['hæpi] [stɑːrz] ,
Good - night , happy stars ,
好的 - 夜晚 , 快乐的 明星 ,

晚安，快乐的星星们，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['jeloʊ] [aɪz] ;
With your yellow eyes ;
和 你的 黄色的 眼睛 ;

你那双黄色的眼睛；

[gʊd] - [naɪt] , ['leɪdi] [muːn] ,
Good - night , lady moon ,
好的 - 夜晚 , 女士 月亮 ,

晚安，月亮女神。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] ;
In the evening skies ;
在 这 晚上 天空 ;

傍晚的天空；

[gʊd] - [naɪt] , ['dʌski] [wɜːrld]
Good - night , dusky world
好的 - 夜晚 , 昏暗 世界

晚安，暮色笼罩的世界

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs] [diːp] ;
And the boundless deep ;
和 这 无边无际 深的 ;

还有无垠的深渊；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][aʊt] ;
I am tired out ;
我 是 疲劳的 出去 ;

我累坏了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [sliːp] —
It is time to sleep —
它 是 时间 到 睡觉 —

该睡觉了——

[taɪm] , [taɪm][tuː; tə] [sliːp] .
Time , time to sleep .
时间 , 时间 到 睡觉 .

该睡觉了。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

[gʊd] - [naɪt] , ['wɪri] [bɔɪ] ;
Good - night , weary boy ;
好的 - 夜晚 , 厌倦 男生 ;

晚安，疲惫的孩子；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'kriːd]
It has been decreed
它 有 到过 颁布

已颁布法令

[ðæt] [sʌm; səm] ['mistəriz]
That some mysteries
那 一些 谜团

那有些谜团

['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [riːd] ;
Only a child can read ;
仅有的 一个 孩子 能 读 ;

只有孩子才能阅读；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] - [hɑːrt]
But the sweet child - heart
但 这 甜的 孩子 - 心

但那颗纯真的童心

[meɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ,
May you always keep ,
可能 你 总是 保持 ,

愿你永远拥有，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] ,
And the stars will be yours ,
和 这 明星 将要 是 你的 ,

星辰将属于你，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs] [diːp] —
And the boundless deep —
和 这 无边无际 深的 —

以及无垠的深渊——

[ðə; ði] ['baʊndləs] , ['baʊndləs] [diːp] .
The boundless , boundless deep .
这 无边无际 , 无边无际 深的 .

无边无际的深渊。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːrld] .
SEEING THE BIG WORLD .
看到 这 大的 世界 .

领略世界之美。

[baɪ][ef] . [iː] . [fraɪ'æt] .
BY F . E . FRYATT .
经过 F . E . 弗莱亚特 .

作者：FE FRYATT。

['ændru:] , [ðə; ði]['flɔ:rɪst] ,
Andrew , the florist ,
安德鲁 , 这 花店 ,

花店老板安德鲁

[set] [aʊt] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]
set out one fine day for a trip to the wood that lay a mile beyond his
放 出去 一 美好的 天 为了 一个 旅行 到 这 木头 那 躺 一个 英里 超过 他的
['grinˌhaʊs] .
greenhouses .
温室 .

在一个晴朗的日子里，他出发去他温室外一英里外的树林游玩。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [oʊld] [mæn] ,
He was a grand old man ,
他 曾是 一个 盛大 老的 男人 ,

他是一位德高望重的老人。

[hu:] [lʌvd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [gɑ:d] [hæz; həz] ['skætərd] ['oʊvər] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
who loved all the beautiful things God has scattered over this earth ,
WHO 喜爱 全部 这 美丽的 事物 上帝 有 疏散 超过 这 地球 ,

他热爱上帝散布在地球上的所有美好事物，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] [græs] [bleɪd] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [braʊn] [moʊld] ,
from the tiny grass blade pushing up through the brown mould ,
从 这 微小的 草 刀刃 推动 向上 通过 这 棕色的 模具 ,

从棕色霉菌中冒出的细小草叶

[tu:; tə] [ðə; ði] ['maɪti] [oʊk] ['spredɪŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
to the mighty oak spreading its branches like a giant in the forest .
到 这 强大的 橡木 传播 它是 分支 喜欢 一个 巨大的 在 这 森林 .

就像森林中一棵枝繁叶茂的参天大橡树，宛如巨人一般。

[æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] [hi:; hi] [mɑ:rkt] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['flɪkərɪŋ] [daʊn] [θru:]
As he entered the wood he marked how the sunshine , flickering down through
作为 他 进入 这 木头 他 标记 如何 这 阳光 , 闪烁 向下 通过
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

他走进树林时，注意到阳光透过树木洒下来，忽明忽暗。

[meɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] [tɜ:rf] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['peblz] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk]
made patches of gold on the green turf , and turned the pebbles in the brook
制成 补丁 的 金子 在 这 绿色的 草皮 , 和 转向 这 鹅卵石 在 这 溪
['ɪntu:] [pɜ:rlz] .
into pearls .
进入 珍珠 .

在绿色的草坪上点缀出金色的斑块，把溪流中的鹅卵石变成了珍珠。

[taɪm] [hæd; həd] [nɑ:t] [dɪmd] [oʊld] ['ænˌdru:z] [aɪ] [nɔ:r] [dʌld] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Time had not dimmed old Andrew's eye nor dulled his ear ,
时间 有 不是 调暗 老的 安德鲁的 眼睛 也不 迟钝 他的 耳朵 ,

岁月并未使老安德鲁的视力模糊，也没有使他的耳朵迟钝。

[nɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['sɪksti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['vɔɪsɪz]
nor had he lived his sixty years without learning to understand the soft voices
也不 有 他 居住地 他的 六十 年 没有 学习 到 理解 这 柔软的 声音
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of nature .
的 自然 .

他活了六十年，也学会了理解大自然的轻柔声音。

[æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] ['θɔːtfəli] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mɜːrmərɪŋ]

As	he	strolled	thoughtfully	along	he	became	aware	of	a	gentle	murmuring
作为	他	漫步	深思熟虑	沿着	他	成为	意识到的	的	一个	温和的	淙淙

[saʊnd] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [gruːps] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][nɑːd][ænd; ənd][smaɪl] [wen]

sound	proceeding	from	groups	of	flowers	that	seemed	to	nod	and	smile	when
声音	进行中	从	团体	的	花朵	那	似乎	到	点头	和	微笑	什么时候

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðem; ðəm] .

he	drew	near	them	.
他	画	靠近	他们	.

他若有所思地漫步而行，渐渐听到一阵轻柔的低语声，那是从一群群花朵中传来的，当他靠近时，这些花朵似乎都在点头微笑。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [hiː; hi] ['lisnd] ;

Throwing	himself	at	full	length	on	the	turf	,	he	listened	;
投掷	他自己	在	满的	长度	在	这	草皮	,	他	听着	;

他全身扑倒在草坪上，侧耳倾听；

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['bæb(ə)l] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

at	first	he	could	make	nothing	out	of	all	the	sweet	babble	poured	into	his
在	第一的	他	可以	制作	没有什么	出去	的	全部	这	甜的	潺潺	倾倒	进入	他的

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

起初，他完全听不懂耳边充斥的那些甜言蜜语。

[ʌn'tɪl][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] [bɪ'keɪm] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

until	Jack	-	in	-	the	-	pulpit	became	spokesman	for	the	occasion	.
直到	杰克	-	在	-	这	-	讲坛	成为	发言人	为了	这	场合	.

直到杰克·因布道坛成为这一场合的代言人。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] [dʒæk][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] ['flaʊər] [ʃoʊ] [ðæt]

In	a	pretty	speech	Jack	told	how	they	had	heard	of	a	grand	flower	show	that
在	一个	漂亮的	演讲	杰克	讲述	如何	他们	有	听到	的	一个	盛大	花	展示	那

[wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

was	soon	to	come	off	in	the	great	city	,
曾是	很快	到	来	离开	在	这	伟大的	城市	,

杰克用一番动听的讲话讲述了他们听说这座大城市即将举办一场盛大的花卉展。

[ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [felt][æt; ət]['ɔːlweɪz]

and	confessed	to	the	annoyance	he	and	his	companions	felt	at	always
和	坦白	到	这	烦恼	他	和	他的	同伴	毛毡	在	总是

['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒənz] ,

being	neglected	on	such	interesting	occasions	,
存在	被忽视的	在	这样的	有趣的	场合	,

并坦言他和同伴们总是因为在这些有趣的场合被冷落而感到恼火。

['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ə'dres] [baɪ] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [maɪt] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]

closing	his	long	address	by	praying	that	the	wild	flowers	might	be	treated	with
结束	他的	长的	地址	经过	祈祷	那	这	荒野	花朵	可能	是	治疗	和

[æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði][ˌpelɑːr'goʊniəm] ,

as	much	respect	as	the	Pelargoniums	,
作为	很多	尊重	作为	这	天竺葵	,

他在冗长的演讲结束时祈祷，希望野花也能像天竺葵一样受到尊重。

[ðə; ði][ˌglædi'əuləsiz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌznz] .

the	Gladioluses	,	and	all	their	other	fashionable	cousins	.
这	剑兰	,	和	全部	他们的	其他	时髦	表兄弟姐妹	.

剑兰，以及它们所有其他时髦的近亲。

['ændru:] [hɜ:rd] ['dʒæks] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sæd] [ðæn; ðən] ['meri] ,

Andrew	**heard**	**Jack's**	**remarks**	**with**	**a**	**smile**	**that**	**was**	**more**	**sad**	**than**	**merry**	**,**
安德鲁	听到	杰克的	评论	和	一个	微笑	那	曾是	更多的	伤心	比	欢乐	,

安德鲁听到杰克的话，脸上露出笑容，但笑容中更多的是悲伤而非喜悦。

['mɑ:vəlɪŋ] [haʊ] [ði:z] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃərz] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

marvelling	**how**	**these**	**innocent**	**creatures**	**,**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**wood**	**,**
惊叹	如何	这些	清白的	生物	,	关闭	向上	在	这	心	的	这	木头	,

惊叹于这些无辜的生灵，被囚禁在森林深处，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

could	**have**	**heard**	**anything**	**of**	**the**	**show**	**.**
可以	有	听到	任何事物	的	这	展示	.

节目里的任何内容我都可能听到。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] : " [sʌm; səm] ['gædɪŋ] [bi:] , [ɔ:r] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['gɔsipiŋ] ['spæroʊ]

"	**I**	**have**	**it**	**,**	**"**	**said**	**he**	**:**	**"**	**some**	**gadding**	**bee**	**,**	**or**	**perhaps**	**a**	**gossiping**	**sparrow**
"	我	有	它	,	"	说	他	:	"	一些	加丁	蜜蜂	,	或者	也许	一个	八卦	麻雀

,

,

,

“我知道了，”他说：“可能是只飞来飞去的蜜蜂，也可能是只爱嚼舌根的麻雀。”

[freʃ] [frʌm; frəm] [taʊn] , [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] ['mætər] .

fresh	**from**	**town**	**,**	**has**	**carried**	**the**	**matter**	**.**
新鲜的	从	镇	,	有	携带	这	事情	.

刚从城里来，就把这件事带来了。

[wel] , [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [haʊ] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪz] ['kɑ:ntent] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fu:lɪʃ] ['sɪli]

Well	**,**	**well**	**,**	**they**	**must**	**learn**	**how**	**profitable**	**is**	**content**	**,**	**and**	**how**	**foolish**	**silly**
出色地	,	出色地	,	他们	必须	学习	如何	有利可图	是	内容	,	和	如何	愚蠢	愚蠢的

[æm'bɪʃənz] . "

ambitions	**.**	**"**
抱负	.	"

好吧，他们必须明白内容创作有多么有利可图，以及那些愚蠢的野心有多么荒谬。

" [maɪ] ['prɪti] [dɪrz] , " [said] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

"	**My**	**pretty**	**dears**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**old**	**man**	**,**	**leaning**	**on**	**his**	**spade**	**,**	**and**	**regarding**
"	我的	漂亮的	亲爱的们	,	"	叹了口气	这	老的	男人	,	倾斜	在	他的	铲	,	和	关于

[ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

the	**blossoms**	**,**
这	花朵	,

“我的宝贝们，”老人叹了口气，倚着铁锹，望着盛开的花朵。

" [ju:; jʊ] [wɪl] - ['nevər] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] . -

"	**you**	**will**	**'**	**never**	**be**	**sorry**	**but**	**once**	**,**	**and**	**that**	**will**	**be**	**always**	**.**	**'**
"	你	将要	-	绝不	是	对不起	但	一次	,	和	那	将要	是	总是	.	-

“你只会后悔一次，而且那一次将是永远的。”

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [traɪ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [lænd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['sɪti] .

As	**well**	**might**	**a**	**fish**	**try**	**to**	**live**	**on**	**land**	**as**	**you**	**in**	**the**	**stifling**	**city**	**.**
作为	出色地	可能	一个	鱼	尝试	到	居住	在	土地	作为	你	在	这	令人窒息	城市	.

就像鱼儿试图在陆地上生存一样，你也难以在令人窒息的城市里生存。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['ændru:] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [speɪd] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] ,

"	**So**	**saying**	**,**	**Andrew**	**thrust**	**his**	**spade**	**deep**	**into**	**the**	**rich**	**soil**	**,**
"	所以	说	,	安德鲁	推力	他的	铲	深的	进入	这	富有的	土壤	,

说着，安德鲁将铁锹深深地插进肥沃的土壤里。

['disin'geidʒiŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [ru:ts] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['sɪlvən] [hoʊm] .

disengaging	**the**	**delicate**	**roots**	**that**	**bound**	**the**	**flowers**	**to**	**their**	**sylvan**	**home**	**.**
脱离	这	精美的	根	那	边界	这	花朵	到	他们的	森林	家	.

解开将花朵束缚在森林家园的纤细根系。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æz; əz] ['meni] ['trɪlɪəm] , - , ['vaiəlits] , [ænd; ənd] [ə'neməniz]

When	he	had	deposited	as	many	Trilliums	,	Lilliums	,	Violets	,	and	Anemones
什么时候	他	有	已存	作为	许多	延龄草	,	-	,	紫罗兰	,	和	海葵

[ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

in	his	basket	as	he	desired	,
在	他的	篮子	作为	他	想要的	,

当他把足够多的延龄草、百合、紫罗兰和银莲花放进篮子里之后，

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːgi] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

the	good	old	man	proceeded	to	a	boggy	spot	in	the	woods	,
这	好的	老的	男人	继续	到	一个	沼泽地	点	在	这	树林	,

这位善良的老人走到树林里的一片沼泽地。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['leɪdi] - ['slɪpərz] , ['ɔːkɪdz] , ['pɪtʃər] - [plænts] , ['aɪərɪsiz] ,

and	brought	away	with	him	Lady	-	slippers	,	Orchids	,	Pitcher	-	plants	,	Irises	,
和	带来	离开	和	他	女士	-	拖鞋	,	兰花	,	投手	-	植物	,	鸢尾花	,

['sʌnˌdʊ] , [ænd; ənd] [swiːt] - ['sɪsli] ,

Sundews	,	and	Sweet	-	cicely	,
茅膏菜	,	和	甜的	-	西西莉	,

他带走了杓兰、兰花、猪笼草、鸢尾花、茅膏菜和香茴香。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg][wɜːrld] [tuː] .

who	wished	to	see	the	big	world	too	.
WHO	希望	到	看	这	大的	世界	也	.

也想看看外面的世界。

['ændruː] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Andrew	now	turned	to	go	home	,	but	,	dear	me	!
安德鲁	现在	转向	到	去	家	,	但	,	亲爱的	我	!

安德鲁转身准备回家，但是，我的天哪！

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] [dʌn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , ['flʌtərɪŋ] ['siːwərd] , ['kærid]

his	work	was	but	half	done	,	for	a	butterfly	,	fluttering	seaward	,	carried
他的	工作	曾是	但	一半	完毕	,	为了	一个	蝴蝶	,	飘动	向海	,	携带

[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] - ['bærənz] ,

the	news	to	the	pine	-	barrens	,
这	消息	到	这	松树	-	荒地	,

他的工作只完成了一半，因为一只蝴蝶翩翩飞向大海，将消息带到了松林荒原。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ˌpɪksɪˌdæn'θɪrə] , [ðə; ði] ['bjuːti] , [kraɪd] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [saʊnd]

and	straightway	Pyxidanthera	,	the	beauty	,	cried	out	—	and	the	soft	sound
和	立刻	皮克西丹瑟拉	,	这	美丽	,	哭	出去	—	和	这	柔软的	声音

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [keɪm] ['pɪtɪfəli] :

of	her	crying	came	pitifully	:
的	她	哭泣	来了	可怜地	:

于是，美人皮克西丹瑟拉立刻哭了起来——她那微弱的哭声听起来十分凄惨：

" [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][paɪn] - ['bærənz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['loʊnli] ;

"	Don't	leave	me	all	alone	in	the	pine	-	barrens	;	it	is	too	lonely	;
"	不	离开	我	全部	独自的	在	这	松树	-	荒地	;	它	是	也	孤独	;

"别把我一个人留在松林荒原里；那里太孤独了；

[aɪ] [tuː] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃoʊ] . "

I	too	would	see	the	great	world	at	the	flower	show	.	"
我	也	会	看	这	伟大的	世界	在	这	花	展示	.	"

我也想去花展上看看这个世界。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [juːv] ['nevər] [bɪn] ['loʊnsəm] [bɪ'fɔːr] , " [θɔːt] ['ændruː] ,

"	It	is	strange	that	you've	never	been	lonesome	before	,	"	thought	Andrew	,
"	它	是	奇怪的	那	你已经	绝不	到过	寂寞	前	,	"	想法	安德鲁	,

"真奇怪，你以前从来没有感到过孤独，"安德鲁心想。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [wer] [ðə; ði] [wiː] [pɪŋk] ['bjuːti] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['mɔːsi] [θroʊn] ,

stooping	down	where	the	wee	pink	beauty	sat	on	her	mossy	throne	,
弯腰	向下	在哪里	这	哇	粉色的	美丽	卫星	在	她	苔藓	王座	,

我弯下腰，走到那只粉红色小精灵坐在长满青苔的宝座前。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bæskɪt] .

and	lifting	her	gently	into	his	basket	.
和	举重	她	轻轻地	进入	他的	篮子	.

他轻轻地把她抱进篮子里。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz]['leibəz] [end] [hɪr] ;

Nor	did	his	labors	end	here	;
也不	做过	他的	劳动	结尾	这里	;

他的辛勤工作并未就此结束;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['deɪziz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [baɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] ,

for	a	troop	of	Daisies	in	a	field	near	by	heard	the	tidings	,
为了	一个	部队	的	雏菊	在	一个	场地	靠近	经过	听到	这	消息	,

附近田野里的一群雏菊听到了这个消息。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][bɜːrst][ðer; ðər] [griːn] ['dʒækɪts][ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ;

and	almost	burst	their	green	jackets	in	impatience	to	be	going	;
和	几乎	爆裂	他们的	绿色的	夹克	在	不耐烦	到	是	去	;

他们几乎迫不及待地想要出发，绿色的外套都快要撑破了。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['bʌtərkʌp] ,

nor	could	he	resist	the	pleadings	of	a	band	of	young	Buttercups	,
也不	可以	他	抵抗	这	诉状	的	一个	乐队	的	年轻的	毛茛	,

他也无法抗拒一群年轻毛茛花的恳求。

[soʊ][hiː; hi]['kaɪndli] ['ædɪd] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] [kɑːr] , [ænd; ənd]

so	he	kindly	added	these	to	the	delicate	passengers	in	the	wicker	car	,	and
所以	他	亲切地	额外	这些	到	这	精美的	乘客	在	这	柳条	车	,	和

['heɪsnd] [ɑːn] .

hastened	on	.
加快	在	.

于是他好心地把这些东西加到柳条车厢里娇弱的乘客身上，然后加快了脚步。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] .

But	once	more	his	fine	ear	caught	the	sound	of	complaining	.
但	一次	更多的	他的	美好的	耳朵	捕捉	这	声音	的	抱怨	.

但他敏锐的耳朵再次捕捉到了抱怨的声音。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Looking	toward	his	right	hand	,
寻找	朝向	他的	正确的	手	,

他看向自己的右手，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['dændɪlaɪənz] ['bəuiŋ] [ðer; ðər] [greɪ] ['hedz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

he	discovered	a	group	of	ancient	Dandelions	bowing	their	gray	heads	to	him
他	发现	一个	团体	的	古老的	蒲公英	鞠躬	他们的	灰色的	头部	到	他

,

,

,

他发现一群古老的蒲公英正向他低下灰色的头颅。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['saɪɪŋ] : " [wʌns][wiː; wi][hæd; həd] ['tresɪz] [laɪk][ðə; ði][sʌn] .

and	listening	,	heard	them	sighing	:	"	Once	we	had	tresses	like	the	sun	.
和	聆听	,	听到	他们	叹息	:	"	一次	我们	有	头发	喜欢	这	太阳	.

听着，仿佛听到他们在叹息："我们曾经拥有像太阳一样的秀发。"

[waɪ] [kʌm] [soʊ] [leɪt] , [soʊ] [leɪt] ? "
Why come so late , so late ? "
为什么 来 所以 晚的 , 所以 晚的 ? "

为什么来得这么晚？这么晚？

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚！

[tuː] [leɪt] ! " [tʃaɪmd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
too late ! " chimed another voice .
也 晚的 ! " 齐声说道 其他 嗓音 .

“太迟了！”另一个声音插嘴道。

" [eɪ] , [eɪ] , [tuː] [leɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['trʌdʒɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['griːnhaʊs] ,
" Ay , ay , too late , " replied the old man , trudging on toward his greenhouse ,
" 哎 , 哎 , 也 晚的 , " 回复 这 老的 男人 , 艰难跋涉 在 朝向 他的 温室 ,

“唉，唉，太晚了，”老人一边回答，一边拖着沉重的步伐走向他的温室。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] ['bjuːtiːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [trɪp]
for he had much to do to prepare his rustic beauties for their trip
为了 他 有 很多 到 做 到 准备 他的 乡村 美女 为了 他们的 旅行
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
to the city .
到 这 城市 .

因为他有很多事情要做，才能让他的乡下美女们做好进城的准备。

" [oʊ] [dɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vaɪələt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ,
" Oh dear , " said a young Violet a week after ,
" 哦 亲爱的 , " 说 一个 年轻的 紫色 一个 星期 后 ,

“哦，天哪，”一周后，年轻的维奥莱特说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] , " [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
when they were all flourishing in the greenhouse , " why am I always to be in
什么时候 他们 是 全部 茁壮 在 这 温室 , " 为什么 是 我 总是 到 是 在
[ðə; ði] [ʃeɪd] ,
the shade ,
这 阴影 ,

当它们都在温室里茁壮成长时，“为什么我总是待在阴凉处？”

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [dʒə'pɑːnɪkə] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ? "
and that great Japonica towering above me ? "
和 那 伟大的 粳稻 参天 多于 我 ? "

还有那棵高耸在我头顶的日本参树？

" [ænd; ənd] [aɪ] [tuː] , " ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] [wɪnd] - ['flaʊər] , ['flʌʃɪŋ] ['feɪntli] .
" And I too , " murmured a Wind - flower , flushing faintly .
" 和 我 也 , " 低声说道 一个 风 - 花 , 冲洗 淡淡的 .

“我也是，”一朵风铃草低声说道，脸颊微微泛红。

" [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? " ['tʃɜːrʌpt] [ə; eɪ] ['deɪzi] .
" Who cares for any of them ? " chirruped a Daisy .
" WHO 关心 为了 任何 的 他们 ? " 啁啾 一个 雏菊 .

“谁会在乎它们呢？”雏菊叽叽喳喳地说。

" [hɪr] [ɔːr] [ðer; ðər] ['mætərz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" Here or there matters not to me . "
" 这里 或者 那里 事情 不是 到 我 . "

“这里或那里对我来说并不重要。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði][sʌn] , ['mædəm] , " ['ɑːrgjuːd][æn; ən] ['ɔːrkɪd] .

"	You	are	near	the	sun	,	madam	,	"	argued	an	Orchid	.
"	你	是	靠近	这	太阳	,	女士	,	"	争论	一个	兰花	.

“夫人，您离太阳很近，”一朵兰花辩解道。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɔːrd] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] .

"	Be	quiet	,	all	of	you	,	"	roared	Jack	-	in	-	the	-	pulpit	.
"	是	安静的	,	全部	的	你	,	"	咆哮	杰克	-	在	-	这	-	讲坛	.

“都给我安静！”讲坛上的杰克咆哮道。

" [huːl] [ker] [fɔːr; fər][dʒə'pɑːnɪkə][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɑːmən] [foʊk] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ?

"	Who'll	care	for	Japonicas	and	such	common	folk	when	we	go	to	town	?
"	谁会	关心	为了	粳稻	和	这样的	常见的	民间	什么时候	我们	去	到	镇	?

“我们进城的时候，谁来照顾日本花和这些普通百姓呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːmən] - [sens] [ɪn] [ðæt] , [soʊ][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] ['setld] [daʊn] [ɪn]['saɪləns] .

"	There	was	common	-	sense	in	that	,	so	the	wild	flowers	settled	down	in	silence	.
"	那里	曾是	常见的	-	感觉	在	那	,	所以	这	荒野	花朵	定居	向下	在	沉默	.

“这其中蕴含着常识，所以野花们静静地安定了下来。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['grinˌhaʊs] .

The	day	before	the	show	there	was	a	fine	uproar	in	the	greenhouses	.
这	天	前	这	展示	那里	曾是	一个	美好的	骚动	在	这	温室	.

展览前一天，温室里发生了一场骚动。

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] ['bæbəld] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn][ðer; ðər] [stemz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

The	wild	flowers	babbled	and	laughed	and	danced	on	their	stems	for	joy	.
这	荒野	花朵	胡言乱语	和	笑了	和	跳舞	在	他们的	茎	为了	喜悦	.

野花们欢快地在茎秆上叽叽喳喳、咯咯笑着、翩翩起舞。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['ændruː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

No	one	knew	it	but	Andrew	,	and	he	said	nothing	.
不	一	知道	它	但	安德鲁	,	和	他	说	没有什么	.

除了安德鲁之外，没有人知道这件事，而他什么也没说。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['snɪpɪŋ] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaʊərɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [wen]

Such	a	snipping	and	binding	and	showering	was	kept	up	all	day	that	when
这样的	一个	剪断	和	结合	和	淋浴	曾是	保留	向上全部		天	那	什么时候

['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] ,

evening	came	they	were	glad	to	fall	asleep	in	their	packing	boxes	,
晚上	来了	他们	是	高兴的	到	落下	睡着了	在	他们的	包装	盒子	,

一整天都在进行这样的裁剪、打包和清洗工作，以至于到了晚上，他们都很高兴能躺在包装箱里睡觉。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] ['weɪkən][ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,

nor	did	they	waken	until	daybreak	,
也不	做过	他们	唤醒	直到	拂晓	,

他们直到天亮才醒来。

[wen] [ðə; ði][men] [muːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌvərd] [væn][ɑːn] [wiːlz] .

when	the	men	moved	them	into	a	large	covered	van	on	wheels	.
什么时候	这	男人	已搬	他们	进入	一个	大的	涵盖	货车	在	车轮	.

男人们把它们搬进了一辆大型带轮子的有盖货车里。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] .

By	-	and	-	by	they	heard	a	great	trampling	of	hoofs	,	and	a	clatter	.
经过	-	和	-	经过	他们	听到	一个	伟大的	践踏	的	蹄子	,	和	一个	哒	.

过了一会儿，他们听到一阵沉重的马蹄声和一阵碰撞声。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði][væn] .

The	horses	were	being	harnessed	to	the	van	.
这	马匹	是	存在	已掌握	到	这	货车	.

马匹正被套上马车。

['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['sɪti] — [ðə; ði][bɪg][wɜːrld]

Presently	**,**	**with**	**a**	**jerk**	**,**	**they**	**were**	**off**	**to**	**the**	**wonderful**	**city**	**—**	**the**	**big**	**world**
目前	,	和	一个	混蛋	,	他们	是	离开	到	这	精彩的	城市	—	这	大的	世界

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] .

they	**had**	**never**	**seen**	**.**
他们	有	绝不	已见	.

突然间，他们猛地一跃，就出发前往那座奇妙的城市——一个他们从未见过的大世界。

[naʊ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['trʌblz] [ɪn] [truː] ['ɜːrnɪst] .

Now	**began**	**their**	**troubles**	**in**	**true**	**earnest**	**.**
现在	开始	他们的	麻烦	在	真的	认真	.

他们的真正麻烦现在才开始。

[ðə; ði] [graʊnd] [kweɪkt] [ænd; ənd] ['trembld] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtʃɪ] [dɑːrk] .

The	**ground**	**quaked**	**and**	**trembled**	**beneath**	**them**	**;**	**it**	**was**	**pitchy**	**dark**	**.**
这	地面	震动	和	颤抖	下面	他们	;	它	曾是	音调	黑暗的	.

脚下的地面颤抖摇晃；周围一片漆黑。

[wʊd] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃaɪn] [ə'gen] ?

Would	**the**	**sun**	**never**	**shine**	**again**	**?**
会	这	太阳	绝不	闪耀	再次	?

太阳还会再次升起吗?

[kʊd; kəd][noʊ][wʌn] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ?

Could	**no**	**one**	**speak**	**a**	**word**	**of**	**encouragement**	**or**	**consolation**	**?**
可以	不	一	说话	一个	单词	的	鼓励	或者	安慰	?

难道没有人说一句鼓励或安慰的话吗?

[ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [kept]['goʊɪŋ] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['fɪrf(ə)l]

On	**,**	**and**	**on**	**,**	**and**	**on**	**they**	**kept**	**going**	**,**	**until**	**at**	**last**	**,**	**as**	**nothing**	**fearful**
在	,	和	在	,	和	在	他们	保留	去	,	直到	在	最后的	,	作为	没有什么	可怕

['hæpənd] ,

happened	**,**
发生	,

他们就这样一直走下去，直到最后，因为没有发生任何可怕的事情，

[ðeɪ] ['ventʃərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

they	**ventured**	**a**	**little**	**conversation**	**.**
他们	冒险	一个	小的	对话	.

他们尝试进行了一番简短的交谈。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [tɜːrks] ['lɪli] .

"	**What**	**a**	**dash**	**I**	**shall**	**cut**	**at**	**the**	**show**	**!**	**"**	**exclaimed**	**a**	**Turk's**	**Lily**	**.**
"	什么	一个	短跑	我	将	切	在	这	展示	!	"	惊呼	一个	土耳其的	百合	.

"我要在展览会上大放异彩！"一株土耳其百合花惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk] ['rɪbənz] ! " [kraɪd][ðə; ði][paɪn] - - ['bjuːti] .

"	**And**	**I**	**,**	**in**	**white**	**and**	**pink**	**ribbons**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**pine**	**-**	**barren's**	**beauty**	**.**
"	和	我	,	在	白色的	和	粉色的	丝带	!	"	哭	这	松树	-	-	美丽	.

"而我，系着白色和粉色的丝带！"松林荒原的美景惊呼道。

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['lɪt(ə)l]['vænəti] , " ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	**Be**	**quiet**	**,**	**little**	**vanity**	**,**	**"**	**muttered**	**a**	**muffled**	**voice**	**in**	**the**	**corner**	**.**
"	是	安静的	,	小的	虚荣	,	"	低声说道	一个	闷音	嗓音	在	这	角落	.

"安静点，小虚荣心，"角落里传来一个闷闷的声音。

" [huː] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] ?

"	**Who**	**will**	**look**	**at**	**you**	**when**	**I**	**am**	**by**	**?**
"	WHO	将要	看	在	你	什么时候	我	是	经过	?

当我在身边时，谁会看你呢?

" ['ændru:] [nu:] [ðə; ði] [greɪt] ['skɑ:rlət] [ˌæmə'rɪlɪs] [hæd; həd]['spoʊkən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
" Andrew knew the great scarlet Amaryllis had spoken , and he said to
" 安德鲁 知道 这 伟大的 猩红 孤挺花 有 说 , 和 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

安德鲁知道那株巨大的猩红色孤挺花已经开口说话了，他自言自语道：

" [wi:l] [si:] , [maɪ] [fer] ['leɪdi] .
" We'll see , my fair lady .
" 出色地 看 , 我的 公平的 女士 .

“我们走着瞧，我的美人。”

" [ðə; ði] ['bju:ti] ['kaʊərd] [ɪn]['saɪləns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələt] ['wɪspəd] , " [ʃeɪm] !
" The beauty cowered in silence , but a Violet whispered , " Shame !
" 这 美丽 畏缩 在 沉默 , 但 一个 紫色 低声说道 , " 耻辱 !

“那美人默默地蜷缩着，但紫罗兰低声说道：‘羞耻！’”

" [wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ri:tʃt] [ðə; ði][hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [beɪz] - ['kʌvərd] [teiblz] , [ðeɪ] [fər'gɑ:t]
" When the flowers reached the hall , with its long baize - covered tables , they forgot
" 什么时候 这 花朵 达到 这 大厅 , 和 它是 长的 台布 - 涵盖 表格 , 他们 忘了
[ðer; ðər] ['trʌblz] ,
their troubles ,
他们的 麻烦 ,

“当鲜花摆放在铺着长桌、铺着绒布的大厅里时，人们都忘记了烦恼。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['greɪtli] [pli:zd] .
and were greatly pleased .
和 是 非常 高兴 .

他们非常满意。

[men][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] ,
Men were running to and fro , boxes were being opened ,
男人 是 跑步 到 和 弗 , 盒子 是 存在 打开 ,

男人们来回奔跑，箱子被一个个打开。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɔ:l] ['mʌfld] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['dʌzənz] .
and flowers all muffled from top to toe were coming in by the dozens .
和 花朵 全部 闷音 从 顶部 到 脚趾 是 未来 在 经过 这 几十个 .

成百上千朵鲜花从头到脚都被裹得严严实实，源源不断地运了进来。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ə'zeiliəz]
Here stood a regiment of Azaleas
这里 站立 一个 团 的 杜鹃花

这里矗立着一队杜鹃花

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 699]
[页 -]

[第699页]

[ɪn] [waɪt] [hʊdz] [ænd; ənd] [mʌf] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
in white hoods and muffs , like a young ladies ' boarding - school ready for a
在 白色的 引擎盖 和 耳罩 , 喜欢 一个 年轻的 女士们 - 登机 - 学校 准备好 为了 一个
['wɪntər] [wɔ:k] .
winter walk .
冬天 走 .

她们戴着白色兜帽和手筒，就像一群准备进行冬季散步的女子寄宿学校学生。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['liliz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪt] - [kæps][ɑ:n] ,
There stood a company of Lilies with their night - caps on ,
那里 站立 一个 公司 的 百合花 和 他们的 夜晚 - 帽子 在 ,

一群百合花戴着睡帽站在那里。

[ænd; ənd]['jɑːndər][ə; eɪ][tɔːl]['ɑːbdʒekt] [swɔðd] [ɪn] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] .

and	yonder	a	tall	object	swathed	in	tissue	-	paper	.
和	远处	一个	高的	目的	裹挟着	在	组织	-	纸	.

远处有一个用薄纸包裹的高大物体。

" [huː] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? — [sʌm; səm][grænd] ['pɜːrsənɪdʒ] ['truːli] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['deɪzi] .

"	Who	can	she	be	?	—	some	grand	personage	truly	,	"	whispered	a	Daisy	.
"	WHO	能	她	是	?	—	一些	盛大	人士	真的	,	"	低声说道	一个	雏菊	.

“她会是谁呢？——一定是位显赫的人物吧。”黛西低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['sɪzərz] .

At	that	moment	came	a	young	man	with	sharp	scissors	.
在	那	片刻	来了	一个	年轻的	男人	和	锋利的	剪刀	.

这时，一个年轻人拿着一把锋利的剪刀走了过来。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['lʌvli] [mɪs] - ,

He	cut	off	her	cloak	,	and	there	stood	lovely	Miss	Clereodendron	,
他	切	离开	她	披风	,	和	那里	站立	迷人的	错过	-	,

他割下了她的斗篷，美丽的克莱罗登德隆小姐就站在那里。

[ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]['skɑːrlət][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

in	white	and	scarlet	from	head	to	foot	.
在	白色的	和	猩红	从	头	到	脚	.

从头到脚都是白色和猩红色。

" [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] !

"	How	exquisite	!
"	如何	精美的	!

太精致了！

" [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [tə'geðər] .

"	cried	all	the	flowers	together	.
"	哭	全部	这	花朵	一起	.

“所有的花儿都一起哭泣了。”

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌðər] ['wʌndɝz] .

But	soon	they	found	other	wonders	.
但	很快	他们	成立	其他	奇迹	.

但很快他们就发现了其他奇观。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [æt; ət][hænd] [leɪ] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [spreɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [piːtʃ] ,

On	a	table	near	at	hand	lay	the	daintiest	sprays	of	flowering	Peach	,
在	一个	桌子	靠近	在	手	躺	这	最精致的	喷雾	的	开花	桃	,

旁边桌子上摆放着几束娇嫩的桃花，

['ɑːmənd] , [ænd; ənd] ['tʃeri] , ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['taɪni]['dʒɔŋkwil] , ['kriːmi] [mæg'noʊliə] , ['fleɪmɪŋ] ['paɪrəs] ,

Almond	,	and	Cherry	,	bunches	of	tiny	Jonquils	,	creamy	Magnolias	,	flaming	Pirus	,
杏仁	,	和	樱桃	,	成捆	的	微小的	水仙花	,	奶油状	木兰花	,	炽盛	皮鲁斯	,

[ænd; ənd] [meɪ] - ['æp(ə)l] .

and	May	-	apple	.
和	可能	-	苹果	.

杏仁花、樱桃花、成簇的小水仙花、奶油色的木兰、火红的梨花和五月苹果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ðer; ðər][stændz]

As	soon	as	all	the	flowers	were	comfortably	settled	in	their	stands
作为	很快	作为	全部	这	花朵	是	舒适地	定居	在	他们的	站立

[ænd; ənd] [veisis] ,

and	vases	,
和	花瓶	,

等所有的花都安顿好在花架和花瓶里之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] ['nebəz] .

they	began	to	look	around	,	and	recognized	their	neighbors	.
他们	开始	到	看	大约	,	和	认可	他们的	邻居	.

他们开始环顾四周，认出了他们的邻居。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [læft] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] ; " [hu:] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "

"	Ha	!	ha	!	"	laughed	Jack	-	in	-	the	-	pulpit	;	"	who	expected	to	see	you	here	?	"
"	哈	!	哈	!	"	笑了	杰克	-	在	-	这	-	讲坛	;	"	WHO	预期的	到	看	你	这里	?	"

“哈哈！”讲坛上的杰克大笑道，“谁能想到会在这里见到你呢？”

" [waɪ] [nɑ:t] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ['ɪmpjədəns] ? " [ri'tɔ:tid] [meɪ] - ['æp(ə)l] , ['ʃɑ:rpli] .

"	Why	not	,	as	well	as	you	,	Sir	Impudence	?	"	retorted	May	-	apple	,	sharply	.
"	为什么	不是	,	作为	出色地	作为	你	,	先生	厚颜无耻	?	"	反驳	可能	-	苹果	,	尖锐地	.

“为什么不行呢，你也一样，厚颜无耻先生？”五月苹果尖锐地反驳道。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['dʌzənz] .

But	by	-	and	-	by	the	visitors	came	pouring	in	by	the	dozens	.
但	经过	-	和	-	经过	这	访客	来了	浇注	在	经过	这	几十个	.

但不久之后，游客们便成群结队地涌了进来。

['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdiz] [swept] [baɪ][ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd]['daiəmənds][ænd; ənd]['leɪsiz] ; ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən]

Beautiful	ladies	swept	by	in	silks	and	diamonds	and	laces	;	gallant	gentlemen
美丽的	女士们	扫荡	经过	在	帛	和	钻石	和	鞋带	;	英勇	先生们

[keɪm] [tu:] ,

came	too	,
来了	也	,

美丽的女士们身着丝绸、钻石和蕾丝，款款而过；英俊的绅士们也随之而来。

[wɪð; wɪθ] [aɪ] - ['glæsɪz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

with	eye	-	glasses	perched	on	their	noses	.
和	眼睛	-	眼镜	栖息	在	他们的	鼻子	.

眼镜架在鼻梁上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] .

They	did	not	even	look	at	the	wild	flowers	.
他们	做过	不是	甚至	看	在	这	荒野	花朵	.

他们甚至都没看一眼野花。

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [gru:] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə]['mɜ:rmər] ; [bʌt; bət][dʒæk]

The	wild	flowers	grew	troubled	,	and	commenced	to	murmur	;	but	Jack
这	荒野	花朵	生长	麻烦	,	和	开始	到	低语	;	但	杰克

['wɪspəd] , " [baɪd][jʊr; jər][taɪm] . "

whispered	,	"	Bide	your	time	.	"
低声说道	,	"	比德	你的	时间	.	"

野花们感到不安，开始低声呢喃；但杰克轻声说道：“耐心等待时机。”

" [aɪ][dəunt] ['envi] [ðem; ðəm] , " [sed] [æn; ən] ['ɔ:rkɪd] , ['lʊkɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər]

"	I	don't	envy	them	,	"	said	an	Orchid	,	looking	complacently	down	at	her
"	我	不	嫉妒	他们	,	"	说	一个	兰花	,	寻找	自满地	向下	在	她

[oʊn] ['jeloʊ] ['slɪpərz] .

own	yellow	slippers	.
自己的	黄色的	拖鞋	.

“我一点也不羡慕她们，”一朵兰花说道，得意地低头看着自己脚上的黄色拖鞋。

" [nɔ:r][aɪ] , " [læft] [ə; eɪ] ['deɪzi] , ['smu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər]['sætn] ['petɪkoʊt] .

"	Nor	I	,	"	laughed	a	Daisy	,	smoothing	her	satin	petticoat	.
"	也不	我	,	"	笑了	一个	雏菊	,	平滑	她	缎	衬裙	.

“我也是，”黛西笑着说，一边抚平她的缎面衬裙。

" [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [haɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] , " ['mɝːmɝd] [ə; eɪ]
" If they didn't hold their heads so high , they would see us , " murmured a
" 如果 他们 没有 抓住 他们的 头部 所以 高的 , 他们 会 看 我们 , " 低声说道 一个
['vaɪələt] .
Violet .
紫色 .

"如果他们不那么昂首挺胸，他们就会看到我们了，"紫罗兰低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [pæst] [ɑːn] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæktaɪ] ,
But the crowd passed on , drawn by the brilliant beauties of the Cacti ,
但 这 人群 通过了 在 , 绘制 经过 这 杰出的 美女 的 这 仙人掌 ,

但人群被仙人掌绚丽的美貌所吸引，继续前行。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmə'rɪlɪs] ['liliz] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pænziz] .
the flames of the Amaryllis Lilies , the purple of the great Pansies .
这 火焰 的 这 孤挺花 百合花 , 这 紫色的 的 这 伟大的 三色堇 .

朱顶红的火焰，三色堇的紫色。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es] , " [said] [ðə; ði]['vaɪələt] .
" They will never come near us , " sighed the Violet .
" 他们 将要 绝不 来 靠近 我们 , " 叹了口气 这 紫色 .

"他们永远不会靠近我们，"紫罗兰叹了口气。

" [aɪ][feɪnt] — [aɪ][feɪnt] !
" I faint — I faint !
" 我 头晕的 — 我 头晕的 !

"我晕倒了——我晕倒了！"

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] - [plænt] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɜːrn] .
" murmured the Pitcher - plant , dropping her urn .
" 低声说道 这 投手 - 植物 , 下降 她 瓮 .

"倭草喃喃自语，放下了她的花瓶。"

" [oʊ'hoʊ] ! [oʊ'hoʊ] !
" Oho ! oho !
" 哦 ! 哦 !

"哦吼！哦吼！"

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [kraɪd][dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [θriː] .
now we shall have a change , " cried Jack , as the clock struck three .
现在 我们 将 有 一个 改变 , " 哭 杰克 , 作为 这 钟 击 三 .

"现在我们将迎来改变，"杰克喊道，此时时钟敲响了三下。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [keɪm] [truːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɔːt]
And sure enough the bright - eyed school - children came trooping in , and caught
和 当然 足够的 这 明亮的 - 眼睛 学校 - 孩子们 来了 军队集结 在 , 和 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
sight of them .
视线 的 他们 .

果然，一群群眼神明亮的小学生走了进来，看到了他们。

" [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vaiəlits] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Oh , my darling little Violets , where did you come from ?
" 哦 , 我的 亲爱的 小的 紫罗兰 , 在哪里 做过 你 来 从 ?

"哦，我亲爱的小紫罗兰，你从哪里来呢？"

[ænd; ənd][oʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] , [swiːt] ['deɪziz] ! " [kraɪd][wʌn] ['jeloʊ] - ['herd] ['læsi] .
And oh , you sweet , sweet Daisies ! " cried one yellow - haired lassie .
和 哦 , 你 甜的 , 甜的 雏菊 ! " 哭 一 黄色的 - 头发 恋人 .

"哦，你们这些甜美的小雏菊们！"一位金发姑娘喊道。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['bʌtərkʌp] ! " [skriːmd] [ə'nʌðər] .
" And these Buttercups ! " screamed another .
" 和 这些 毛茛 ! " 尖叫 其他 .

"还有这些毛茛！"另一个人尖叫道。

" [ænd; ənd][droʊld][oʊld][dʒæk] ; [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] ? " [tʃaɪmd]
" And droll old Jack ; who would have thought to see him in town ? " chimed
" 和 滑稽 老的 杰克 ; WHO 会 有 想法 到 看 他 在 镇 ? " 齐声说道
[ə; eɪ][θɜːrd] .
a third .
一个 第三 .

"还有滑稽的老杰克；谁会想到会在城里见到他呢？"第三个人插话道。

" [tɪt] [fɔːr; fər][tæt] , ['mæstər][dʒæk] , " ['wɪspəd] [meɪ] - ['æp(ə)l] , ['tɑːrtli] .
" Tit for tat , Master Jack , " whispered May - apple , tartly .
" 山雀 为了 塔特 , 掌握 杰克 , " 低声说道 可能 - 苹果 , 酸涩的 .

"以牙还牙，杰克少爷，"梅苹果尖刻地低声说道。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] , ['evri] [wʌn]
The moment the children recognized the beauties of the wild flowers , every one
这 片刻 这 孩子们 认可 这 美女 的 这 荒野 花朵 , 每一个 一
[els] [dɪd] .
else did .
别的 做过 .

孩子们一发现野花的美丽，其他人也都发现了。

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [haɪ] - [bred]['noʊzɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [bɪg]
Old gentlemen with high - bred noses came and peered at them through big
老的 先生们 和 高的 - 繁殖 鼻子 来了 和 窥视 在 他们 通过 大的
['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

几位鼻子高挺的老绅士走过来，透过大眼镜打量着他们。

[jʌŋ] ['leɪdiz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməliz] , [ænd; ənd] — [oʊ] , ['hɒrəz] ! — [sed] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk]
Young ladies talked of their families , and — oh , horrors ! — said they would like
年轻的 女士们 谈话 的 他们的 家庭 , 和 — 哦 , 恐怖 ! — 说 他们 会 喜欢
[tuː; tə] [dɪ'sekt] [ðem; ðəm] .
to dissect them .
到 解剖 他们 .

年轻女子们谈论着她们的家人，然后——哦，天哪！——她们说她们想解剖自己的家人。

[oʊld] ['leɪdiz] [smaɪld] [ɑːn][ðem; ðəm] ['plezntli] , [ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ] ['grænmʌðər] , ['æktʃuəli] [ʃed]
Old ladies smiled on them pleasantly , and one , a grandmother , actually shed
老的 女士们 微笑 在 他们 愉快 , 和 一 , 一个 祖母 , 实际上 棚
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

老太太们面带和蔼的微笑看着她们，其中一位老奶奶甚至流下了眼泪。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðer; ðər] [laɪk] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] .
and said , " I haven't seen their like in fifty years .
和 说 , " 我 还没有 已见 他们的 喜欢 在 五十 年 .

他说："我五十年来都没见过像他们这样的人。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['taɪərsəm] , [ðɪs] [bɪg][wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
" But now it began to grow tiresome , this big world they had come to see
" 但 现在 它 开始 到 生长 令人厌烦 , 这 大的 世界 他们 有 来 到 看
;
;
;

"但现在，他们开始感到厌倦，厌倦了他们前来参观的这个大世界；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði]['taɪni] ['blɔsəmz] [gruː] [feɪnt] [ɪn]

the	sunlight	streamed	through	the	great	windows	,	the	tiny	blossoms	grew	faint	in
这	阳光	流媒体	通过	这	伟大的	视窗	,	这	微小的	花朵	生长	头晕的	在

[ðə; ði] ['sʌltri] [er] .

the	sultry	air	.
这	闷热	空气	.

阳光透过巨大的窗户倾泻而入，闷热的空气中，小小的花朵渐渐黯淡下来。

[wen] [wʊd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [groʊ] ['saɪlənt] , [ðə; ði] [klaʊdz] [kʌm] ['bruːdɪŋ] [ə'bʌv]

When	would	the	hum	of	speech	grow	silent	,	the	clouds	come	brooding	above
什么时候	会	这	哼	的	演讲	生长	沉默的	,	这	云	来	沉思	多于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

何时，说话的嗡嗡声才会停止，乌云才会笼罩在他们头顶?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [reɪn] - [drɑːps] ['pætər] [daʊn] ?

and	the	soft	rain	-	drops	patter	down	?
和	这	柔软的	雨	-	滴	语调	向下	?

轻柔的雨滴淅淅沥沥地落下?

[ðə; ði] ['flaʊərz] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

The	flowers	grew	fainter	and	fainter	.
这	花朵	生长	较暗	和	较暗	.

花朵渐渐变得黯淡无光。

[ə; eɪ] [grænd] [oʊld] [mæn] [ɪz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ;

A	grand	old	man	is	now	speaking	at	the	end	of	the	hall	;
一个	盛大	老的	男人	是	现在	请讲	在	这	结尾	的	这	大厅	;

一位德高望重的老人正在大厅尽头讲话;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] .

but	they	can	not	listen	.
但	他们	能	不是	听	.

但他们听不进去。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪn] - ['bærənz] ! " [said] [ðə; ði] ['bjuːti] .

"	Oh	,	for	a	breeze	from	the	pine	-	barrens	!	"	sighed	the	beauty	.
"	哦	,	为了	一个	微风	从	这	松树	-	荒地	!	"	叹了口气	这	美丽	.

“哦，多么渴望松林吹来的微风啊！”这位美人叹息道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] , " [moʊn] [ðə; ði] ['deɪzi] .

"	Give	me	to	drink	the	dew	of	the	meadow	,	"	moaned	the	Daisy	.
"	给	我	到	喝	这	露	的	这	草地	,	"	呻吟	这	雏菊	.

“让我喝一口草地的露水吧，”雏菊哀叹道。

" [aɪ] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['ʃæˌdoʊz] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['vaɪələt] .

"	I	die	for	the	woodland	shadows	,	"	murmured	the	Violet	.
"	我	死	为了	这	林地	阴影	,	"	低声说道	这	紫色	.

“我为林间的阴影而死，”紫罗兰喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtərz] , " [wept] [ðə; ði] ['lɪli] .

"	And	I	for	the	sound	of	cool	waters	,	"	wept	the	Lily	.
"	和	我	为了	这	声音	的	凉爽的	水	,	"	哭泣	这	百合	.

“而我，却渴望清凉流水的声音，”百合花哭着说。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - , ['ɔːgəst] - .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	94	,	August	16	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	八月	-	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第94期，8月16日。]

[pə'neləpi] .
PENELOPE **.**
佩内洛普 .

佩内洛普。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑ:n] ['lɪli] .
JOHN **LILLIE** **.**
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

" [waɪ] , [ænt] , " [ɪk'skleɪmd] [pə'neləpi] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" Why , aunt , " exclaimed Penelope , " what do you mean ?
" 为什么 , 阿姨 , " 惊呼 佩内洛普 , " 什么 做 你 意思是 ?

“为什么，姑妈，”佩内洛普惊呼道，“您是什么意思？”

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [skri:n] [ʌv; əv]['laɪənz] ? "
Surely you can't have seen this screen of Lion's ? "
一定 你 不能 有 已见 这 屏幕 的 狮子的 ? "

你肯定没看到狮子的这个屏幕吧?

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , ['dɪrɪst] , " [mɪs] - [sed] , ['dri:mɪli] .
" But I have , dearest , " Miss Harleford said , dreamily .
" 但 我 有 , 亲爱的 , " 错过 - 说 , 梦幻般地 .

“但我有，亲爱的，”哈勒福德小姐梦呓般地说。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] — [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
" I have seen this long ago — before you were born .
" 我 有 已见 这 长的 前 一 前 你 是 出生 .

“我很久以前就预见到了——在你出生之前。”

[oʊ] , ['peni] [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Oh , Penny dear , it all comes back to me .
哦 , 一分钱 亲爱的 , 它 全部 来 后退 到 我 .

哦，亲爱的佩妮，这一切都历历在目了。

[ðɪs] [skri:n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪz][wʌn][jʊr; jər] [oʊn] ['pɑ:pə] [geɪv] [tu:; tə]['nɔ:rə] ['fɪlɪps] ,
This screen , I am sure , is one your own papa gave to Nora Phillips ,
这 屏幕 , 我 是 当然 , 是 一 你的 自己的 爸爸 给予 到 诺拉 菲利普斯 ,

我敢肯定，这块屏幕是你爸爸送给诺拉·菲利普斯的。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es][æt; ət] ['beɪnhəm] .
an American girl who visited us at Baynham .
一个 美国人 女孩 WHO 到访 我们 在 贝纳姆 .

一位来拜纳姆拜访我们的美国女孩。

[oʊ] [jes] , [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt]
Oh yes , love , I am sure of it , for we had such a discussion about
哦 是的 , 爱 , 我 是 当然 的 它 , 为了 我们 有 这样的 一个 讨论 关于
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

哦，是的，亲爱的，我确信这一点，因为我们曾就此进行过深入的讨论；

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [maɪ] [dɪr] ['brʌðɚz] ['peɪntɪŋ] ?
and **don't** **you** **suppose** **I** **would** **know** **my** **dear** **brother's** **painting** **?**
和 不 你 认为 我 会 知道 我的 亲爱的 兄弟 绘画 ?

难道你认为我不会认出我亲爱的哥哥的画作吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hæf][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['letərz]
I **was** **looking** **over** **his** **shoulder** **half** **the** **time** **he** **was** **putting** **in** **those** **letters**
我 曾是 寻找 超过 他的 肩膀 一半 这 时间 他 曾是 推杆 在 那些 信件
— - [pə'neləpi] . -
— **'** **Penelope** **.** **'**
— - 佩内洛普 . -

在他输入那些字母"佩内洛普"的时候，我有一半时间都在看着他。

[dɪr] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [neɪmd] [pə'neləpi] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
Dear **,** **you** **were** **named** **Penelope** **,** **I** **believe** **,** **for** **her** **sake** **.**
亲爱的 , 你 是 命名 佩内洛普 , 我 相信 , 为了 她 清酒 .

亲爱的，我相信你被命名为佩内洛普，是为了纪念她。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] ,
Your **mother** **was** **very** **fond** **of** **the** **name** **,** **and** **when** **it** **was** **suggested** **,**
你的 母亲 曾是 非常 喜爱 的 这 姓名 , 和 什么时候 它 曾是 建议 ,

你母亲非常喜欢这个名字，当有人提议使用这个名字时，

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [rɪ'membər] ['prɪti] ['nɔ:rə] .
your **father** **remembered** **pretty** **Nora** **.**
你的 父亲 记得 漂亮的 诺拉 .

你父亲还记得漂亮的诺拉。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[wel] ! "
well **!** **"**
出色地 ! "

出色地! "

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'neləpi] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['wʌndrɪŋli] .
" **But** **she** **was** **not** **Penelope** **,** **"** **said** **the** **girl** **,** **wonderingly** **.**
" 但 她 曾是 不是 佩内洛普 , " 说 这 女孩 , 惊奇地 .

"但她不是佩内洛普，"女孩疑惑地说。

" [oʊ] , [ænt] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? "
" **Oh** **,** **aunt** **,** **what** **does** **it** **all** **mean** **?** **"**
" 哦 , 阿姨 , 什么 做 它 全部 意思是 ? "

"哦，姑妈，这一切到底意味着什么？"

" [bʌt; bət][wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [pə'neləpi] [ɪn][fʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **But** **we** **always** **called** **her** **Penelope** **in** **fun** **,** **because** **she** **was** **such** **an**
" 但 我们 总是 称为 她 佩内洛普 在 乐趣 , 因为 她 曾是 这样的 一个
[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['lɪt(ə)l]['wɜ:rkər] .
indefatigable **little** **worker** **.**
不懈 小的 工人 .

"但我们总是开玩笑地叫她佩内洛普，因为她是个不知疲倦的小工人。"

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ! "
Oh **,** **what** **a** **darling** **she** **was** **,** **and** **how** **we** **all** **loved** **her** **!** **"**
哦 , 什么 一个 亲爱的 她 曾是 , 和 如何 我们 全部 喜爱 她 ! "

哦，她真是个可爱的人儿，我们都非常喜欢她!

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "

"	But	what	became	of	her	?	"
"	但	什么	成为	的	她	?	"

“但她后来怎么样了？”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [si:] , ['æftər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [went] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

"	Well	,	my	dear	,	you	see	,	after	she	and	her	father	went	back	to	America	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	你	看	,	后	她	和	她	父亲	去	后退	到	美国	,

“嗯，亲爱的，你看，在她和她父亲回到美国之后，

[wi:; wi] ['ræðər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

we	rather	lost	sight	of	her	—	she	and	my	mother	had	a	little
我们	相当	丢失的	视线	的	她	—	她	和	我的	母亲	有	一个	小的

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

misunderstanding	.
误解	.

我们渐渐失去了她的踪影——她和我母亲之间发生了一点小误会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænd'mɑ:mə] [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['brʌðər]

It	is	all	a	long	time	ago	,	and	your	grandmamma	and	my	dear	brother
它	是	全部	一个	长的	时间	前	,	和	你的	奶奶	和	我的	亲爱的	兄弟

[ɑ:r; ər][bəuθ] [ded] .

are	both	dead	.
是	两个都	死的	.

这一切都是很久以前的事了，你的祖母和我亲爱的哥哥都已经去世了。

['nɔ:rə] [meɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi]

Nora	may	be	gone	as	well	,	but	I	seem	to	see	her	now	just	as	she
诺拉	可能	是	已消失	作为	出色地	,	但	我	似乎	到	看	她	现在	只是	作为	她

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

诺拉或许也已不在人世，但我仿佛又看到了她生前的样子。

['læfɪŋ] ['geili] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skri:n] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

laughing	gayly	,	with	this	screen	in	her	hand	.
笑	同性恋地	,	和	这	屏幕	在	她	手	.

她手里拿着屏幕，开心地笑着。

[oʊ] , [wer] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?

Oh	,	where	can	she	be	?
哦	,	在哪里	能	她	是	?

她会在哪里呢?

[wer] [dɪd]['laɪən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?

Where	did	Lion	find	it	?
在哪里	做过	狮子	寻找	它	?

狮子在哪里找到它的?

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .

I	feel	as	if	I	must	know	.
我	感觉	作为	如果	我	必须	知道	.

我感觉我必须知道。

" [pə'neləpi] [felt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['dɪrli] [laɪk][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n]

"	Penelope	felt	as	if	she	would	dearly	like	to	solve	the	mystery	of	her	cousin
"	佩内洛普	毛毡	作为	如果	她	会	亲爱的	喜欢	到	解决	这	神秘	的	她	表哥

['laɪənəlz]['prez(ə)nt] .

Lionel's	present	.
莱昂内尔的	展示	.

佩内洛普觉得自己非常想解开表弟莱昂内尔送的礼物之谜。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ['veri] [greɪv] ,

She	went	back	to	the	breakfast	table	very	grave	,
她	去	后退	到	这	早餐	桌子	非常	严重	,

她神情严肃地回到餐桌旁。

[ænd; ənd][soʊ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['mænər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r'self][æt; ət][wʌns] ;

and	so	preoccupied	in	manner	that	she	had	to	explain	herself	at	once	;
和	所以	心事重重	在	方式	那	她	有	到	解释	她自己	在	一次	;

她神情恍惚，不得不立即解释一番；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['faɪərd][baɪ][ðə; ði]['stɔ:ri] .

and	then	all	the	young	people	were	fired	by	the	story	.
和	然后	全部	这	年轻的	人们	是	被解雇	经过	这	故事	.

这个故事激励了所有年轻人。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

['peni] [gru:] [ˌæbsə'lu:tli] ['mɔ:rnf(ə)l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪnəli]

Penny	grew	absolutely	mournful	trying	to	understand	it	,	but	it	was	finally
一分钱	生长	绝对地	悲哀	尝试	到	理解	它	,	但	它	曾是	最后

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['laɪənl] ,

resolved	to	write	to	Lionel	,
已解决	到	写	到	莱昂内尔	,

佩妮百思不得其解，悲痛欲绝，但最终还是决定写信给莱昂内尔。

[hu:] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æt; ət] [li:st] , [wʊd] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

who	,	in	a	few	weeks	at	least	,	would	let	them	have	the	history	of
WHO	,	在	一个	很少	周	在	至少	,	会	让	他们	有	这	历史	的

[ðə; ði] [skri:n] ,

the	screen	,
这	屏幕	,

至少在几周之内，他们就会让他们了解屏幕的历史。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

so	far	as	he	knew	it	.
所以	远的	作为	他	知道	它	.

就他所知。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

This	was	all	that	could	be	done	at	present	.
这	曾是	全部	那	可以	是	完毕	在	展示	.

目前只能做到这些。

[pə'neləpi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['di:nəri] .

Penelope	and	her	aunt	were	only	visitors	at	the	Deanery	.
佩内洛普	和	她	阿姨	是	仅有的	访客	在	这	院长	.

佩内洛普和她的姑妈只是院长府的访客。

[ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm][wʌz; wəz][ten] [maɪlz] ['dɪstənt][frʌm; frəm] - .

Their	own	home	was	ten	miles	distant	from	Nunsford	.
他们的	自己的	家	曾是	十	英里	遥远	从	-	.

他们自己的家距离纳恩斯福德有十英里远。

[ðer; ðər] ['peni] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld][hoʊm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mænər] .

There	Penny	was	mistress	of	a	beautiful	old	home	known	as	The	Manor	.
那里	一分钱	曾是	情妇	的	一个	美丽的	老的	家	已知	作为	这	庄园	.

佩妮是那座名为"庄园"的美丽古老宅邸的女主人。

[mɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd]

Miss	Harleford	had	been	for	years	as	a	mother	to	the	girl	,	and
错过	-	有	到过	为了	年	作为	一个	母亲	到	这	女孩	,	和

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

although	her	uncle	,
虽然	她	叔叔	,

哈勒福德小姐多年来一直像母亲一样照顾这个女孩，尽管她的叔叔.....

[ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['liːg(ə)l] ['gɑːrdiən] ,

the	Dean	of	Nunsford	,	was	her	legal	guardian	,
这	院长	的	-	,	曾是	她	合法的	监护人	,

努恩斯福德学院院长是她的法定监护人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ]['hevɪərðən'er] [ruːl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)l][oʊld]['leɪdiːz] .

she	knew	no	heavier	rule	than	the	gentle	old	lady's	.
她	知道	不	较重	规则	比	这	温和的	老的	女士的	.

她知道，没有比这位和蔼老太太的规矩更严厉的规矩了。

[ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːntræst][tuː; tə] [pʊr] ['nɔːrə] ['meɪn] ,

If	there	could	be	needed	a	complete	contrast	to	poor	Nora	Mayne	,
如果	那里	可以	是	需要	一个	完全的	对比	到	贫穷的	诺拉	梅恩	,

如果需要与可怜的诺拉·梅恩形成鲜明对比的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['petɪd] ['erəs] [ʌv; əv] - ['mænər] .

it	might	have	been	in	the	petted	heiress	of	Harleford	Manor	.
它	可能	有	到过	在	这	被宠爱	女继承人	的	-	庄园	.

它可能在哈勒福德庄园备受宠爱的女继承人身上。

['evri] [wʌn][traɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪf] ['hæpi] ,

Every	one	tried	his	best	to	make	her	life	happy	,
每一个	一	尝试	他的	最好的	到	制作	她	生活	快乐的	,

每个人都尽力让她过上幸福的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [seɪvd] [pə'neləpi] [frʌm; frəm]

and	I	think	only	her	natural	loveliness	of	disposition	saved	Penelope	from
和	我	思考	仅有的	她	自然的	可爱	的	处置	已保存	佩内洛普	从

['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] .

being	completely	spoiled	.
存在	完全地	被宠坏了	.

我认为只有她天生的可爱天性才使佩内洛普免于被彻底宠坏。

[ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['laɪənl] - , [pə'nɛləˌpiːz] ['sekənd]['kʌz(ə)n] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə]

The	letter	to	Lionel	Harleford	,	Penelope's	second	cousin	,	who	had	just	gone	to
这	信	到	莱昂内尔	-	,	佩内洛普的	第二	表哥	,	WHO	有	只是	已消失	到

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

写给佩内洛普的远房表兄莱昂内尔·哈勒福德的信，他当时刚去了印度。

[wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [æt; ət][wʌns] ,

was	dispatched	at	once	,
曾是	已派出	在	一次	,

立即派遣

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [ænt] ['leti] [tɔːkt] ['oʊvər][oʊld][taɪmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]

and	for	days	Aunt	Letty	talked	over	old	times	with	her	brother	and
和	为了	天	阿姨	莱蒂	谈话	超过	老的	时代	和	她	兄弟	和

[niːsiz] .

nieces	.
侄女	.

接下来的几天，莱蒂阿姨和她的哥哥、侄女们聊起了往事。

[ðə; ði] [diːn] ['oʊnli][hæf] [rɪ'membər] [ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] [ə'merɪkən][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

The	Dean	only	half	remembered	the	beautiful	,	bright	American	girl	who	had	visited
这	院长	仅有的	一半	记得	这	美丽的	,	明亮的	美国人	女孩	WHO	有	到访

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] ,

his	mother's	house	,
他的	母亲的	房子	,

院长只依稀记得那位曾来他母亲家做客的美丽聪慧的美国女孩。

[naʊ] [pə'nɛlə,piːz] , ['twenti] [jɪrz] [bɪ'fɔːr] ;

now	Penelope's	,	twenty	years	before	;
现在	佩内洛普的	,	二十	年	前	;

现在是佩内洛普的，二十年前;

[bʌt; bət] [mɪs] - [rɪ'kɔːld] [soʊ] ['meni] [siːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

but	Miss	Harleford	recalled	so	many	scenes	to	his	memory	that	he	was	soon
但	错过	-	召回	所以	许多	场景	到	他的	记忆	那	他	曾是	很快

[æz; əz] ['iːgər] [ə'baʊt] ['laɪənz] ['letər] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

as	eager	about	Lion's	letter	as	the	most	romantic	member	of	the	family
作为	渴望的	关于	狮子的	信	作为	这	最多	浪漫的	成员	的	这	家庭

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

could	desire	.
可以	欲望	.

但哈勒福德小姐唤起了他许多美好的回忆，以至于他很快就对莱昂的来信充满了渴望，就像这个家庭中最浪漫的人所渴望的那样。

['meni] [kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər][pʊt] [fɔːrθ] , ['meni] [aɪ'diːəz] [sə'dʒestɪd] ;

Many	conjectures	were	put	forth	,	many	ideas	suggested	;
许多	猜想	是	放	前进	,	许多	想法	建议	;

人们提出了许多猜想，建议了许多想法;

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [nɑːt][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][wʌns] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['nɔːrə]

but	who	could	guess	that	not	half	a	mile	away	the	once	light	-	hearted	Nora
但	WHO	可以	猜测	那	不是	一半	一个	英里	离开	这	一次	光	-	心地	诺拉

['fɪlɪps] [leɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] !

Phillips	lay	poor	and	dying	!
菲利普斯	躺	贫穷的	和	垂死	!

但谁能想到，不到半英里之外，曾经开朗活泼的诺拉·菲利普斯却贫困潦倒，奄奄一息!

['miːnwaɪl] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [wɪð; wɪθ]['nɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Meanwhile	things	continued	to	sink	lower	and	lower	with	Nora	and	her
同时	事物	持续	到	下沉	降低	和	降低	和	诺拉	和	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

与此同时，诺拉和她母亲的关系每况愈下。

[ðə; ði][wɜːrst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mɪsɪz] . [bruːs]

the	worst	feature	of	their	case	being	the	fact	that	kind	-	hearted	Mrs	.	Bruce
这	最差	特征	的	他们的	案件	存在	这	事实	那	种类	-	心地	太太	.	布鲁斯

[kʊd; kəd][noʊ]

could	no
可以	不

他们案件中最糟糕的地方在于，善良的布鲁斯太太无法.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	700	]
[	页	-	]

[lɔːŋgər] [kiːp] [ðem; ðəm] ; [hɜːr; hər][sʌn][dʒeɪmz][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ,

longer	keep	them	;	her	son	James	had	suddenly	appeared	,
更长	保持	他们	;	她	儿子	詹姆斯	有	突然	出现	,

没能再留住它们了；她的儿子詹姆斯突然出现了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kiːpɪŋ] ['lɔdʒəz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	declared	himself	horrified	to	find	his	mother	keeping	lodgers	who	could	not
和	声明	他自己	惊恐万分	到	寻找	他的	母亲	保持	房客	WHO	可以	不是

[peɪ] [ðer; ðər] [rent] ;

pay	their	rent	;
支付	他们的	租	;

他震惊地发现母亲竟然收留了付不起房租的房客；

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [pʊr] ['mɪsɪz] . [bruːs] [hæd; həd]['broʊkən] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə]['mɪsɪz]

and	so	,	with	many	tears	,	poor	Mrs	.	Bruce	had	broken	this	news	to	Mrs
和	所以	,	和	许多	眼泪	,	贫穷的	太太	.	布鲁斯	有	破碎的	这	消息	到	太太

. ['meɪn] .

.	Mayne	.
.	梅恩	.

于是，可怜的布鲁斯太太含着泪把这个消息告诉了梅恩太太。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [pʊr] ['nɔːrə] ,

"	Of	course	we	must	go	,	"	said	poor	Nora	,
"	的	课程	我们	必须	去	,	"	说	贫穷的	诺拉	,

“我们当然必须去，”可怜的诺拉说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['lændleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][set][lɪps] .

looking	at	the	tender	-	hearted	landlady	with	a	white	face	and	set	lips	.
寻找	在	这	投标	-	心地	房东	和	一个	白色的	脸	和	放	嘴唇	.

看着那位面色苍白、嘴唇紧抿、心地善良的女房东。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [bruːs] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['iznt][jʊr; jər] [fɔːlt] ,

"	Oh	,	Mrs	.	Bruce	,	I	know	it	isn't	your	fault	,
"	哦	,	太太	.	布鲁斯	,	我	知道	它	不是	你的	过错	,

“哦，布鲁斯太太，我知道这不是您的错。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] .

and	if	the	day	comes	when	I	can	earn	anything	,	you	shall	be	paid	.
和	如果	这	天	来	什么时候	我	能	赚	任何事物	,	你	将	是	有薪酬的	.

如果有一天我能挣到钱，你一定会得到报酬。

" ['mɪsɪz] . [bruːs] [wept] ['bɪtərli] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['meɪn] , [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] ,

"	Mrs	.	Bruce	wept	bitterly	the	day	that	saw	Mrs	.	Mayne	,	still	weak	and	ill	,
"	太太	.	布鲁斯	哭泣	苦涩地	这	天	那	锯	太太	.	梅恩	,	仍然	虚弱的	和	患病的	,

“布鲁斯太太见到梅恩太太时，悲痛欲绝，当时梅恩太太仍然虚弱病重。”

[liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['nɔːrə] , [huːz] [breɪv] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [traɪd] [tuː; tə][ɪts] ['ʌtərmoʊst] .

leave	the	house	with	Nora	,	whose	brave	heart	was	tried	to	its	uttermost	.
离开	这	房子	和	诺拉	,	谁	勇敢的	心	曾是	尝试	到	它是	极致	.

和诺拉一起离开家，她勇敢的心经受了极大的考验。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][goʊ] ?

Where	were	they	to	go	?
在哪里	是	他们	到	去	?

他们该去哪里?

['nɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [bruːs] .

Nora	could	not	be	sure	enough	to	tell	even	Mrs	.	Bruce	.
诺拉	可以	不是	是	当然	足够的	到	告诉	甚至	太太	.	布鲁斯	.

诺拉甚至不敢告诉布鲁斯太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər]['wɔːrdroʊb] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	had	sold	the	last	of	their	wardrobe	that	morning	,
她	有	卖	这	最后的	的	他们的	衣柜	那	早晨	,

那天早上，她把他们衣橱里最后一件衣服也卖掉了。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [bruːs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['peni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	as	Mrs	.	Bruce	refused	to	take	a	penny	from	them	,
和	作为	太太	.	布鲁斯	拒绝	到	拿	一个	一分钱	从	他们	,

布鲁斯太太拒绝收下他们一分钱，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] ['lɑːdʒɪŋ] .

they	started	forth	with	money	enough	to	pay	somewhere	for	a	week's	lodging	.
他们	开始	前进	和	钱	足够的	到	支付	某处	为了	一个	本周	住宿	.

他们出发时带的钱只够支付一周的住宿费用。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['mɪsɪz] . [bruːs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	I	will	try	to	let	you	know	where	we	are	,	Mrs	.	Bruce	,	as	soon	as
"	我	将要	尝试	到	让	你	知道	在哪里	我们	是	,	太太	.	布鲁斯	,	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

"布鲁斯夫人，我会尽快告诉您我们在哪里。"

" [sed] ['nɔːrə] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [smaɪl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

"	said	Nora	,	turning	back	with	a	weary	smile	as	they	were	leaving	.
"	说	诺拉	,	转弯	后退	和	一个	厌倦	微笑	作为	他们	是	离开	.

"诺拉说着，转身带着一丝疲惫的微笑离开了。"

['mɪsɪz] . [bruːs] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ventid] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ə'pɑːn][dʒeɪmz] , [hɜːr; hər]

Mrs	.	Bruce	wiped	her	eyes	,	and	vented	her	feelings	upon	James	,	her
太太	.	布鲁斯	擦拭	她	眼睛	,	和	通风	她	情怀	之上	詹姆斯	,	她

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

布鲁斯太太擦了擦眼泪，向她高大的男人詹姆斯倾诉了自己的感受。

['vʌlgərli] [drest] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔdʒəz] -

vulgarly	dressed	son	,	who	was	gazing	with	great	satisfaction	upon	the	lodgers	-
粗俗地	穿着	儿子	,	WHO	曾是	凝视	和	伟大的	满意	之上	这	房客	-

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

穿着俗气的儿子，正满心欢喜地看着房客们离开。

" [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['kriːtʃər] !

"	You	good	-	for	-	nothing	creature	!
"	你	好的	-	为了	-	没有什么	生物	!

你这个没用的家伙！

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æŋgrəli] [ɪn'dɪgnənt] .

"	exclaimed	his	mother	,	angrily	indignant	.
"	惊呼	他的	母亲	,	愤怒地	愤怒	.

"他母亲愤怒地喊道。"

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [bruːs] [smaɪld] [sɑːr'kæstɪkli] .

Mr	.	James	Bruce	smiled	sarcastically	.
先生	.	詹姆斯	布鲁斯	微笑	讽刺地	.

詹姆斯·布鲁斯先生露出了讽刺的笑容。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][fər'lɔːrn] ['lɔdʒəz] .

He	did	not	share	any	of	his	mother's	compassion	for	forlorn	lodgers	.
他	做过	不是	分享	任何	的	他的	母亲的	同情	为了	绝望	房客	.

他丝毫没有像母亲那样对落魄的房客抱有同情心。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Never you mind , mother , " he said .**
" 绝不 你 头脑 , 母亲 , " 他 说 .

"没关系，妈妈，"他说。

" [juːl] [θæŋk] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" **You'll thank me one of these days .**
" 你会 感谢 我 一 的 这些 天 .

总有一天你会感谢我的。

" [deɪz] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ]['taɪdɪŋz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnz] .
" **Days passed with no tidings from the Maynes .**
" 天 通过了 和 不 消息 从 这 梅恩斯 .

"日子一天天过去，梅恩一家仍然杳无音讯。"

['mɪsɪz] . [bruːs] [kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][hɜːr; hər] ['lɔdʒəz] , [ænd; ənd] ['nɔrəz] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Mrs . Bruce could not forget her lodgers , and Nora's face , as she had
太太 . 布鲁斯 可以 不是 忘记 她 房客 , 和 诺拉的 脸 , 作为 她 有
[siːn] [ˌaɪ 'tiː][læst] ,
seen it last ,
已见 它 最后的 ,

布鲁斯太太忘不了她的房客们，还有她最后一次见到诺拉时的脸。

['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ['peɪnfəli] .
haunted her painfully .
闹鬼的 她 痛苦地 .

这件事一直让她痛苦不堪。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Where were they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪儿?

[hæd; həd][ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] ?
Had the mother died ?
有 这 母亲 死亡 ?

母亲去世了吗?

[wʌz; wəz]['nɔːrə] [ɪl] ?
Was Nora ill ?
曾是 诺拉 患病的 ?

诺拉生病了吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['stɑːrvɪŋ] ?
Were they starving ?
是 他们 饥饿 ?

他们当时饿坏了吗?

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kən'dʒektʃəz] ['tɔːmentid] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz]
These and many other conjectures tormented the poor woman as the days
这些 和 许多 其他 猜想 饱受折磨 这 贫穷的 女士 作为 这 天
['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] [wiːks] ,
lengthened into weeks ,
加长 进入 周 ,

随着日子一天天过去，这些以及其他许多猜测折磨着这位可怜的女人。

[ænd; ənd][noʊ][saɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['mʌðər] [ɔːr] ['dɔːtər] .
and no sign was made by mother or daughter .
和 不 符号 曾是 制成 经过 母亲 或者 女儿 .

母亲和女儿都没有做出任何迹象。

['meni] [taɪmz] ['mɪsɪz] . ['bruːsəz] [terz] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wʊl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

Many	**times**	**Mrs**	**.**	**Bruce's**	**tears**	**fell**	**over**	**her**	**wools**	**when**	**she**	**was**	**alone**	**in**	**the**
许多	时代	太太	.	布鲁斯的	眼泪	跌倒	超过	她	羊毛	什么时候	她	曾是	独自的	在	这

[ʃɑːp] ,

shop	**,**
店铺	,

布鲁斯太太独自在店里时，常常泪流满面地沾湿了羊毛织物。

[ænd; ənd] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [dɪˈsembər] ['iːvnɪŋ] ['nɔːrə][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] , [ˌjuˈnaitiŋ][soʊ] [mʌtʃ]

and	**recalled**	**the**	**December**	**evening**	**Nora**	**had**	**served**	**there**	**,**	**uniting**	**so**	**much**
和	召回	这	十二月	晚上	诺拉	有	服务	那里	,	联合	所以	很多

[swiːt] [gʊd] - ['hjuːmər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'faɪnd] ,

sweet	**good**	**-**	**humor**	**with**	**her**	**refined**	**,**
甜的	好的	-	幽默	和	她	精制	,

并回忆起诺拉在十二月的一个晚上在那里服务，她将如此甜美的幽默感与优雅的举止完美地结合在一起，

['leɪdi] - [laɪk] [weɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['kæptɪveɪtɪd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

lady	**-**	**like**	**ways**	**,**	**which**	**had**	**from**	**the**	**first**	**captivated**	**the**	**heart**	**of**	**the**
女士	-	喜欢	方式	,	哪个	有	从	这	第一的	着迷	这	心	的	这

['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kʌntri] - ['wʊmən] .

simple	**-**	**minded**	**country**	**-**	**woman**	**.**
简单的	-	有思想	国家	-	女士	.

她举止优雅，从一开始就俘获了头脑简单的乡村妇女的心。

['mɪsɪz] . [bruːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'sɪstənt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [niːs] ,

Mrs	**.**	**Bruce**	**had**	**a**	**small**	**assistant**	**now**	**in**	**the**	**person**	**of**	**a**	**niece**	**,**
太太	.	布鲁斯	有	一个	小的	助手	现在	在	这	人	的	一个	侄女	,

布鲁斯太太现在多了一个得力助手，那就是她的侄女。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['meɪn] .

and	**this**	**young**	**woman**	**was**	**never**	**tired**	**of**	**hearing**	**about**	**Miss**	**Mayne**	**.**
和	这	年轻的	女士	曾是	绝不	疲劳的	的	听力	关于	错过	梅恩	.

这位年轻女子永远也听不腻梅恩小姐的故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['oʊvər][ðə; ði]

She	**was**	**listening**	**to**	**one**	**of**	**her**	**aunt's**	**stories**	**as**	**they**	**sat**	**over**	**the**
她	曾是	聆听	到	一	的	她	姑姑的	故事	作为	他们	卫星	超过	这

['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌn] ['februeri] [deɪ] ,

fire	**in**	**the**	**shop**	**one**	**February**	**day**	**,**
火	在	这	店铺	一	二月	天	,

二月的一天，她和姑姑坐在店里的火炉旁，听她姑姑讲故事。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

when	**she**	**suddenly**	**exclaimed**	**:**
什么时候	她	突然	惊呼	:

她突然惊呼道：

" [lɔː] , [ænt] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] [pə'neləpi] - [ɪn][ðə; ði] ['diːnəri] ['kærɪdʒ] — ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr]

"	**Law**	**,**	**aunt**	**,**	**there's**	**Miss**	**Penelope**	**Harleford**	**in**	**the**	**Deanery**	**carriage**	**—**	**coming**	**in**	**here**
"	法律	,	阿姨	,	有	错过	佩内洛普	-	在	这	院长	运输	—	未来	在	这里

, [tuː] !

,	**too**	**!**
,	也	!

“妈呀，佩内洛普·哈勒福德小姐也在院长马车里——她也正要进来呢！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz] [braɪt] [mɪs] ['peni] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɜːr][kloʊk] ,

"	**and**	**there**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**was**	**bright**	**Miss**	**Penny**	**,**	**in**	**a**	**long**	**fur**	**cloak**	**,**
"	和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	明亮的	错过	一分钱	,	在	一个	长的	毛皮	披风	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**a**
和	一个

果然，那里站着一位明艳动人的佩妮小姐，她身披一件长长的皮草斗篷，而且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 701]
[页 -]

[第701页]

['prɪti] [felt] [hæt] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [jʌŋ] [feɪs] .
pretty felt hat shading her sweet young face .
漂亮的 毛毡 帽子 阴影 她 甜的 年轻的 脸 .

漂亮的毡帽遮住了她甜美的少女脸庞。

" [ə; eɪ] [pikt] , " [æz; əz]['mɪsɪz] . [bruːs] [sed] , " [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [daʊn] .
" A picter , " as Mrs . Bruce said , " worth taking down .
" 一个 picter , " 作为 太太 . 布鲁斯 说 , " 值得 采取 向下 .

正如布鲁斯夫人所说，“这是一幅值得记录下来的画作。”

" [jʌŋ] [mɪs] - [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['iːgər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
" Young Miss Harleford came hurrying in , looking very eager and interested .
" 年轻的 错过 - 来了 匆忙 在 , 寻找 非常 渴望的 和 感兴趣的 .

“年轻的哈勒福德小姐匆匆走了进来，看起来非常热情和感兴趣。”

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [soʊld][ə; eɪ] [skriːn] [hɪr] , ['mɪsɪz] . [bruːs] ,
" I've come to inquire for some one who sold a screen here , Mrs . Bruce ,
" 我已经 来 到 查询 为了 一些 一 WHO 卖 一个 屏幕 这里 , 太太 . 布鲁斯 ,

“我是来打听一下之前在这里卖过屏风的人，布鲁斯太太。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['tʃɪrfəli] .
" said the young lady , cheerfully .
" 说 这 年轻的 女士 , 愉快地 .

“这位年轻女士兴高采烈地说。”

" [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . ['laɪənl] - , [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] [dɪ'sembər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
" My cousin , Mr . Lionel Harleford , bought it here in December — a young lady
[soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
sold it to him . "
卖 它 到 他 . "

“我的表弟莱昂内尔·哈勒福德先生去年十二月在这里买下了这栋房子——是一位年轻女士卖给他的。”

" [lænd] , [mɪs] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [bruːs] , " [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , [maɪ] [pʊr] ['prɪti] !
" Land , miss ! " cried Mrs . Bruce , " so she did , my poor pretty !
" 土地 , 错过 ! " 哭 太太 . 布鲁斯 , " 所以 她 做过 , 我的 贫穷的 漂亮的 !

“兰德，小姐！”布鲁斯太太喊道，“她照做了，我可怜的漂亮姑娘！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
I wish I knew where she was now — she and her mother .
我 希望 我 知道 在哪里 她 曾是 现在 — 她 和 她 母亲 .

我真想知道她和她母亲现在在哪里。

" [pə'neləpi] [lʊkt] [dɪs'meɪd] .
" Penelope looked dismayed .
" 佩内洛普 看起来 沮丧 .

佩内洛普看起来很沮丧。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !
" And you don't know !
" 和 你 不 知道 !

你根本不知道！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [bruːs] .

"	I	wish	I	did	,	"	repeated	Mrs	.	Bruce	.
"	我	希望	我	做过	,	"	重复	太太	.	布鲁斯	.

"我真希望我那样做，"布鲁斯太太重复道。

" ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Mary	Jane	and	I	was	just	talking	of	her	.
"	玛丽	简	和	我	曾是	只是	说	的	她	.

"我和玛丽·简刚才还在谈论她。"

[gɔːn] , [pʊr] [læm] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Gone	,	poor	lamb	,	she	and	her	mother	,	and	I	know	nothing	of	them	.
已消失	,	贫穷的	羊肉	,	她	和	她	母亲	,	和	我	知道	没有什么	的	他们	.

可怜的小羊羔，她和她的母亲都走了，我对她们一无所知。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bruːs] [prə'siːdid] [tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['nɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	And	Mrs	.	Bruce	proceeded	to	detail	the	history	of	Nora	and	her	mother	,
"	和	太太	.	布鲁斯	继续	到	细节	这	历史	的	诺拉	和	她	母亲	,

于是布鲁斯夫人开始详细讲述诺拉和她母亲的过往经历。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	far	as	she	knew	it	.
所以	远的	作为	她	知道	它	.

就她所知。

[ðə; ði][sæd] , ['sɪmp(ə)l]['stɔːri] [left][noʊ] [daʊt] [ə'pɑːn] [pə'nɛləˌpiːz] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

The	sad	,	simple	story	left	no	doubt	upon	Penelope's	mind	as	to	who	they	were	.
这	伤心	,	简单的	故事	左边	不	怀疑	之上	佩内洛普的	头脑	作为	到	WHO	他们	是	.

这个悲伤而简单的故事让佩内洛普毫不怀疑他们的身份。

" ['nɔːrə] ['fɪlɪps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Nora	Phillips	,	"	she	said	to	herself	.
"	诺拉	菲利普斯	,	"	她	说	到	她自己	.

"诺拉·菲利普斯，"她自言自语道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['meɪn] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] ! "

"	Yes	,	she	was	Mrs	.	Mayne	,	I	feel	sure	,	and	so	near	us	!	"
"	是的	,	她	曾是	太太	.	梅恩	,	我	感觉	当然	,	和	所以	靠近	我们	!	"

"是的，我确信她就是梅恩夫人，而且离我们那么近！"

" [pə'neləpi] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pə'neləpi] ? " — [drɔːn] [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['æbi] .

"	PENELOPE	—	IS	IT	PENELOPE	?	"	—	Drawn	by	E	.	A	.	Abbey	.
"	佩内洛普	—	是	它	佩内洛普	?	"	—	绘制	经过	E	.	一个	.	修道院	.

"佩内洛普——是佩内洛普吗？"——EA Abbey 绘制。

[ʃiː; ʃi][kən'faidid][ə; eɪ] [fjuːt] [fækts]['oʊnli][tuː; tə]['mɪsɪz] . [bruːs] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɑːroʊfəli] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːnəri] ,

She	confided	a	few	facts	only	to	Mrs	.	Bruce	,	and	then	sorrowfully	drove	back	to	the	Deanery	,
她	坦白	一个	很少	事实	仅有的	到	太太	.	布鲁斯	,	和	然后	悲伤地	驾驶	后退	到	这	院长	,

她只向布鲁斯太太透露了一些事实，然后悲伤地开车返回了院长官邸。

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] ['leti] [held][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfæb][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

where	she	and	Aunt	Letty	held	a	long	confab	in	the	twilight	.
在哪里	她	和	阿姨	莱蒂	握住	一个	长的	会议	在	这	暮	.

她和莱蒂阿姨在黄昏时分进行了一次长时间的谈话。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ?
What could be done ?
什么 可以 是 完毕 ?

可以采取哪些措施?

[ænt] ['leti] [kraɪd] , [ænd; ənd] [pə'neləpi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] ,
Aunt Letty cried , and Penelope shook her head sadly ,
阿姨 莱蒂 哭 , 和 佩内洛普 摇晃 她 头 令人遗憾的是 ,

莱蒂阿姨哭了，佩内洛普难过地摇了摇头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [sə'dʒestɪd] [ɪn][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ]
but she declared that she would not give up the search suggested in so strange a
但 她 声明 那 她 会 不是 给 向上 这 搜索 建议 在 所以 奇怪的 一个
['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
manner that it seemed her duty to continue it .
方式 那 它 似乎 她 责任 到 继续 它 .

但她宣称，她不会放弃这项建议，这种建议的方式如此奇怪，以至于她觉得有责任继续下去。

[kʊd; kəd] [pə'neləpi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [hæv; həv] [siːn] ['nɔːrə][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Could Penelope and her aunt have seen Nora at that moment ,
可以 佩内洛普 和 她 阿姨 有 已见 诺拉 在 那 片刻 ,

佩内洛普和她姑姑当时有可能看到诺拉吗?

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [hɑːrt] - [eɪk] .
I fear they would have gone to rest with a bitterer heart - ache .
我 害怕 他们 会 有 已消失 到 休息 和 一个 更苦涩 心 - 疼痛 .

我担心他们会带着更深的悲痛离世。

[ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] , [jet] [pə'neləpi]
Afternoon service was over the next day at the abbey church , yet Penelope
下午 服务 曾是 超过 这 下一个 天 在 这 修道院 教会 , 然而 佩内洛普
['liŋgə] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ,
lingered with little Joe ,
徘徊不去 和 小的 乔 ,

第二天下午在修道院教堂的礼拜仪式结束了，但佩内洛普还是和小乔待在了那里。

['lɔɪtərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] [leɪ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
loitering down the path , where the snow still lay white on the ground ,
游荡 向下 这 小路 , 在哪里 这 雪 仍然 躺 白色的 在 这 地面 ,

他沿着小路徘徊，地上积雪依然洁白。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [pɪ'kjuːliərli]
talking to the little boy about the service , which that day had peculiarly
说 到 这 小的 男生 关于 这 服务 , 哪个 那 天 有 奇特地
[ɪm'prest] [hɜːr; hər] .
impressed her .
印象深刻 她 .

她和小男孩谈论起当天给她留下深刻印象的礼拜仪式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['nɔːrə] ['meɪn] ,
She was thinking of Nora Mayne ,
她 曾是 思维 的 诺拉 梅恩 ,

她想起了诺拉·梅恩。

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bruːsəz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ]
recalling Mrs . Bruce's description of the sweet young girl whose life was so
回忆 太太 . 布鲁斯的 描述 的 这 甜的 年轻的 女孩 谁 生活 曾是 所以
['hevɪli] ['bəːdnd] .
heavily burdened .
重度 负担 .

回想起布鲁斯太太对那个生活背负着沉重负担的甜美小女孩的描述。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [θɔːt] ['peni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] ['kʌlər] — " [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ,
" And I , " thought Penny , with a shamefaced color — " I have everything ,
" 和 我 , " 想法 一分钱 , 和 一个 羞愧 颜色 — " 我 有 一切 ,

“而我，”佩妮羞愧地想，“我什么都有了。”

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
and yet how cross and selfish I am ! "
和 然而 如何 叉 和 自私 我 是 ! "

然而，我却是多么暴躁自私啊！

" [pə'neləpi] ! [pə'neləpi] ! " [kraɪd] [aʊt]['lɪt(ə)l][dʒoʊ] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd] ;
" Penelope ! Penelope ! " cried out little Joe , pulling at her hand ;
" 佩内洛普 ! 佩内洛普 ! " 哭 出去 小的 乔 , 拉 在 她 手 ;

“佩内洛普！佩内洛普！”小乔喊着，拉着她的手；

" [siː] [ðoʊz] ['spæroʊz; 'sperəʊz] — [duː] [ðeɪ] [maɪnd][ðə; ði] [snoʊ] ?
" see those sparrows — do they mind the snow ?
" 看 那些 麻雀 — 做 他们 头脑 这 雪 ?

“你看那些麻雀——它们不怕雪吗？”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['peni] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm]
" And at this moment Penny heard what she thought the echo of her name
" 和 在 这 片刻 一分钱 听到 什么 她 想法 这 回声 的 她 姓名
.
:
.

“就在这时，佩妮听到了她以为是自己名字的回声。”

" [pə'neləpi] , " [sed] [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , [dɪ'sperɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Penelope , " said a strange voice ; there was a faint , despairing ring in it .
" 佩内洛普 , " 说 一个 奇怪的 嗓音 ; 那里 曾是 一个 头晕的 , 绝望 戒指 在 它 .

“佩内洛普，”一个陌生的声音说道；声音中带着一丝微弱的、绝望的意味。

[pə'neləpi] [stʊd] [stɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Penelope stood still , turning her head quickly in the direction of the
佩内洛普 站立 仍然 , 转弯 她 头 迅速地 在 这 方向 的 这
[ˌʌnfə'mɪliər] [vɔɪs] .
unfamiliar voice .
陌生 嗓音 .

佩内洛普站在那里，迅速转头看向陌生声音传来的方向。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɜːlz] ['fɪgjər] ; [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [ˊtrebliŋli]
Standing in the side path was a girl's figure ; the hands were tremblingly
常设 在 这 边 小路 曾是 一个 女孩们 数字 ; 这 双手 是 颤抖地
[klɑːspt] [tə'geðər] ,
clasped together ,
紧握 一起 ,

路边站着一个女孩的身影，双手颤抖地交握在一起。

[ðə; ði] [feɪs] , [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
the face , thin and pale , eagerly watching her .
这 脸 , 薄的 和 苍白 , 急切地 观看 她 .

那张瘦削苍白的脸，正热切地注视着她。

" [pə'neləpi] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pə'neləpi] ? " [sed] [ðə; ði]['taɪərd] [vɔɪs] [ə'gen] .
" Penelope — is it Penelope ? " said the tired voice again .
" 佩内洛普 — 是 它 佩内洛普 ? " 说 这 疲劳的 嗓音 再次 .

“佩内洛普——是佩内洛普吗？”疲惫的声音再次响起。

" [oʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [skriːn] ?
" Oh , was it for you he bought the screen ?
" 哦 , 曾是 它 为了 你 他 买 这 屏幕 ?

“哦，他是给你买的屏幕吗？”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ['nɔːrə] ['meɪn] [felt] [hɜːr; hər][hændz][fæst] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [jʌŋ]
" And in a moment more Nora Mayne felt her hands fast imprisoned in young
" 和 在 一个 片刻 更多的 诺拉 梅恩 毛毡 她 双手 快速地 被监禁 在 年轻的
[mɪs] - .
Miss Harleford's .
错过 - .

"又过了一会儿，诺拉·梅恩感到自己的双手被年轻的哈勒福德小姐紧紧地束缚住了。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz] [tʃiːks] .
There were tears running down the English girl's cheeks .
那里 是 眼泪 跑步 向下 这 英语 女孩们 脸颊 .

英国女孩的脸颊上挂满了泪水。

" [oʊ] , ['nɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒɔɪfəli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] !
" Oh , Nora , " she said , joyfully , " I am so thankful to have found you !
" 哦 , 诺拉 , " 她 说 , 欣喜地 , " 我 是 所以 感恩 到 有 成立 你 !

"哦，诺拉，"她高兴地说，"我真庆幸找到了你！"

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

['evri] [klaʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] .
EVERY CLOUD HAS A SILVER LINING .
每一个 云 有 一个 银 衬垫 .

每朵乌云都镶着银边。

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nɔːti] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪp] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
" If you continue to be so naughty , I'll have to buy a whip to punish
" 如果 你 继续 到 是 所以 淘气 , 患病的 有 到 买 一个 鞭 到 惩治
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .
you with .
你 和 .

"如果你继续这么淘气，我就要买根鞭子来惩罚你了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 30,)
第3/4页

" ['mimi,'mi:mi] .
" Mimi .
" 咪咪 .

"咪咪。"

" [bʌt; bət] [wen] [aɪm] [gʊd] , [ju:l] [let][ˌem 'i:] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['mæmə] ?
" But when I'm good , you'll let me play with it , won't you , mamma ?
" 但 什么时候 我是 好的 , 你会 让 我 玩 和 它 , 惯于 你 , 妈妈 ?

"但是当我表现好的时候，妈妈就会让我玩它，对吗？"

" [[ə; eɪ][fækt] .]
" [A fact .]
" [一个 事实 .]

【一个事实。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 702]
[页 -]

[第702页]

[ʃlɔ:s] ['kɪs] - ['teɪbər] , [poʊst] : - , ['stiriə] , ['ɔ:striə] .
Schloss Kis - Tabor , Post : Rohitsch , Styria , Austria .
城堡 吻 - 塔博尔 , 邮政 : - , 施蒂里亚 , 奥地利 .

Schloss Kis-Tabor，邮编：Rohitsch，施蒂里亚州，奥地利。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][soʊ][glæd][tu:; tə][get] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'gen] !
My brother and I are so glad to get Young People again !
我的 兄弟 和 我 是 所以 高兴的 到 得到 年轻的 人们 再次 !

我和我哥哥很高兴能再次看到《青年》杂志！

[wi:; wi][bəuθ][laɪk][ˌaɪ 'ti:][soʊ]['veri] [mʌtʃ] !
We both like it so very much !
我们 两个都 喜欢 它 所以 非常 很多 !

我们俩都非常喜欢它！

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][kroʊ'eɪʃə] .
I will tell you something about this part of Croatia .
我 将要 告诉 你 某物 关于 这 部分 的 克罗地亚 .

我将向你介绍克罗地亚的这一地区。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] " [zəgɔri:ə] , " [wɪtʃ] [mi:nz] " [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
It is called " Zagoria , " which means " beyond the mountains .
它 是 称为 " 扎戈里亚 , " 哪个 方法 " 超过 这 山脉 .

它被称为"扎戈里亚"，意思是"山脉之外"。

" ['aʊər; ɑ:r] ['pesnts] [lɪv; laɪv] ['prɪnsəpli] [ɑ:n] [meɪz] , [meɪd] ['ɪntu:] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
" Our peasants live principally on maize , made into bread and a sort of
" 我们的 农民 居住 主要 在 玉米 , 制成 进入 面包 和 一个 种类 的
['pɔ:rɪdʒ] .
porridge .
稀饭 .

"我们的农民主要以玉米为生，玉米被做成面包和一种粥。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [geɪ] - ['tempərd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['sɪŋɪŋ] .
They are a good - natured and gay - tempered people , and always singing .
他们 是 一个 好的 - 自然 和 同性恋 - 淬火 人们 , 和 总是 歌唱 .

他们性情温和开朗，总是唱歌。

['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər][waɪn] , " ['slɪvəˌvɪts] " ([plʌm] - ['brændi]) , [ænd; ənd]

Our	most	important	products	are	wine	,	"	slivovitz	"	(	plum	-	brandy	)	,	and
我们的	最多	重要的	产品	是	葡萄酒	,	"	李子白兰地	"	(	李子	-	白兰地	)	,	和

[draɪd] [plʌmz] .

dried	plums	.
干燥	李子	.

我们最重要的产品是葡萄酒、李子白兰地和李子干。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ju: 'es] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɔːftɪ] [hɪl] , [stʊd] [ə; eɪ]['keltɪk]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

Not	far	from	us	,	on	a	lofty	hill	,	stood	a	Celtic	Temple	of	the	Sun	.
不是	远的	从	我们	,	在	一个	高远	爬坡道	,	站立	一个	凯尔特人	寺庙	的	这	太阳	.

离我们不远的一座高山上，矗立着一座凯尔特太阳神庙。

['leɪtər] , [ðə; ði]['roʊmənz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][selts; kelts] ,

Later	,	the	Romans	conquered	the	Celts	,
之后	,	这	罗马书	征服	这	凯尔特人	,

后来，罗马人征服了凯尔特人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['roʊmən][kɔɪnz][ænd; ənd]['broʊkən] [brɑːnz] ['ɑːbdʒekts][dʌg]

and	we	have	some	ancient	Roman	coins	and	broken	bronze	objects	dug
和	我们	有	一些	古老的	罗马	硬币	和	破碎的	青铜	对象	挖

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjədz] .

up	in	the	vineyards	.
向上	在	这	葡萄园	.

我们在葡萄园里挖出了一些古罗马硬币和破碎的青铜器。

['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [wʌn] [siːz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] , ['tʃæpəlz] , ['kɑːslz] ,

Looking	out	from	our	windows	one	sees	innumerable	churches	,	chapels	,	castles	,
寻找	出去	从	我们的	视窗	一	看到	无数	教堂	,	小教堂	,	城堡	,

[ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd][fɑːr] - [ə'weɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd] [ælps] .

picturesque	ruins	,	and	far	-	away	snow	-	covered	Alps	.
如画	废墟	,	和	远的	-	离开	雪	-	涵盖	阿尔卑斯山	.

从我们的窗户向外望去，可以看到无数的教堂、小礼拜堂、城堡、风景如画的遗址，以及远处白雪皑皑的阿尔卑斯山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	very	beautiful	.
它	是	非常	美丽的	.

它非常漂亮。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][draɪv][ɪn] .

We	have	a	pet	donkey	,	and	a	pretty	little	carriage	to	drive	in	.
我们	有	一个	宠物	驴	,	和	一个	漂亮的	小的	运输	到	驾驶	在	.

我们养了一头宠物驴，还有一辆漂亮的小马车可以乘坐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [kɔɪnz] , ['fɒslz] , [ænd; ənd]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .

I	am	collecting	coins	,	fossils	,	and	minerals	.
我	是	收集	硬币	,	化石	,	和	矿物	.

我正在收集硬币、化石和矿物。

[læst] [wiːk] [ə; eɪ]['bɒzniæk] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] - [jɑːrd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [ber] [kɔːt] [ɪn]

Last	week	a	Bosniak	came	into	our	court	-	yard	leading	a	bear	caught	in
最后的	星期	一个	波斯尼亚克	来了	进入	我们的	法庭	-	院子	领导	一个	熊	捕捉	在

[slə'vəuniə] .

Slavonia	.
斯拉沃尼亚	.

上周，一个波斯尼亚人牵着一头在斯拉沃尼亚捕获的熊来到我们院子里。

[hiː; hi] [wɔːltst] , [səˈluːtid] , [kɪst] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [ʌp][ðə; ði] [ˌtæmbəˈriːn] [fɔːr; fər]

He	waltzed	,	saluted	,	kissed	his	master	,	and	then	held	up	the	tambourine	for
他	华尔兹	,	敬礼	,	亲吻	他的	掌握	,	和	然后	握住	向上	这	铃鼓	为了

[ˈmʌni] .

money	.
钱	.

他跳了一段华尔兹，敬了个礼，亲吻了他的主人，然后举起铃鼓要钱。

[wiː; wi] [sent] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [bred] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈvaʊəd] [ˈgriːdɪli] .

We	sent	him	some	wine	and	bread	,	which	he	devoured	greedily	.
我们	发送	他	一些	葡萄酒	和	面包	,	哪个	他	吞噬	贪婪地	.

我们送了他一些酒和面包，他狼吞虎咽地吃光了。

[ˈluːsi] [ˈkævəˌnɔ] .

Lucy	Kavanagh	.
露西	卡瓦纳	.

露西·卡瓦纳。

[kæmp] [ˈkɑːrlɪŋ] , [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈterətɔːri] .

Camp	Carling	,	Wyoming	Territory	.
营	卡灵	,	怀俄明州	领土	.

怀俄明州卡林营地。

[maɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [eɪdʒd] [fɔːr] [ænd; ənd][sɪks] [ˈjɪrz] ,

My	two	little	boys	,	aged	four	and	six	years	,
我的	二	小的	男孩们	,	老年人	四	和	六	年	,

我的两个小男孩，一个四岁，一个六岁，

[wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈfreɪz] [ˈɑːrtɪk(ə)l]

want	me	to	tell	you	that	they	were	very	much	interested	in	Mr	.	Frey's	article
想	我	到	告诉	你	那	他们	是	非常	很多	感兴趣的	在	先生	.	弗雷的	文章

[əˈbaʊt] [ˈɪndiən] [ˈrelɪks] .

about	Indian	relics	.
关于	印度	遗物	.

我想告诉你们，他们对弗雷先生关于印度文物的文章非常感兴趣。

[ðeɪ] [traɪd] [ðɪs] [ˈsʌmər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmæmə] [tuː; tə][dɪg][ʌp][ə; eɪ] [greɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr]

They	tried	this	summer	with	their	mamma	to	dig	up	a	grave	on	a	hill	near
他们	尝试	这	夏天	和	他们的	妈妈	到	挖	向上	一个	严重	在	一个	爬坡道	靠近

[ðə; ði] [saʊθ] [plæt] [ˈrɪvər] .

the	South	Platte	River	.
这	南	普拉特	河	.

今年夏天，他们和妈妈一起试图在南普拉特河附近的一座小山上挖一个坟墓。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

But	being	in	a	ledge	of	rock	,
但	存在	在	一个	壁架	的	岩石	,

但身处岩石峭壁之上，

[ðə; ði] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

the	mamma	and	little	boys	were	not	strong	enough	to	get	down	more	than
这	妈妈	和	小的	男孩们	是	不是	强的	足够的	到	得到	向下	更多的	比

[tuː] [fiːt] ,

two	feet	,
二	脚	,

妈妈和小男孩们力气不够，下不去两英尺深的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

and	had	to	give	it	up	.
和	有	到	给	它	向上	.

于是不得不放弃。

['mæmə] [traɪd] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [dɪg] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

Mamma	**tried**	**to**	**hire**	**a**	**man**	**to**	**dig**	**for**	**her**	**,**
妈妈	尝试	到	聘请	一个	男人	到	挖	为了	她	,

妈妈想雇个人帮她挖土，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] - [pɑːks] .

but	**the**	**men**	**were**	**all**	**afraid**	**of**	**small**	**-**	**pox**	**.**
但	这	男人	是	全部	害怕的	的	小的	-	天花	.

但男人们都很害怕天花。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['indiəns] [hæd; həd] [daɪd]

It	**was**	**said**	**that**	**thirty**	**years**	**ago**	**more**	**than**	**a**	**thousand**	**Indians**	**had**	**died**
它	曾是	说	那	三十	年	前	更多的	比	一个	千	印度人	有	死亡

[ʌv; əv] [smɔːl] - [pɑːks] ,

of	**small**	**-**	**pox**	**,**
的	小的	-	天花	,

据说三十年前有一千多名印度人死于天花。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

and	**had**	**been**	**buried**	**in**	**that**	**vicinity**	**.**
和	有	到过	埋葬	在	那	附近	.

并被埋葬在附近。

[ə; eɪ] ['ræntʃmən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['oʊpənd] [wʌn] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

A	**ranchman**	**on**	**a**	**neighboring**	**hill**	**,**	**however**	**,**	**had**	**opened**	**one**	**,**	**and**	**we**
一个	牧场主	在	一个	邻接	爬坡道	,	然而	,	有	打开	一	,	和	我们

[əb'teɪnd] [sʌm; səm] [klæm] ['ʃɛlz] ,

obtained	**some**	**clam**	**shells**	**,**
获得	一些	蛤	贝壳	,

然而，邻近山坡上的一位牧场主打开了一个洞，我们从中得到了一些蛤蜊壳。

[ə; eɪ] [red] [kleɪ] [paɪp] , [ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] [bɑːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [bluː] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	**red**	**clay**	**pipe**	**,**	**a**	**thin**	**piece**	**of**	**bark**	**with**	**some**	**blue**	**writing**	**on**	**it**	**,**
一个	红色的	黏土	管道	,	一个	薄的	片	的	吠	和	一些	蓝色的	写作	在	它	,

一根红陶烟斗，一片薄薄的树皮，上面有一些蓝色的字迹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['leðər] ['æmjʊlət] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [biːdz] .

and	**a**	**round**	**leather**	**amulet**	**worked**	**with**	**beads**	**.**
和	一个	圆形的	皮革	护身符	工作	和	珠子	.

还有一个用珠子串成的圆形皮革护身符。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , ['saidni] [ænd; ənd] ['wɪli] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə]

A	**few**	**weeks**	**later**	**,**	**Sidney**	**and**	**Willie**	**drove**	**with**	**their**	**papa**	**and**	**mamma**
一个	很少	周	之后	,	西德尼	和	威利	驾驶	和	他们的	爸爸	和	妈妈

[θruː] [nɔːrθ] [pɑːrk] ,

through	**North**	**Park**	**,**
通过	北	公园	,

几周后，西德尼和威利跟爸爸妈妈一起开车穿过北园。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , ['ɪntuː] ['mɪd(ə)l] [pɑːrk] ,

Colorado	**,**	**into**	**Middle**	**Park**	**,**
科罗拉多州	,	进入	中间	公园	,

科罗拉多州，进入米德尔帕克，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrks] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'baʊt]

and	**on**	**a**	**hill**	**near**	**the**	**range**	**which**	**separates**	**the**	**two**	**parks**	**they**	**found**	**about**
和	在	一个	爬坡道	靠近	这	范围	哪个	分离	这	二	公园	他们	成立	关于

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [greɪvz; grɑːvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mə'lest] .

a	**hundred**	**graves**	**which**	**had**	**never**	**been**	**molested**	**.**
一个	百	坟墓	哪个	有	绝不	到过	性骚扰	.

在分隔这两个公园的山脉附近的一座小山上，他们发现了大约一百座从未被扰乱过的坟墓。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['ʃʌv(ə)l] ,

They	wanted	very	much	to	open	them	,	but	had	no	shovel	,
他们	通缉	非常	很多	到	打开	他们	,	但	有	不	铲	,

他们很想打开它们，但是没有铲子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][spend][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][stɑ:p] .

and	could	not	spend	the	time	to	stop	.
和	可以	不是	花费	这	时间	到	停止	.

却没时间停下来。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][traɪd][tu:; tə]['oʊpən][greɪvz; grɑ:vz] .

I	wonder	how	many	more	of	the	Young	People	have	tried	to	open	graves	.
我	想知道	如何	许多	更多的	的	这	年轻的	人们	有	尝试	到	打开	坟墓	.

我想知道还有多少年轻人试图打开坟墓。

['mɪsɪz] . ['meri][i:] . [bi:] .

Mrs	.	Mary	E	.	B	.
太太	.	玛丽	E	.	B	.

玛丽·EB女士

['bɜ:rlɪŋtən] , ['aɪor] .

Burlington	,	Iowa	.
伯灵顿		, 爱荷华州	.

爱荷华州伯灵顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

['pɑ:pə][hæz; həz]['teɪkən] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

Papa	has	taken	Young	People	for	me	ever	since	it	was	published	.
爸爸	有	已采取	年轻的	人们	为了	我	曾经	自从	它	曾是	已发布	.

自从《青少年》这本书出版以来，爸爸就一直帮我读这本书。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['stɔ:riz] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	like	the	stories	very	much	,
我	喜欢	这	故事	非常	很多	,

我很喜欢这些故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hu:] [raɪt] [sʌtʃ] [naɪs] ['letərz] .

and	would	like	to	see	the	little	girls	who	write	such	nice	letters	.
和	会	喜欢	到	看	这	小的	女孩们	WHO	写	这样的	好的	信件	.

我很想见见那些写这么好听信的小女孩们。

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['sɪstər][ænd; ənd] [tu:] ['brʌðərz] .

I	have	one	sister	and	two	brothers	.
我	有	一	姐姐	和	二	兄弟	.

我有一个姐姐和两个弟弟。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ri:dɜ:z] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] [si:] [maɪ][kæt]['pɑ:li] .

I	wish	the	little	readers	of	Young	People	could	see	my	cat	Polly	.
我	希望	这	小的	读者	的	年轻的	人们	可以	看	我的	猫	波莉	.

我希望《青少年》杂志的小读者们能看到我的猫波莉。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɔ:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər][haɪnd] - [fi:t] , [ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər] [fu:d] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] ,

She	can	knock	on	the	door	,	walk	on	her	hind	-	feet	,	and	beg	for	food	like	a	dog	,
她	能	敲	在	这	门	,	走	在	她	后	-	脚	,	和	求	为了	食物	喜欢	一个	狗	,

她会敲门，会用后腿走路，还会像狗一样乞食。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][duː][lɑːts][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [trɪks] .

and	will	come	to	us	when	we	whistle	,	and	do	lots	of	cunning	tricks	.
和	将要	来	到	我们	什么时候	我们	哨	,	和	做	很多	的	狡猾	技巧	.

当我们吹口哨时，它们就会过来，还会耍很多狡猾的把戏。

[maɪ] ['brʌðər] ['ɑːrθər] [hæz; həz][ə; eɪ][dɔːg] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['braʊni] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [læf] .

My	brother	Arthur	has	a	dog	whose	name	is	Brownie	,	and	he	can	laugh	.
我的	兄弟	亚瑟	有	一个	狗	谁	姓名	是	布朗尼	,	和	他	能	笑	.

我哥哥亚瑟有一条名叫布朗尼的狗，它会笑。

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['fʌni] .

He	looks	so	funny	.
他	看起来	所以	有趣的	.

他看起来真滑稽。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [pɪgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] .

We	have	two	pigs	,	and	a	horse	.
我们	有	二	猪	,	和	一个	马	.

我们养了两头猪和一匹马。

['mæmə] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][koʊl] - [blæk] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

Mamma	one	day	found	a	coal	-	black	kitty	in	the	street	,	and	brought	him	home	.
妈妈	一	天	成立	一个	煤炭	-	黑色的	猫咪	在	这	街道	,	和	带来	他	家	.

:

有一天，妈妈在街上发现了一只漆黑的小猫，便把它带回了家。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg][kæt] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .

He	is	now	a	big	cat	,	and	very	pretty	.
他	是	现在	一个	大的	猫	,	和	非常	漂亮的	.

它现在长成了一只体型很大的猫，而且非常漂亮。

['mæmə] [kɔːlz][hɪm; ɪm][frænk] .

Mamma	calls	him	Frank	.
妈妈	呼叫	他	坦率	.

妈妈叫他弗兰克。

[wen] [aɪ] [raɪt] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [dɑːl] ['fæməli] .

When	I	write	again	I	will	tell	you	about	my	doll	family	.
什么时候	我	写	再次	我	将要	告诉	你	关于	我的	玩具娃娃	家庭	.

下次写信的时候，我会跟你们讲讲我的娃娃一家。

['luːɪs] [el] .

Louise	L	.
路易丝	L	.

路易丝·L.

['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Jersey	City	,	New	Jersey	.
球衣	城市	,	新的	球衣	.

新泽西州泽西市。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['teriər] [neɪmd] ['neli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['dɪrli] .

I	have	a	little	Scotch	terrier	named	Nellie	,	and	she	loves	me	dearly	.
我	有	一个	小的	苏格兰威士忌	梗犬	命名	内莉	,	和	她	爱	我	亲爱的	.

我有一只名叫内莉的小苏格兰梗犬，她非常爱我。

['evri] [taɪm][aɪ]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][haɪnd] - [legz]

Every	time	I	enter	the	house	she	kisses	me	,	and	will	stand	on	her	hind	-	legs
每一个	时间	我	进入	这	房子	她	吻	我	,	和	将要	站立	在	她	后	-	腿

,

,

,

每次我进屋，她都会亲吻我，还会用后腿站立起来。

[sɪt][ʌp] , [beg] , [ænd; ənd][du:][lɑ:ts][ʌv; əv] [trɪks] .

sit	up	,	beg	,	and	do	lots	of	tricks	.
坐	向上	,	求	,	和	做	很多	的	技巧	.

坐起来，乞求，并表演各种把戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

['hæri] [el] .

Harry	L	.
哈里	L	.

哈里·L.

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "

I	think	the	stories	of	"	Toby	Tyler	,	"
我	思考	这	故事	的	"	托比	泰勒	,	"

我认为"托比·泰勒"的故事

" [ðə; ði]['mɔ:rəl]['paiərits] ,

"	The	Moral	Pirates	,
"	这	道德	海盗	,

《道德海盗》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] ,

"	and	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	are	very	nice	,
"	和	"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	是	非常	好的	,

《》和《"幽灵"号的巡游》都非常棒，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [wɪl] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	hope	the	story	of	"	Tim	and	Tip	"	will	be	equal	to	any	of	the
和	我	希望	这	故事	的	"	蒂姆	和	提示	"	将要	是	平等的	到	任何	的	这

[θri:] .

three	.
三	.

我希望《蒂姆和蒂普》的故事能和这三部作品中的任何一部一样精彩。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [wɪl] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:t] .

Another	boy	will	write	on	the	rest	of	this	sheet	.
其他	男生	将要	写	在	这	休息	的	这	床单	.

另一名男孩将在这张纸的剩余部分上书写。

['edi] [dʒi:] .

Eddie	G	.
埃迪	G	.

埃迪·G

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [vi'lɔsipi:d] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['edi] [dʒi:] . [hi:; hi]

I	have	a	velocipede	,	and	so	has	Eddie	G	.	He
我	有	一个	脚踏车	,	和	所以	有	埃迪	G	.	他

我有一辆自行车，埃迪·G也有一辆。

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][naɪs] [taɪmz] [tə'geðər] .

and	I	are	great	friends	,	and	we	have	nice	times	together	.
和	我	是	伟大的	朋友们	,	和	我们	有	好的	时代	一起	.

我和你是很好的朋友，我们在一起度过了很多美好的时光。

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə] [gɪv]

We	have	some	pigeons	at	our	house	,	but	we	intend	to	give
我们	有	一些	鸽子	在	我们的	房子	,	但	我们	打算	到	给

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

我们家养了一些鸽子，但我们打算把它们送人。

[wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪkɪnz] .

We	have	given	away	all	our	chickens	.
我们	有	给定	离开	全部	我们的	鸡	.

我们把所有的鸡都送人了。

[wi:; wi][hæd; həd] [θri:] [kə'nɛəriz] , [bʌt; bət][wʌn] [flu:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə'freɪd][ðə; ði]

We	had	three	canaries	,	but	one	flew	away	,	and	my	mother	is	afraid	the
我们	有	三	金丝雀	,	但	一	飞翔	离开	,	和	我的	母亲	是	害怕的	这

[kæt][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

cat	got	it	.
猫	得到	它	.

我们家有三只金丝雀，但有一只飞走了，我妈妈担心它被猫吃了。

[ə; eɪ] . [ti:] .

A	.	T	.
一个	.	T	.

在

['wʊstər] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Worcester	,	Massachusetts	.
伍斯特	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州伍斯特市。

['si:ɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][noʊ] . - [ɑ:n] " [haʊ] [ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] [i:ts] [pi:] - [nʌts] ,

Seeing	the	article	in	No	.	93	on	"	How	the	Baby	Elephant	Eats	Pea	-	Nuts	,
看到	这	文章	在	不	.	-	在	"	如何	这	婴儿	大象	吃	豌豆	-	坚果	,

看到第93期关于“小象如何吃花生”的文章，

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][nʌt] - ['krækər] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

"	I	thought	I	would	write	and	tell	you	of	a	nut	-	cracker	which	I	discovered	in
"	我	想法	我	会	写	和	告诉	你	的	一个	坚果	-	饼干	哪个	我	发现	在

[ðə; ði] [seɪm] [ʃoʊ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] " ['beɪbi] .

the	same	show	that	contained	the	"	baby	.
这	相同的	展示	那	包含	这	"	婴儿	.

我想写信告诉你，我在同一个展览中发现了一个胡桃夹子，这个展览也包括了“婴儿”。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['elifənts] ['hʌntɪŋ]

"	My	father	and	I	were	watching	a	number	of	the	larger	elephants	hunting
"	我的	父亲	和	我	是	观看	一个	数字	的	这	更大的	大象	打猎

[fɔ:r; fər] [pi:] - [nʌts] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] ,

for	pea	-	nuts	thrown	in	the	straw	,
为了	豌豆	-	坚果	抛掷	在	这	稻草	,

“我和父亲当时正在观看几头体型较大的大象寻找撒在稻草里的花生，

[wen] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nʌt] ,

when	I	saw	one	of	them	who	,	if	he	found	a	nut	,
什么时候	我	锯	一	的	他们	WHO	,	如果	他	成立	一个	坚果	,

当我看到其中一个人，如果他找到一颗坚果，

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

would	take	it	up	with	his	trunk	,
会	拿	它	向上	和	他的	树干	,

他会把它带到他的行李箱里，

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [leg] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ʃel] [wʌz; wəz] [krækt] ,

and	rub	it	against	his	leg	until	the	shell	was	cracked	,
和	擦	它	反对	他的	腿	直到	这	壳	曾是	裂纹	,

他用它摩擦自己的腿，直到蛋壳裂开。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] .

after	which	he	proceeded	to	eat	the	kernel	.
后	哪个	他	继续	到	吃	这	核心	.

之后他便开始吃那颗玉米粒。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [siː] . [eɪtʃ] . ['wiljəmsn] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl]

I	am	glad	C	.	H	.	Williamson	has	accepted	the	presidency	of	the	Natural
我	是	高兴的	C	.	H	.	威廉姆森	有	公认	这	总统职位	的	这	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] .

History	Society	.
历史	社会	.

我很高兴 CH Williamson 接受了自然历史学会主席的职位。

[aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['gɜːlz] .

I	for	one	am	entirely	in	favor	of	admitting	girls	.
我	为了	一	是	完全	在	偏爱	的	承认	女孩们	.

我个人完全赞成招收女生。

[siː] . [em] . [eɪtʃ] .

C	.	M	.	H	.
C	.	M	.	H	.

中央医疗

[jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] ['elɪfənt] ,

Your	interest	in	the	article	about	the	baby	elephant	,
你的	兴趣	在	这	文章	关于	这	婴儿	大象	,

您对这篇关于小象的文章很感兴趣，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['beɪbiːz] [bɪg] ['brʌðər] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [piː]

and	your	own	observation	of	the	way	the	baby's	big	brother	managed	his	pea
和	你的	自己的	观察	的	这	方式	这	婴儿的	大的	兄弟	管理	他的	豌豆

- [nʌts] ,

-	nuts	,
-	坚果	,

以及你对弟弟妹妹吃花生方式的观察，

[pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] .

prove	that	you	will	be	a	good	member	of	the	society	.
证明	那	你	将要	是	一个	好的	成员	的	这	社会	.

证明你将成为社会的好成员。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [fɪr] ,

Some	of	our	boys	and	girls	are	,	we	fear	,
一些	的	我们的	男孩们	和	女孩们	是	,	我们	害怕	,

我们担心，我们的一些男孩和女孩……

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['veri]['dɪgnɪfaɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [send]['eni] ['letərz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt]

waiting	to	be	very	dignified	before	they	send	any	letters	with	regard	to	what
等待	到	是	非常	凝重	前	他们	发送	任何	信件	和	看待	到	什么

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

they	have	seen	.
他们	有	已见	.

他们要等到一切非常妥当后才会写信告知他们所见所闻。

[sʌm; səm] [wɪʃ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'pɔːrt] .

Some	wish	to	send	a	long	report	.
一些	希望	到	发送	一个	长的	报告	.

有些人希望提交一份篇幅较长的报告。

[ðə; ðɪ] ['betər] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	better	way	is	to	write	about	interesting	things	,	one	at	a	time	,
这	更好的	方式	是	到	写	关于	有趣的	事物	,	一	在	一个	时间	,

更好的方法是一次写一件有趣的事情。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['noʊtɪst] .

just	as	they	are	noticed	.
只是	作为	他们	是	注意到	.

就像它们被人注意到一样。

['bɛntliːz] , ['merilənd] .

Bentley's	,	Maryland	.
宾利的	,	马里兰州	.

马里兰州本特利。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt]['toʊbi]['tailə] .

I	often	think	about	Toby	Tyler	.
我	经常	思考	关于	托比	泰勒	.

我经常想起托比·泰勒。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][steɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][lɔːst] [dɪr] ['mɪstər]

If	he	had	only	staid	with	the	circus	,	he	would	not	have	lost	dear	Mr
如果	他	有	仅有的	稳重	和	这	马戏团	,	他	会	不是	有	丢失的	亲爱的	先生

. [stʌbz] .

.	Stubbs	.
.	斯塔布斯	.

如果他当初留在马戏团，就不会失去亲爱的斯塔布斯先生了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [went] [ɑːn] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst]

I	am	anxious	to	know	how	the	boys	who	went	on	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost
我	是	焦虑的	到	知道	如何	这	男孩们	WHO	去	在	"	这	巡航	的	这	-	鬼

- " [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'nuː] [kruːz] ,

'	"	got	along	with	their	canoe	cruise	,
-	"	得到	沿着	和	他们的	独木舟	巡航	,

我很想知道参加"幽灵号"独木舟之旅的男孩们旅途如何。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd][wʌn] .

or	if	they	ever	had	one	.
或者	如果	他们	曾经	有	一	.

或者他们是否曾经有过。

[ˌɛm'siː'biː] .

McB	.
毫卡	.

麦克B。

['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .

Sandwich	Islands	.
三明治	岛屿	.

三明治群岛。

[wiː; wi][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [soʊ] [ˈmeni] [naɪs][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

We	have	observed	so	many	nice	little	girls	writing	to	you	that	we	have
我们	有	观察到	所以	许多	好的	小的	女孩们	写作	到	你	那	我们	有

[bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [send][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] .

been	thinking	for	some	time	that	we	would	send	you	a	letter	.
到过	思维	为了	一些	时间	那	我们	会	发送	你	一个	信	.

我们看到很多可爱的小女孩给你写信，所以我们也一直想给你写一封信。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [həˈwaɪənz] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

We	are	Hawaiians	,	as	our	mother	is	a	native	of	the	island	,
我们	是	夏威夷人	,	作为	我们的	母亲	是	一个	本国的	的	这	岛	,

我们是夏威夷人，因为我们的母亲是岛上的原住民。

[ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɑːðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

though	our	father	is	a	white	man	.
尽管	我们的	父亲	是	一个	白色的	男人	.

虽然我们的父亲是白人。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz]

We	live	close	to	the	mountains	,	and	have	quite	a	number	of	birds
我们	居住	关闭	到	这	山脉	,	和	有	相当	一个	数字	的	鸟类

[əˈraʊnd][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] .

around	our	place	.
大约	我们的	地方	.

我们住在山边，周围有很多鸟类。

[lænd] - [ˈʃɛlz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈnuːmərəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æz; əz] [siː] - [ˈʃɛlz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn]

Land	-	shells	are	as	numerous	on	the	mountains	as	sea	-	shells	are	down	on
土地	-	贝壳	是	作为	很多的	在	这	山脉	作为	海	-	贝壳	是	向下	在

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

山上的陆生贝壳和海滩上的海生贝壳一样多。

[sʌm; səm][taɪm] [ˌhɪrˈæftər] [wiː; wi] [meɪ] [ˈprɑːbəbli][ˈvɪzɪt] [nuː] [jɔːk] ,

Some	time	hereafter	we	may	probably	visit	New	York	,
一些	时间	此后	我们	可能	大概	访问	新的	约克	,

此后某个时候我们或许会去纽约。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fərˈget][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	then	we	shall	not	forget	to	go	and	see	the	editor	of	Young	People
和	然后	我们	将	不是	忘记	到	去	和	看	这	编辑	的	年轻的	人们

,

,

,

然后我们也不能忘记去拜访《青年人》杂志的编辑。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['peɪpər][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

and	thank	him	very	much	for	making	such	a	nice	paper	for	children	.
和	感谢	他	非常	很多	为了	制作	这样的	一个	好的	纸	为了	孩子们	.

非常感谢他为孩子们制作了这么好的报纸。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə'mjuːzd][ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli]

It	has	been	a	great	comfort	to	us	,	and	amused	us	many	a	lonely
它	有	到过	一个	伟大的	舒适	到	我们	,	和	觉得好笑	我们	许多	一个	孤独

['aʊər] .

hour	.
小时	.

它给我们带来了极大的安慰，也陪伴我们度过了许多孤独的时光。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['fɑːðər] , ['mʌðər] , [fɔːr] ['sɪstər] , [sɪks] ['brʌðərz] ,

We	are	a	large	family	,	consisting	of	father	,	mother	,	four	sisters	,	six	brothers	,
我们	是	一个	大的	家庭	,	由	的	父亲	,	母亲	,	四	姐妹	,	六	兄弟	,

我们是一个大家庭，包括父亲、母亲、四个姐妹、六个兄弟。

[wʌn] ['nefjuː] , [ænd; ənd][wʌn] [niːs] .

one	nephew	,	and	one	niece	.
一	侄子	,	和	一	侄女	.

一个侄子，一个侄女。

[ə'loʊhə] ([lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ]) .

Aloha	(	love	to	you	)	.
阿罗哈	(	爱	到	你	)	.

Aloha（爱你）。

- , [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] ['hænə] .

Lydy	,	Eliza	,	and	Hannah	.
-	,	伊丽莎	,	和	汉娜	.

莉迪、伊莱扎和汉娜。

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [frendz] .

Our	love	to	you	,	little	friends	.
我们的	爱	到	你	,	小的	朋友们	.

我们爱你们，我的小伙伴们。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] [sʌm; səm] [deɪ] .

We	will	be	glad	to	see	you	in	New	York	some	day	.
我们	将要	是	高兴的	到	看	你	在	新的	约克	一些	天	.

我们期待着有一天能在纽约见到你。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] .

St	.	Louis	,	Missouri	.
英石	.	路易斯	,	密苏里州	.

密苏里州圣路易斯市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	thirteen	years	old	.
我	是	十三	年	老的	.

我十三岁。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [meɪ] - , - ,

I	came	to	New	York	from	England	,	May	23	,	1880	,
我	来了	到	新的	约克	从	英格兰	,	可能	-	,	-	,

我于1880年5月23日从英国来到纽约。

[ɑːn][ðə; ðiː] [stiːm] - [ʃɪp] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃestər] (['ɪnmən] [laɪn]) .

on	the	steam	-	ship	City	of	Chester	(	Inman	Line	)	.
在	这	蒸汽	-	船	城市	的	切斯特	(	英曼	线	)	.

乘坐切斯特城号蒸汽船（英曼航运公司）。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp][ʌv; əv][naɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊərz] .

We	made	a	short	trip	of	nine	days	and	eight	hours	.
我们	制成	一个	短的	旅行	的	九	天	和	八	小时	.

我们进行了一次为期九天八小时的短途旅行。

[aɪ][laɪk] [ðɪs] ['kʌntri] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [maɪ'self] [bæk] [ɪn][ðə; ðiː][oʊld][hoʊm] .

I	like	this	country	very	much	,	but	sometimes	wish	myself	back	in	the	old	home	.
我	喜欢	这	国家	非常	很多	,	但	有时	希望	我	后退	在	这	老的	家	.

我很喜欢这个国家，但有时也会想念以前的家。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['peɪpər][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

I	began	to	take	your	paper	about	two	months	ago	.
我	开始	到	拿	你的	纸	关于	二	几个月	前	.

我大约两个月前开始选修你们的论文。

[aɪ] [θɪŋk] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]

I	think	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	was	a	very	instructive	and
我	思考	"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	曾是	一个	非常	有指导意义的	和

['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ,

interesting	story	,
有趣的	故事	,

我认为《"幽灵号"的航行》是一个非常有启发性且引人入胜的故事。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ] .

and	I	hope	"	Tim	and	Tip	"	will	be	more	so	.
和	我	希望	"	蒂姆	和	提示	"	将要	是	更多的	所以	.

我希望《蒂姆和蒂普》能更是如此。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]['veri] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] ['kɑːləm] .

I	like	the	Post	-	office	Box	very	much	,	especially	the	puzzle	column	.
我	喜欢	这	邮政	-	办公室	盒子	非常	很多	,	尤其	这	谜	柱子	.

我非常喜欢"邮局信箱"专栏，尤其是其中的谜题专栏。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hæv; həv][sent][ˌaɪ 'tiː]

I	have	made	an	effort	to	write	an	enigma	myself	,	and	have	sent	it
我	有	制成	一个	努力	到	写	一个	谜	我	,	和	有	发送	它

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] .

with	this	letter	.
和	这	信	.

我特意自己写了一封谜语信，并随信寄出。

[hjuː] [piː] . ['dʌbljuː] .

Hugh	P	.	W	.
休	P	.	W	.

休·P·W

['friːˌpɔrt] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Freeport	,	Illinois	.
自由港	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州弗里波特。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [dɪr] ['mɛriːz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

We	were	very	much	gratified	to	see	dear	Mary's	name	among	those	who	had
我们	是	非常	很多	满意	到	看	亲爱的	玛丽的	姓名	之中	那些	WHO	有

[sent] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæŋglz] .

sent	answers	to	the	tangles	.
发送	答案	到	这	缠结	.

我们非常高兴地看到亲爱的玛丽的名字出现在那些解答难题的人之中。

[ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [juː; jʊ][ɪn][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] ['raɪtɪŋ] .

The	letter	she	wrote	you	in	July	was	her	last	writing	.
这	信	她	写道	你	在	七月	曾是	她	最后的	写作	.

她七月份写给你的那封信是她最后的文字作品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ,

She	was	taken	sick	the	following	Monday	with	malignant	diphtheria	,
她	曾是	已采取	生病的	这	下列的	周一	和	恶性	白喉	,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['sæbəθ] [kloʊzd] ,

and	before	another	Sabbath	closed	,
和	前	其他	安息日	关闭	,

接下来的星期一，她患上了恶性白喉，病倒了；又一个安息日结束之前，她就去世了。

[hɜːr; hər] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] .

her	trusting	heart	was	asleep	in	Jesus	.
她	信任	心	曾是	睡着了	在	耶稣	.

她那颗信赖耶稣的心沉睡了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

His	name	was	the	last	upon	her	lips	.
他的	姓名	曾是	这	最后的	之上	她	嘴唇	.

她嘴里最后念出的是他的名字。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [daɪ][kʊd; kəd]['eksərsaɪz][hɜːr; hər][kɑːm] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .

I	wish	that	all	who	die	could	exercise	her	calm	,	unquestioning	faith	in	Christ	.
我	希望	那	全部	WHO	死	可以	锻炼	她	冷静的	,	不加质疑	信仰	在	基督	.

我希望所有逝去的人都能像她一样，拥有对基督平静而毫无怀疑的信仰。

[ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgərli] [ɪn][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər]

The	Thursday	before	she	died	,	she	looked	eagerly	in	the	puzzle	department	for
这	周四	前	她	死亡	,	她	看起来	急切地	在	这	谜	部门	为了

[hɜːr; hər] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

在她去世前的那个星期四，她急切地在拼图区寻找自己的名字。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [jet] [æt; ət] [liːst] .

I	explained	again	that	it	could	not	possibly	be	in	for	a	week	yet	at	least	.
我	解释	再次	那	它	可以	不是	可能	是	在	为了	一个	星期	然而	在	至少	.

我再次解释说，至少一周内不可能到货。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [ɪ'nɪgmə] , ['mæmə] ?

"	I	wonder	if	they	will	publish	my	enigma	,	mamma	?
"	我	想知道	如果	他们	将要	发布	我的	谜	,	妈妈	?

“妈妈，我不知道他们会不会公布我的谜团？”

[ɪf] [aɪ][get] [wel] , [aɪl] [send] [ðæt] ['daɪmənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] ['jestərdeɪ] .

If	I	get	well	,	I'll	send	that	diamond	I	made	up	yesterday	.
如果	我	得到	出色地	,	患病的	发送	那	钻石	我	制成	向上	昨天	.

如果我康复了，我会把昨天我编造的那颗钻石寄给你。

" [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ʃiː; ʃi][felt][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ə'mjuːzd][hɜːr'self] ['drɔːɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd]

"	On	Wednesday	she	felt	so	well	,	and	all	day	amused	herself	drawing	birds	and
"	在	周三	她	毛毡	所以	出色地	,	和	全部	天	觉得好笑	她自己	绘画	鸟类	和

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“星期三她感觉很好，一整天都在画鸟和树，自娱自乐。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ænd; ənd][sʌm; səm] - [bɪ'hedɪŋ] .

and	made	a	diamond	and	some	-	beheadings	.
和	制成	一个	钻石	和	一些	-	斩首	.

然后制造了一颗钻石，还斩首了几人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] !

She	thought	so	much	of	Young	People	!
她	想法	所以	很多	的	年轻的	人们	!

她非常看重年轻人！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [skraɪb] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] [kweɪnt] ,

She	was	a	poor	scribe	,	but	her	thoughts	were	very	quaint	,
她	曾是	一个	贫穷的	隶	,	但	她	想法	是	非常	古雅	,

她文笔拙劣，但她的思想却十分奇特。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

and	expressed	in	the	language	of	culture	.
和	表达	在	这	语言	的	文化	.

并用文化语言表达出来。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [meɪd] [ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['erər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [faɪn] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə]

She	rarely	made	a	grammatical	error	,	and	all	things	fine	seemed	natural	to
她	很少	制成	一个	语法	错误	,	和	全部	事物	美好的	似乎	自然的	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她很少犯语法错误，一切美好的事物对她来说似乎都是自然而然的。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [groʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [huːz] [neɪmz] [fɪl] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːtmənts] ,

As	we	all	grow	interested	in	the	little	folks	whose	names	fill	your	departments	,
作为	我们	全部	生长	感兴趣的	在	这	小的	各位	谁	姓名	充满	你的	部门	,

当我们都对你们部门里那些名字响亮的小人物们越来越感兴趣时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [bɜːrd] [huː] ['braɪtnd] ['aʊər; ɑːr]

I	thought	I	would	send	you	this	notice	that	the	dear	bird	who	brightened	our
我	想法	我	会	发送	你	这	注意	那	这	亲爱的	鸟	WHO	明亮	我们的

[hoʊm] [fɔːr; fər] [soʊ] [briːf] [ə; eɪ] [taɪm] ,

home	for	so	brief	a	time	,
家	为了	所以	简短的	一个	时间	,

我想通知您，那只曾短暂地为我们家带来欢乐的可爱小鸟，

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːmɪst] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [sʌtʃ] ['lɔːfti] ['pleʒər] [θruː] [hɜːr; hər] ['æktɪv] [maɪnd]

and	who	promised	our	hearts	such	lofty	pleasure	through	her	active	mind
和	WHO	承诺	我们的	心	这样的	高远	乐趣	通过	她	积极的	头脑

[ænd; ənd] [braɪt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

and	bright	imaginings	,
和	明亮的	想象	,

她凭借活跃的思维和丰富的想象力，为我们带来了如此崇高的快乐。

[wɪl] ['nevər] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə'gen] .

will	never	on	this	earth	sing	for	you	again	.
将要	绝不	在	这	地球	唱歌	为了	你	再次	.

我此生再也不会为你歌唱。

['mɪsɪz] . [iː] . [siː] . [bɝ'ʃɑːrd] .

Mrs	.	E	.	C	.	Burchard	.
太太	.	E	.	C	.	伯查德	.

EC·伯查德夫人。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['riːdɝz] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm]

From	time	to	time	in	our	great	circle	of	readers	,	dear	children	,	some
从	时间	到	时间	在	我们的	伟大的	圆圈	的	读者	,	亲爱的	孩子们	,	一些

[drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] .

drop	from	the	ranks	.
降低	从	这	排名	.

亲爱的孩子们，在我们庞大的读者群体中，总会有一些人退出这个行列。

['lɪt(ə)l] ['meri] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrθli] [hoʊm] ,

Little	Mary	will	never	be	forgotten	in	her	earthly	home	,
小的	玛丽	将要	绝不	是	被遗忘的	在	她	尘世的	家	,

小玛丽将永远不会被她尘世的家园遗忘。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [hɪr] [wɪl] [hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [wer] [ðer; ðər] [ɪz]

and	those	who	loved	her	here	will	hope	to	meet	her	again	where	there	is
和	那些	WHO	喜爱	她	这里	将要	希望	到	见面	她	再次	在哪里	那里	是

[noʊ] [deθ] .

no	death	.
不	死亡	.

那些在这里爱她的人，都希望能在没有死亡的地方与她再次相遇。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ʃiː; ʃi][faʊnd][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

We	are	glad	she	found	so	much	pleasure	in	Young	People	.
我们	是	高兴的	她	成立	所以	很多	乐趣	在	年轻的	人们	.

我们很高兴她从《年轻人》这部剧中获得了这么多乐趣。

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər]

I	am	only	five	years	old	,	and	my	mamma	is	going	to	write	this	letter	for
我	是	仅有的	五	年	老的	,	和	我的	妈妈	是	去	到	写	这	信	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我只有五岁，这封信将由我的妈妈代我写。

[aɪ] [θɪŋk] " ['toʊbi]['tailə] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] " - " ['stɔːri] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][kraɪ] [wen] ['mɪstər] .

I	think	"	Toby	Tyler	"	was	a	"	booful	"	story	;	but	I	did	cry	when	Mr	.
我	思考	"	托比	泰勒	"	曾是	一个	"	-	"	故事	;	但	我	做过	哭	什么时候	先生	.

[stʌbz] [gɑːt] " ['ʃɒtted] .

Stubbs	got	"	shotted	.
斯塔布斯	得到	"	被枪击	.

我觉得《托比·泰勒》是一个"悲伤的"故事；但是当斯塔布斯先生被"枪杀"时，我确实哭了。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [pliːz] , [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['oʊtɪs][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] ['tɪmz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

"	And	I	want	you	,	please	,	to	ask	Mr	.	Otis	not	to	kill	Tim's	poor	little
"	和	我	想	你	,	请	,	到	问	先生	.	奥蒂斯	不是	到	杀	蒂姆的	贫穷的	小的

['dɔgi] .

doggie	.
狗	.

"还有，请你告诉奥蒂斯先生，不要杀死蒂姆可怜的小狗。"

['tɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['stɔːri] .

Tim's	the	boy	in	the	new	story	.
蒂姆的	这	男生	在	这	新的	故事	.

新故事里的男孩是蒂姆。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nuː] ['kɪtnz] ,

I	have	got	three	little	new	kittens	,
我	有	得到	三	小的	新的	小猫	,

我新添了三只小猫咪，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm]['toʊbi][ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] .

and	I	am	going	to	name	them	Toby	and	Tim	and	Tip	.
和	我	是	去	到	姓名	他们	托比	和	蒂姆	和	提示	.

我打算给他们取名叫托比、蒂姆和蒂普。

['eɪmi][iː] . [viː] .

Amy	E	.	V	.
艾米	E	.	V	.

艾米·EV

[ðə; ði] ['kɪtɪz] [ɑːr; ər] - " ['tʃɪlən] .

The	kitties	are	Blossie's	"	chillun	.
这	小猫	是	-	"	孩子们	.

这些小猫是布洛西的"宝贝"。

" ['mɑːnti]['sɑːnoʊ] , ['hʌntsvɪl] , [ˌælə'bæmə] .

"	Monte	Sano	,	Huntsville	,	Alabama	.
"	蒙特	佐野	,	亨茨维尔	,	阿拉巴马州	.

"蒙特·萨诺，阿拉巴马州亨茨维尔。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli]

I	would	like	to	tell	you	what	a	nice	time	I	am	having	on	our	lovely
我	会	喜欢	到	告诉	你	什么	一个	好的	时间	我	是	拥有	在	我们的	迷人的

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

我想告诉你们，我在我们美丽的山上度过了多么美好的时光。

[fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hʌntsvɪl] , [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

four	miles	from	Huntsville	,	where	I	am	spending	the	summer	.
四	英里	从	亨茨维尔	,	在哪里	我	是	开支	这	夏天	.

距离我暑假所在的亨茨维尔只有四英里。

[aɪ] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [sænd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mæmə] ['ɔrnəmənts] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['feri] [fiːt]

I	make	beautiful	sand	houses	,	and	my	mamma	ornaments	them	with	fairy	feet
我	制作	美丽的	沙	房屋	,	和	我的	妈妈	装饰品	他们	和	仙女	脚

,

,
,

我堆了漂亮的沙屋，妈妈用仙女的脚印装饰它们。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .

which	she	makes	with	her	hands	.
哪个	她	制作	和	她	双手	.

这是她亲手制作的。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] ['taɪni] [fʊt] .

They	look	like	a	baby's	tiny	foot	.
他们	看	喜欢	一个	婴儿的	微小的	脚	.

它们看起来像婴儿的小脚丫。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['brʌðər] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['tailə] .

I	have	a	dear	little	baby	brother	,	whose	name	is	Tyler	.
我	有	一个	亲爱的	小的	婴儿	兄弟	,	谁	姓名	是	泰勒	.

我有一个可爱的弟弟，他的名字叫泰勒。

[fɔːr; fər] [fʌn] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['toʊbi] ['tailə] .

For	fun	we	call	him	Toby	Tyler	.
为了	乐趣	我们	称呼	他	托比	泰勒	.

我们开玩笑地叫他托比·泰勒。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] ,

I	am	going	to	send	an	offering	to	the	"	Young	People's	Cot	,
我	是	去	到	发送	一个	提供	到	这	"	年轻的	人们的	婴儿床	,

我打算向"青少年摇篮"捐款，

" [fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	for	I	think	it	will	be	very	nice	to	have	one	which	the	readers	of	the
"	为了	我	思考	它	将要	是	非常	好的	到	有	一	哪个	这	读者	的	这

['peɪpər] [meɪ] [kleɪm] .

paper	may	claim	.
纸	可能	宣称	.

"因为我认为，如果能有一份报纸的读者可以认领的报纸，那就太好了。"

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] ['peɪpər] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	enjoy	my	paper	very	much	,
我	享受	我的	纸	非常	很多	,

我很喜欢我的论文。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

as	I	am	now	beginning	to	be	able	to	read	it	myself	.
作为	我	是	现在	开始	到	是	有能力的	到	读	它	我	.

我现在开始能够自己阅读它了。

['edwɪn][el] . ['dʌbljuː] .

Edwin	**L**	**.**	**W**	**.**
埃德温	L	.	W	.

埃德温·LW

[nænˈtʌkɪt] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Nantucket	**,**	**Massachusetts**	**.**
南塔克特	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州南塔克特岛。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] ['stʌdi] [æt; ət]

I	**am**	**ten**	**years**	**old**	**,**	**and**	**have**	**never**	**been**	**to**	**school**	**,**	**but**	**study**	**at**
我	是	十	年	老的	,	和	有	绝不	到过	到	学校	,	但	学习	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

我今年十岁，从未上过学，一直在家学习。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [θriː] [legz] .

We	**have**	**a**	**cat**	**that**	**was**	**born**	**with**	**three**	**legs**	**.**
我们	有	一个	猫	那	曾是	出生	和	三	腿	.

我们家有一只天生只有三条腿的猫。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [trɪp] .

His	**name**	**is**	**Trip**	**.**
他的	姓名	是	旅行	.

他的名字叫特里普。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [trɪp] ['evər] [sɔː] ['roʊvər] , ['aʊər; ɑːr][dɔːg] , [hiː; hi][ræn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	**first**	**time**	**Trip**	**ever**	**saw**	**Rover**	**,**	**our**	**dog**	**,**	**he**	**ran**	**right**	**up**	**to**	**him**	**,**
这	第一的	时间	旅行	曾经	锯	路虎	,	我们的	狗	,	他	跑	正确的	向上	到	他	,

Trip第一次见到我们的狗Rover时，就径直跑向了他。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rʌnz] [ʌp][tuː; tə]['roʊvər] [wen] ['fraɪt(ə)nd] .

and	**ever**	**since**	**he**	**always**	**runs**	**up**	**to**	**Rover**	**when**	**frightened**	**.**
和	曾经	自从	他	总是	跑步	向上	到	路虎	什么时候	害怕	.

从那以后，每当他害怕的时候，总是会跑到罗孚身边。

[wʌns][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɔːlˈtiːz] [kæt] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['roʊvər] ,

Once	**we**	**had**	**a**	**Maltese**	**cat**	**who**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**Rover**	**,**
一次	我们	有	一个	马耳他语	猫	WHO	曾是	非常	喜爱	的	路虎	,

我们曾经养过一只马尔济斯猫，它非常喜欢罗孚。

[ænd; ənd]['roʊvər][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][tɑːm] .

and	**Rover**	**was**	**fond**	**of**	**Tom**	**.**
和	路虎	曾是	喜爱	的	汤姆	.

罗孚很喜欢汤姆。

[wʌns] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Once	**mamma**	**and**	**papa**	**were**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
一次	妈妈	和	爸爸	是	寻找	出去	的	这	窗户	,

爸爸妈妈正望着窗外，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [fʊl] [ʌv; əv][bəːrs] , [ænd; ənd]['roʊvər] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm]

and	**they**	**saw**	**Tom**	**with**	**his**	**tail**	**full**	**of**	**burrs**	**,**	**and**	**Rover**	**pulling**	**them**
和	他们	锯	汤姆	和	他的	尾巴	满的	的	刺果	,	和	路虎	拉	他们

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他们看到汤姆的尾巴上沾满了刺，罗孚正在帮它拔刺。

[hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] ['nɪrli] [ɔːl][aʊt] ,
He got them nearly all out ,
他 得到 他们 几乎 全部 出去 ,

他几乎把他们都救了出来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [stʌk] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
when he came to one that stuck so hard that when he tried to pull it out
什么时候 他 来了 到 一 那 卡住 所以 难的 那 什么时候 他 尝试 到 拉 它 出去
[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [tɑːm] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
it lifted Tom right up in the air .
它 抬起 汤姆 正确的 向上 在 这 空气 .

当他遇到一个粘得很紧的粘连物时，当他试图把它拔出来时，竟然把汤姆整个人都举到了空中。

[tɑːm][wʌz; wəz]['rædər] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
Tom was rather surprised , but concluded that it was all right ,
汤姆 曾是 相当 惊讶 , 但 结束 那 它 曾是 全部 正确的 ,

汤姆颇感惊讶，但最终还是觉得没什么大不了的。

[waɪl] ['roʊvər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
while Rover did not know what to do .
尽管 路虎 做过 不是 知道 什么 到 做 .

而罗孚却不知道该怎么办。

[æt; ət][læst][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn]['tɑːmz][teɪl] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
At last he put his paw on Tom's tail , so that he should not be lifted up ,
在 最后的 他 放 他的 爪子 在 汤姆的 尾巴 , 所以 那 他 应该 不是 是 抬起 向上 ,

最后，他把爪子放在汤姆的尾巴上，不让他被举起来。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði][bəːrs] .
and pulled out the burrs .
和 拉 出去 这 刺果 .

然后拔掉了毛刺。

['pɑːpə][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['pɔːrkjupaɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
Papa did have a live porcupine , but it died .
爸爸 做过 有 一个 居住 豪猪 , 但 它 死亡 .

爸爸以前养过一只活豪猪，但是它死了。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
I like the Young People very much indeed .
我 喜欢 这 年轻的 人们 非常 很多 的确 .

我非常喜欢年轻人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] " ['toʊbi]['tailə] " [wʌz; wəz]['splendɪd] .
I think that " Toby Tyler " was splendid .
我 思考 那 " 托比 泰勒 " 曾是 灿烂 .

我觉得《托比·泰勒》这部剧非常精彩。

[em] . [en] . ['dʌbljuː] .
M . N . W .
M . N . W .

MNW

['pɔːrtlənd] , [meɪn] .
Portland , Maine .
波特兰 , 缅因州 .

缅因州波特兰市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] " ['toʊbi]['tailə] "

I	am	sure	I	shall	like	"	Tim	and	Tip	"	as	much	as	I	did	"	Toby	Tyler	"
我	是	当然	我	将	喜欢	"	蒂姆	和	提示	"	作为	很多	作为	我	做过	"	托比	泰勒	"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [soʊ] [wel] .

for	it	begins	so	well	.
为了	它	开始	所以	出色地	.

我相信我会像喜欢《托比·泰勒》一样喜欢《蒂姆和蒂普》，因为它的开头非常精彩。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn]['toʊbi] ,

I	wrote	a	composition	on	Toby	,
我	写道	一个	作品	在	托比	,

我写了一篇关于托比的文章，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	I	know	a	boy	who	has	a	monkey	that	is	the	very	picture	of	Mr	.
和	我	知道	一个	男生	WHO	有	一个	猴	那	是	这	非常	图片	的	先生	.

[stʌbz] .

Stubbs	.
斯塔布斯	.

我认识一个男孩，他养了一只猴子，那只猴子简直就是斯塔布斯先生的翻版。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	almost	ten	years	old	.
我	是	几乎	十	年	老的	.

我快十岁了。

['edi] [el] . [em] .

Eddie	L	.	M	.
埃迪	L	.	M	.

埃迪·LM

['pɪtsbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Pittsburgh	,	Pennsylvania	.
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州匹兹堡。

[maɪ]['fɑːðər][hæz; həz][koʊl] - [wɜːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn]

My	father	has	coal	-	works	,	and	the	engineer	is	teaching	me	how	to	run
我的	父亲	有	煤炭	-	作品	,	和	这	工程师	是	教学	我	如何	到	跑步

[hɪz; ɪz][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

his	locomotive	.
他的	机车	.

我父亲经营着一家煤矿，工程师正在教我如何驾驶他的机车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][best][wʌn][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	is	about	the	best	one	in	the	United	States	,	and	it	is	named	for	me	.
它	是	关于	这	最好的	一	在	这	团结的	各州	,	和	它	是	命名	为了	我	.

它堪称全美最好的之一，而且是以我的名字命名的。

['luːɪs] [biː] . [eɪtʃ] .

Louis	B	.	H	.
路易斯	B	.	H	.

路易·BH

['blækfʊt] , [oʊ'naɪdə] ['kaʊnti] , ['aɪdəhoʊ] .

Blackfoot	,	Oneida	County	,	Idaho	.
黑脚族	,	奥奈达	县	,	爱达荷州	.

爱达荷州奥奈达县布莱克富特。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,

I	thought	I	would	write	a	letter	,
我	想法	我	会	写	一个	信	,

我想写封信，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

as	I	have	seen	no	letters	from	this	part	of	the	country	.
作为	我	有	已见	不	信件	从	这	部分	的	这	国家	.

因为我没有收到来自这个地区的信件。

[maɪ] ['brʌðərz] ['wɪli] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ][sent] - [sents] [iːtʃ] [tuː; tə][get][jʊr; jər][naɪs]

My	brothers	Willie	and	James	and	I	sent	50	cents	each	to	get	your	nice
我的	兄弟	威利	和	詹姆斯	和	我	发送	-	分	每个	到	得到	你的	好的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

我和我的兄弟威利、詹姆斯每人寄了50美分来购买你们这份好报纸。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊldɪst] , [soʊ][aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] ['wɪliːz]

I	am	the	oldest	,	so	I	wrote	for	it	,	and	had	it	come	in	Willie's
我	是	这	最老	,	所以	我	写道	为了	它	,	和	有	它	来	在	威利的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

我是年纪最大的，所以我负责撰写稿件，并以威利的名义寄出。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'drest] [tuː; tə]

because	he	thought	it	would	be	so	nice	to	have	it	addressed	to
因为	他	想法	它	会	是	所以	好的	到	有	它	已解决	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他觉得如果这封信是写给他的，那该有多好。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [skuːlz] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stʌdi] [æt; ət][hoʊm] .

We	have	no	schools	here	,	and	we	study	at	home	.
我们	有	不	学校	这里	,	和	我们	学习	在	家	.

我们这里没有学校，我们都在家学习。

[fred] [dʒeɪ] .

Fred	J	.
弗雷德	J	.

弗雷德J.

- , [kən'tʌki] .

Owensborough	,	Kentucky	.
-	,	肯塔基州	.

肯塔基州欧文斯伯勒。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [kən'tʌki] , [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] ,

I	am	almost	ten	years	old	,	and	I	live	in	Kentucky	,	on	the	Ohio	River	,
我	是	几乎	十	年	老的	,	和	我	居住	在	肯塔基州	,	在	这	俄亥俄州	河	,

我快十岁了，住在肯塔基州，俄亥俄河畔。

[ænd; ənd][fɜːrst][ænd; ənd][læst][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] .

and	first	and	last	have	lots	of	fun	.
和	第一的	和	最后的	有	很多	的	乐趣	.

第一个和最后一个都玩得很开心。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['kjuːtɪst][dɔːg] .

I	have	the	cutest	dog	.
我	有	这	最可爱	狗	.

我养了一只超级可爱的狗狗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dɑːdʒər] .

His	name	is	Dodger	.
他的	姓名	是	孱	.

他的名字叫道奇。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌpi] , [bʌt; bət][kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] ['kæri] [stɪks] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

He	is	only	a	puppy	,	but	can	shake	hands	and	carry	sticks	like	anything	.
他	是	仅有的	一个	小狗	,	但	能	摇	双手	和	携带	棍子	喜欢	任何事物	.

它虽然只是一只小狗，但握手和扛棍子却像个小大人似的。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['fæməli] [mɔːnd] ['mɪstər] . [stʌbs] [sæd] [deθ] .

Our	whole	family	mourned	Mr	.	Stubbs's	sad	death	.
我们的	所有的	家庭	哀悼	先生	.	斯塔布斯	伤心	死亡	.

我们全家都为斯塔布斯先生的去世感到悲痛。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kwɪr] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['peblz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'tʌki] [keivz]

I	have	some	queer	stones	and	pebbles	that	I	found	in	our	Kentucky	caves
我	有	一些	酷儿	石头	和	鹅卵石	那	我	成立	在	我们的	肯塔基州	洞穴

[ænd; ənd] [kriːks] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] ,

and	creeks	and	on	the	hill	-	sides	,
和	小溪	和	在	这	爬坡道	-	侧面	,

我有一些奇特的石头和鹅卵石，是我在肯塔基州的洞穴、溪流和山坡上找到的。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] .

that	I	will	exchange	for	things	from	other	States	.
那	我	将要	交换	为了	事物	从	其他	各州	.

我将用它交换其他州的物品。

['mælkəm] [eɪtʃ] . ['mækintaiə] .

Malcolm	H	.	McIntyre	.
马尔科姆	H	.	麦金泰尔	.

马尔科姆·H·麦金泰尔。

[ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] .

Indianapolis	,	Indiana	.
印第安纳波利斯	,	印第安纳州	.

印第安纳州印第安纳波利斯。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][mæ'keitəu] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] , - ['poʊstmɑːrk] ,

Some	fifty	days	ago	I	sent	to	a	boy	in	Mankato	,	Minnesota	,	250	postmarks	,
一些	五十	天	前	我	发送	到	一个	男生	在	曼卡托	,	明尼苏达州	,	-	邮戳	,

大约五十天前，我给明尼苏达州曼卡托的一个男孩寄了250个邮戳，

[hiː; hi] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [send] ['ɪndiən] ['relɪks][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

he	agreeing	to	send	Indian	relics	in	exchange	.
他	同意	到	发送	印度	遗物	在	交换	.

他同意赠送印度文物作为交换。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send][ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] .

I	have	asked	him	to	send	them	three	times	,	but	he	will	not	answer	.
我	有	问	他	到	发送	他们	三	时代	,	但	他	将要	不是	回答	.

我已经要求他发送三次，但他一直没有回复。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['relɪks] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ɔːr] [send] [sʌm; səm][wɜːrd]

If	he	is	out	of	relics	,	he	ought	to	return	the	postmarks	or	send	some	word
如果	他	是	出去	的	遗物	,	他	应该	到	返回	这	邮戳	或者	发送	一些	单词

.

:

.

如果他没有圣物了，他应该把邮戳寄回去或者发个消息。

['fletʃər] [em] . ['nəjə] .

Fletcher	M	.	Noe	.
弗莱彻	M	.	诺埃	.

弗莱彻·M·诺伊。

['pɜːrfɪkt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒər] .

Perfect	**honor**	**and**	**honesty**	**should**	**be**	**observed**	**by**	**exchangers**	**.**
完美的	荣誉	和	诚实	应该	是	观察到	经过	交换器	.

交易双方应当恪守完全的荣誉和诚实。

[wiː; wi] [hɪr] [kəm'pleɪnts] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [bɔɪ] [wɪl]

We	**hear**	**complaints**	**like**	**this**	**with**	**regret**	**,**	**and**	**hope**	**the**	**delinquent**	**boy**	**will**
我们	听到	投诉	喜欢	这	和	后悔	,	和	希望	这	不良少年	男生	将要

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] .

explain	**the**	**matter**	**.**
解释	这	事情	.

听到这样的投诉我们深感遗憾，希望这名不良少年能够解释清楚。

['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

Several	**correspondents**	**are**	**in**	**trouble**	**because**	**those**	**who**	**have**	**written**	**to**
一些	通讯员	是	在	麻烦	因为	那些	WHO	有	书面	到

[ðem; ðəm][hæv; həv] ['kerləsli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['prɑːpər] [neɪmz] [ænd; ənd]

them	**have**	**carelessly**	**omitted**	**to**	**give**	**their**	**proper**	**names**	**and**
他们	有	粗心大意	省略	到	给	他们的	恰当的	姓名	和

[ə'dresiz] ,

addresses	**,**
地址	,

一些通讯员遇到了麻烦，因为给他们写信的人粗心大意地漏写了自己的真实姓名和地址。

[ɔːr][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪ'ledʒəbli] .

or	**have**	**written**	**illegibly**	**.**
或者	有	书面	字迹模糊	.

或者字迹潦草难以辨认。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['friːkwəntli] ,

We	**have**	**spoken**	**of**	**this**	**frequently**	**,**
我们	有	说	的	这	频繁地	,

我们已经多次谈到这个问题了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]

but	**we**	**call**	**attention**	**to**	**it**	**now**	**because**	**it**	**has**	**been**	**almost**
但	我们	称呼	注意力	到	它	现在	因为	它	有	到过	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['iks'tʃeindʒs] ['leɪtli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

impossible	**for**	**us**	**to**	**read**	**some**	**of**	**the**	**exchanges**	**lately**	**sent**	**to**	**the**
不可能的	为了	我们	到	读	一些	的	这	交易所	最近	发送	到	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

Post	**-**	**office**	**Box**	**.**
邮政	-	办公室	盒子	.

但我们现在要引起大家的注意，因为我们几乎无法阅读最近发送到邮政信箱的一些信件。

[pliːz] [raɪt] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪŋk] ; ['pens(ə)l][maːrks][ɑːr; ər] [rʌbd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][meɪl] .

Please	**write**	**plainly**	**,**	**and**	**with**	**ink**	**;**	**pencil**	**marks**	**are**	**rubbed**	**off**	**in**	**the**	**mail**	**.**
请	写	显然	,	和	和	墨水	;	铅笔	标记	是	摩擦	离开	在	这	邮件	.

请用墨水清晰书写；铅笔痕迹在邮寄过程中会被擦掉。

[ə'gen] [wiː; wi] [seɪ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['sevrəl] [in'kwaiəriz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]

Again	**we**	**say**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**several**	**inquiries**	**,**	**that**	**there**	**is**	**no**	**charge**	**for**
再次	我们	说	,	在	回答	到	一些	查询	,	那	那里	是	不	收费	为了

['iks'tʃeindʒs] .

exchanges	**.**
交易所	.

针对多次询问，我们再次重申，兑换不收取任何费用。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ək'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ɔːfər][ɔːr][æsk][fɔːr; fər] ['mʌni] , [haʊ'evər] ,

We	**do**	**not**	**accept**	**those**	**which**	**offer**	**or**	**ask**	**for**	**money**	**,**	**however**	**,**
我们	做	不是	接受	那些	哪个	提供	或者	问	为了	钱	,	然而	,

我们不接受任何索要或主动索要钱财的行为。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʌm] [ˈʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈædvɝˌtaɪzmənts] , [ænd; ənd][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈbaɪɪŋ]

because	they	come	under	the	head	of	advertisements	,	and	refer	to	buying
因为	他们	来	在下面	这	头	的	广告	,	和	参考	到	购买

[ænd; ənd] [ˈselɪŋ] .

and	selling	.
和	销售	.

因为它们属于广告范畴，并且与买卖有关。

[fɔːlz] [ˈsɪti] , [nəˈbræskə] .

Falls	City	,	Nebraska	.
瀑布	城市	,	内布拉斯加州	.

内布拉斯加州福尔斯城。

[maɪ][hoʊm][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm] [fɔːlz] [ˈsɪti] ,

My	home	is	on	a	farm	two	miles	from	Falls	City	,
我的	家	是	在	一个	农场	二	英里	从	瀑布	城市	,

我家位于距离福尔斯城两英里的一个农场里，

[fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈkænzəs] , [ænd; ənd] [eɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪˈzʊri] [ˈrɪvər] .

four	miles	from	the	line	of	Kansas	,	and	eight	from	the	Missouri	River	.
四	英里	从	这	线	的	堪萨斯州	,	和	八	从	这	密苏里州	河	.

距堪萨斯州边界 4 英里，距密苏里河 8 英里。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsɪstər] [æt; ət][hoʊm] .

I	have	three	brothers	and	two	sisters	at	home	.
我	有	三	兄弟	和	二	姐妹	在	家	.

我家有三个兄弟和两个姐妹。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [tuː; tə] - [deɪ] ,

We	read	the	first	chapter	of	"	Tim	and	Tip	"	to	-	day	,
我们	读	这	第一的	章	的	"	蒂姆	和	提示	"	到	-	天	,

今天我们读了《蒂姆和蒂普》的第一章。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [bleɪm] [tɪm][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

and	we	do	not	blame	Tim	for	running	away	.
和	我们	做	不是	责备	蒂姆	为了	跑步	离开	.

我们并不责怪蒂姆逃跑。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈstɔːri] .

We	think	it	will	be	a	very	good	story	.
我们	思考	它	将要	是	一个	非常	好的	故事	.

我们认为这将是一个非常精彩的故事。

[laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks] , [wiː; wi]

Like	many	of	the	young	people	who	write	for	the	Post	-	office	Box	,	we
喜欢	许多	的	这	年轻的	人们	WHO	写	为了	这	邮政	-	办公室	盒子	,	我们

[hæd; həd][ə; eɪ][pet] .

had	a	pet	.
有	一个	宠物	.

和许多在邮政信箱投稿的年轻人一样，我们也养过宠物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mer] [neɪmd] [ˈneli] ,

It	was	a	young	mare	named	Nelly	,
它	曾是	一个	年轻的	母马	命名	内莉	,

那是一匹名叫内莉的年轻母马，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][raɪd][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][læst]

and	she	was	so	gentle	that	any	of	us	could	ride	her	;	but	last
和	她	曾是	所以	温和的	那	任何	的	我们	可以	骑	她	;	但	最后的

[wiːk] ,

week	,
星期	,

她性情非常温顺，我们任何人都可以骑她；但上周，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pæstʃər] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][roʊl] [nɪr] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,

when	**she**	**was**	**in**	**the**	**pasture**	**,**	**she**	**lay**	**down**	**to**	**roll**	**near**	**a**	**rattlesnake**	**,**
什么时候	她	曾是	在	这	牧场	,	她	躺	向下	到	卷	靠近	一个	响尾蛇	,

当她在牧场里时，她躺下来打滚，旁边正好有一条响尾蛇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪt][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] [θriː] [deɪz] .

and	**it**	**bit**	**her**	**so**	**that**	**she**	**died**	**in**	**three**	**days**	**.**
和	它	少量	她	所以	那	她	死亡	在	三	天	.

它咬了她，导致她三天后死亡。

[ʃiː; ʃi] [sweld] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['terəbli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [wen]

She	**swelled**	**very**	**much**	**,**	**and**	**suffered**	**terribly**	**,**	**and**	**we**	**all**	**felt**	**like**	**crying**	**when**
她	肿胀	非常	很多	,	和	遭受	可怕	,	和	我们	全部	毛毡	喜欢	哭泣	什么时候

[ʃiː; ʃi][daɪd] .

she	**died**	**.**
她	死亡	.

她肿胀得很厉害，非常痛苦，她去世时我们都想哭。

['pɑːpə][hæz; həz] ['berid] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

Papa	**has**	**buried**	**her**	**in**	**the**	**orchard**	**.**
爸爸	有	埋葬	她	在	这	果园	.

爸爸把她埋在果园里了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊlt]['oʊnli][sɪks] [wiːks] [oʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	**left**	**a**	**little**	**colt**	**only**	**six**	**weeks**	**old**	**,**	**and**	**we**	**have**	**given**	**it**	**to**
她	左边	一个	小的	小马	仅有的	六	周	老的	,	和	我们	有	给定	它	到

[ə'nʌðər] [mer] ,

another	**mare**	**,**
其他	母马	,

她留下了一匹只有六周大的小马驹，我们把它给了另一匹母马。

[huː] [naʊ] [hæz; həz] [tuː] [koʊlts][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

who	**now**	**has**	**two**	**colts**	**to**	**care**	**for**	**.**
WHO	现在	有	二	小马驹	到	关心	为了	.

他现在要照顾两匹小马驹。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rætlsneɪk] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

There	**used**	**to**	**be**	**a**	**great**	**many**	**rattlesnakes**	**here**	**,**	**but**	**they**
那里	用过的	到	是	一个	伟大的	许多	响尾蛇	这里	,	但	他们

这里以前有很多响尾蛇，但是现在它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**703**	**]**
[	页	-	]

[第703页]

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [skɛəsə] ['evri] [jɪr] .

are	**getting**	**scarcer**	**every**	**year**	**.**
是	获得	稀有	每一个	年	.

每年都越来越稀少。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [gʊd] [seɪnt] [wʊd] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] [sneɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [nə'bræskə] ,

I	**wish**	**some**	**good**	**saint**	**would**	**drive**	**all**	**the**	**snakes**	**out**	**of**	**Nebraska**	**,**
我	希望	一些	好的	圣	会	驾驶	全部	这	蛇	出去	的	内布拉斯加州	,

我真希望哪个好心的圣人能把内布拉斯加州的蛇都赶走。

[æz; əz][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['bænɪʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aɪərlənd] .

as	**St**	**.**	**Patrick**	**is**	**said**	**to**	**have**	**banished**	**them**	**from**	**Ireland**	**.**
作为	英石	.	帕特里克	是	说	到	有	被放逐	他们	从	爱尔兰	.

据说圣帕特里克将他们驱逐出了爱尔兰。

['meimi] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
Mamie H . H .
玛米 H . H .

Mamie HH

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :
The following exchanges are offered by correspondents :
这 下列的 交易所 是 提供 经过 通讯员 :

以下交易由通讯员提供:

['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [seɪm] .
Foreign stamps , for same .
外国的 邮票 , 为了 相同的 .

外国邮票，价格相同。

[raɪt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Write to describe exchange .
写 到 描述 交换 .

请描述此次交流。

[iː] . [iː] . [braʊn] , ['kɑːmˌstɑːks] [brɪdʒ] , [kɑːn] .
E . E . Brown , Comstock's Bridge , Conn .
E . E . 棕色的 , 康斯托克的 桥 , 连接 .

EE Brown，康斯托克桥，康涅狄格州

[θriː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔɪnz] , [fɔːr; fər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [rer] [juː] . [es] . [ɔːr]
Three varieties of Chinese coins , for not less than twenty rare U . S . or
三 品种 的 中国人 硬币 , 为了 不是 较少的 比 二十 稀有的 U . S . 或者
['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ;
foreign postage stamps ;
外国的 邮资 邮票 ;

三种中国硬币，换取不少于二十枚美国或外国的稀有邮票;

[ɔːr][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌdʒæpə'niːz]['sɪlvər] [kɔɪn] , ['veri] [rer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lektəz] - [də'rektəri] ;
or a genuine Japanese silver coin , very rare , for a Collectors ' Directory ;
或者 一个 真的 日本人 银 硬币 , 非常 稀有的 , 为了 一个 收藏家 - 目录 ;

或者一枚非常罕见的真日本银币，用于收藏家名录;

[ɔːr][ə; eɪ] [rer] ['sɪlvər] [kɔɪn] [ʌv; əv][ˌboʊgə'tɑː] , ['ɪʃuːd] [ɪn] - , [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][stæmp]
or a rare silver coin of Bogota , issued in 1853 , for an international stamp
或者 一个 稀有的 银 硬币 的 波哥大 , 发布 在 - , 为了 一个 国际的 邮票
['ælbəm] .
album .
专辑 .

或者一枚 1853 年发行的波哥大稀有银币，用于购买国际邮票集。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['mɪlnz] , [piː] . [oʊ] . [lɑːk] [bɑːks] - ,
J . W . Milnes , P . O . Lock Box 19 ,
J . W . 米尔恩斯 , P . 哦 . 锁 盒子 - ,

JW Milnes，邮政信箱 19 号

['bluːmˌfiːld] , [sə'noʊmə][ˌsiː 'oʊ] . , [kæl] .
Bloomfield , Sonoma Co . , Cal .
布卢姆菲尔德 , 索诺玛 合作 . , 卡尔 .

加利福尼亚州索诺玛县布卢姆菲尔德

['piːsɪz] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][ɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔɪnz] ,
Pieces of abylona from the Pacific Ocean or Chinese coins ,
件 的 - 从 这 太平洋 海洋 或者 中国人 硬币 ,

来自太平洋的阿比洛纳碎片或中国硬币，

[fɔːr; fər] [rer] [juː] . [es] . [ɔːr] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .

for	rare	U	.	S	.	or	foreign	postage	stamps	.
为了	稀有的	U	.	S	.	或者	外国的	邮资	邮票	.

用于收藏稀有的美国或外国邮票。

[tʃɑːrlz] [es] . ['mɪlnz] , [lɑːk] [bɑːks][naɪn] ,

Charles	S	.	Milnes	,	Lock	Box	9	,
查尔斯	S	.	米尔恩斯	,	锁	盒子	9	,

查尔斯·S·米尔恩斯，邮政信箱9号，

['bluːmˌfiːld] , [sə'noʊmə][ˌsiː 'oʊ] . , [kæl] .

Bloomfield	,	Sonoma	Co	.	,	Cal	.
布卢姆菲尔德	,	索诺玛	合作	.	,	卡尔	.

加利福尼亚州索诺玛县布卢姆菲尔德

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] -

Two	hundred	and	twenty	-	five	postmarks	,	of	which	all	are	different	,	and	135
二	百	和	二十	-	五	邮戳	,	的	哪个	全部	是	不同的	,	和	-

[ɑːr; ər] ['mɪʃɪgən] ,

are	Michigan	,
是	密歇根州	,

共225个邮戳，每个邮戳都不同，其中135个是密歇根州的邮戳。

[fɔːr; fər] - ['fɔːrən] [stæmps] , [ɔːl] ['dɪfrənt] .

for	150	foreign	stamps	,	all	different	.
为了	-	外国的	邮票	,	全部	不同的	.

共150枚外国邮票，每枚都不一样。

[rer] , ['revənuː] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [bɪlz] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [kɔɪnz] , ['relɪks] ,

Rare	,	revenue	,	and	common	stamps	,	for	bills	,	minerals	,	coins	,	relics	,
稀有的	,	收入	,	和	常见的	邮票	,	为了	账单	,	矿物	,	硬币	,	遗物	,

[ænd; ənd] ['ɔrz] , [stæmps][frʌm; frəm][ˌgwɑːtə'mɑːlə] ,

and	ores	,	stamps	from	Guatemala	,
和	矿石	,	邮票	从	危地马拉	,

危地马拉的稀有邮票、税票和普通邮票，涵盖纸币、矿物、硬币、文物和矿石等主题。

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , ['jʊrəgwaɪ] , [ænd; ənd][aɪ'oʊniən] [ailz] ; [θriː] ['kjuːbən] , [tuː] ['meksɪkən] , [ɔːr] [tuː]

Transvaal	,	Uruguay	,	and	Ionian	Isles	;	three	Cuban	,	two	Mexican	,	or	two
德兰士瓦	,	乌拉圭	,	和	爱奥尼亚	岛屿	;	三	古巴	,	二	墨西哥	,	或者	二

['deɪnɪʃ] [west] ['ɪndiən] [stæmps] ,

Danish	West	Indian	stamps	,
丹麦语	西方	印度	邮票	,

德兰士瓦、乌拉圭和爱奥尼亚群岛；三枚古巴邮票、两枚墨西哥邮票或两枚丹麦西印度群岛邮票，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɛvən][ɔːr] - [sent] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmp][ɔːr][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [stæmp] ;

for	a	7	or	90	cent	War	Department	stamp	or	a	Chinese	stamp	;
为了	一个	7	或者	-	中心	战争	部门	邮票	或者	一个	中国人	邮票	;

用于一枚 7 美分或 90 美分的战争部邮票，或者一枚中国邮票；

[faɪv] [rer] [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['æroʊ] - [hed] .

five	rare	stamps	,	for	a	good	arrow	-	head	.
五	稀有的	邮票	,	为了	一个	好的	箭	-	头	.

五枚珍稀邮票，换一个上好的箭头。

[pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [stæmps] .

Please	write	before	sending	stamps	.
请	写	前	发送	邮票	.

请先写信再寄邮票。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [fɔ:r; fər][faɪv] ['fɔ:rən] [stæmps]
Also **the** **numbers** **of** **Young** **People** **between** **52** **and** **71** **,** **for** **five** **foreign** **stamps**
还 这 数字 的 年轻的 人们 之间 - 和 - , 为了 五 外国的 邮票
;
;
;

此外，还有 52 岁至 71 岁之间的年轻人数量，用于五种外国邮票；

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] - [ænd; ənd] - , [fɔ:r; fər] - .
and **numbers** **74** **and** **76** **,** **for** **33** **.**
和 数字 - 和 - , 为了 - .

以及数字 74 和 76，共 33。

['tedi] [smɪθ] ,
Teddy **Smith** **,**
泰迪 史密斯 ,

泰迪·史密斯

- [kæs] ['ævənu:] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
641 **Cass** **Avenue** **,** **Detroit** **,** **Mich** **.**
- 卡斯 大街 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市卡斯大道641号

['lu:ɪs] [sin'klɛə] , [baɪ] ['lɔ:rəns] ['lænswʊd] , ['krɪstəlaɪzd] [flɪnt] [ðæt] [wɪl] [kʌt] [glæs] [ɔ:r] [wʊd] ,
Louis **Sinclair** **,** **by** **Laurence** **Lancewood** **,** **crystallized** **flint** **that** **will** **cut** **glass** **or** **wood** **,**
路易斯 辛克莱 , 经过 劳伦斯 兰斯伍德 , 结晶 燧石 那 将要 切 玻璃 或者 木头 ,

路易斯·辛克莱，劳伦斯·兰斯伍德著，一种可以切割玻璃或木头的结晶燧石

[bɑ:rk][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , [ə; eɪ] [spraʊt] [ʌv; əv] [pər'sɪmən] , [ə; eɪ] [spraʊt] [ʌv; əv] ['pi:əni] - [flæg] ,
bark **from** **Missouri** **,** **a** **sprout** **of** **persimmon** **,** **a** **sprout** **of** **peony** **-** **flag** **,**
吠 从 密苏里州 , 一个 发芽 的 柿子 , 一个 发芽 的 牡丹 - 旗帜 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] - ['ɑ:mənd] ,
and **of** **flowering** **-** **almond** **,**
和 的 开花 - 杏仁 ,

来自密苏里州的树皮、柿子的嫩芽、芍药花的嫩芽和杏花的嫩芽，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] - [fɪʃ] ; ['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bu'keɪ]
for **a** **pair** **of** **gold** **-** **fish** **;** **also** **some** **of** **the** **above** **,** **for** **a** **bouquet**
为了 一个 一对 的 金子 - 鱼 ; 还 一些 的 这 多于 , 为了 一个 花束
[ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] - ['flaʊərz] .
of **everlasting** **-** **flowers** **.**
的 永恒 - 花朵 .

换一对金鱼；以及以上一些物品，换一束永生花。

[raɪt] [bɪ'fɔ:r] [eks'tʃeindʒiŋ] .
Write **before** **exchanging** **.**
写 前 交换 .

交换前请写明。

[frænk] ['braɪən] , - , [beɪts] [ˌsi: 'oʊ] . , [moʊ] .
Frank **Bryan** **,** **Papinsville** **,** **Bates** **Co** **.** **,** **Mo** **.**
坦率 布莱恩 , - , 贝茨 合作 . , 莫 .

Frank Bryan，密苏里州贝茨县帕平斯维尔

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] [flɪnts] , [faɪn] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] , ['grænɪt] , ['pɑ:tɚz] [kleɪ] , [ænd; ənd]
A **great** **basketful** **of** **pretty** **flints** **,** **fine** **white** **marble** **,** **granite** **,** **potter's** **clay** **,** **and**
一个 伟大的 满篮 的 漂亮的 燧石 , 美好的 白色的 大理石 , 花岗岩 , 陶工的 黏土 , 和
['twenti] [kɑ:r'ni:liən] ,
twenty **carnelians** **,**
二十 红玉髓 ,

一大篮子漂亮的燧石、上等的白色大理石、花岗岩、陶土和二十颗红玉髓，

[ə; eɪ] [fjuː] [kæl'sedənɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [kaɪndz][ʌv; əv]

a	few	chalcedony	,	and	in	another	month	a	large	supply	of	thirty	kinds	of
一个	很少	玉髓	,	和	在	其他	月	一个	大的	供应	的	三十	种类	的

['flaʊər] [siːdz] ,

flower	seeds	,
花	种子	,

少量玉髓，一个月后又运来大量三十种花卉种子。

[fɔːr; fər] ['ɔrz] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mjuˈziːəm] .

for	ores	,	minerals	,	or	anything	suitable	for	a	museum	.
为了	矿石	,	矿物	,	或者	任何事物	合适的	为了	一个	博物馆	.

适用于矿石、矿物或任何适合博物馆展出的物品。

[raɪt] [ə'dres] ['pleɪnli] [ɑːn] [iːtʃ] ['pækɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][biː; bi] [sent] .

Write	address	plainly	on	each	package	,	even	if	only	a	postal	be	sent	.
写	地址	显然	在	每个	包裹	,	甚至	如果	仅有的	一个	邮政	是	发送	.

即使只是邮寄包裹，也要在每个包裹上清楚地写明地址。

['ʌnə] [ænd; ənd][el] . ['feɪvɝ] ,

Anna	and	L	.	Favre	,
安娜	和	L	.	法夫尔	,

安娜和L.法夫尔

[ɑːn'terioʊ] , ['stɔːri] [ˌsiː 'oʊ] . , ['aɪor] .

Ontario	,	Story	Co	.	,	Iowa	.
安大略省	,	故事	合作	.	,	爱荷华州	.

安大略省，斯托里县，爱荷华州。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['duːplɪkeɪt] ['ælbəm][kɑːrdz][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [kə'lektəz] .

A	large	number	of	duplicate	album	cards	to	exchange	with	collectors	.
一个	大的	数字	的	复制	专辑	牌	到	交换	和	收藏家	.

大量重复的专辑卡片可供与收藏家交换。

[iː] . [es] . [ɑːr] . ,

E	.	S	.	R	.	,
E	.	S	.	拉	.	,

ESR,

['sɛvən]['dʒɔslɪn][pɑːrk] , ['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .

7	Joslyn	Park	,	Rochester	,	N	.	Y	.
7	乔斯林	公园	,	罗切斯特	,	N	.	是	.

纽约州罗切斯特市乔斯林公园7号

[sɔɪl] [frʌm; frəm] [luˌiːziˈænə] , [fɔːr; fər] ['flaʊər] [siːdz] .

Soil	from	Louisiana	,	for	flower	seeds	.
土壤	从	路易斯安那州	,	为了	花	种子	.

来自路易斯安那州的土壤，用于种植花卉种子。

[fræŋk] ['dʌbljuː] . ['ʃɑːˌtwɛl] ,

Frank	W	.	Shotwell	,
坦率	W	.	肖特韦尔	,

弗兰克·W·肖特韦尔

- ['hɑːrməni] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] .

192	Harmony	St	.	,	New	Orleans	,	La	.
-	和谐	英石	.	,	新的	奥尔良	,	拉	.

路易斯安那州新奥尔良市和谐街192号

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪndiən][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [tuː] ['ærəus] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

A	genuine	Indian	bow	and	two	arrows	,	which	were	made	by	the
一个	真的	印度	弓	和	二	箭头	,	哪个	是	制成	经过	这

['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː]['indiəns] ,

Chippewa	Indians	,
奇佩瓦	印度人	,

一张真正的印第安弓和两支箭，由奇佩瓦印第安人制作。

[huː] [lɪv; laɪv] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɔːr]

who	live	north	of	here	,	for	the	largest	assortment	of	minerals	or
WHO	居住	北	的	这里	,	为了	这	最大	品种	的	矿物	或者

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .

curiosities	offered	me	.
奇闻异事	提供	我	.

住在北边的人向我提供了种类最多的矿物或奇珍异宝。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [suːn] .

Correspondents	will	please	write	soon	.
通讯员	将要	请	写	很快	.

请各位记者尽快来信。

['hɔːrəs] ['mɪtʃəl] , [də'luːθ] , [mɪn] .

Horace	Mitchell	,	Duluth	,	Minn	.
贺拉斯	米切尔	,	德卢斯	,	明尼苏达州	.

霍勒斯·米切尔，明尼苏达州德卢斯市。

[sɪks] ['fɔːrən] [stæmps] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [juː] . [es] . [stæmps] :

Six	foreign	stamps	,	all	different	,	for	one	of	the	following	U	.	S	.	stamps	:
六	外国的	邮票	,	全部	不同的	,	为了	一	的	这	下列的	U	.	S	.	邮票	:

六枚不同的外国邮票，分别对应以下其中一枚美国邮票：

[ˌtuː'tuː] , [θriː] , ['sɛvən] , - , - [sent] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] ; ['sɛvən] , - , - [sent] ['neɪvi] ;

2	,	3	,	7	,	10	,	12	cent	Department	of	State	;	7	,	10	,	15	cent	Navy	;
2	,	3	,	7	,	-	,	-	中心	部门	的	状态	;	7	,	-	,	-	中心	海军	;

2、3、7、10、12美分（国务院）；7、10、15美分（海军）；

[ˌtuː'tuː][ɔːr][sɪks][sent] [ɪg'zekjətɪv] ; [ˌtuː'tuː] , - , - , - [sent]['dʒʌstɪs] ; ['sɛvən][ɔːr] - [sent][wɔːr] ;

2	or	6	cent	Executive	;	2	,	10	,	12	,	15	cent	Justice	;	7	or	90	cent	War	;
2	或者	6	中心	管理人员	;	2	,	-	,	-	,	-	中心	正义	;	7	或者	-	中心	战争	;

2 美分或 6 美分行政邮票；2 美分、10 美分、12 美分、15 美分司法邮票；7 美分或 90 美分战争邮票；

[ɔːr]['fɔːrti][stæmps][fɔːr; fər][ðə; ði] $5 , $10 , $20 [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] .

or	forty	stamps	for	the	$5	,	$10	,	$20	Department	of	State	.
或者	四十	邮票	为了	这	$5	,	$10	,	$20	部门	的	状态	.

或者购买 40 张面值 5 美元、10 美元、20 美元的美国国务院邮票。

[eɪtʃ] . [biː] . [ef] . , [piː] . [oʊ] . [drɔːr] - , [pəu'kipsi] , [en] . [waɪ] .

H	.	B	.	F	.	,	P	.	O	.	Drawer	184	,	Poughkeepsie	,	N	.	Y	.
H	.	B	.	F	.	,	P	.	哦	.	抽屉	-	,	波基普西	,	N	.	是	.

HBF，邮政信箱 184，纽约州波基普西

['juːθs] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] - ([ʌn'baʊnd]) , [fɔːr; fər]['vɑːl] .

Youth's	Companion	for	1880	and	part	of	1881	(	unbound	)	,	for	Vol	.
青年的	伴侣	为了	-	和	部分	的	-	(	无界	)	,	为了	沃尔	.

1880 年和 1881 年部分时间的《青年伴侣》（未装订版），第 1 卷。

[aɪ] . [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	.	of	Harper's	Young	People	.
我	.	的	哈珀斯	年轻的	人们	.

I. 哈珀青少年杂志。

[send] ['poʊst(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Send	postal	before	sending	Young	People	.
发送	邮政	前	发送	年轻的	人们	.

先寄邮件再寄给年轻人。

[æn; ən][oʊld]['meksɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvenə'zweɪlə][stæmp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][juː] . [es] . [hæf] - [sent] [ʌv; əv]

An	old	Mexican	and	a	Venezuela	stamp	,	for	a	U	.	S	.	half	-	cent	of
一个	老的	墨西哥	和	一个	委内瑞拉	邮票	,	为了	一个	U	.	S	.	一半	-	中心	的

['eni] [deɪt] .

any	date	.
任何	日期	.

一枚墨西哥旧邮票和一枚委内瑞拉旧邮票，可兑换一枚任何年份的美国半美分邮票。

[sʌm; səm][sɪlk] - [wɜːrm] [egz] , [ɑːn][kɑːrd] - [bɔːrd] , [frʌm; frəm][dʒə'pæn] , [fɔːr; fər][hæf] - [sent] [ɔːr] [ɑːd]

Some	silk	-	worm	eggs	,	on	card	-	board	,	from	Japan	,	for	half	-	cent	or	odd
一些	丝绸	-	蠕虫	鸡蛋	,	在	卡片	-	木板	,	从	日本	,	为了	一半	-	中心	或者	奇怪的

['sɪlvər] [kɔɪnz] .

silver	coins	.
银	硬币	.

一些来自日本的蚕卵，装在硬纸板上，可以用半美分或零星银币换取。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kænzəs][ænd; ənd] ['westərn] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] .

A	lot	of	Kansas	and	Western	postmarks	,	for	department	stamps	.
一个	很多	的	堪萨斯州	和	西	邮戳	,	为了	部门	邮票	.

很多堪萨斯州和西部地区的邮戳，都是部门邮票。

" [ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

"	A	Reader	of	Young	People	,
"	一个	读者	的	年轻的	人们	,

《青少年读本》

" [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['moʊlɪn; moʊ'laɪn] , [ɪl] .

"	P	.	O	.	Box	1341	,	Moline	,	Ill	.
"	P	.	哦	.	盒子	-	,	莫林	,	患病的	.

“邮政信箱 1341，莫林，伊利诺伊州。”

[ˌfɪf'tiːn] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ten] ['fɔːrən] [stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) [ɔːr] [tuː] ['fɔːrən] [kɔɪnz] [ʌv; əv]

Fifteen	postmarks	,	for	ten	foreign	stamps	(	no	duplicates	)	or	two	foreign	coins	of
十五	邮戳	,	为了	十	外国的	邮票	(	不	重复项	)	或者	二	外国的	硬币	的

['eni] [deɪt] ;

any	date	;
任何	日期	;

十五枚邮戳，可兑换十枚外国邮票（不可重复）或两枚任何年份的外国硬币；

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['soʊpstoʊn] [frʌm; frəm] ['keɪts] ['maʊnt(ə)n] , [wɪs'kɑːnsɪn] , [fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

a	piece	of	soapstone	from	Kate's	Mountain	,	Wisconsin	,	for	minerals	,
一个	片	的	滑石	从	凯特的	山	,	威斯康星州	,	为了	矿物	,

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [stæmps] , [kɔɪnz] , [ɔːr] [stoʊnz] .

curiosities	,	stamps	,	coins	,	or	stones	.
奇闻异事	,	邮票	,	硬币	,	或者	石头	.

一块来自威斯康星州凯特山的皂石，可用于存放矿物、古玩、邮票、硬币或石头。

[rælf; reɪf][dʒeɪ] . [wʊd] , ['koʊlˌdwɔtɝ] , ['mɪtʃ] .

Ralph	J	.	Wood	,	Coldwater	,	Mich	.
拉尔夫	J	.	木头	,	冷水	,	密歇根州	.

拉尔夫·J·伍德，密歇根州科尔德沃特

[wʌn] ['pɪktʃər] [kɑːrd] , [fɔːr; fər][wʌn] ['fɔːrən] [stæmp][ɔːr] [θriː] ['poʊstmɑːrk] ; [ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm] [nuː]

One	picture	card	,	for	one	foreign	stamp	or	three	postmarks	;	a	stone	from	New
一	图片	卡片	,	为了	一	外国的	邮票	或者	三	邮戳	;	一个	石头	从	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

一张明信片，可换一枚外国邮票或三个邮戳；一块来自纽约的石头。

[fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɔːr] ['terətɔːri] .

for	one	from	any	other	State	or	Territory	.
为了	一	从	任何	其他	状态	或者	领土	.

适用于来自其他州或领地的申请人。

['flɔrəns] [poʊp] ,

Florence	Pope	,
佛罗伦萨	教皇	,

弗洛伦斯·波普

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['skɑːtsˌvɪl] , [mən'roʊ][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

P	.	O	.	Box	60	,	Scottsville	,	Monroe	Co	.	,	N	.	Y	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	斯科茨维尔	,	门罗	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州门罗县斯科茨维尔邮政信箱 60

['dʒɜːrməni] , [fræns] , [dʒə'pæn] , [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rer] [stæmps] , [fɔːr; fər] [rer] [stæmps]

Germany	,	France	,	Japan	,	Hong	-	Kong	,	and	other	rare	stamps	,	for	rare	stamps
德国	,	法国	,	日本	,	洪	-	孔	,	和	其他	稀有的	邮票	,	为了	稀有的	邮票

[ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	curiosities	of	all	kinds	.
和	奇闻异事	的	全部	种类	.

德国、法国、日本、香港等国的珍稀邮票，以及各种珍稀邮票和古玩。

['rɑːbərt] ['fəːgəsən] ,

Robert	Ferguson	,
罗伯特	弗格森	,

罗伯特·弗格森

- [geɪts] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [el] . [aɪ] .

890	Gates	Avenue	,	Brooklyn	,	L	.	I	.
-	盖茨	大街	,	布鲁克林	,	L	.	我	.

长岛布鲁克林盖茨大道890号

[ə; eɪ]['dekstər][skroʊl] - [sɔː] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][self] - ['ɪŋkɪŋ] ['prɪntɪŋ] - [pres] ,

A	Dexter	scroll	-	saw	in	good	order	,	for	a	self	-	inking	printing	-	press	,
一个	德克斯特	滚动	-	锯	在	好的	命令	,	为了	一个	自己	-	墨水	印刷	-	按	,

一台状态良好的德克斯特牌曲线锯，用于自动上墨印刷机。

[tʃeɪs] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː][baɪ][fɔːr] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

chase	not	less	than	2	by	4	inches	,	and	in	good	working	order	.
追赶	不是	较少的	比	2	经过	4	英寸	,	和	在	好的	在职的	命令	.

尺寸不小于 2 英寸 x 4 英寸，且功能完好。

[pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [pres] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	write	before	sending	press	,	and	describe	it	.
请	写	前	发送	按	,	和	描述	它	.

请在寄送新闻稿之前先写信说明情况。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [es] . , [ker] [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [gest] ,

W	.	H	.	S	.	,	care	James	A	.	Guest	,
W	.	H	.	S	.	,	关心	詹姆斯	一个	.	客人	,

WHS，由 James A. Guest 照护

['bɜːrlɪŋtən] , ['aɪor] .
Burlington , Iowa .
伯灵顿 , 爱荷华州 .

爱荷华州伯灵顿。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] [siː] - [bɜːrd] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] , ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [mɔːs] ,
A piece of petrified sea - bird , for Indian relics , Indian arrow - heads , moss ,
一个 片 的 石化 海 - 鸟 , 为了 印度 遗物 , 印度 箭 - 头部 , 苔藓 ,
[plænts] , [siː] - ['ʃɛlz] ,
plants , sea - shells ,
植物 , 海 - 贝壳 ,

一块石化的海鸟化石，用于印度文物、印度箭头、苔藓、植物、贝壳等。

['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , ['ɔrz] , [prest] ['fɜ-ːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [stoʊn] [ænd; ənd] [sɔɪl] [frʌm; frəm] ['eni]
minerals , ores , pressed ferns and flowers , stone and soil from any
矿物 , 矿石 , 按下 蕨类植物 和 花朵 , 石头 和 土壤 从 任何
['ʌðər] [steɪt] ,
other State ,
其他 状态 ,

来自其他州的矿物、矿石、压制蕨类植物和花卉、石头和土壤

[kɔɪnz] , [wʊdz] , [stɑːr] - [fɪʃ] , ['pepərz] , ['fɒslz] , [ɔːr] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [siː] - [biːnz] ; [ten] ['fɔːrən]
coins , woods , star - fish , papers , fossils , or Florida sea - beans ; ten foreign
硬币 , 树林 , 星星 - 鱼 , 文件 , 化石 , 或者 佛罗里达 海 - 豆子 ; 十 外国的
[stæmps] ,
stamps ,
邮票 ,

硬币、木头、海星、纸张、化石或佛罗里达海豆；十枚外国邮票，

[fɔːr; fər] [sɔɪl] [ænd; ənd] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
for soil and stone from any other State .
为了 土壤 和 石头 从 任何 其他 状态 .

用于其他州的土壤和石头。

['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [stiːl] , [ker] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [eɪtʃ] . [es] . [stiːl] ,
Whitmore Steele , care of Captain H . S . Steele ,
惠特莫尔 斯蒂尔 , 关心 的 队长 H . S . 斯蒂尔 ,

Whitmore Steele，由 HS Steele 上尉代为转交，

['bæbilən] , [el] . [aɪ] .
Babylon , L . I .
巴比伦 , L . 我 .

长岛巴比伦

[ə; eɪ] [θriː] - [sent] [ədˈhiːsɪv] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - , [ə; eɪ] [θriː] - [sent] ['envəloʊp] [ʌv; əv] - ,
A 3 - cent adhesive of 1851 and ' 61 , a 3 - cent envelope of 1853 ,
一个 3 - 中心 粘合剂 的 - 和 - - , 一个 3 - 中心 信封 的 - ,

1851年和1861年的3美分贴纸，1853年的3美分信封

[ɔːr] [ə; eɪ] [sɪks] - [sent] ['envəloʊp] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] [rer] ['fɔːrən] [stæmps] .
or a 6 - cent envelope of 1870 , for rare foreign stamps .
或者 一个 6 - 中心 信封 的 - , 为了 稀有的 外国的 邮票 .

或者一个 1870 年的 6 美分信封，用来装稀有的外国邮票。

['dʒɔːrdʒi] [siː] . ['waɪsɜ-t] ,
Georgie C . Weissert ,
乔治 C . 魏瑟特 ,

乔治·C·魏瑟特

- [twelfθ] [striːt] , [mɪl'wɔːki] , [wɪs] .
193 Twelfth Street , Milwaukee , Wis .
- 第十二 街道 , 密尔沃基 , 威斯 .

威斯康星州密尔沃基市第十二街193号

[maɪ][ɪn'taɪər][mju'ziːəm] ([wɪtʃ] [kən'teɪnz] - ['spesɪmənz]) , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l][ɔːr]
My entire museum (which contains 250 specimens) , for a good repeating rifle or
我的 全部的 博物馆 (哪个 包含 - 标本) , 为了 一个 好的 重复 步枪 或者
[ə; eɪ] [gʊd] ['baɪsɪkl] .
a good bicycle .
一个 好的 自行车 .

我整个博物馆（藏品250件）都用来收藏一支好的连发步枪或一辆好的自行车。

[raɪt] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l][tuː; tə] [prə'fesər] ['dʌbljuː] . [es] . ['rɪlənd] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Write a postal to Professor W . S . Ryland for information .
写 一个 邮政 到 教授 W . S . 莱兰德 为了 信息 .

请写信给 WS Ryland 教授了解详情。

['lɑːməz][eɪtʃ] . ['potər] ,
Lamas H . Porter ,
喇嘛 H . 搬运工 ,

拉马斯·H·波特

['rʌsəlˌvɪl] , ['loʊgən][ˌsiː 'oʊ] . , ['kaɪ] .
Russellville , Logan Co . , Ky .
拉塞尔维尔 , 洛根 合作 . , 肯塔基州 .

肯塔基州洛根县拉塞尔维尔

[stoʊnz] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [leɪk] ['iəri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] ,
Stones from Ohio and Lake Erie , for the same from any other State ,
石头 从 俄亥俄州 和 湖 伊利 , 为了 这 相同的 从 任何 其他 状态 ,
[leɪk] , [ɔːr]['rɪvər] .
lake , or river .
湖 , 或者 河 .

来自俄亥俄州和伊利湖的石头，也适用于来自任何其他州、湖泊或河流的石头。

['mɑːrb(ə)l][frʌm; frəm][vər'mɑːnt] , [nuː] [jɔːk] , [kən'tʌki] , [ɔːr] ['ɪtəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]
Marble from Vermont , New York , Kentucky , or Italy , for the same from
大理石 从 佛蒙特 , 新的 约克 , 肯塔基州 , 或者 意大利 , 为了 这 相同的 从
['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɔːr] ['kʌntri] .
any other State or country .
任何 其他 状态 或者 国家 .

来自佛蒙特州、纽约州、肯塔基州或意大利的大理石，或来自任何其他州或国家的大理石。

['laɪən] ['kɔi] , [sə'vɪl] , [meˈdiːnə][ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .
Lyon Caughey , Seville , Medina Co . , Ohio .
里昂 考吉 , 塞维利亚 , 麦地那 合作 . , 俄亥俄州 .

莱昂·考吉，塞维尔，梅迪纳县，俄亥俄州。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [mɔːs] [ænd; ənd]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'ziːəm] ;
Florida moss and minerals , for things suitable for a museum ;
佛罗里达 苔藓 和 矿物 , 为了 事物 合适的 为了 一个 博物馆 ;
[saʊθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['ʃɛlz] ,
South American and Florida shells ,
南 美国人 和 佛罗里达 贝壳 ,

佛罗里达苔藓和矿物，适合博物馆收藏；南美洲和佛罗里达贝壳，

[fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
for minerals and curiosities .
为了 矿物 和 奇闻异事 .

用于矿物和古玩。

[dʒɔːrdʒ] ['ʃʊlts] ,
George Schulze ,
乔治 舒尔茨 ,

乔治·舒尔茨

[bɑːks] - , [oʊˈkɔːˌvɪl] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪl] .
Box **42** **,** **Okawville** **,** **Washington** **Co** **.** **,** **Ill** **.**
盒子 - , 奥卡维尔 , 华盛顿 合作 . , 患病的 .

伊利诺伊州华盛顿县奥卡维尔邮政信箱 42 号

[θriː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmʌni] , [ˈdeɪtɪd] - , - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvər]
Three **pieces** **of** **English** **money** **,** **dated** **1722** **,** **1747** **,** **and** **1806** **,** **and** **a** **silver**
三 件 的 英语 钱 , 日期 - , - , 和 - , 和 一个 银
[kɔɪn] [ʌv; əv] [iːst] [ˈɪndiə] ,
coin **of** **East** **India** **,**
硬币 的 东方 印度 ,

三枚英国货币，分别铸造于1722年、1747年和1806年，以及一枚东印度银币。

[ˈdeɪtɪd] - , [fɔːr; fər] [ˈɪndiən] [ˈrelɪks] .
dated **1841** **,** **for** **Indian** **relics** **.**
日期 - , 为了 印度 遗物 .

日期为 1841 年，用于存放印度文物。

[raɪt] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrelɪks] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Write **,** **stating** **the** **relics** **you** **offer** **in** **exchange** **.**
写 , 声明 这 遗物 你 提供 在 交换 .

请写下你提供的交换物品。

[ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [ˈflænəgən] ,
W **.** **G** **.** **Flanagan** **,**
W . G . 弗拉纳根 ,

WG Flanagan

[ˈdʒɔnztajn] , [ˈkæmbriə] [ˌsiː ˈoʊ] . , [pen] .
Johnstown **,** **Cambria** **Co** **.** **,** **Penn** **.**
约翰斯敦 , 坎布里亚 合作 . , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州坎布里亚县约翰斯敦

[ˈdʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [stæmps] [frʌm; frəm] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [ɔːr]
German **,** **French** **,** **English** **,** **and** **Italian** **stamps** **,** **for** **stamps** **from** **Asia** **or**
德语 , 法语 , 英语 , 和 意大利语 邮票 , 为了 邮票 从 亚洲 或者
[saʊθ] [əˈmerɪkə] .
South **America** **.**
南 美国 .

德国、法国、英国和意大利的邮票，换取亚洲或南美洲的邮票。

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈmɜːrri] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [əˈnæpəlɪs] , [ˌem ˈdiː] .
W **.** **J** **.** **Murray** **,** **P** **.** **O** **.** **Box** **91** **,** **Annapolis** **,** **Md** **.**
W . J . 默里 , P . 哦 . 盒子 - , 安纳波利斯 , 马里兰州 .

WJ Murray，邮政信箱 91，马里兰州安纳波利斯

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] [jʌŋ] [ˈbæntəm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] , [ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz] ,
A **pair** **of** **fine** **young** **bantams** **,** **for** **a** **collection** **of** **butterflies** **,** **minerals** **,**
一个 一对 的 美好的 年轻的 矮脚鸡 , 为了 一个 收藏 的 蝴蝶 , 矿物 ,
[ɔːr] [ˈɪndiən] [ˈrelɪks] .
or **Indian** **relics** **.**
或者 印度 遗物 .

一对漂亮的小矮脚鸡，适合收藏蝴蝶标本、矿物标本或印第安文物。

[ˈsɪdni] [braʊn] ,
Sydney **Brown** **,**
悉尼 棕色的 ,

悉尼·布朗

- [west] [ˈdʒɜːrzi] [ˌes ˈtiː] . , [ɪˈlɪzəbəθ] , [en] . [dʒeɪ] .
23 **West** **Jersey** **St** **.** **,** **Elizabeth** **,** **N** **.** **J** **.**
- 西方 球衣 英石 . , 伊丽莎白 , N . J .

新泽西州伊丽莎白市西泽西街23号

['fɔːrən] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [stæmps] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['denmɑːrk] , [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - [sent]
Foreign coins and stamps from India and Denmark , for 24 and 90 cent
外国的 硬币 和 邮票 从 印度 和 丹麦 , 为了 - 和 - 中心
[ʌv; əv] ['eni] ['ɪjuː] ,
of any issue ,
的 任何 问题 ,

来自印度和丹麦的外国硬币和邮票，面值24分和90分，任何发行版本均可。

[ænd; ənd] - - [sent] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪjuː] [ɪk'sept] ['prez(ə)nt] [wʌn] .
and 30 - cent of any issue except present one .
和 - - 中心 的 任何 问题 除了 展示 一 .

除了当前发行的那期之外，其他任何一期都需缴纳 30 美分。

[en] . [siː] . ['twaɪnɪŋ] , [dʒʌn] . , [bə'teivjə] , [kein] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .
N . C . Twining , Jun . , Batavia , Kane Co . , Ill .
N . C . 缠绕 , 俊 . , 巴达维亚 , 凯恩 合作 . , 患病的 .

NC Twining，Jun.，Batavia，Kane Co.，Ill.

[stoʊnz] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , [fɔːr; fər] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Stones from Pennsylvania , for stones from any other part of the world .
石头 从 宾夕法尼亚州 , 为了 石头 从 任何 其他 部分 的 这 世界 .

来自宾夕法尼亚州的石头，换取来自世界其他任何地方的石头。

['næti] [præt] ,
Nattie Pratt ,
娜蒂 普拉特 ,

娜蒂·普拉特

[glen] [mɪlz] , ['deləwɛə] [ˌsiː 'oʊ] . , [pen] .
Glen Mills , Delaware Co . , Penn .
格伦 米尔斯 , 特拉华州 合作 . , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州特拉华县格伦米尔斯

[ə; eɪ] [ʃel] , [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ˌɪndi'ænə] , ['petrɪfaɪd] [wʊd] , [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['wɒsps] - [nest] ,
A shell , a stone from Indiana , petrified wood , a petrified wasps ' nest ,
一个 壳 , 一个 石头 从 印第安纳州 , 石化 木头 , 一个 石化 黄蜂 - 巢 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and other curiosities , for curiosities .
和 其他 奇闻异事 , 为了 奇闻异事 .

贝壳、印第安纳州的石头、硅化木、硅化黄蜂巢以及其他奇珍异宝，供奇珍异宝收藏。

['ælbərt] ['bruːər] ,
Albert Brewer ,
阿尔伯特 酿酒师 ,

阿尔伯特·布鲁尔

['dænvil] , ['hɛndrɪks] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪnd] .
Danville , Hendricks Co . , Ind .
丹维尔 , 亨德里克斯 合作 . , 印度 .

印第安纳州亨德里克斯县丹维尔

[ˌtʃaɪ'niːz] [bɑːrk] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hedʒ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [plaːntid]
Chinese bark from California , and a hedge that George Washington planted
中国人 吠 从 加利福尼亚州 , 和 一个 对冲 那 乔治 华盛顿 已种植
[æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] .
at Mount Vernon , for Indian relics .
在 山 弗农 , 为了 印度 遗物 .

来自加利福尼亚的中国树皮，以及乔治·华盛顿在弗农山庄种植的树篱，都是为了存放印第安文物。

['klærəns] ['bruːər] ,
Clarence Brewer ,
克拉伦斯 酿酒师 ,

克拉伦斯·布鲁尔

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['dænvil] , [ɪnd] .

P	.	O	.	Box	222	,	Danville	,	Ind	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	丹维尔	,	印度	.

印第安纳州丹维尔市邮政信箱 222 号

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪlk] [kə'kuːnz] ,

I	have	a	fine	collection	of	silk	cocoons	,
我	有	一个	美好的	收藏	的	丝绸	茧	,

我收藏了很多精美的蚕茧。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps][frʌm; frəm]['eni] ['kʌntri]

and	would	like	to	exchange	some	for	foreign	stamps	from	any	country
和	会	喜欢	到	交换	一些	为了	外国的	邮票	从	任何	国家

[ɪk'sept] [fræns] , ['dʒɜːrməni] , [ɔːr] ['ɪtəli] .

except	France	,	Germany	,	or	Italy	.
除了	法国	,	德国	,	或者	意大利	.

我想用一些邮票换取除法国、德国或意大利以外的任何国家的外国邮票。

[æl'bɝːtoʊ][dɑːl]['moʊlɪn] , [ker] [dʒɪ'sɛpi] [dɑːl]['moʊlɪn] ,

Alberto	dal	Molin	,	care	Giuseppe	dal	Molin	,
阿尔贝托	达尔	莫林	,	关心	朱塞佩	达尔	莫林	,

阿尔贝托·达尔·莫林，照顾朱塞佩·达尔·莫林，

[və'rəunə] , ['ɪtəli] .

Verona	,	Italy	.
维罗纳	,	意大利	.

意大利维罗纳。

['twenti] [stæmps] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] [ɔːr]['eni] ['fɔːrən] [kɔɪn] [ɪk'sept] [kə'neɪdiən] ;

Twenty	stamps	,	for	an	Indian	arrow	-	head	or	any	foreign	coin	except	Canadian	;
二十	邮票	,	为了	一个	印度	箭	-	头	或者	任何	外国的	硬币	除了	加拿大	;

['fɔːrti] [stæmps] ,

forty	stamps	,
四十	邮票	,

二十枚邮票，可兑换一枚印度箭头或除加拿大以外的任何外国硬币；四十枚邮票，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][juː] . [es] . [hæf] - [sent] .

for	a	U	.	S	.	half	-	cent	.
为了	一个	U	.	S	.	一半	-	中心	.

相当于半美分。

[noʊ]['duːplɪkeɪt] [stæmps]['gɪv(ə)n] .

No	duplicate	stamps	given	.
不	复制	邮票	给定	.

不提供重复邮票。

[dʒoʊ'ænə] [meɪ] ['waɪli] ,

Joanna	May	Wylie	,
乔安娜	可能	威利	,

乔安娜·梅·怀利

['preri] ['sentər] , [lə'sæl] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .

Prairie	Centre	,	Lasalle	Co	.	,	Ill	.
草原	中心	,	拉萨尔	合作	.	,	患病的	.

伊利诺伊州拉萨尔县草原中心

[ten] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] , [fɔːr; fər][ten][frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] .

Ten	War	Department	stamps	,	for	ten	from	Jamaica	.
十	战争	部门	邮票	,	为了	十	从	牙买加	.

十枚战争部邮票，十枚牙买加邮票。

[tʃɑːrlz]	['wiljəmsn]	,
Charles	**Williamson**	**,**
查尔斯	威廉姆森	,

查尔斯·威廉姆森

-	[iːst]	[θɜːrd]	[ˌes 'tiː]	.	,	[ˌsɪnsɪ'næti]	,	[oʊ'haɪoʊ]	.
88	**East**	**Third**	**St**	**.**	**,**	**Cincinnati**	**,**	**Ohio**	**.**
-	东方	第三	英石	.	,	辛辛那提	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州辛辛那提市东三街88号。

[tuː]	[bʊks]	,
Two	**books**	**,**
二	图书	,

两本书，

[bəuθ]	['nɪrli]	[nuː]	—	['luːsi]	-	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['ruːbin]	[ɪntʃ]	—	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[huː]
both	**nearly**	**new**	**—**	**Lucy**	**Woodville's**	**Temptation**	**and**	**Reuben**	**Inch**	**—**	**to**	**any**	**one**	**who**
两个都	几乎	新的	—	露西	-	诱惑	和	鲁本	英寸	—	到	任何	一	WHO

[wɪl]	[send]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[bæk]	['nʌmbərz]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['nɪkələs]	[fɔːr; fər]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
will	**send**	**me**	**the**	**back**	**numbers**	**of**	**St**	**.**	**Nicholas**	**for**	**1881**	**and**	**the**
将要	发送	我	这	后退	数字	的	英石	.	尼古拉斯	为了	-	和	这

[sək'sesɪv]	['nʌmbərz]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[bɪn]	[riːd]	.
successive	**numbers**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**shall**	**have**	**been**	**read**	**.**
连续	数字	作为	很快	作为	他们	将	有	到过	读	.

露西·伍德维尔的《诱惑》和鲁本·英奇的《圣尼古拉斯》这两本几乎是全新的，送给任何愿意把 1881 年圣尼古拉斯杂志的往期杂志以及读完后的后续杂志寄给我的人。

[pliːz]	[raɪt]	[bɪ'fɔːr]	[eks'tʃeindʒiŋ]	.
Please	**write**	**before**	**exchanging**	**.**
请	写	前	交换	.

请先写信再进行交换。

['dʒesi]	[liː]	['riːnoʊ]	, [mə'reŋgəu]	,	['aɪor]	.
Jessie	**Lee**	**Reno**	**,**	**Marengo**	**,**	**Iowa**	**.**
杰西	李	里诺	,	马伦戈	,	爱荷华州	.

杰西·李·雷诺，爱荷华州马伦戈。

[ˌfɪf'tiːn]	['fɔːrən]	[stæmps]	[ænd; ənd]	[ten]	['poʊstmɑːrk]	,	[fɔːr; fər]	[θriː]	['ælɪˌgeɪtərz]	[tiːθ]	.
Fifteen	**foreign**	**stamps**	**and**	**ten**	**postmarks**	**,**	**for**	**three**	**alligator's**	**teeth**	**.**
十五	外国的	邮票	和	十	邮戳	,	为了	三	鳄鱼的	牙齿	.

十五枚外国邮票和十个邮戳，换来三颗鳄鱼牙。

[eɪtʃ]	.	[es]	.	['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr]	,
H	**.**	**S**	**.**	**Whittemore**	**,**
H	.	S	.	惠特莫尔	,

HS Whittemore，

[bɑːks]	-	,	['niːdəm]	,	[mæs]	.
Box	**79**	**,**	**Needham**	**,**	**Mass**	**.**
盒子	-	,	尼德姆	,	大量的	.

马萨诸塞州尼德姆市邮政信箱 79 号

[ə; eɪ]	[stoʊn]	[frʌm; frəm]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[frʌm; frəm]	[nuː]	['hæmpʃə]	,	[fɔːr; fər]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]
A	**stone**	**from**	**Massachusetts**	**and**	**one**	**from**	**New**	**Hampshire**	**,**	**for**	**curiosities**
一个	石头	从	马萨诸塞州	和	一	从	新的	汉普郡	,	为了	奇闻异事

.

:

.

一块来自马萨诸塞州的石头和一块来自新罕布什尔州的石头，仅供收藏。

['fæni] ['mɛtˌkæf] ,
Fannie Metcalf ,
房利美 梅特卡夫 ,

范妮·梅特卡夫

- ['və:nən] [ˌes 'ti:] . , ['loʊəl] , [mæs] .
61 Vernon St . , Lowell , Mass .
- 弗农 英石 . , 洛厄尔 , 大量的 .

马萨诸塞州洛厄尔市弗农街61号

[[fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['iks'tʃeindʒs] , [si:] [θɜ:rd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For other exchanges , see third page of cover .]
[为了 其他 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [wi:; wi] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['sensəb(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt]
At the request of a correspondent we publish this sensible extract
在 这 要求 的 一个 通讯员 我们 发布 这 明智的 提炼
[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
from an exchange ,
从 一个 交换 ,

应一位通讯员的要求，我们刊登以下摘自该通讯的精彩内容：

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ɪts] ['eksələnt] [əd'vaɪs] :
in the hope that our young people will follow its excellent advice :
在 这 希望 那 我们的 年轻的 人们 将要 跟随 它是 出色的 建议 :

希望我们的年轻人能够遵循它提出的宝贵建议：

[ðə; ði] [feɪs] .
THE FACE .
这 脸 .

脸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
It is a mistake to believe that a good complexion depends upon the use of
它 是 一个 错误 到 相信 那 一个 好的 肤色 取决于 之上 这 使用 的
[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kɑ:z'metɪks] .
such and such cosmetics .
这样的 和 这样的 化妆品 .

认为拥有好肤色取决于使用某种化妆品是错误的。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][daɪ'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [ɪt'self] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][moʊd][ʌv; əv][laɪf] .
It really depends upon digestion , which itself depends upon our mode of life .
它 真的 取决于 之上 消化 , 哪个 本身 取决于 之上 我们的 模式 的 生活 .

这其实取决于消化情况，而消化情况又取决于我们的生活方式。

['pɝ:sənz] [hu:] [raɪz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] ['regjələrli] [æt; ət][ten] ,
Persons who rise early and go to bed regularly at ten ,
人 WHO 上升 早期的 和 去 到 床 经常 在 十 ,

那些早起并规律地晚上十点睡觉的人，

[hu:] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] , [i:t] [wɪð; wɪθ][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][æt; ət]['regjələr] ['aʊərz] ,
who take plenty of air and exercise , eat with moderation at regular hours ,
WHO 拿 很多 的 空气 和 锻炼 , 吃 和 适度 在 常规的 小时 ,

经常呼吸新鲜空气、进行锻炼、定时定量进食的人，

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə]

having	their	meals	at	intervals	long	enough	for	the	digestion	of	one	to
拥有	他们的	餐	在	间隔	长的	足够的	为了	这	消化	的	一	到

[biː; bi] ['θɜːrəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][nekst] — [ðiːz] ['pɝːsənz][ɑːr; ər] [ʃʊr]

be	thoroughly	accomplished	before	they	begin	the	next	—	these	persons	are	sure
是	彻底	完成	前	他们	开始	这	下一个	—	这些	人	是	当然

[tuː; tə][daɪ'dʒest] [wel] ,

to	digest	well	,
到	消化	出色地	,

这些人进餐间隔时间足够长，确保上一餐完全消化后再开始下一餐——他们的消化能力肯定很好。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hæv; həv] [klɪr] , ['helθi] [kəm'plekʃənz] ,

and	in	consequence	have	clear	,	healthy	complexions	,
和	在	结果	有	清除	,	健康	肤色	,

因此拥有清透健康的肤色。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][noʊ] ['ʌðər] [kɑːz'metɪks][bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːft]['wɔːtər][ænd; ənd] [gʊd] ['tɔɪlət]

which	will	require	no	other	cosmetics	but	plenty	of	soft	water	and	good	toilet
哪个	将要	要求	不	其他	化妆品	但	很多	的	柔软的	水	和	好的	洗手间

[soʊp] .

soap	.
肥皂	.

除此之外，无需其他化妆品，只需大量软水和优质香皂即可。

[ðə; ði] ['haɪdʒiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	hygiene	of	the	eyes	is	very	simple	.
这	卫生	的	这	眼睛	是	非常	简单的	.

眼部卫生其实很简单。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] , [gʊd] [daɪ'dʒestʃən][ɪz] ['iːkwəli]

For	them	,	as	well	as	for	the	complexion	,	good	digestion	is	equally
为了	他们	,	作为	出色地	作为	为了	这	肤色	,	好的	消化	是	同样地

['nesəseri] ;

necessary	;
必要的	;

对于他们来说，良好的消化和良好的肤色一样重要；

[mɔːr] [soʊ] , [fɔːr; fər][noʊ][kɑːz'metɪk][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [tɪndʒ] [wɪtʃ] ['biliəsnis] [im'pɑːts]

more	so	,	for	no	cosmetic	could	remove	the	yellow	tinge	which	biliousness	imparts
更多的	所以	,	为了	不	化妆品	可以	消除	这	黄色的	色调	哪个	胆汁	赋予

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

更何况，没有任何化妆品可以去除胆汁使它们呈现的黄色色调。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['penslz] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [rer]

and	if	some	mysterious	pencils	can	supply	the	insufficient	shadow	of	rare
和	如果	一些	神秘	铅笔	能	供应	这	不足的	阴影	的	稀有的

['aɪlæʃɪz] ,

eyelashes	,
睫毛	,

如果某些神秘的眼线笔能够弥补稀疏睫毛的不足，

[gʊd] [helθ] [ə'loʊn][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['bjuːti] .

good	health	alone	can	give	them	that	brightness	which	is	their	principal	beauty	.
好的	健康	独自的	能	给	他们	那	亮度	哪个	是	他们的	主要的	美丽	.

只有健康的身体才能赋予他们光彩照人的光彩，而这正是他们最主要的美丽所在。

['nevər] [riːd] [ɪn][bed][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['ætɪtuːd] ;

Never	read	in	bed	or	in	a	reclining	attitude	;
绝不	读	在	床	或者	在	一个	斜倚	态度	;

千万不要在床上或斜躺着看书；

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vəuks] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːptɪk] [nɜːrv] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsaɪt] .

it	provokes	a	tension	of	the	optic	nerve	very	fatiguing	to	the	eyesight	.
它	挑衅	一个	紧张	的	这	光学	神经	非常	令人疲惫的	到	这	视力	.

它会引起视神经紧张，使眼睛非常疲劳。

[beɪð] [jʊr; jər] [aɪz] ['deɪli] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] ; [nɑːt][sɔːlt] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['smɑːrtɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] .

Bathe	your	eyes	daily	in	salt	water	;	not	salt	enough	,	though	,	to	cause	a	smarting	sensation	.
洗澡	你的	眼睛	日常的	在	盐	水	;	不是	盐	足够的	,	尽管	,	到	原因	一个	刺痛	感觉	.

每天用盐水洗眼睛；但盐水的量不要太多，以免产生刺痛感。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['streŋθənɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [huː] ,

Nothing	is	more	strengthening	;	and	we	have	known	several	persons	who	,
没有什么	是	更多的	强化	;	和	我们	有	已知	一些	人	WHO	,

没有什么比这更能增强力量了；我们认识好几个这样的人，

['æftər]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['tɑːnɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

after	using	this	simple	tonic	for	a	few	weeks	,
后	使用	这	简单的	补品	为了	一个	很少	周	,

在使用这种简单的补品几周后，

[hæd; həd][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] ['spektəklz] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'zuːm] [ðem; ðəm] ,

had	put	aside	the	spectacles	they	had	used	for	years	,	and	did	not	resume	them	,
有	放	旁边	这	眼镜	他们	有	用过的	为了	年	,	和	做过	不是	恢复	他们	,

他们把戴了多年的眼镜收了起来，之后再也没有戴上。

[kən'tɪnjuːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['deɪli] [juːz][ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] .

continuing	,	of	course	,	the	oft	-	repeated	daily	use	of	salt	water	.
继续	,	的	课程	,	这	经常	-	重复	日常的	使用	的	盐	水	.

当然，每天都要继续使用盐水。

['nevər] [fɔːrs] [jʊr; jər] ['aɪsaɪt] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr][wɜːrk][ɪn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɔːr] [tuː] ['glerɪŋ] [laɪt] .

Never	force	your	eyesight	to	read	or	work	in	insufficient	or	too	glaring	light	.
绝不	力量	你的	视力	到	读	或者	工作	在	不足的	或者	也	刺眼	光	.

切勿在光线不足或过于刺眼的环境下强迫眼睛阅读或工作。

['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ə'pɑːn] [wʌnz] [bʊk] [ɪz] ['mɔːrtəli] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

Reading	with	the	sun	upon	one's	book	is	mortally	injurious	to	the	eyes	.
阅读	和	这	太阳	之上	一个人的	书	是	致命的	有害的	到	这	眼睛	.

阳光直射书本会对眼睛造成致命伤害。

[iː] . [el] . ['dʌgləs] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] ,

E	.	L	.	Douglas	,	Whitby	,	Ontario	,	Canada	,
E	.	L	.	道格拉斯	,	惠特比	,	安大略省	,	加拿大	,

EL 道格拉斯, 惠特比, 安大略省, 加拿大,

[wɪʃɪz] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['kɔːrəl] ,

wishes	the	address	of	the	person	who	sent	him	a	box	containing	coral	,
愿望	这	地址	的	这	人	WHO	发送	他	一个	盒子	包含	珊瑚	,

他想知道寄给他装有珊瑚的盒子的人的地址。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [keɪ] . [em] . [es] .

and	marked	K	.	M	.	S	.
和	标记	K	.	M	.	S	.

并标记为KMS

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [siː] . — [baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [stæmps][ɑːr; ər] [ment] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [stæmps] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]

J	.	H	.	C	.	—	By	Chinese	stamps	are	meant	Hong	-	Kong	stamps	issued	by	the
J	.	H	.	C	.	—	经过	中国人	邮票	是	意思是	洪	-	孔	邮票	发布	经过	这

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

British	government	.
英国	政府	.

JHC——这里所说的中国邮票指的是英国政府发行的香港邮票。

[siː] . [iː] . [siː] . ['dɪfɪndɝfɝ] [wið'drɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

C	.	E	.	C	.	Diffenderfer	withdraws	from	the	exchange	list	.
C	.	E	.	C	.	差速器	撤回	从	这	交换	列表	.

CEC Diffenderfer 从交易所名单中移除。

- [em] . ['kɛni] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

Wroton	M	.	Kenney	.	—	There	is	no	better	book	for	the	reading	of	an
-	M	.	肯尼	.	—	那里	是	不	更好的	书	为了	这	阅读	的	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [læd] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz] ['gʌvənd] [ðæn; ðən]['pɑːlətɪks]

intelligent	lad	who	wants	to	know	how	his	country	is	governed	than	Politics
聪明的	小伙子	WHO	想要	到	知道	如何	他的	国家	是	受统治	比	政治

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] ,

for	Young	Americans	,
为了	年轻的	美国人	,

沃顿·M·肯尼——对于一个想要了解国家治理方式的聪明男孩来说，没有比《美国青年政治》更好的读物了。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['nɔːrdhɔːf] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

by	Charles	Nordhoff	,	published	by	Harper	&	Brothers	.
经过	查尔斯	诺德霍夫	,	已发布	经过	哈珀	&	兄弟	.

作者：查尔斯·诺德霍夫，由哈珀兄弟出版社出版。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] - [sents] .

The	price	is	75	cents	.
这	价格	是	-	分	.

价格是75美分。

['dʒɪni,'dʒeni][ænd; ənd]['dʒuːliə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'saɪn] [juː; jʊ]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]

Jennie	and	Julia	.	—	It	is	difficult	to	assign	you	subjects	for
珍妮	和	朱莉娅	.	—	它	是	难的	到	分配	你	主题	为了

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [greɪd] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .

compositions	when	we	do	not	know	your	grade	of	advancement	.
作品	什么时候	我们	做	不是	知道	你的	年级	的	进步	.

珍妮和朱莉娅——我们不知道你们的年级，所以很难给你们布置作文题目。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'sel] , [riːd] [gʊd] [bʊks] , [tʃuːz] ['iːzi] ['tɑːpɪks] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ]

If	you	wish	to	excel	,	read	good	books	,	choose	easy	topics	,	about	which	you	know
如果	你	希望	到	Excel	,	读	好的	图书	,	选择	简单的	主题	,	关于	哪个	你	知道

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

如果你想出类拔萃，就多读好书，选择你有所了解的简单主题。

[ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

and	write	as	though	you	were	telling	a	story	to	a	child	or	talking	to
和	写	作为	尽管	你	是	讲述	一个	故事	到	一个	孩子	或者	说	到

[jʊr; jər] [frendz] .

your	friends	.
你的	朋友们	.

写作时要像给孩子讲故事或者和朋友聊天一样。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] " ['pɑ:rtn] , " [tə'ri:sə]
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **"** **Parton** **,** **"** **Theresa**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 帕顿 , " 特蕾莎
['mɔ:roʊ; 'mɑ:roʊ] , [si:] . [bɜ:r] ,
Morro **,** **C** **.** **Burr** **,**
莫罗 , C . 伯尔 ,

已收到来自"Parton"、"Theresa Morro"、"C. Burr"的谜题正确答案。

['ælfred] [ɑ:r] . ['mi:kɝ] , " [nɔ:rθ] [stɑ:r] , "
Alfred **R** **.** **Meeker** **,** **"** **North** **Star** **,** **"**
阿尔弗雷德 拉 . 米克 , " 北 星星 , "

阿尔弗雷德·R·米克，《北极星》，

" [ˌʌn'noʊn] , " ['flɔ:rə][ə; eɪ] . , " ['dændi] , "
" **Unknown** **,** **"** **Flora** **A** **.** **,** **"** **Dandy** **,** **"**
" 未知 , " 弗洛拉 一个 . , " 花花公子 , "

"未知"、"弗洛拉·A"、"花花公子"、"

" ['loʊdstɑ:r] ,
" **Lodestar** **,**
" 北极星 ,

"北极星，

" ['æni] [^eil] , - [em] . ['kɛni] , [dʒi:] . - , " ['vi:nəs] , " ['eɪbəl]['fɑ:stər] , " ['dʒɜ:rzi]
" **Annie** **Gail** **,** **Wroton** **M** **.** **Kenney** **,** **G** **.** **Volckhausen** **,** **"** **Venus** **,** **"** **Abel** **Foster** **,** **"** **Jersey**
" 安妮 盖尔 , - M . 肯尼 , G . - , " 金星 , " 亚伯 促进 , " 球衣
['sɪti] ,
City **,**
城市 ,

"安妮·盖尔，沃顿·M·肯尼，G·沃尔克豪森，"维纳斯"，"阿贝尔·福斯特，"泽西城，

" ['wɪljəm] ['wʊlf] , ['dʒesi] ['nu:tən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dʒeni] .
" **William** **Wolff** **,** **Jessie** **Newton** **,** **J** **.** **H** **.** **Jenny** **.**
" 威廉 沃尔夫 , 杰西 牛顿 , J . H . 珍妮 .

威廉·沃尔夫、杰西·牛顿、JH·珍妮。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['pɪrəmɪd] .
PYRAMID **.**
金字塔 .

金字塔。

[ə'krɔ:s] . — [wʌn] .
Across **.** **—** **1** **.**
穿过 . — 1 .

横向—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] .
A **letter** **.** **2** **.**
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] . [θriː] .

Jurisprudence	.	**3**	.
法理	.	3	.

法理学.3.

['sɜːfɪtid] . [fɔːr] .

Surfeited	.	**4**	.
过量	.	4	.

饱足。4.

[ðæt] [wɪtʃ] [feɪdz] [frʌm; frəm] [vjuː] .

That	**which**	**fades**	**from**	**view**	.
那	哪个	淡出	从	看法	.

逐渐消失的事物。

[daʊn] . — [wʌn] .

Down	.	**—**	**1**	.
向下	.	—	1	.

下降。—1。

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	**letter**	.	**2**	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ]['priːfɪks] . [θriː] .

A	**prefix**	.	**3**	.
一个	前缀	.	3	.

前缀。3.

[ə; eɪ] ['rezɪnəs] ['sʌbstəns] . [fɔːr] .

A	**resinous**	**substance**	.	**4**	.
一个	树脂状的	物质	.	4	.

一种树脂状物质。4.

['tɑːrdi] . [faɪv] .

Tardy	.	**5**	.
迟迟	.	5	.

迟到.5。

[tuː; tə] ['hæri] . [sɪks] .

To	**harry**	.	**6**	.
到	哈利	.	6	.

致 harry.6。

[ə; eɪ]['priːfɪks] . ['sɛvən] .

A	**prefix**	.	**7**	.
一个	前缀	.	7	.

前缀。7.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	**letter**	.
一个	信	.

一封信。

['eroʊˌlaɪt] .

Aerolite	.
陨石	.

陨石。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	**2**	.
不	.	2	.

2号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] . — ([tuː; tə] [nɔːrθ] [stɑːr]) .

NUMERICAL	ENIGMA	.	—	(	To	North	Star	)	.
数值	谜	.	—	(	到	北	星星	)	.

数字之谜。（致北极星）

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [faɪv] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːblɚz] [tuːl] .

My	2	,	3	,	5	,	6	is	a	cobbler's	tool	.
我的	2	,	3	,	5	,	6	是	一个	鞋匠的	工具	.

我的 2、3、5、6 是鞋匠的工具。

[maɪ][wʌn] , [ˈsɛvən] , [eɪt] , [naɪn][ɪz][ə; eɪ][pæst] [ˈpɑːrtɪsɪpl] .

My	1	,	7	,	8	,	9	is	a	past	participle	.
我的	1	,	7	,	8	,	9	是	一个	过去的	分词	.

我的 1、7、8、9 是过去分词。

[maɪ][sɪks] , [naɪn] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈnɪkneɪm] .

My	6	,	9	,	4	is	a	boy's	nickname	.
我的	6	,	9	,	4	是	一个	男孩们	昵称	.

我的 6、9、4 是一个男孩的昵称。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsteɪtsmən] .

My	whole	is	an	English	statesman	.
我的	所有的	是	一个	英语	政治家	.

我整个人都是英国政治家。

[ˈloʊdstɑːr] .

Lodestar	.
北极星	.

北极星。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [wɜːrd] [skwer] .

GEOGRAPHICAL	WORD	SQUARE	.
地理	单词	正方形	.

地理词汇方格。

[ə; eɪ]['noʊtɪd]['sɪti][ɪn][ə'reɪbiə] .

A	noted	city	in	Arabia	.
一个	著名的	城市	在	阿拉伯	.

阿拉伯半岛一座著名的城市。

[ə; eɪ][gʌlf] [iːst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

A	gulf	east	of	Africa	.
一个	海湾	东方	的	非洲	.

非洲东部的一个海湾。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['rʌʃə] .

A	river	in	Russia	.
一个	河	在	俄罗斯	.

俄罗斯的一条河流。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

A	country	in	Asia	.
一个	国家	在	亚洲	.

亚洲的一个国家。

- [em] . ['kɛni] .

Wroton	M	.	Kenney	.
-	M	.	肯尼	.

沃顿·M·肯尼。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[ɪˈnɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn] [ˈæp(ə)l] , [nɑːt] [ɪn] [ˈtʃeri] .
In **apple** , **not** **in** **cherry** .
在 苹果 , 不是 在 樱桃 .

是苹果，不是樱桃。

[ɪn] [ˈdʒɔɪfl] , [nɑːt] [ɪn] [ˈmeri] .
In **joyful** , **not** **in** **merry** .
在 快乐 , 不是 在 欢乐 .

是喜悦的，不是快乐的。

[ɪn] [ˈrɪd(ə)l] , [nɑːt] [ɪn] [ges] .
In **riddle** , **not** **in** **guess** .
在 谜语 , 不是 在 猜测 .

用谜语，而不是猜测。

[ɪn] [ˈmɪkstʃər] , [nɑːt] [ɪn] [mes] .
In **mixture** , **not** **in** **mess** .
在 混合物 , 不是 在 混乱 .

混合在一起，而不是一团糟。

[ɪn] [ˈpleʒər] , [nɑːt] [ɪn] [peɪn] .
In **pleasure** , **not** **in** **pain** .
在 乐趣 , 不是 在 疼痛 .

在快乐中，而不是在痛苦中。

[ɪn] [ˈmɪlər] , [nɑːt] [ɪn] [greɪn] .
In **miller** , **not** **in** **grain** .
在 磨坊主 , 不是 在 粮食 .

在磨坊里，而不是在谷物里。

[ɪn] [ˈhɑːrpɝz] , [nɑːt] [ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
In **Harper's** , **not** **in** **Young** **People** .
在 哈珀斯 , 不是 在 年轻的 人们 .

在《哈泼斯》杂志上，而不是在《青年》杂志上。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ˈstiːpl] .
In **church** , **but** **not** **in** **steeple** .
在 教会 , 但 不是 在 尖顶 .

在教堂里，但不在教堂尖顶上。

[ɪn] [ˈgɑːrdn] , [nɑːt] [ɪn] [ˈbaʊər] .
In **garden** , **not** **in** **bower** .
在 花园 , 不是 在 凉亭 .

在花园里，而不是在凉亭里。

[maɪ] [-] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [ˈflaʊər] .
My **whole's** **a** **sweet** **and** **modest** **flower** .
我的 整体 一个 甜的 和 谦虚的 花 .

我的身体是一朵甜美而谦逊的花。

[em] . [el] . [ɛdʒɝli] .
M . **L** . **Edgerley** .
M . L . 埃杰利 .

ML Edgerley。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	93	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 93 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɑːrm] - [tʃer] .

Arm	-	chair	.
手臂	-	椅子	.

扶手椅。

[noʊ] , [ˌtuːˈtuː] .

No	,	2	.
不	,	2	.

不，2。

[biː]

B
B

B

[ef] [aɪ] [diː]

F	I	D
F	我	D

最终投资决定

[ef] [ə; eɪ] [siː] [iː] [es]

F	A	C	E	S
F	一个	C	E	S

面孔

[biː] [aɪ] [siː] [waɪ] [siː] [el] [iː]

B	I	C	Y	C	L	E
B	我	C	是	C	L	E

自行车

[diː] [iː] [siː] [ə; eɪ] [waɪ]

D	E	C	A	Y
D	E	C	一个	是

衰变

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[es][el][waɪ]
S **L** **Y**
S L 是

狡猾

[iː]
E
E

E

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[freɪt] - [kɑːr] .
Freight **-** **car** **.**
货运 - 车 .

货车。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['vændərbɪlt] .
Vanderbilt **.**
范德比尔特 .

范德比尔特大学。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

['dʌbljuː][waɪ][oʊ][em][aɪ][en][dʒiː]
W **Y** **O** **M** **I** **N** **G**
W 是 哦 M 我 N G

怀俄明州

[es][ə; eɪ][oʊ][en][iː]
S **A** **O** **N** **E**
S 一个 哦 N E

南非

[aɪ][en][en]
I **N** **N**
我 N N

客栈

[tiː]
T
T

T

[tiː][ə; eɪ][ɑːr]
T A R
T 一个 拉

焦油

[es]
S
S

S

[aɪ][en][ə; eɪ][aɪ]
I N A I
我 N 一个 我

伊奈

[waɪ][juː][siː][ə; eɪ][tiː][ə; eɪ][en]
Y U C A T A N
是 U C 一个 T 一个 N

尤卡坦半岛

[ə; eɪ][ˌpəːsəˈneiʃən] , [ɑːn][peɪdʒ] - . — [tuːθ] .
A personation , on page 656 . — Tooth .
一个 角色扮演 , 在 页 - . — 齿 .

第 656 页的拟人化人物——牙齿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 704]
[页 -]

[第704页]

[ˈblækˌberiz] .
BLACKBERRIES .
黑莓 .

黑莓。

[ə; eɪ] ([ˈrɪvər] [ɪn] [ˈaɪdəhoʊ]) [ˈstɔːri] .
A (RIVER IN IDAHO) STORY .
一个 (河 在 爱达荷州) 故事 .

（爱达荷州的一条河）的故事。

[baɪ][siː] . [iː] . [em] .
BY C . E . M .
经过 C . E . M .

作者：CEM

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [neɪmd] — ([tuː] [taʊnz] [ɪn] [meɪn]) [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
One fine day a friend of mine named — (two towns in Maine) suggested to me
一 美好的 天 一个 朋友 的 矿 命名 — (二 城镇 在 缅因州) 建议 到 我
[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] — ([ˈmaʊnt(ə)n][ɪn] [əˈlæskə]) [baɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
that we should take advantage of the — (mountain in Alaska) by going to
那 我们 应该 拿 优势 的 这 — (山 在 阿拉斯加州) 经过 去 到
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

有一天，我的一个朋友，名叫——（缅因州的两个城镇），向我建议我们应该利用——（阿拉斯加的山）开车去。

[wiː; wi] [trɔtid] [ˈsloʊli] [pæst][ðə; ði] — ([taʊn] [ɪn] [kənˈtʌki]) , [wer] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] —
We trotted slowly past the — (town in Kentucky) , where an exciting game of —
我们 小跑 缓慢地 过去的 这 — (镇 在 肯塔基州) , 在哪里 一个 激动人心 游戏 的 —
([taʊn] [ɪn][wɪsˈkɑːnsɪn]) [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
(town in Wisconsin) was going on ,
(镇 在 威斯康星州) 曾是 去 在 ,

我们慢悠悠地小跑经过肯塔基州的那个小镇，那里正在进行一场激动人心的威斯康星州小镇的比赛。

[ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] — ([taʊn] [ɪn][vər'mɑːnt]) [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

and	after	passing	through	the	—	(	town	in	Vermont	)	of	the	town	,
和	后	通过	通过	这	—	(	镇	在	佛蒙特	)	的	这	镇	,

穿过——（佛蒙特州的一个城镇）之后，

[wɜːr; wər] [suːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

were	soon	enjoying	the	refreshing	coolness	of	the	woods	.
是	很快	享受	这	令人耳目一新	凉爽	的	这	树林	.

很快，我们就享受到了树林中令人神清气爽的凉爽。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ] — ([pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]) ,

Suddenly	the	horse	gave	a	—	(	point	on	the	coast	of	England	)	,
突然	这	马	给予	一个	—	(	观点	在	这	海岸	的	英格兰	)	,

突然，那匹马发出了一声——（指向英格兰海岸），

[ænd; ənd] (['sɪti][ɪn] [west] [vər'dʒɪniə]) [ɪn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [roʊd] , ['bɔːdəd] [baɪ] [haɪ] — ([streɪt][ɪn] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə]) ,

and	(	city	in	West	Virginia	)	in	the	narrow	road	,	bordered	by	high	—	(	strait	in	British	America	)	,
和	(	城市	在	西方	弗吉尼亚州	)	在	这	狭窄的	路	,	带边框	经过	高的	—	(	海峡	在	英国	美国	)	,

以及（西弗吉尼亚州的一座城市）在狭窄的道路上，两侧是高耸的——（英属美洲的海峡），

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [θroʊn] [aʊt] .

the	carriage	overturned	,	and	we	were	both	thrown	out	.
这	运输	翻覆	,	和	我们	是	两个都	抛掷	出去	.

马车翻了，我们俩都被甩了出去。

['fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] — ([keɪp] [ɪn] [ɔː'streɪliə]) , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [bruːzd] ,

Fortunately	this	did	not	prove	a	serious	—	(	cape	in	Australia	)	,	for	we	were	but	slightly	bruised	,
幸运的是	这	做过	不是	证明	一个	严肃的	—	(	岬	在	澳大利亚	)	,	为了	我们	是	但	轻微地	瘀伤	,

幸运的是，这并没有造成严重的后果——（澳大利亚的海角），因为我们只是受了些轻微的擦伤。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] .

and	the	horse	made	no	attempt	to	run	.
和	这	马	制成	不	试图	到	跑步	.

那匹马没有丝毫逃跑的迹象。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ə; eɪ] — ([beɪ][ɪn]['aɪərlənd]) [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['stiːdz] [fraɪt] ,

On	looking	about	to	discover	a	—	(	bay	in	Ireland	)	to	our	steed's	fright	,
在	寻找	关于	到	发现	一个	—	(	湾	在	爱尔兰	)	到	我们的	骏马的	惊吓	,

环顾四周，发现一个——（爱尔兰的海湾），吓坏了我们的马，

[streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ([leɪk] [ɪn]['kænədə]) [spɑːt] ,

strange	enough	in	such	an	unfrequented	(	lake	in	Canada	)	spot	,
奇怪的	足够的	在	这样的	一个	冷落	(	湖	在	加拿大	)	点	,

在这样一个偏僻的（加拿大湖泊）地方，这确实很奇怪。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] — ([siː] [ʌv; əv] ['jʊrəp]) (['rɪvər][ɪn]['aɪdəhoʊ]) ,

I	suddenly	perceived	in	the	middle	of	the	road	a	large	—	(	sea	of	Europe	)	(	river	in	Idaho	)	,
我	突然	感知	在	这	中间	的	这	路	一个	大的	—	(	海	的	欧洲	)	(	河	在	爱达荷州	)	,

我突然看到路中间有一片巨大的——（欧洲的海洋）（爱达荷州的河流），

[wɪð; wɪθ] ([siː] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]) [spɑːts] .

with	(	sea	of	Asia	)	spots	.
和	(	海	的	亚洲	)	地点	.

带有（亚洲海）斑点。

[waɪl] — ([taʊn] [ɪn] [meɪn]) [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['bʌgi] , [aɪ] ['kɔ:ʃəsli] [əd'vænst] ,
While — (town in Maine) was trying to right the buggy , I cautiously advanced ,
尽管 — (镇 在 缅因州) 曾是 尝试 到 正确的 这 有缺陷的 , 我 谨慎地 先进的 ,
[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] — (['sɪti] [ɪn] ['ɑ:rkənsɔ:]) ,
and seizing a — (city in Arkansas) ,
和 抓住 一个 — (城市 在 阿肯色州) ,

当缅因州的某个小镇的居民试图扶正马车时，我小心翼翼地向前走去，并抓住了阿肯色州的某个城市。

[hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:rs] [æt; ət] [ðə; ði] (['rɪvər] [ɪn] ['aɪdəhoʊ]) .
hurled it with all my force at the (river in Idaho) .
投掷 它 和 全部 我的 力量 在 这 (河 在 爱达荷州) .

我用尽全力把它扔向（爱达荷州的）河。

[maɪ] [eɪm] [dɪd] [nɑ:t] [pru:v] — ([beɪ] [ɪn] ['æfrɪkə]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænəməlz] [hed] [wʌz; wəz] [smæʃt]
My aim did not prove — (bay in Africa) , and the animal's head was smashed
我的 目的 做过 不是 证明 — (湾 在 非洲) , 和 这 动物 头 曾是 粉碎
[tu:; tə] — (['rɪvər] [ɪn] [ɔ:'streɪliə]) .
to — (river in Australia) .
到 — (河 在 澳大利亚) .

我的目标没有实现——（非洲的海湾），动物的头被砸碎到——（澳大利亚的河流）。

" (['sɪti] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə]) , (['sɪti] [ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə]) ! " [kraɪd] [maɪ] [frend] .
" (City in Arizona) , (city in North Carolina) ! " cried my friend .
" (城市 在 亚利桑那) , (城市 在 北 卡罗莱纳) ! " 哭 我的 朋友 .

"（亚利桑那州的一个城市），（北卡罗来纳州的一个城市）！"我的朋友喊道。

" [ˌhɪr'æftər] , [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] — ([beɪ] [ɪn] [ɔ:'streɪliə]) , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] — (['rɪvər] [ɪn]
" Hereafter , in any such — (bay in Australia) , I shall rely on you to — (river in
" 此后 , 在 任何 这样的 — (湾 在 澳大利亚) , 我 将 依靠 在 你 到 — (河 在
['ɔ:striə]) [ˌem 'i:] .
Austria) me .
奥地利) 我 .

"从今以后，在任何这样的——（澳大利亚的海湾），我将依靠你——（奥地利的河流）我。

" [ðə; ði] [koʊst] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [wʌns] [mɔ:r] — ([keɪp] [ɪn] ['aɪərlənd]) , [wi:; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] [draɪv] [ɪn] —
" The coast being now once more — (cape in Ireland) , we finished our drive in —
" 这 海岸 存在 现在 一次 更多的 — (岬 在 爱尔兰) , 我们 完成的 我们的 驾驶 在 —
(['rɪvər] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə]) ,
(river in British America) ,
(河 在 英国 美国) ,

"海岸线现在再次回到了——（爱尔兰的海角），我们结束了在——（英属美洲的河流）的旅程"，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [kɔ:zd] [baɪ] [ə; eɪ] — ([keɪp] [ɪn] [njʊ'faʊndlənd]) [wɪð; wɪθ]
without further excitement than that caused by a — (cape in Newfoundland) with
没有 更远 激动 比 那 导致 经过 一个 — (岬 在 纽芬兰) 和
[ə; eɪ] [ti:m] [wɪtʃ] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [ˌju: 'es] .
a team which tried to pass us .
一个 团队 哪个 尝试 到 经过 我们 .

除了纽芬兰岛的一个海角（一个试图超越我们的队伍）所引起的骚动之外，没有其他更令人兴奋的事情发生。

[aɪ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [glæd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] — (['sɪti] [ɪn] ['dʒɜ:rməni])
I for one was heartily glad to come in sight of the — (city in Germany)
我 为了 一 曾是 衷心地 高兴的 到 来 在 视线 的 这 — (城市 在 德国)
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ;
of our little town ;
的 我们的 小的 镇 ;

我个人非常高兴能看到我们小镇的——（德国城市）；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] — (['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n]) [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fæməli] ,
and after a joyful — (island in the Indian Ocean) with my family ,
和 后 一个 快乐 — (岛 在 这 印度 海洋) 和 我的 家庭 ,

在与家人度过了一段快乐的时光之后——（印度洋上的一个岛屿），

[wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][seɪ] — ([keɪp][ɪn] ['gri:nlənd]) [tu:; tə] — ([taʊn][ɪn] [meɪn]) ,
was quite ready to say — (cape in Greenland) to — (town in Maine) ,
曾是 相当 准备好 到 说 — (岬 在 格陵兰) 到 — (镇 在 缅因州) ,

完全准备好说——（格陵兰岛的海角）到——（缅因州的小镇），

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] — ([keɪp][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['terətɔ:ri]) [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]
notwithstanding his — (cape in Washington Territory) on the subject of my
虽然 他的 — (岬 在 华盛顿 领土) 在 这 主题 的 我的
['breɪvəri] .
bravery .
勇敢 .

尽管他——（华盛顿领地的海角）谈到我的勇敢。

[ðə; ði] [pi:] - [nʌt] .
THE PEA - NUT .
这 豌豆 - 坚果 .

花生。

[ðə; ði] [pi:] - [nʌt][ɪz][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] ['kɑ:mən] [ɪn][wɔ:rm] ['kʌntriz] .
The pea - nut is the fruit of a plant common in warm countries .
这 豌豆 - 坚果 是 这 水果 的 一个 植物 常见的 在 温暖的 国家 .

花生是生长在温暖地区的一种植物的果实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [graʊnd] - [pi:] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɔ:r] [ɜ:rθ] [nʌt] ,
It is sometimes called the ground - pea and ground or earth nut ,
它 是 有时 称为 这 地面 - 豌豆 和 地面 或者 地球 坚果 ,

它有时被称为地豌豆、地花生或落花生，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ðə; ði] ['gu:bər] [ɔ:r] ['gu:bər] - [nʌt] .
and in the Southern States the goober or goober - nut .
和 在 这 南方 各州 这 傻瓜 或者 傻瓜 - 坚果 .

而在美国南部各州，人们称之为花生或花生坚果。

[stɪl] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɪndəl][ɔ:r]['pində] , [ænd; ənd][ɪn] ['westərn] ['æfrɪkə][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld]
Still another name for it is pindal or pindar , and in Western Africa it is called
仍然 其他 姓名 为了 它 是 平达尔 或者 品达 , 和 在 西 非洲 它 是 称为
-
mandubi .
-

它的另一个名字是pindal或pindar，在西非它被称为mandubi。

[ðə; ði][plænt][ɪz][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] , [wɪð; wɪθ][smɔ:l] ['jeloʊ] ['flaʊərz] .
The plant is a trailing vine , with small yellow flowers .
这 植物 是 一个 尾随 藤 , 和 小的 黄色的 花朵 .

这种植物是一种蔓生藤本植物，开着黄色小花。

['æftər][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔ:l] , [ðə; ði] ['flaʊər] [stem] [grəuz] [lɔ:ŋgər] , [bendz] ['daʊnwərd] ,
After the flowers fall , the flower stem grows longer , bends downward ,
后 这 花朵 落下 , 这 花 干 生长 更长 , 弯曲 向下 ,

花朵凋谢后，花茎会继续生长，并向下弯曲。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:d][ɑ:n][ðə; ði][end] ['fɔ:rsɪz][ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ˌaɪ 'ti:]['raɪpənz] .
and the pod on the end forces itself into the ground , where it ripens .
和 这 荚 在 这 结尾 力量 本身 进入 这 地面 , 在哪里 它 成熟 .

末端的豆荚会扎入土里，在那里成熟。

[pi:] - [nʌts] [ɑ:r; ər] [reɪzd] [ɪn] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntətiz] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ɪn] [saʊθ]
Pea - nuts are raised in immense quantities on the west coast of Africa , in South
豌豆 - 坚果 是 提高 在 巨大 数量 在 这 西方 海岸 的 非洲 , 在 南
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

花生在非洲西海岸和南美洲大量种植。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	in	the	Southern	United	States	.
和	在	这	南方	团结的	各州	.

以及美国南部地区。

[ðə; ði][vaɪnz][ɑːr; ər][dʌg][wɪð; wɪθ] [prɔːŋd] [hoʊz][ɔːr] [fɔːks] , [draɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

The	vines	are	dug	with	pronged	hoes	or	forks	,	dried	for	a	few	days	,
这	藤蔓	是	挖	和	叉状的	锄头	或者	叉子	,	干燥	为了	一个	很少	天	,

用带齿的锄头或叉子挖出葡萄藤，晾晒几天。

[ænd; ənd] [ðen] [stækt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [kjʊr] .

and	then	stacked	for	two	weeks	to	cure	.
和	然后	堆叠	为了	二	周	到	治愈	.

然后堆叠起来晾晒两周。

[ðə; ði]['pɑːdz][ɑːr; ər] [pɪkt] [baɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪnz] , [kliːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fænɪŋ] [mɪl] ,

The	pods	are	picked	by	hand	from	the	vines	,	cleaned	in	a	fanning	mill	,
这	豆荚	是	挑选	经过	手	从	这	藤蔓	,	已清洗	在	一个	扇形	磨	,

豆荚由人工从藤蔓上采摘，然后在风车中清洗干净。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bliːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] , [ænd; ənd] [pækt] [ɪn][bægz][fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] .

and	sometimes	bleached	with	sulphur	,	and	packed	in	bags	for	market	.
和	有时	漂白	和	硫	,	和	包装	在	包	为了	市场	.

有时还会用硫磺漂白，然后装袋销往市场。

[piː] - [nʌts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['iːtn] [rɔː] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['roʊstɪd] [ɔːr] [beɪkt] .

Pea	-	nuts	are	sometimes	eaten	raw	,	but	usually	roasted	or	baked	.
豌豆	-	坚果	是	有时	吃	生的	,	但	通常	烤	或者	烘焙	.

花生有时可以生吃，但通常是烤着吃或烘焙着吃。

[ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] .

In	Africa	and	South	America	they	form	one	of	the	chief	articles	of	food	.
在	非洲	和	南	美国	他们	形式	一	的	这	首席	文章	的	食物	.

在非洲和南美洲，它们是主要食物之一。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən][ɔɪl] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɑːlɪv] - [ɔɪl] ,

Large	quantities	of	them	are	made	into	an	oil	much	like	olive	-	oil	,
大的	数量	的	他们	是	制成	进入	一个	油	很多	喜欢	橄榄	-	油	,

它们中的大量被制成一种很像橄榄油的油。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	which	is	used	in	the	same	way	.
和	哪个	是	用过的	在	这	相同的	方式	.

并且以相同的方式使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][soʊp] .

It	is	also	used	in	the	manufacture	of	soap	.
它	是	还	用过的	在	这	生产	的	肥皂	.

它也用于制造肥皂。

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [piː] - [nʌts] , [wen] [prest] [koʊld] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv][ɔɪl] .

A	bushel	of	pea	-	nuts	,	when	pressed	cold	,	will	make	a	gallon	of	oil	.
一个	蒲式耳	的	豌豆	-	坚果	,	什么时候	按下	寒冷的	,	将要	制作	一个	加仑	的	油	.

一蒲式耳花生冷压榨可产出一加仑油。

[ɪf] [hiːt] [ɪz] [juːst] , [mɔːr] [ɔɪl][ɪz] [meɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] .

If	heat	is	used	,	more	oil	is	made	,	but	it	is	not	so	good	.
如果	热	是	用过的	,	更多的	油	是	制成	,	但	它	是	不是	所以	好的	.

如果使用加热方式，会产生更多的油，但效果并不好。

[ɪn] [speɪn] , [piː] - [nʌts] [ɑːr; ər] [graʊnd] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] .

In	Spain	,	pea	-	nuts	are	ground	and	mixed	with	chocolate	.
在	西班牙	,	豌豆	-	坚果	是	地面	和	混合	和	巧克力	.

在西班牙，花生被磨碎后与巧克力混合。

[piː] - [nʌt] [vaɪnz] [meɪk] [gʊd] [fuːd] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] .
Pea - nut vines make good food for cattle .
豌豆 - 坚果 藤蔓 制作 好的 食物 为了 牛 .

花生藤是牛的优质饲料。

[ðə; ði] [piː] - [nʌt] [gets] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɪts][paːd] ,
The pea - nut gets its name from the shape of its pod ,
这 豌豆 - 坚果 获得 它是 姓名 从 这 形状 的 它是 荚 ,

花生因其豆荚的形状而得名。

[wɪtʃ] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piː] . — [jʌŋ] [foʊks] - [ˌsaɪkləˈpiːdiːə] .
which is like that of the pea . — Young Folks ' Cyclopædia .
哪个 是 喜欢 那 的 这 豌豆 . — 年轻的 各位 - 百科全书 .

就像豌豆一样。——《青少年百科全书》

['mɪstər] . [pɪg] .
Mr . Pig .
先生 . 猪 .

猪先生。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] . "
now I can take a little rest . "
现在 我 能 拿 一个 小的 休息 . "

现在我可以休息一会儿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神